



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ГОУ ВПО ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ



ИНСТИТУТ ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ФИНАНСОВ,  
УПРАВЛЕНИЯ И БИЗНЕСА

***Р. Т. Гильфанов, Ф. Х. Гильфанова***

# НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие  
Практикум

Курган  
Издательство «Зауралье»  
2008

**Р.Т. Гильфанов, Ф.Х. Гильфанова.** Немецкий язык: Учебное пособие. Практикум. – Курган. Издательство «Зауралье», 2008. – 240 с.

Настоящее учебное пособие предназначено для студентов экономических специальностей всех форм обучения, в том числе заочной с применением дистанционных технологий, и рассчитано на работу в I – IV семестрах.

Одобрено на заседании кафедры иностранных языков Международного института финансов, управления и бизнеса.

Рекомендовано к печати Учебно-методической комиссией Международного института финансов, управления и бизнеса, кафедрой иностранных языков международного института финансов, управления и бизнеса ТюмГУ.

Рецензенты: **С.Х. Насибуллина**, к.ф.н., доцент ТОГИРРО  
**Г.П. Козина**, ст. преподаватель кафедры иностранных языков МИФУБ

Ответственный за выпуск: **А.В. Трофимова**, зав. отделом учебно-методического обеспечения ИДО ТюмГУ

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	5
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
Пояснительная записка.....	7
Содержание дисциплины .....	11
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТА .....	13
Календарно-тематический план работы .....	13
Методические рекомендации по отдельным видам самостоятельной работы ...	17
ЧАСТЬ I.....	19
ЗАНЯТИЕ 1. DAS STUDIUM.....	21
ЗАНЯТИЕ 2. DAS HOCHSCHULWESEN IN DEUTSCHLAND.....	30
ЗАНЯТИЕ 3. STUDENTENLEBEN IN DEUTSCHLAND .....	38
ЗАНЯТИЕ 4. AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE IN DEUTSCHLAND.....	46
ЗАНЯТИЕ 5. DIE DEUTSCHSPRACHIGEN LÄNDER.....	52
ЗАНЯТИЕ 6. DEUTSCHLAND.....	59
ЗАНЯТИЕ 7. DIE BRD .....	68
ЗАНЯТИЕ 8. DIE DEUTSCHE WIRTSCHAFT.....	76
ЗАНЯТИЕ 9. AUFBAU OST.....	83
Lösungen. Ключи к части I .....	89
ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ .....	90
Задания для самостоятельной работы.....	90
Контрольная работа № 1 .....	93
ЧАСТЬ II .....	95
ЗАНЯТИЕ 1. MARKETING .....	97
ЗАНЯТИЕ 2. MARKTFORSCHUNG.....	102
ЗАНЯТИЕ 3. WAS IST «MANAGEMENT»? .....	106
ЗАНЯТИЕ 4. MODELL 2: GRÖßERER BETRIEB, ÜBER 300 BESCHÄFTIGTE .....	111
ЗАНЯТИЕ 5. FUNKTIONEN UND AUFGABEN EINES MANAGERS.....	116
ЗАНЯТИЕ 6. ARBEITSMETHODEN DES MANAGERS .....	121
ЗАНЯТИЕ 7. VERSCHIEDENE ASPEKTE VON MANAGEMENT .....	125
ЗАНЯТИЕ 8. FESTLEGUNG VON VERANTWORTUNGSBEREICHEN.....	128
ЗАНЯТИЕ 9. WERBUNG. EINE ANALYSE IHRER MOTIVE UND MÖGLICHEN WIRKUNGEN.....	130

ЗАНЯТИЕ 10. ZAHLUNG UND ZAHLUNGSSICHERUNG.....	135
ЗАНЯТИЕ 11. DAS DOKUMENTENAKKREDITIV.....	138
ЗАНЯТИЕ 12. RABATTPOLITIK.....	140
LÖSUNGEN. Ключи к части II.....	143
ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ.....	145
Тесты для самоконтроля.....	145
Ключи к тестам для самоконтроля.....	147
Задания для самостоятельной работы.....	151
Контрольная работа № 2.....	154
ЧАСТЬ III.....	157
METHODISCHE HINWEISE ZUR ARBEIT AM THEMATISCHEN TEXT.....	159
ТЕМА 1. MARKT LEXIKON. EINKOMMEN.....	160
ТЕМА 2. MARKT LEXIKON. PREISBILDUNG.....	167
ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ.....	173
Тесты для самоконтроля.....	173
Контрольная работа № 3.....	175
ТЕМА 3. MARKT LEXIKON. VERSICHERUNGEN, VORSORGE.....	177
ТЕМА 4. MARKT LEXIKON. BILANZ.....	184
LÖSUNGEN. Ключи к части III.....	190
ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ.....	194
Задания для самостоятельной работы.....	194
Контрольная работа № 4.....	197
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК.....	201
Экзаменационная работа.....	224
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	229
ПРИЛОЖЕНИЕ. ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ.....	230
ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ.....	238
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИНФОРМАЦИИ.....	239

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В современном глобальном мире основой развития экономических связей является многоязычие. Способность общаться на иностранных языках превратилась в одну из ключевых квалификаций современного специалиста. Поэтому неперенная составляющая любой формы образования – это умение излагать в устной и письменной формах на иностранном языке свои интересы, точки зрения, ценностные представления, а также понимать и правильно оценивать интересы, точки зрения, представления других людей.

Одним из важнейших и самых востребованных языков, с помощью которого общаются во многих странах мира, является немецкий.

Для 110 миллионов человек он является родным, свыше 120 миллионов владеют им как иностранным, а около 20 миллионов изучают в школах и вузах различных стран мира.

Немецкий язык – государственный язык пяти стран Европы – Австрии, Германии, Лихтенштейна, Люксембурга и Швейцарии. На немецком языке говорят также в восточной Бельгии, во Франции (Эльзас), в Италии (Южный Тироль), в Дании. До 1990 г. он был официальным языком Намибии.

Широко распространен немецкий язык в странах Восточной Европы (Польша, Словакия, Чехия и др.), в Латвии, Литве и Эстонии, в курортных зонах Турецкой республики, особенно среди туристического персонала курортов побережья Эгейского моря.

Необходимо также отметить, что каждая десятая книга в мире (18%) издается на немецком языке, он занимает второе место в глобальной сети Интернет.

Наряду с английским языком немецкий относится к международным языкам. Поэтому на всемирных конференциях, симпозиумах и подобного масштаба мероприятиях все документы должны быть переведены на немецкий язык. На международных предприятиях многие технические документы и инструкции к оборудованию составляются и на немецком языке.

В Европейском Союзе он занимает по значимости второе место после английского языка, утвержден равноправным государственным и рабочим

языком ЕС. С 2006 года здесь введено обязательное изучение немецкого языка для всех должностных лиц и руководящих деятелей этой организации.

Россия – страна, где немецкий язык как иностранный изучают больше всего людей в мире. В нашей стране он «пустил корни» еще во времена Петра I, когда он прорубил окно в Европу и языком «делового общения» для России надолго стал именно немецкий.

Сегодня Германия и другие немецкоговорящие страны – экономически развитые страны; они близки нам географически. Германия была и остается важнейшим торговым партнером нашей страны. Российские фирмы в настоящее время все активнее действуют на германском рынке, а в России работают немецкие фирмы, которым нужны сотрудники со знанием немецкого языка. Германия – страна, широко известная в мире своим автомобилестроением, фармацевтическим производством, хорошо развитым сельским хозяйством.

Другая немецкоговорящая страна Швейцария стала в последние годы центром обучения работников гостиничного хозяйства – собственно, именно в этой стране такие школы и были основаны. Именно швейцарцем был знаменитый Цезарь Риц – гений отельного менеджмента, имя которого носят самые роскошные гостиницы в мире. В этой стране производят знаменитые часы, шоколад и сыр.

Таким образом, немецкий язык остается одним из наиболее востребованных языков в современном мире. Тот, кто изучает немецкий язык, открывает для себя Центральную Европу не только в экономическом, но и в духовном и культурно-историческом плане.

Специалистам экономической сферы изучение немецкого языка очень перспективно, так как торгово-промышленные отношения Германии и России дают повод для оптимизма. Они продолжают развиваться и крепнуть.

Желаем успехов!

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

## Пояснительная записка

*Цель обучения:* сформировать практическое владение иностранным языком как вторичным средством письменного и устного общения в сфере профессиональной деятельности. Оно достигается в течение полного курса обучения немецкому языку, т. е. курса, состоящего из обязательного для всех студентов минимума – базового курса и специализированного курса, завершающего вузовский профессионально ориентированный курс для делового общения в устной и письменной форме.

*Базовый курс* предусматривает овладение обязательным минимумом знаний, умений и навыков на определенном минимуме языкового и речевого материала в 1, 2 семестрах. Специализированный курс студенты изучают в 3, 4 семестрах, где обучение профессионально ориентировано.

*Задачи базового курса:* 1. Унифицировать полученные в школе умения и навыки чтения на расширенном языковом материале; 2. Совершенствовать их с целью подготовки к различным видам чтения.

*Требования к начальному уровню обученности чтению:*

1. Чтение учебного текста с полным и точным пониманием его содержания и выделение смысловой информации. Примерный нормативный показатель чтения – 1200 п. знаков за 1 акад. час (с использованием словаря);  
2. Чтение учебного текста в ситуации ознакомления с общим содержанием. Примерный нормативный показатель чтения – 2000 – 2400 п. знаков за 0,5 акад. часа без использования словаря.

*Содержание учебной деятельности.* Для информационно-ознакомительной деятельности предназначены тексты: «Моя учеба», «Система высшего образования в Германии», «Студенческая жизнь в Германии», «ФРГ. История и экономическое развитие страны» и др.

Для тренировочной работы предназначены различные упражнения, например, закончить предложения, используя подсказку на русском языке, заменить данные высказывания синонимичными, найти в тексте нужную информацию, ответить на вопросы к тексту и др.

Для обобщающе-контрольной деятельности предназначены контрольные работы, которые содержат различные задания, в том числе составление разговорной темы, например, о Тюменском государственном университете, о студенческой жизни, занятиях в университете и др., а также различные лексико-грамматические тесты.

*Минимум лексического материала.* Общий объем лексики составляет примерно 1200 слов и словосочетаний. В лексическом минимуме не учитывается интернациональная лексика, сходная в плане выражения и совпадающая по содержанию, а также по строению слова.

*Минимум грамматического материала.* В необходимый минимум входят временные формы глагола в действительном и страдательном залогах, спряжение глаголов, склонение существительных, инфинитивные группы и обороты, сложные предложения, особое внимание уделяется на сложно-подчиненные предложения и др. Грамматический материал предьявляется в доступной форме и закрепляется с помощью различных упражнений.

*Звучащая речь.* Речевой материал представляет собой образцы монологических высказываний, диалогов, бесед. Примерный объем высказывания 200 – 400 слов. Темп речи – до 200 слогов в минуту.

Вторая и третья части учебного пособия предназначены для студентов экономических специальностей, имеющих базисные экономические знания, достаточную общеязыковую подготовку.

*Цель специализированного курса учебного пособия* – помочь студентам овладеть навыками перевода сложных экономических текстов, а также способствовать накоплению и активизации экономической лексики.

Данный курс рассчитан на 3, 4 семестры обучения. Основные темы – маркетинг, менеджмент, реклама, доходы, ценообразование, страхование, баланс и др. Тематика предмета обсуждения определяет и соответствующие речевые действия. Характер речевых действий определяет логико-смысловую и структурно-содержательную подачу материала на каждом занятии, а их разнообразие способствует реализации различных коммуникативных задач.

*Содержание учебной деятельности:* имитивно-воспроизводящие, конструктивные, продуктивные формы деятельности. Используемые письменные тексты служат зрительной опорой. Общение предусматривает отношение к фактам, событиям, другим людям. Двухязычные речевые действия, в которых родная речь является посредником, последовательно заменяются общением на немецком языке.

*Минимум речевого материала.* Речевой материал представляет собой звучащие тексты – образцы монологических высказываний и диалогов, а также их сочетание в простой беседе. Образцы построены на активном

лексико-грамматическом материале. Тексты для устной речи связаны с текстами для чтения ситуативно и тематически.

Предлагаемая тематика, характер учебного материала, особенности его подачи, коммуникативная направленность позволяют рекомендовать его всем, кто изучает немецкий язык, от студента до предпринимателя, работа которого требует общения с немецкими партнерами.

Материал учебного пособия дает большие возможности для проявления творческого потенциала обучающегося, предлагает интересную индивидуальную работу. Поэтому он предназначен для самостоятельного изучения немецкого языка.

Учебное пособие построено в форме беседы между различными участниками коммуникации. По своей структуре занятия являются гибкими и можно выделить следующие основные элементы:

1. Основной текст, представляющий собой образец монологической речи, который является базовым для выполнения различных лексических заданий.

2. Список слов для усвоения, включающий лексические единицы и словосочетания из текста и последующих диалогов и упражнений.

3. Вопросы к тексту для выяснения степени понимания его содержания, а также как стимул-побуждение к речевому общению.

4. Лексические задания на базе текста для активизации речевых навыков общения.

5. Грамматическая тема и упражнения.

Весь грамматический материал посвящен в основном *переводу*, т. е. умение правильно переводить оригинальные тексты дает возможность студентам, аспирантам, предпринимателям использовать богатейшую немецкую литературу в своих курсовых, дипломных, научных работах.

Целью перевода является верное и полное выражение содержания переводимого текста средствами другого языка, что называется адекватным переводом. Основной задачей такого перевода является понимание содержания переводимого текста, его стилистических особенностей. Неоправданное сохранение формы оригинала может привести к буквализму, т. е. нарушению норм русского языка и даже нарушению смысла. Буквализм нередко встречается при передаче мер и весов вследствие различия их значения при одинаковом наименовании.

В экономических статьях из западной прессы встречается большое количество образных слов и выражений. При этом при переводе на русский язык следует, прежде всего, добиваться точной передачи информации. Сохранение образности немецкого предложения во многих случаях противоречило бы нормам языка и стилю русского специального текста. Слова

в тексте встречаются в составе свободных и устойчивых словосочетаний. Из устойчивых словосочетаний следует выделить многочисленную группу сочетаний глаголов широкого значения с отглагольными существительными типа *zur Anwendung kommen*, *zum Ausdruck bringen* и др. Чтобы текст перевода как можно полнее передал информацию, заключенную в немецком тексте, и при этом строго соблюдались нормы русского языка, при переводе часто приходится прибегать к лексическим и грамматическим трансформациям, т. е. преобразованиям, обусловленным расхождением между языком оригинала и языком перевода. Многие особенности перевода рассматриваются в данном учебном пособии и закрепляются различными упражнениями.

Для получения адекватного перевода нужно точно определить также значение каждой грамматической формы оригинала и найти соответствующий эквивалент на русском языке. Трудности поиска такого эквивалента обусловлены тем, что каждый язык имеет свой специфический грамматический строй, и содержание грамматических форм в разных языках не совпадает. При этом некоторые грамматические средства имеются только в одном из языков. Так, категория вида существует только в русском языке; артикль же имеется в немецком языке, но отсутствует в русском. Одним из средств выражения совершенности действия является употребление глагола **können** в претерите индикатива в сочетании с инфинитивом пассива спрягаемого глагола. Значительные трудности нередко возникают при переводе на русский язык значения модальных глаголов, и прежде всего глагола *sollen*, этот глагол по-разному переводится при его употреблении в различных грамматических конструкциях. Учет грамматических и лексических особенностей переводимого текста является обязательным условием правильного перевода.

7. Коммуникативные задания, направленные на формирование и дальнейшую активизацию разговорных навыков. Для их выполнения требуется повторное обращение к тексту с целью поиска необходимых лексических единиц, словосочетаний, подтверждения каких-либо данных.

8. Тесты, которые преследуют разные цели и задачи, например, тест к тексту для контроля степени понимания текста, лексико-грамматический тест для контроля усвоенности грамматического и лексического материала и тесты для углубления пройденного материала, ко многим из них имеются ключи.

Заключительная часть учебного пособия включает:

– зачетные задания, выполнение которых позволяет судить, насколько обучающийся усвоил пройденный материал, приобрел те или иные навыки;

– экзаменационную работу, которая показывает, насколько успешно обучающийся заканчивает данный курс и готов использовать теоретические знания, практические умения и навыки в дальнейшей работе.

## Содержание дисциплины

### Тематический план

Шифр раздела/ темы	Наименование разделов / тем	Распределение часов		
		всего	практич.	самост. работа
1.	<b>I часть. Учеба</b>		4	
1.2	Система высшего образования в Германии		4	
1.3	Студенческая жизнь в Германии		4	
1.4	Иностранцы, обучающиеся в Германии		4	4
1.5	Немецкоговорящие страны		4	
1.6	Германия. Объединение Германии		8	
1.7	Экономика Германии		4	
1.8	Восточная часть Германии		8	4
Итого за семестр			48	
2.1	<b>II часть. Маркетинг</b>		4	
2.2	Изучение рынка		4	4
2.3	Что такое менеджмент		4	
2.4	Организация предприятия		4	
2.5	Функции и задачи менеджера		4	4
2.6	Методы работы менеджера		4	4
2.7	Аспекты менеджмента		4	4
2.8	Реклама		4	
Итого за семестр			48	
3.1	<b>III часть. Доход</b>		4	
3.2	Виды дохода		4	4
3.3	Ценообразование		4	
3.4	Равновесная цена		4	
Итого за семестр			16	
4.1	Страхование		4	4
4.2	Виды страхования		4	
4.3	Баланс		4	4
4.4	Составление баланса		4	4
Итого за семестр			16	
Всего по дисциплине		184	144	40

## Перечень тем практических занятий

№ темы	Тема практического занятия	Кол-во часов
1.	Учеба	4
2.	Система высшего образования в Германии	4
3.	Студенческая жизнь в Германии	4
4.	Иностранцы, обучающиеся в Германии	4
5.	Немецкоговорящие страны	4
6.	Экономика Германии	4
7.	Объединение Германии	4
8.	Экономика Германии в период глобализации	4
9.	Восточная часть Германии	4
10.	Что такое маркетинг?	4
11.	Изучение рынка	4
12.	Что такое менеджмент?	4
13.	Организация предприятия	4
14.	Функции и задачи менеджера	4
15.	Методы работы менеджера	4
16.	Аспекты менеджмента	4
17.	Ответственность в различных сферах деят-ти	4
18.	Реклама	4
19.	Оплата труда, гарантия оплаты	4
20.	Документарный аккредитив	2
21.	Политика скидок	2
22.	Доход	4
23.	Факторный доход	4
24.	Перечисляемый доход	4
25.	Доход на имущество, заработанный доход	4
26.	Ценообразование	4
27.	От чего зависит уровень цен?	4
27.	Как создаются цены на рынке?	4
28.	Равновесная цена	4
29.	Страхование	4
30.	Виды страхования	4
31.	Принципы страхования	4
32.	Частное страхование	4
33.	Баланс	4
34.	Составление сметы	4
35.	Переучет товаров, проверка инвентаря	4
36.	Разработка плана	4
		144

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТА

1. Внимательно изучите грамматический материал к занятию.
2. Выполните тренировочные упражнения (для перевода неизвестных слов обращайтесь к списку слов, приведенных в начале каждого занятия).
3. Проверьте правильность выполнения упражнений по ключу.
4. Изучите лексику в начале каждого занятия и выполните упражнения для ее закрепления.
5. Выполните задания к тексту.
6. Выполните контрольную работу (внимательно читайте задания и приведенные образцы их выполнения).
7. Выучите разговорную тему и слова к каждому занятию.

### Календарно-тематический план работы

№ темы	Название темы	Время, отводимое на изучение темы	Виды учебной работы		Форма контроля	Сроки представления заданий на проверку
		1 семестр				
1.	Учеба. Das Studium.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч	Тесты	4-я неделя октября
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч		
			Выполнение практических заданий	4 ч		
			Промежуточное тестирование	4 ч		
			Всего			
2.	Германия. Deutschland.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч		

№ темы	Название темы	Время, отводимое на изучение темы	Виды учебной работы		Форма контроля	Сроки представления заданий на проверку
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч	Зачетная работа	4-я неделя ноября
			Выполнение практических заданий	4 ч		
			Промежуточное тестирование	4 ч		
			Всего			
3.	Экономика Германии. Ökonomik Deutschlands.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч	Контрольная работа № 1	4-я неделя декабря
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч		
			Выполнение практических заданий	4 ч		
			Промежуточное тестирование	4 ч		
			Всего 48 часов			
2 семестр						
1.	Маркетинг. Marketing.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч	Тесты	4-я неделя февраля
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.		
			Выполнение практических заданий	4 ч.		
			Промежуточное тестирование	4 ч.		
			Всего	16 ч.		
2.	Организация предприятия. Betriebsorganisation.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Тесты	4-я неделя марта
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.		
			Выполнение практических заданий	4 ч.		
			Промежуточное тестирование	4 ч.		
			Всего	16 ч.		

№ темы	Название темы	Время, отводимое на изучение темы	Виды учебной работы		Форма контроля	Сроки представления заданий на проверку
3.	Менеджмент. Management.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Зачетная работа	4-я неделя апреля
Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.					
Выполнение практических заданий	4 ч.					
Промежуточное тестирование	4 ч.					
Всего	16 ч.					
4.	Реклама. Werbung.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Контрольная работа № 2	4-я неделя мая
Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.					
Выполнение практических заданий	4 ч.					
Промежуточное тестирование	4 ч.					
Всего	16 ч.					
3 семестр						
1.	Доход. Einkommen.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Зачетная работа	4-я неделя ноября
Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.					
Выполнение практических заданий	4 ч.					
Промежуточное тестирование	4 ч.					
Всего	16 ч.					
2.	Ценообразование. Preisbildung.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Контрольная работа № 3	4-я неделя декабря
Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.					

№ темы	Название темы	Время, отводимое на изучение темы	Виды учебной работы		Форма контроля	Сроки представления заданий на проверку
			Выполнение практических заданий	4 ч.		
			Промежуточное тестирование	4 ч.		
			Всего	16 ч.		
4 семестр						
1	Страхование. Versicherung.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Контрольная работа № 4	4-я неделя марта
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.		
			Выполнение практических заданий	4 ч.		
			Промежуточное тестирование	4 ч.		
			Всего	16 ч.		
2.	Баланс. Bilanz.	16	Изучение теоретических материалов	4 ч.	Экзаменационная работа	4-я неделя мая
			Ответы на вопросы для самопроверки	4 ч.		
			Выполнение практических заданий	4 ч.		
			Промежуточное тестирование	4 ч.		
			Всего	16 ч.		

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ВИДАМ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

### *Указания по выполнению контрольных работ*

Учебным планом по специальностям «Бухгалтерский учет, анализ и аудит», «Менеджмент организации», «Финансы и кредит» предусмотрен ряд контрольных работ. Задания для контрольных работ приведены в разделе «Задания для контроля».

Контроль усвоения языкового материала и уровня отдельных навыков и речевых умений осуществляется с помощью **контрольных работ**. Контроль понимания прочитанного текста проводится путем письменного перевода на русский язык отдельных предложений и абзацев, наиболее сложных по грамматической структуре. Если возникают трудности в переводе, обратитесь еще раз к грамматическому справочнику.

Все виды учебных действий, направленных на выработку элементарных навыков, без которых невозможно становление речевых умений, обеспечены *ключами* для самоконтроля их выполнения. Это относится, главным образом, к материалу по структурно-семантическому анализу грамматических структур и лексики. После прохождения материала каждой темы рекомендуется выполнять лексические и грамматические **зачетные тесты**.

Система упражнений в контрольных работах обеспечивает максимальную эффективность процесса обучения. *Речевые и творческие упражнения* (интерпретация текста в форме монологической и диалогической речи) выполняются после тщательного изучения лексических единиц и грамматического материала.

При работе над учебным пособием авторы пользовались методической литературой по проблемам современного учебника иностранного языка и опытом составления учебников по иностранным языкам для неязыковых вузов, изданных в нашей стране в последние годы.

1. Артемюк Н.Д. Пособие по экономическому переводу. Ч. 2. // Москва, 1999.
2. Басова Н.В. Немецкий для экономистов. Ростов-на-Дону, 2001.
3. Борисенко Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. Киев, 1996.

4. Гильфанова Ф.Х. Практикум по немецкому языку. // Изд-во ТюмГУ, 1999.
5. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка. М., 1973.
6. Немецкий язык для студентов-экономистов. М., 1985.

*Указания по применению балльно-рейтинговой системы  
оценки знаний*

На изучаемую дисциплину отводится 100 зачетных единиц, из которых до 60 баллов студент может получить за текущую работу в семестрах. 40 баллов начисляется за выполнение экзаменационных заданий.

Виды контрольных испытаний в баллах

Семестр	Форма работы студента	Максимальный балл
I	Контрольная работа № 1	20
II	Контрольная работа № 2	20
III	Контрольная работа № 3	20
IV	Экзамен (компьютерное тестирование)	40
Итого:		100

К экзамену может быть допущен студент, набравший за период промежуточной аттестации не менее 40 баллов. Результат экзамена засчитывается студенту в том случае, если он набрал не менее 80 баллов.

# ЧАСТЬ I



## ЗАНЯТИЕ 1. DAS STUDIUM. УЧЕБА

*Задание 1. Прочитайте слова, выражения и предложения, переведите их на русский язык.*

1. **studieren** – 1. vt. изучать; 2. vi. учиться в вузе; ich studiere an der Universität; er studiert an der Hochschule; er studiert Ökonomie.

2. **das Studium, -en** – 1. изучение 2. учение, учеба, занятие (-я) (в вузе), обучение; das Studium an der Universität; an unserer Universität gibt es alle Formen des Studiums: Direkt-, Abend- und Fernstudium; die Studienzeit in Deutschland hat zwei Perioden: Grund- und Hauptstudium.

3. **abschließen (schloss ab, abgeschlossen)** – 1. запирать, закрывать на замок (на ключ); 2. заканчивать, кончать, завершать; 3. заключать (договор); der Abschluss; der Schulabschluss; das Studium abschließen; das Abschlusszeugnis; ich schließe das Studium in 5 Jahren ab.

4. **das Fach, die Fächer** – предмет (обучения); специальность; der Fachmann; die Fachleute; die Fachhochschule; im ersten Semester lernen wir 11 Fächer.

5. **ablegen** – откладывать, оставлять; снимать (пальто, платье); сдавать (экзамены и т.п.); legen Sie bitte Ihren Mantel ab! Jeden Monat legen wir die Hauslektüre ab.

6. **die Prüfung, -en** – 1. испытание, проверка, контроль; 2. экзамен; im Januar legen wir 3 Prüfungen ab; die Aufnahmeprüfung; die Abschlussprüfung.

7. **die Vorprüfung = die Zwischenprüfung** – зачет. Wann legst du die erste Vorprüfung ab? – Am 20. Dezember.

8. **der Unterricht (ohne pl.)** – преподавание, обучение; занятие (я); unterrichten, der Mathematikunterricht; wir haben heute 6 Stunden Unterricht. Hast du heute einen Deutschunterricht?

9. **die Studienrichtung = die Fachrichtung = das Fach** – специальность. An unserer Fakultät gibt es 5 Studienrichtungen.

10. **die Wirtschaft, -en** – хозяйство, экономика; wie heißt deine Studienrichtung? – Ich studiere an der Hochschule für Wirtschaft. Meine Studienrichtung ist Ökonomik.

11. **der Betrieb, -e** – предприятие, производство, завод, фабрика; die Betriebswirtschaft; Mein Freund arbeitet in einem Betrieb; Er ist Ingenieurökonom. Seine Fachrichtung heißt Betriebswirtschaft.

12. **die Lehre, -n** – 1. учение, доктрина, теория; 2. обучение, учеба, учение, выучка; 3. урок, наставление, мораль; предписание, указание; lehren; die Wirtschaftslehre; die Geschichte der Wirtschaftslehren; durch Lehren lernen wir.

13. **immatrikulieren** – принимать, зачислять (в вуз); die Immatrikulation; die Studenten werden im August immatrikuliert.

14. **das Studienbuch = das Matrikelbuch = die Matrikel** – зачетная книжка; Jeder Student hat ein Studienbuch.

15. **exmatrikulieren** – исключать из списка студентов, отчислять; die Exmatrikulation.

16. **leistungsstark** – хорошо успевающий; leistungsschwach; leistungsstarke Studenten erhalten ein Leistungsstipendium; leistungsschwache Studenten werden exmatrikuliert.

17. **die Vorlesung, -en** – лекция; eine Vorlesung halten – читать лекцию; Vorlesungen besuchen. Wer hält Vorlesungen in der Mathematik? – Professor Petrov.

18. **die Übung, -en** – 1. упражнение; тренировка; практика; 2. die Übungen (nur Pl.) – практические занятия (в вузе); 3. навык; diese Übung ist kurz. Ich habe heute eine Vorlesung und vier Stunden Übungen. Im Deutschunterricht haben wir keine Vorlesungen, nur Übungen. Übung macht den Meister.

19. **wählen** – выбирать; 2. избирать, выбирать, голосовать (за кого-либо); 3. набирать (номер телефона); das Wahlfach; wahlfreie Disziplin(en); wahlfreier Unterricht. Jeder Student hat das Recht, fakultative Disziplinen zu wählen. Wer die Wahl hat, hat die Qual.

20. **unterscheiden (unterschied, unterschieden)** vt. распознавать; (von + Dat.) отличать (кого-либо, что-либо, среди кого-либо, среди чего-либо); II. sich unterscheiden (durch + Akk., in + Dat.) – отличаться (чем-либо, в чем-либо, от кого-либо, от чего-либо), различаться (чем-либо); unterschiedlich; der Unterschied; ein Unterschied wie Tag und Nacht; im Unterschied zu jemandem = zum Unterschied von jemandem; die Prüfung in den deutschen und russischen Hochschulen unterscheiden sich voneinander.

21. **vergleichen (verglich, verglichen)** (mit+ Dat.) – 1. сравнивать (с кем-либо, с чем-либо); 2. сверять; сличать, сопоставлять (с чем-либо). Vergleichen Sie die Zeit! Im Vergleich mit uns; im Vergleich mit dem Vorjahr.

22. **leicht fallen (fiel leicht, leicht gefallen)** – vi. (s) – легко даваться; schwer fallen; das Studium fällt ihm leicht; die Mathematik fällt ihm schwer.

Задание 2. Прочитайте внимательно и запомните краткие сведения о немецком глаголе, об их спряжении в настоящем времени изъявительного наклонения (*Verb im Präsens*).

### Общие сведения о глаголе

**Глагол** – изменяемая часть речи. Личные формы глагола изменяются по лицам и числам (спрягаются), имеют шесть временных форм, в предложении они выступают всегда как сказуемое.

**Глаголы с приставками.** Для немецкого языка характерно наличие у глаголов приставок, которые придают им различные оттенки значений. Сравните: Er **spricht** deutsch – он говорит по-немецки. Die Studenten **besprechen** dieses Thema – Студенты обсуждают эту тему. Er **spricht** das Wort richtig **aus** – Он произносит слово правильно.

Приставки бывают **отделяемые и неотделяемые**. К неотделяемым приставкам относятся: **be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-**. Неотделяемые приставки не стоят под ударением и пишутся слитно во всех формах глагола, например: Er **versteht** gut deutsch – Он хорошо понимает по-немецки. Er **verstand** mich nicht – Он меня не понимал. Er hat ihn **verstanden** – Он его понял.

Все остальные приставки, за редким исключением, являются отделяемыми.

Если в простом распространенном предложении сказуемое выражено глаголом в настоящем или прошедшем времени активной формы (*Präsens* или *Imperfekt Aktiv*), то отделяемая приставка глагола стоит на последнем месте. Это особенно важно для различения смысла одних и тех же глаголов с приставками и без них. Сравните: Peter **nimmt** das Buch aus dem Bücherschrank – Петер **берет** книгу из книжного шкафа. Peter **nimmt** an dieser Arbeit **teil** – Петер **принимает участие** в этой работе.

**По типу спряжения** различают **сильные и слабые** глаголы. Признаки того или иного типа спряжения проявляются, прежде всего, в образовании так называемых основных форм глагола (*die Grundformen des Verbs*), от которых образуются все другие временные формы (*презент, имперфект, перфект, плюсквамперфект и футурум*).

Основные формы глагола это: 1) **инфинитив** (неопределенная форма), 2) претерит (имперфект) и 3) **причастие II**, например:

arbeiten  
lernen  
lesen

arbeitete  
lernte  
las

**gearbeitet**  
**gelernt**  
**gelesen**

**Слабые глаголы** образуют 2-ю основную форму, т. е. претерит путем прибавления к основе суффикса – (e)te: lern + te = lernte, mach + te = machte;

3-я форма, т.е. партицип II слабых глаголов образуется при помощи префикса **ge** и суффикса – (e)t: gelernt, gemacht, geantwortet.

Суффиксы – **ete** и – **et** имеют слабые глаголы с корнем на **d, t** (также, если **d, t** стоят с другим согласным, например: **dm, tm, dn**) и на **chn**: antworten – antwortete – geantwortet – отвечать; widmen – widmete – gewidmet – посвящать; zeichnen – zeichnete – gezeichnet – чертить, рисовать.

В глаголах с отделяемыми приставками префикс **ge** в партицип II стоит между отделяемой приставкой и корнем глагола: aufmachen – machte auf – aufgemacht, ausdrücken – drückte aus – ausgedrückt.

Глаголы с неотделяемыми приставками и заимствованным суффиксом – **ieren** в причастии II (3-й форме) не принимают префикса **ge**: beantworten – beantwortete – beantwortet, versammeln – versammelte – versammelt, studieren – studierte – studiert.

Глаголы, образованные от существительных, прилагательных и некоторых других частей речи, относятся всегда к слабому склонению: der Plan (план) – planen (планировать) – plante – geplant, ander (другой) – ändern (изменять, менять) änderte – geändert.

**Сильные глаголы** образуют основные формы при помощи изменения корневого гласного, так называемого абляута, партицип II имеет суффикс – **en** и префикс **ge**: helfen – half – geholfen, schreiben – schrieb – geschrieben.

Часть сильных глаголов имеет во всех трех формах различные гласные в корне, например: helfen – half – geholfen; другие имеют отличный гласный только в инфинитиве: fliegen – flog – geflogen; третьи – только во 2-й форме: geben – gab – gegeben.

У глаголов с отделяемыми приставками сильного спряжения префикс **ge** в партицип II, также, как у глаголов слабого спряжения, ставится между определенной частью и вторым компонентом: teilnehmen – nahm teil – teilgenommen. У глаголов с неотделяемой приставкой префикс **ge** в партицип II отсутствует: versprechen – versprach – versprochen.

При заучивании сильных глаголов необходимо запоминать их основные формы.

### **Таблица спряжения слабых и сильных глаголов в настоящем времени**

**Презенс** – настоящее время глаголов – характеризуется следующими личными окончаниями, которые присоединяются к основе инфинитива (первой основной формы глагола):

a, b – слабые глаголы  
c, d, e – сильные глаголы

**Präsens = Verbstamm (основа глагола) +  
Personalendung (личное окончание)**

<b>ich</b>	<b>-e</b>	<b>wir</b>	<b>-en</b>
<b>du</b>	<b>-st</b>	<b>ihr</b>	<b>-t</b>
<b>er, sie, es</b>	<b>-t</b>	<b>sie</b>	<b>-en</b>

*Запомните:*

1. После **t** или **d** перед окончанием появляется **-e**, например: arbeiten (работать) **du arbeitest, er arbeitet**; antworten (отвечать) – **du antwortest, er antwortet**.

2. После **ss, z** во 2 лице единственного числа окончание **-t**, например, **du liest, du grüsst, du sitzt** (lesen, grüssen, sitzen).

3. Сильные глаголы меняют корневую гласную **-e** на **-i** (ie, ieh) во 2 и 3 лицах единственного числа, например: lesen (читать) – **du liest, er liest**; sehen (видеть) – **du siehst, er sieht**; (говорить) – **du sprichst, er spricht**.

4. Сильные глаголы меняют корневую гласную **-a** во 2 и 3 лицах единственного числа на **ä, äu**, например: fahren (ехать) – **du fährst, er fährt**; laufen (бегать, бежать) – **du läufst, er läuft**.

*Упражнение 1. Поставьте глаголы, данные в скобках, в соответствующем лице и числе настоящего времени.*

1. Oleg (legen) das Buch auf den Tisch. 2. Du (übersetzen) den Text richtig. 3. Mein Freund (sprechen) gut deutsch. 4. Peter (helfen) seinen Eltern. 5. Nina (nehmen) das Buch aus dem Bücherschrank. 6. Die Studenten (teilnehmen) an dieser Arbeit. 7. Das Studienjahr (beginnen) Anfang September. 8. Alexander (kommen) um 8 Uhr zum Unterricht. 9. Die Vorlesung (stattfinden) im Studienraum. 10. Der Hund (laufen) um das Haus.

*Упражнение 2. Дополните предложения, используя подсказку на русском языке.*

1. Ich (учусь) an der Universität. 2. An unserer Universität gibt es (все формы обучения). 3. Ich (заканчиваю) das Studium in 5 Jahren. 4. Im ersten Semester lernen wir (11 предметов). 5. Jeden Monat (сдаем) wir die Hauslektüre. 6. Im Januar legen wir (3 экзамена) ab. 7. Wann legst du (первый зачет) ab? 8. Hast du heute (урок немецкого языка)? 9. An unserem Institut gibt es (5 специальностей). 10. Meine Studienrichtung ist (экономика). 11. Seine Fachrichtung heißt (экономика и организация производства). 12. Durch (учебу) lernen wir. 13. Wir wurden im August (зачислены). 14. Jeder Student hat (зачетную книжку). 15. (хорошо успевающие) Studenten erhalten ein Stipendium. 16. Wer (читает лекцию по матема-



ющим. Отсюда вытекает необходимость твердого безошибочного знания немецкого алфавита. Поэтому в начале большинства двуязычных словарей имеется алфавит.

Слова в словаре даются в их исходной форме, т. е. существительные в именительном падеже, глаголы в неопределенной форме, прилагательные в краткой форме и т. д.

За каждым словом следует ряд условных обозначений, сокращений и перевод слова во всей его многозначности.

Все условные обозначения и сокращения, встречающиеся в словаре, собраны в единый список и представлены в начале словаря. Поэтому, приступая к работе со словарем, нужно ознакомиться с соответствующими указаниями и запомнить их.

В общеэкономических и терминологических словарях дается, как правило, род существительного и его перевод на русский язык. Например:

a) f означает женский род: Frau f – die Frau;

b) m – мужской род: Mann m – der Mann;

c) n – средний род: Kind n – das Kind;

d) h означает, что данный глагол спрягается со вспомогательным глаголом haben, а «s» – со вспомогательным глаголом sein. Например: fahren (h) – 1. возить, везти; 2. управлять (автомобилем), водить (автомобиль). Er hat den Wagen gut **gefahren**. Он хорошо вел машину; fahren (s) – ехать, ездить. Er ist gestern nach Moskau **gefahren**. Он вчера уехал в Москву.

vt – означает переходный глагол;

vi – непереходный глагол.

Например:

studieren vt. – изучать что-либо. Er studiert Wirtschaft. Он изучает экономику.

studieren vi – учиться (в вузе). Er hat an der Uni 5 Jahre studiert.

Он учился в университете 5 лет.

*Определите род существительных и переходность, непереходность глаголов:*

Zeit, erzählen, Wissenschaft, Fachbereich, brauchen, legen, Gymnasium, Studienplan, Recht, wählen, Thema, Seminar, Referat, Umfang, begründen.

*Задание 3. Прочитайте текст и определите содержание каждого абзаца. При этом обратите внимание на пояснения к тексту.*

## Mein Studium

1. Liebe Freunde,

Ich heiße Uta, bin Studentin. Ich studiere an der Hamburger Uni. Ganz kurz erzähle ich über diese Universität und mein Studium.

2. Die Hamburger Uni wurde 1919 gegründet. Bis 1969 hatte sie 6 Fakultäten. 1969 wurde sie reorganisiert. Zur Zeit haben wir 19 Fachbereiche, und zwar sowohl für naturwissenschaftliche, als auch für geistwissenschaftliche und sozialökonomische Wissenschaften.

3. Um an der Universität zu studieren, braucht man nur das Abschlusszeugnis der Hauptschule oder des Gymnasiums vorzulegen. Es werden Hunderte an der Uni immatrikuliert, aber viele werden dann exmatrikuliert. Nur Dutzende schließen das Studium an der Uni ab, weil das Hauptprinzip aller Hochschulen Deutschlands eine harte selbständige Arbeit der Studenten ist. Nicht alle halten das aus.

4. Nach der Immatrikulation stellt jeder Student seinen Studienplan für die ganze Studienzeit selbst zusammen. Alle deutschen Studenten haben das Recht, Seminare, Professoren, das Thema der Prüfung und Abschlussprüfung zu wählen. Darin besteht eine der wichtigsten und wahrscheinlich eine der stärksten Seiten der deutschen Hochschulausbildung. Also der Student wählt selbständig Seminare, an dem oder an denen er sich beteiligen wird.

5. Das Studium an unserer Universität gliedert sich wie in allen Hochschulen Deutschlands in zwei Perioden: Grundstudium (es dauert 4 erste Semester) und Hauptstudium (alle Semester nach dem Grundstudium). Die normale Studienzeit dauert 8 Semester. Wenn aber der Student 2 oder 3 Seminare (Studienrichtungen) gewählt hat, so studiert er 12 oder 14 Semester.

6. Die Formen des Studiums sind Vorlesungen, Seminare und Übungen. Seminare sind Hauptformen des Studiums. Die Hauptseminare fangen im 5. Semester an. Das Hauptziel eines Seminars ist es, jeden Studenten anzuspornen, seine eigene Meinung zu entwickeln und sie begründen.

7. In jedem Semester schreiben wir ein Referat. Sein Umfang ist 20-25 Maschine geschriebene Seiten. Wir haben eine große Auswahl von Themen, darum ist es nicht leicht, das Thema zu wählen. Wer die Wahl hat, hat die Qual. Entweder unser Tutor, oder Professor des Seminars hilft uns dabei.

8. Während des Studiums legen wir nur zwei Prüfungen ab: die erste nach dem Grundstudium, die zweite nach dem Hauptstudium, die sogenannte Abschlussprüfung. Hier gibt es auch einen großen Unterschied im Vergleich mit Examen an Hochschulen Russlands: die Studenten legen nicht das ganze Lehrmaterial ab, sondern nur ein Thema, das sie selbst gewählt und dann mit dem Professor besprochen haben.

9. Das Hauptprinzip ist es, nicht fürs Examen zu pauken, sondern eine tüchtige selbständige Arbeit zu verrichten. Sie besteht darin, dass der Student selbst das Problem, das Thema, die Literatur aufsucht und das Problem formuliert

und untersucht. All das ist die Schule der wissenschaftlichen Erziehung der Studenten in Deutschland.

10. Was mein Studium anbetrifft, so bin ich zufrieden. An der Hamburger Uni studiert man 8 Semester, ich bin im fünften Semester. Ich bin Direktstudentin und versuche, die Vorlesungen nicht zu versäumen.

11. In jedem Studienjahr haben wir zwei Semester. Das Wintersemester fängt am 1. Oktober an und endet am 30. März, einschließlich 10 bis 12 Tage Weihnachtsferien. Das Sommersemester fängt am 1. April an und dauert bis zum 30. September. Diese Fristen sind festgelegt worden und werden nicht verändert.

12. Die Termine der Vorlesungen stehen auch fest: vom 23. Oktober bis zum 10. Februar im Wintersemester und vom 3. April bis zum 15. Juli im Sommersemester. An anderen Universitäten sind Termine verschieden.

13. Ich studiere Wirtschaftsinformatik. Das Studium fällt mir leicht. Mit der Mathe haperte es ein bisschen, darum schenkte ich ihr etwas mehr Aufmerksamkeit. Jetzt bin ich Austauschstudentin an der Süd-Rußlands-Technischen Staatsuniversität. Ich bleibe hier höchstens zwei Semester, dann fahre ich nach Hamburg zurück und werde mein Studium an der Hamburger Universität fortsetzen.

#### *Пояснения к тексту*

1. der Fachbereich = die Fachrichtung = die Studienrichtung
2. der Tutor – куратор

*Упражнение 6. Найдите в 5,6,7 абзацах глаголы в настоящем времени, укажите их лицо, число и начальную форму. Например:*

gliedert sich – 3-е лицо, ед. ч., sich gliedern.

*Упражнение 7. Ответьте на следующие вопросы:*

1. Woher kommt Uta?
2. Was studiert sie?
3. Wo studiert sie?
4. Wieviel und welche Semester gibt es an der Hamburger Universität?
5. Wann fängt das Wintersemester an der Hamburger Universität an?
6. Wann wird das Studium im Sommersemester abgeschlossen?
7. Welche Formen des Studiums gibt es an den deutschen Universitäten?
8. Wieviel Prüfungen und wann legen die deutschen Studenten ab?
9. Was braucht man vorzulegen, um an den deutschen Hochschulen zu studieren?
10. Legen die deutschen Studenten Aufnahmeprüfungen ab, um an der Hochschule immatrikuliert zu werden?

## ЗАНЯТИЕ 2.

### DAS HOCHSCHULWESEN IN DEUTSCHLAND СИСТЕМА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В ГЕРМАНИИ

*Задание 1. Прочитайте следующие слова, словосочетания, выражения и предложения, переведите их на русский язык.*

1. **auszeichnen** – I. vt. 1. отмечать; 2. выделять, отличать; 3. награждать; II. sich auszeichnen (durch + Akk.) – отличиться, выделяться (чем-либо); die Auszeichnung; er ist Inhaber vieler Auszeichnungen; sie ist mit einem Preis ausgezeichnet; sich durch seine Kenntnisse auszeichnen.

2. **die Einheitlichkeit, -en** – 1. единство; 2. единообразие, унификация; einheitlich.

3. **die Vielfalt (ohne pl.)** – 1. многообразие; разнообразие. Der Hochschulsektor in Deutschland zeichnet sich durch Einheitlichkeit und Vielfalt aus, er ist vielfältig.

4. **repräsentieren** – I. vt. 1. представлять (какую-либо страну, организацию и т. п.); 2. представлять собой (что-либо); быть выражением (чего-либо); der Repräsentant; Universitäten und Hochschulen repräsentieren den Hochschulsektor.

5. **der Umfang, die Umfänge** – 1. окружность, периметр; 2. обхват; объем; размер; вместительность; емкость; in vollem Umfang; wir verstehen das im weiteren Umfang.

6. **das Angebot, -e** – предложение; Angebot und Nachfrage; anbieten, bot an, angeboten; j-m seine Hilfe anbieten; bieten Sie ihr einen Stuhl an.

7. **betreffen (beträf, betroffen)** – vt. касаться (кого-либо, чего-либо), относиться (к кому-либо, к чему-либо); 2. поражать; отразиться (на чем-либо); задевать, затрагивать (кого-либо); was mich (ihn, uns) betrifft; was Umfang und Angebot betrifft; die Krise betraf die Industrie.

8. **der Lehrkörper** – профессорско-преподавательский состав учебного заведения; die Studenten in Deutschland werden von 70 000 Lehrkräften unterrichtet; der Lehrkörper unserer Universität zählt etwa 1500 Hochschullehrer.

9. **die Einrichtung, -en** – 1. устройство, организация; оборудование; 2. учреждение; die Einrichtung = die Institution; Staatliche und kirchliche Einrichtungen; sich einrichten. Wie hast du dich eingerichtet?

10. **das Hochschulwesen** – высшая школа, высшее образование (как сфера деятельности); das Hochschulwesen in Russland; Einrichtungen des deutschen Hochschulwesens.

11. **gesamt** – весь, целый, общий; das Gesamt; im Gesamten; die Gesamthochschule; die Gesamtausgaben.

12. **forschen** – vi. (nach + Dat.) – исследовать (что-либо); die Forschung; der Forscher; die wichtigsten Aufgaben der Universität sind Lehre, Studium, Forschung.

13. **bilden** – vt. создавать, составлять, формировать, учреждать, образовывать; die Bildung, die Hochschulbildung; die Weiterbildung; die Weiterbildung der Lehrkräfte.

14. **beginnen (begann, begonnen)** – I. vt. 1. начинать (что-либо; mit + Dat. – с чего-либо); приступать (к чему-либо); 2. делать, предпринимать; затевать; II. vi. начинаться (mit + Dat. – с чего-либо). Was beginnst du? Unsere Arbeit beginnt. Wir beginnen mit der Übung 1. beginnen = anfangen (fang an, angefangen); der Unterricht fängt um 8 Uhr an; es fängt an zu regnen; zu Beginn der siebziger Jahre = Anfang der siebziger Jahre.

15. **ursprünglich** – 1. первоначальный; изначальный; 2. исконный, самобытный; die ursprüngliche Idee.

16. **bestehen (bestand, bestanden)** – 1. vt. выдержать, преодолеть; II. vi. 1. существовать, продолжаться; 2. bestehen (auf + Dat., редко – Akk.) настаивать (на чем-либо); 3. bestehen in + Dat. – состоять, заключаться (в чем-либо); eine Prüfung bestehen = eine Prüfung ablegen; unsere Universität besteht schon über hundert Jahre. Worin besteht seine Idee? Worauf bestehst du? Ich bestehe auf meinem Recht.

17. **der Austausch** – обмен, замена; Austausch von Lektoren; Austausch von Studenten; Austausch von Erfahrungen.

18. **der Zugang, die Zugänge** – 1. доступ (к кому-либо. чему-либо); 2. вход; der Zugang zu den Universitäten; der freie Zugang zum Meer; zugänglich.

19. **einführen** – vt. 1. вводить, ввозить, импортировать; die Einführung in das Fach; die Fachhochschulen wurden in siebziger Jahren eingeführt.

20. **gleichwertig** – равноценный, эквивалентный; diese Wörter sind gleichwertig; die gleichwertige Bedeutung.

21. **verleihen (verlieh, verliehen)** – vt. 1. давать взаймы, давать напрокат (что-либо); 2. награждать (чем-либо, кого-либо); присваивать (почетное звание); присуждать (премию кому-либо); den Grad des Doktors verleihen; ihm wurde ein Orden verliehen.

22. **das Abitur, -e** – экзамен на аттестат зрелости; das Abitur machen = das Abitur ablegen.

23. **der Vertrag, die Verträge** – договор, контракт; der Ausbildungsvertrag; einen Ausbildungsvertrag abschließen.

24. **der Bereich, -e** – область, сфера, район, зона; im Bereich der Stadt liegen; der Hochschulbereich = der Hochschulsektor; die Hochschule bietet Studiengänge in folgenden Bereichen an: Wirtschaftsinformatik, Wirtschaftsingenieurwesen u.a.

*Задание 2. Прочитайте общие сведения о типах немецких предложений, о порядке слов в повествовательном, вопросительном и побудительном предложениях и запомните их. Выполните упражнения.*

### **Повествовательное предложение.**

#### **Порядок слов в простом распространенном предложении**

Как и в русском языке, предложения в немецком языке делятся на простые и сложные. В свою очередь простые предложения могут быть нераспространенными и распространенными. Простое **нераспространенное** предложение состоит только из подлежащего и сказуемого, например: **Der Student arbeitet.** – Студент работает. Простое **распространенное** предложение состоит из подлежащего, сказуемого и второстепенных членов предложения, например: **Peter liest ein interessantes Buch.** – Петер читает интересную книгу.

По цели высказывания предложения могут быть повествовательными, вопросительными и побудительными. Основной характеристикой этих типов предложений является место сказуемого и интонация. При изучении немецкого предложения нужно иметь в виду, прежде всего, следующую его особенность, отличающую его от русского предложения, а именно – **постоянное твердое место сказуемого и его частей** в различных типах предложений.

В повествовательном предложении сказуемое или его спрягаемая (изменяемая) часть стоит на втором месте после подлежащего (прямой порядок слов), а неспрягаемая (неизменяемая) часть – в конце. Примеры: **Wir haben den Text richtig übersetzt.** При обратном порядке слов, когда предложение начинается второстепенным членом (дополнением, обстоятельством), подлежащее стоит на третьем месте, например: **Den Text haben wir richtig übersetzt.**

#### Прямой порядок слов

<b>1-е место</b> подлежащие	<b>2-е место</b> сказуемое	<b>3-е место</b> второстепенные члены
--------------------------------	-------------------------------	--

#### Обратный порядок слов

<b>1-е место</b> дополнение	<b>2-е место</b> сказуемое	<b>3-е место</b> подлежащее
--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------

#### Вопросительное предложение

В немецком языке имеется два вида вопросительных предложений: вопросительное предложение без вопросительного слова и вопросительное предложение с вопросительным словом.

1. В вопросительном предложении без вопросительного слова сказуемое или его спрягаемая (изменяемая) часть стоит на первом месте: **Beginnt** die Vorlesung um 8 Uhr? – Лекция состоится в восемь часов? **Wird** die Vorlesung um 8 Uhr stattfinden? – Лекция состоится в восемь часов?

Отделяемая приставка глагола (в презенсе или претерите) стоит в конце предложения: **Findet** die Vorlesung heute **statt**? – Лекция состоится сегодня?

Если форма глагола-сказуемого состоит из трех компонентов, то неспрягаемая часть имеет следующее расположение: **Ist** dieses Buch im vorigen Jahr **übersetzt worden**? – Эта книга была переведена в прошлом году?

2. В *вопросительных предложениях* с вопросительным словом сказуемое или его спрягаемая часть стоит сразу после вопросительного слова, т. е. на втором месте, а неспрягаемая – в конце: Wann **beginnt** heute die Vorlesung? – Когда сегодня начинается лекция? Wann **wird** heute die Vorlesung **stattfinden**? – Когда сегодня состоится лекция?

Отделяемая приставка глагола в презенсе или претерите стоит в конце предложения: Wann **findet** die Vorlesung **statt**? – Когда состоится лекция?

Если форма глагола-сказуемого состоит из трех компонентов, то неспрягаемая часть имеет следующее расположение: Wann **ist** dieses Buch **übersetzt worden**? – Когда была переведена эта книга?

### Побудительное (повелительное) предложение

Побудительные предложения выражают просьбу, приказание, совет, разрешение и т.д. В побудительных предложениях глагол-сказуемое стоит на первом месте, как правило, в форме повелительного наклонения: **Sagen** Sie das ihm! – Скажите ему это! **Lies** diesen Text! – Читай этот текст! Предикатив, а также отделяемая приставка глагола стоит на последнем месте: **Seien** Sie glücklich! Будьте счастливы! **Ruft** ihn **an**! – Позвоните ему!

### Предложения с отрицанием

Наиболее употребительными отрицаниями в немецком языке являются местоимение **kein** и частица **nicht**. Кроме того, в качестве отрицаний выступают также местоимения **niemand** «никто» **nichts** «ничего», наречия **nie**, **niemals** «никогда», **nirgends** «нигде» и некоторые другие.

Основной особенностью немецкого отрицательного предложения сравнительно с русским является то, что в немецком предложении может стоять только одно отрицание: Ich habe **nie** etwas davon gehört – Я **никогда ничего** об этом **не** слышал.

Отрицание **kein** является неопределенным местоимением, оно стоит перед существительным. При существительном с **kein** артикль не употребляется. Это отрицание объединяет в себе функции отрицания, неопределенного или определенного артикля: Wir haben heute **keine** Vorlesung. Сравните: Wir haben heute **eine** Vorlesung.

Отрицательная частица **nicht** может относиться ко всему предложению или к одному члену предложения. Если **nicht** относится ко всему предложению, то в простом предложении оно стоит в конце предложения: Er versteht das **nicht** – Он не понимает этого. Er kennt diesen Mann **nicht** – Он не знает этого человека.

Если глагол, выражающий сказуемое, имеет отделяемую приставку или сказуемое состоит из спрягаемой и неспрягаемой частей, то отрицание **nicht** ставится перед отделяемой приставкой или неспрягаемой частью: Die Vorlesung findet heute **nicht statt**. Er wird diesen Artikel **nicht übersetzen**. Die Vorlesung ist **nicht interessant**.

*Упражнение 1. Дополните предложения, используя подсказки на русском языке.*

1. Er ist Inhaber vieler (наград). 2. Der Hochschulsektor in Deutschland zeichnet sich durch Einheitlichkeit und (многообразием) aus. 3. Universitäten und Hochschulen (представляют) den Hochschulsektor. 4. Wir verstehen das im weiteren (объеме). 5. (Предложите) ihr einen Stuhl vor. 6. Ihm (был присужден) ein Orden. 7. Die Gesamthochschule (имеет право) den Grad des Doktors zu verleihen. 8. Die normale Studienzeit (составляет) vier Jahre. 9. Wir (сдаем экзамен на аттестат зрелости). 10. Die Hochschule bietet Studiengänge in vielen (областях). 11. Der Abschluss einer Berufsakademie (соответствует) einem Fachhochschulabschluss.

*Задание 3. Прочитайте правило об образовании простого прошедшего времени слабых и сильных глаголов.*

### **Спряжение сильных и слабых глаголов в Präteritum (в простом прошедшем времени)**

Немецкие глаголы имеют три основные формы, которые необходимы для образования времен: инфинитив (Infinitiv), имперфект (Imperfekt или Präteritum), партицип II (Partizip II).

Основные формы слабых глаголов образуются в Präteritum с помощью **-te** и в Partizip II с помощью приставки **-ge** и окончания **-t**. Глаголы с суффиксом **-ieren** и с неотделяемой приставкой в Partizip II приставку **-ge** не получают, например:

Слабые глаголы	INFINITIV	PRÄTERITUM	PARTIZIP II
Без приставки	fragen	frag- <b>te</b>	<b>ge-frag-t</b>
С суффиксом -igen	interessieren	interessier- <b>te</b>	interessier- <b>t</b>
С неотделяемой приставкой	erzählen	erzäl- <b>te</b>	erzähl- <b>t</b>

Основные формы сильных глаголов образуются изменением корневой гласной и с помощью суффикса **-en** в Partizip II, например:

Сильные глаголы	INFINITIV	PRÄTERITUM	PARTIZIP II
Без приставки	liegen	l <b>ag</b>	<b>ge-leg-en</b>
С неотделяемой приставкой	verbinden	verb <b>and</b>	verb <b>und-en</b>

Следующие глаголы нужно запомнить. В их основных формах присутствуют признаки и сильных, и слабых глаголов:

INFINITIV	PRÄTERITUM	PARTIZIP II
bringen (приносить)	br <b>ach-te</b>	<b>ge-brach-t</b>
denken (думать)	d <b>ach-te</b>	<b>ge-dach-t</b>
kennen (знать)	k <b>ann-te</b>	<b>ge-kann-t</b>
nennen (называть)	n <b>ann-te</b>	<b>ge-nann-t</b>
brennen (гореть)	br <b>ann-te</b>	<b>ge-brann-t</b>
wissen (знать)	w <b>uss-te</b>	<b>ge-wuss-t</b>

### Спряжение сильных и слабых глаголов в Präteritum

	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
1, 3 Person	lebte, hörte	lebten, gehörten
2 Person	lebstest, gehörtest	lebtet, gehörtet

### Спряжение сильных глаголов в Präteritum

	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
1., 3. Person	sprach, bekam ( <i>Keine Endung</i> )	sprachen, bekamen
2. Person	Sprachst, bekamst	spracht, bekamt

*Упражнение 2. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Präteritum.*

Например: Er (leben) eine Zeitlang in Wien.

Er lebte eine Zeitlang in Wien.

1. Sie (lernen) früher Englisch. 2. Das Land (grenzen) früher an 6 Staaten. 3. In Wien (wirken) viele große Musiker. 4. Der Exkursionsleiter (organisieren) für uns einen Museumsbesuch. 5. Ein Fluß (bilden) früher die natürliche Grenze zwischen beiden Staaten. 6. Das Volk (wählen) früher seinen Präsidenten auf 6 Jahre. 7. Der wissenschaftliche Fortschritt (bestimmen) immer die Entwicklung der Menschheit. 8. Welche Musiker (leben) und (wirken) in Wien? 9. Die Studenten (teilnehmen) an dieser Konferenz aktiv. 10. Student Petrov (antworten) auf alle Fragen richtig.

*Упражнение 3. Поставьте в Präteritum следующие глаголы сильного спряжения.*

1. Er (beginnen) mit seiner Erzählung. 2. Die Fläche des Landes (betragen) damals über 100 000 Quadratkilometer. 3. In Österreich (entstehen) die klassische Operette. 4. Er (vertreten) sein Land auf einer internationalen Konferenz. 5. Der Präsident (ernennen) die neue Regierung. 6. Das Land (gewinnen) nach langer Zeit seine Unabhängigkeit wieder. 7. Wie (heißen) die Stadt früher? 8. Der Komponist (schreiben) in Wien seine schönsten Werke.

*Задание 4. Прочитайте текст, определите содержание каждой части, обратите внимание на примечания:*

1. ca = circa = zirka = etwa – около, приблизительно;
2. das Recht zusprechen = das Recht geben;
3. der Grad des Bachelor und Master – степень бакалавра и магистра.

## **Das Hochschulwesen in Deutschland**

Der Hochschulsektor in Deutschland zeichnet sich gleichermaßen durch Einheitlichkeit und Vielfalt aus. Er wird von den Universitäten, Fachhochschulen, Kunst- und Musikschulen sowie kirchlichen Einrichtungen repräsentiert.

Was Umfang und Angebot des Hochschulbereichs betrifft, so gibt es in Deutschland ca. 1,8 Millionen Studenten, die von über 40 000 Professoren und 70 000 wissenschaftlichen Lehrkräften in über 300 Institutionen der Hochschulbildung unterrichtet werden. Für das Jahr 2010 wird erwartet, dass die Zahl der Studienanfänger um 25 Prozent ansteigt.

Universitäten und Fachhochschulen sind die wichtigsten Einrichtungen des deutschen Hochschulwesens. Die wichtigsten Aufgaben der Universitäten sind Lehre, Studium, Forschung und seit einiger Zeit auch Weiterbildung.

Ein besonderer Typ der Universität, der zu Beginn der siebziger Jahre eingerichtet wurde, ist die Gesamthochschule (GH). Sie kombiniert verschiedene Typen von Institutionen des Hochschulwesens – Universitäten, Pädagogische Hochschulen und, in einigen Fällen, auch Kunsthochschulen – entweder in integrierter oder kooperativer Form. Die GH erhielt später die Zusatzbezeichnung Universität (z. B. Gerhard-Mercator-Universität – Gesamthochschule Duisburg) und ist berechtigt, den Grad des Doktors und des Professors zu verleihen. Sie wurde als Universitätstyp der Zukunft postuliert.

## II

Die zweite Hauptgruppe der Institutionen des Hochschulsektors sind die Fachhochschulen, die gleichwertig, jedoch verschieden von Universitäten sind. Sie wurden etwa in den siebziger Jahren des XX. Jahrhunderts eingeführt. Sie bieten eine praxisorientierte akademische Ausbildung, modularisierte Studiengänge und eine relative kurze Studienzeit. Die normale Studienzeit beträgt vier Jahre, einschließlich eines letzten, obligatorischen Praxissemesters. Insgesamt entfallen auf die Fachhochschulen mehr als 25 Prozent aller Studenten. Im Prinzip sind die Fachhochschulen nicht berechtigt, eigene akademische Grade wie die Lehrqualifikation des Doktors oder Professors (Habilitation) zu verleihen, aber ihnen wurde das Recht zugesprochen, ebenso wie Universitäten den Grad des Bachelor oder des Master zu verleihen.

Ein weiterer Typ, der den tertiären Sektor der Bildung repräsentiert, sind die sogenannten Berufsakademien, die mehr oder weniger auf das Land Baden-Württemberg beschränkt sind. Zugangsvoraussetzungen sind das Abitur oder ein gleichrangiger Schulabschluss sowie ein Ausbildungsvertrag mit einer der Firmen, die mit einer dieser Akademien zusammenarbeiten. Während der gesamten Zeit seines dreijährigen Studiums erhält jeder Student eine monatliche Vergütung von der Firma. Studiengänge werden in drei Bereichen angeboten: Wirtschaft, Technologie und Sozialwissenschaften. Entsprechend «dem dualen Prinzip» wird an der Akademie theoretisches Wissen vermittelt, während in einer Firma oder sozialen Einrichtung praktische Erfahrung gesammelt wird, beides abwechselnd jeweils drei Monate lang. Der Abschluß, das BA (für Berufsakademie) entspricht einem Fachhochschulabschluss.

*Упражнение 4. Suchen sie bitte im Text die Sätze, wo über:*

- Vielfalt und Einheitlichkeit,
- die Zahl der Studenten und Lehrkräfte in Deutschland,
- Aufgaben der Universitäten,
- typische Besonderheit der Gesamthochschulen,

- Rechte der Universitäten und Fachhochschulen in Bezug auf die Verleihung der wissenschaftlichen Grade,
- die Vergütung der Studenten an den Berufsakademien gesagt wird.

*Упражнение 5. Ответьте на следующие вопросы:*

1. Was ist das Thema des ganzen Textes?
2. Welche Hochschultypen werden im Text behandelt?
3. Wieviel Studenten studieren in Deutschland?
4. Wie groß ist die Zahl der Lehrkräfte im Hochschulsektor Deutschlands?
5. Welche Aufgaben der Universitäten sind die wichtigsten?
6. Was ist für eine Gesamthochschule typisch?
7. Worin besteht der Unterschied in Bezug auf die Verleihung der wissenschaftlichen Grade an den deutschen Universitäten und Fachhochschulen?
8. Von wem erhalten die Studenten der Berufsakademien eine Vergütung?
9. Wie lange dauert die Studienzeit an deutschen Hochschulen.

### ЗАНЯТИЕ 3. STUDENTENLEBEN IN DEUTSCHLAND. СТУДЕНЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ В ГЕРМАНИИ

*Задание 1. Прочитайте, переведите на русский язык следующие слова, группы слов и предложения:*

1. **reif**, – спелый, зрелый; das reife Alter; der reife Frucht; in reifen Jahren; der Plan ist noch nicht reif.

2. **das Zeugnis, se** = die Bescheinigung – свидетельство; аттестат; (свидетельское) показание; das Zeugnis der Reife. Das Abitur ist das Zeugnis der allgemeinen Hochschulreife.

3. **vergeben (vergab, vergeben)** = 1. verzeihen – прощать; 2. austeilen – распределять. 1. Die Sache ist vergeben und vergessen. Vergib mir! 2. Die Technischen Hochschulen vergeben vor allem Diplome (den Titel des Diplom-Ingenieurs).

4. **der Studiengang, die Studiengänge** – программа обучения. Der Studiengang ist die Abfolge von Vorlesungen, Übungen, Praktika im Verlauf eines Studiums bis zum Examen.

5. **die Promotion, -en** – защита кандидатской диссертации; promovieren; die Promotionsordnung; das Promotionsrecht. Das Promotionsrecht ist das Recht einer Fakultät, Hochschule, die Doktorwürde zu verleihen.

6. **der Abschluß, die Abschlüsse = das Ende = die Beendigung** – окончание; zum Abschluß kommen. Krönender Abschluß kann eine Promotion sein.

7. **das Durchschnittsalter** = das mittlere Alter – средний возраст; im Durchschnitt; durchschnittlich. Das Durchschnittsalter der Jungakademiker in Deutschland liegt mit 27,5 Jahren deutlich höher als in anderen Ländern.

8. **der Grund, die Gründe** – 1. = die Ursache – причина; 2. дно; 3. почва; auf jeden Grund, aus welchem Grund? im Grunde genommen, ohne Grund. Es gibt verschiedene Gründe für den späteren Studienbeginn.

9. **der Bundes- oder Zivildienst** – военная или гражданская (альтернативная) служба. Der Bundes- oder Zivildienst ist obligatorische Pflicht von jungen Männern in Deutschland.

10. **der Trend = die Tendenz** – тенденция. In Deutschland besteht der Trend, bereits vor dem Studium eine zwei- oder dreijährige Berufsausbildung abzuschließen.

11. **demonstrieren (für + Akk.)** – выступать (за что-либо). Entschlossen demonstrieren. Die deutschen Studenten demonstrieren oft für eine bessere Ausbildung.

12. **zustimmen (Dat.)** = unterstützen = einverstanden sein – соглашаться, поддерживать; die Zustimmung. Die Politiker stimmen oft den Studenten zu.

13. **geloben** = versprechen – обещать; das Gelöbniß. Ich habe mir gelobt, ein anderer Mensch zu werden.

14. **die Besserung = das Besserwerden** = das Bessermachen – улучшение. Der Kranke befindet sich auf dem Wege zur Besserung.

15. **die Studienberechtigung = das Studienrecht** – право обучения в вузе. Haupt- und Realschulen entlassen ihre Absolventen bereits nach zehn Schuljahren, jedoch ohne Studienberechtigung.

16. **die Regel, -n** – правило; in der Regel – как правило. Nach Gymnasium, wo die Schüler nach 13 Jahren die allgemeine Hochschulreife erlangen, sind Abiturienten in der Regel 19 Jahre alt.

17. **vor allem = in erster Linie = vor allen Dingen** – прежде всего. Die Verlängerung der Ausbildung gehört vor allem zu den Männern.

18. **drängen** – торопить, напирать. Am meisten drängte es die Studenten in die Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften.

19. **folgen = nachgehen = hinter (Dat.) gehen** – следовать (за кем-либо), преследовать (кого-либо). An vierter Stelle folgen Mathematik und Naturwissenschaften.

20. **ziemlich = nicht gerade gering = ungefähr = fast** – довольно. Ziemlich kalt (spät). Er ist ziemlich in meinem Alter. Die Ausbildung in Deutschland ist ziemlich lang.

21. **stagnieren = stehen machen = stillstehen = stocken** – застывать, сдерживать, приостанавливаться; die Stagnation, stagniertes Gewässer; Mittel stagnieren. Zu dieser Zeit stagnierten die Mittel für Ausstattung und Personal.

22. **die Seltenheit, -en = seltenes Vorkommen** – редкость; Übervolle Vorlesungen und Seminare mit 100 Teilnehmern sind heute keine Seltenheit.

23. **ein schreiben (schrieb ein, eingeschrieben) = seinen Namen offiziell in eine Liste eintragen** – 1. зарегистрировать, внести в список; 2. отправить по почте заказным письмом; eingeschriebener Brief. Die Zahl der eingeschriebenen Studenten hat sich verdoppelt.

24. **verbriefen = garantieren** – гарантировать, официально подтверждать с помощью документа; verbrieft Rechte; verbrieft Ansprüche. Viele Jugendliche benutzen ihr staatlich verbrieftes Recht auf einen Studienplatz.

25. **scheitern – misslingen = missglücken** – потерпеть неудачу, крах; mit den Planen scheitern.

26. **der Spaß; die Späße = das Vergnügen** – удовольствие, радость, шутка, потеха; zum Spaß; Spaß beiseite! Spaß machen – доставлять удовольствие, радость. Diesem Studenten macht das Studium viel Spaß.

27. **jobben = arbeiten** – работать, подрабатывать; der Job; als Sekretärin in den Ferien jobben. Dabei müssen die meisten Studenten jobben.

28. **das Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)** – закон ФРГ по оказанию материальной помощи студентам. Studierende in der BRD haben Anspruch auf Staatliche Förderung nach dem so genannten Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG).

29. **in die Länge ziehen** – затягивать(ся); das Studium in die Länge ziehen. Sie ziehen ihr Studium in die Länge.

30. **auf die Belastungsprobe stellen** – подвергать испытанию, испытывать, проверять; die Hochschule auf die Belastungsprobe stellen. Seit Jahren werden die deutschen Hochschulen durch die hohen Studentenzahlen auf die Belastungsprobe gestellt.

*Упражнение 1. Дополните предложения, используя подсказку на русском языке.*

1. Das Abitur ist (свидетельство) der allgemeinen Hochschulreife. 2. Die Technischen Hochschulen (распределяют) vor allem Diplome (den Titel des Diplomingenieurs). 3. (Программа обучения) ist die Abfolge von Vorlesungen, Übungen, Praktika im Verlauf eines Studiums bis zum Examen. 4. (Право защиты кандидатской диссертации) ist das Recht einer Fakultät, Hochschule, die Doktorwürde zu verleihen. 5. (Увенчанное успехом окончание) kann eine Promotion sein. 6. (Средний возраст) der Jungakademiker in Deutschland liegt mit 27,5 Jahren deutlich höher als in anderen Ländern. 7. Es gibt verschiedene

(причины) für den späteren Studiumsbeginn. 8. (Военная или гражданская служба) ist obligatorische Pflicht von jungen Männern in Deutschland. 9. Haupt- und Realschulen entlassen ihre Absolventen bereits nach zehn Schuljahren, jedoch ohne (право обучения в вузе). 10. Diesem Studenten macht das Studium viel (удовольствие).

*Задание 2. Прочитайте о сложном прошедшем времени (Perfekt) и причастии прошедшего времени (Partizip II).*

### **Сложное прошедшее время (Perfekt) и причастия прошедшего времени (Partizip II)**

Перфект – сложная форма прошедшего времени немецкого глагола. В отличие от имперфекта он употребляется, главным образом, в разговорной речи (в диалогах, коротких репликах, вопросах, ответах) и выражает завершенное до конца действие.

Перфект образуется с помощью вспомогательных глаголов **haben, sein** в настоящем времени и причастия II смыслового глагола (haben, sein im Präsens + Partizip II des Hauptverbs). Примеры:

Ich **habe** noch nicht alles **gemacht**.

Er **hat** heute viel **gearbeitet**.

Sie **hat** in Moskau **studiert**.

Das Studienjahr **hat** **begonnen**.

Der Lehrer **hat** die Grammatik **erklärt**.

Er **ist** früh nach Hause **gegangen**.

Wir **sind** in das Wohnzimmer **hereingekommen**.

*Запомните!* Вспомогательный глагол в предложении всегда стоит на втором месте, а причастие II – в конце предложения.

Причастие II (Partizip II) сильных и слабых глаголов образуется по-разному:

Слабые глаголы – **ge** + основа глагола + (**e**)**t**

Lernen – **gelernt**, mieten – **gemietet**, machen – **gemacht**.

Сильные глаголы – **ge** + основа с изменяемой гласной + **en**

Helfen – **geholfen**, schreiben – **geschrieben**.

У сильных и слабых глаголов с отделяемыми приставками **an-, auf-, ein-, ...** **ge** ставится между приставкой и глаголом:

nach**g**esprochen – nach**g**esprochen, vor**g**estellt – vor**g**estellt.

У глаголов с неотделяемыми приставками **be-, ge-, er-, ...** приставка **ge** отсутствует:

begrüßen – begrüßt, verstehen – verstanden, wiederholen – wiederholt.  
Приставка **ge** отсутствует и у глаголов с суффиксом –ieren:  
diktieren – diktiert, fotografieren – fotografiert.

### **Вспомогательный глагол sein используется:**

1) с глаголами, обозначающими движение, например: **gehen, kommen, fahren, ...**

2) с глаголами, обозначающими изменение состояния, например: **sterben, verschwinden, entstehen, ...**

3) с глаголами: **sein, werden, bleiben, begegnen, gelingen, geschehen.**

Все остальные глаголы образуют Perfekt с помощью вспомогательного глагола haben.

*Упражнение 2. Вставьте глаголы в вопросительных предложениях в перфекте.*

Например: Was ... Ignat in der Schule gern ... ?

Was hat Ignat in der Schule gern gemacht?

1. ... Nina und Oxana die Aufnahmeprüfungen erfolgreich ... ?
2. ... sie den Stundenplan genau ... ?
3. ... Ignat ein Praktikum auf einer Baustelle ... ?
4. ... er da als Hilfsarbeiter ... ?
5. Was ... er im Büro ... ?
6. Was ... er da ... ?
7. ... Ignat von seinem Studium und von der Hochschule ... ?
8. ... er die Mädchen am Abend ... ?

arbeiten, bestehen, einladen, erzählen, kopieren, machen, malen, studieren.

*Упражнение 3. Ответьте на вопросы, используя при этом в Perfekt вспомогательный глагол haben.*

Например: Willst du / Wollt ihr Vokabeln lernen?

Ich habe / Wir haben die Vokabeln schon gelernt.

1. Willst du jetzt ein Tonband hören? 2. Wollt ihr die Aussprache üben? 3. Wollt ihr jetzt Fußball spielen? 4. Willst du den Lehrer fragen? 5. Willst du das Zimmer mieten? 6. Wollt ihr die Freunde fotografieren?

Hilfst du / Helft ihr ... ?

Nein, ich habe / wir haben ... schon geholfen.

1. Hilfst du Maxim? 2. Liest du noch diesen Text? 3. Gebt ihr dem Lehrer Fotos? 4. Legt ihr die Prüfung in Physik heute ab? 5. Schreibt ihr Übungen? (ein Diktat). 6. Schließt du das Buch? 7. Seht ihr noch fern?

*Упражнение 4. Используйте сильные и слабые глаголы в перфекте со вспомогательным глаголом haben.*

Например. Die Vorlesung soll gleich beginnen.

Was? Hat die Vorlesung noch nicht begonnen?

1. Anton soll die Oma besuchen. 2. Maxim soll die Kassetten bekommen. 3. Maxim soll die Texte wiederholen. 4. Die Kommilitonen sollen Nina den Stundenplan erklären. 5. Der Lehrer soll die Fehler verbessern. 6. Der Architekt soll endlich das Haus entwerfen.

Например. Schreibt Maxim gerade den Stundenplan auf?

Nein, Maxim hat den Stundenplan schon aufgeschrieben.

1. Fängt der Deutschunterricht gerade vor? 2. Stellen die Kommilitonen einander gerade vor? 3. Macht Sascha das Fenster auf? 4. Legt Ninas Bruder heute die Prüfung in Englisch ab? 5. Liest Anton gerade den Text vor?

*Упражнение 5. Ответьте на вопросы, используя глаголы в перфекте со вспомогательным глаголом sein*

Например: Sind sie / Bist du / Ist er / Seid ihr gestern zu Hause gewesen?

– Ja, ich bin / wir sind / er ist gestern zu Hause gewesen.

1. Sind Sie / ... zu Fuß nach Hause gegangen? 2. Sind Sie / ... früh nach Hause gekommen? 3. Sind Sie / ... im Sommer oft gewandert? 4. Sind Sie / ... im Herbst im Kaukasus gewesen? 5. Sind Sie / ... sonntags oft ins Konzert gegangen? 6. Sind Sie / ... abends im Park spazierengegangen? 7. Sind Sie / ... lange auf dem Land geblieben? 9. Sind Sie / ... gestern in der Prüfung durchgefallen?

Например: Geht Maxim bald nach Hause? (schon)

1. Kommt Anton heute mit? (schon gestern) 2. Wird Ninas Bruder bald Dolmetscher? (schon) 3. Fliegt er heute nach Amerika? (schon gestern) 4. Kommt er morgen zurück (schon heute) 5. Fährt Anton heute aufs Land? (schon am Sonntag)

*Упражнение 6. Отреагируйте на высказывание, используя при этом вспомогательные глаголы haben или sein.*

Например: Schreiben Sie / Schreibt ihr den Stundenplan auf! (schon gestern)

– Ich habe / wir haben den Stundenplan doch schon gestern aufgeschrieben.

1. Besuchen Sie / ... den Sportunterricht doch regelmäßig! (immer) 3. Lüften Sie / ... den Seminarraum oft! (schon in der Pause) 4. Bleiben Sie / ... eine Stunde im Sprachlabor! (zwei Stunden) 5. Wiederholen Sie / ... die Vokabeln

und die Grammatik noch einmal! (täglich) 6. Laden Sie / ... die Eltern ins Theater ein! (oft) 7. Kommen Sie / ... um 10 Uhr abends nach Hause! (schon immer um 10).

Например: Kopieren Sie / Kopiere / Kopiert die Zeichnung! (selbst zeichnen) – Ich habe / Wir haben doch selbst gezeichnet.

1. Machen Sie / ... das Buch auf Seite 43 auf! (das Buch leider nicht mitnehmen) 2. Machen Sie / ... bitte weiter! (leider nicht weiter übersetzen) 3. Lüften Sie / ... das Zimmer! (das Fenster gerade zumachen) 4. Bilden Sie / ... Sätze im Perfekt! (die Regel nicht verstehen) 5. Fragen Sie / ... den Lehrer! (den Lehrer heute nicht sehen) 6. Bleiben Sie / ... noch etwas hier! (für heute Abend Freunde einladen) 7. Gehen Sie mal zu Fuß! (schon immer zu Fuß gehen)

Задание 3. Прочитайте текст и определите основную мысль каждого абзаца.

### **Das Studentenleben in Deutschland**

1. Wer an einer deutschen Hochschule studieren möchte, braucht das Abitur, «das Zeugnis der allgemeinen Hochschulreife». Es wird nach 13 oder 12 Schuljahren abgelegt. Je nach Fachrichtung oder Berufsziel ist die erste Abschlussprüfung ein Staatsexamen (Lehrer, Juristen, Mediziner) oder eine Hochschulprüfung (Magister, Diplom), und die Technischen Hochschulen vergeben vor allem Diplome (den Titel des Diplom-Ingenieurs). Dieser Titel des Diplom-Ingenieurs ist den Studenten am Ende ihrer Studiengänge zu vergeben. Krönender Abschluss kann eine Promotion sein, 20 000 Dokortitel lassen sich im Jahr vergeben.

2. Dass heute jeder Dritte eine akademische Ausbildung absolviert, wird von der Politik begrüßt. Gleichwohl stellen die hohen Studentenzahlen die Hochschulen seit Jahren auf die Belastungsprobe. Während die Hörsäle immer voller wurden, stagnierten die Mittel für Ausstattung und Personal. Übervolle Vorlesungen mit einem Sitzplatz auf der Hörsaaltribüne und Seminare mit 100 Teilnehmern – keine Seltenheit, vor allem in den Anfangssemestern.

3. Die besonders begehrten Fächer sind in Deutschland Wirtschaftswissenschaften, Jura, Sprach- und Kulturwissenschaften, Medizin und andere. Am meisten drängt es die Studenten in die Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (564 400 eingeschriebene Studierende), in die Ingenieur – (418 000), Sprach- und Kulturwissenschaften (404 700). An vierter Stelle der Beliebtheitsskala folgen Naturwissenschaften und Mathematik (280 800).

4. Deutschland hat vier Millionen Arbeitslose. Das hat auch Folgen für seine Universitäten. Viele Jugendliche mit Abitur, dem höchsten

Schulabschluss, nutzen deshalb zunächst ihr staatlich verbrieftes Recht auf einen Studienplatz. Nicht nur weil sie an einer wissenschaftlichen Ausbildung interessiert sind und das Lernen ihnen immer nur Spaß macht, sondern weil sie keine Arbeit finden. Sie ziehen ihr Studium in die Länge. Dabei müssen sie jobben. Zwei Drittel aller deutschen Studierenden arbeiten permanent mehr als 13 Stunden pro Woche. Einige arbeiten, weil das Geld aus dem Elternhaus nur für das kärgliche Leben reicht. Können die Eltern aufgrund ihrer finanziellen Situation nicht für ein Stipendium (Miete, Lebenshaltungskosten) aufkommen, haben Studierende Anspruch auf staatliche Förderung nach dem so genannten «Bundesausbildungsförderungsgesetz» (BAföG). Das Geld (Höchstsatz: 400 Euro monatlich) wird als zinsloses Darlehen gewährt.

5. Die Ausbildung in Deutschland dauert ziemlich lang, im Durchschnitt mehr als sechs Jahre. Das Durchschnittsalter der Jungakademiker liegt mit 27,5 Jahren deutlich höher als in anderen Ländern. Allerdings beginnen die deutschen Studenten durchschnittlich erst mit knapp 21,5 Jahren das Studium. Gründe dafür sind die 13-jährige Schulzeit, der Bundeswehr- oder Zivildienst sowie der Trend, bereits vor dem Studium eine zwei- bis dreijährige Berufsausbildung abzuschließen. Hier liegt eine Hauptursache, warum deutsche Studenten im Durchschnitt zwei Jahre länger studieren als ursprünglich vorgesehen. Zwar demonstrieren Studenten mit schöner Regelmäßigkeit für eine bessere Ausbildung. Die Politiker stimmen ihnen dann zu und geloben Besserung.

*Ответьте на следующие вопросы.*

1. Wie heißt der höchste Schulabschluss in Deutschland?
2. Wie groß ist die gesamte Geldsumme vom deutschen Studenten?
3. Wieviel Euro werden von ihm ausgegeben?
4. Was bedeutet das BAföG?
5. Welche Fächer sind in Deutschland besonders beliebt?
6. Wie ist das Durchschnittsalter der deutschen Hochschulabsolventen?
7. Warum dauert die Ausbildung in Deutschland länger als in anderen Ländern?
8. Was bedeutet die Arbeitslosigkeit für Jugendlichen?
9. Wieviel Studenten haben zu jobben?
10. Haben Studierende in Deutschland das Recht auf staatliche Unterstützung?
11. Wieviel Euro geben die deutschen Studenten im Durchschnitt für die Miete aus?
12. Warum leben viele Studenten in einer Mietwohnung?

## ЗАНЯТИЕ 4.

# AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE IN DEUTSCHLAND. ИНОСТРАННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕСЯ В ГЕРМАНИИ

*Задание 1. Прочитайте, переведите на русский язык следующие слова, группы слов и предложения:*

1. **testen = erproben = prüfen** – испытывать, проверять, подвергнуть испытанию; Deutsche Hochschulen testen neue Modellstudiengänge.

2. **ausrichten = in eine bestimmte Richtung bringen** – исполнять, передавать, направлять; international ausgerichtete Studiengänge. International ausgerichtete Modellstudiengänge **sind vor allem für Ausländer bestimmt**.

3. die Betreuung in Tutorien – кураторство на семинарах; der Betreuer – руководитель, куратор, der wissenschaftliche Betreuer; der Tutor = der Betreuer – опекун, тьютор; das Tutorium, -en – семинар. Die Betreuung in Tutorien gehört zum wichtigen Schwerpunkt im neuen Studiengang.

4. **sich für (Akk.) entscheiden (entschied, entschieden)** – решаться на что-либо, принимать решение. Der Entscheid. Früher entschieden sich die Ausländer nicht oft für ein Studium in Deutschland.

5. **kostenlos = kostenfrei = unentgeltlich = gratis** – бесплатно; kostenlose Verpflichtung; die Teilnahme ist kostenlos. Das Studium an deutschen Hochschulen ist immer noch kostenlos.

6. **starten = losgehen** – стартовать; bei einem Wettkampf für einen Verein starten; eine Aktion ist gestartet.

7. **der Anstoß, die Anstöße = der Impuls** – толчок, импульс, удар; den Anstoß geben. Den Anstoß für die Modellstudiengänge gab der DAAD.

8. **attraktiv = verlockend** – привлекающий внимание, привлекательный; attraktive Löhne, Berufe; eine attraktive Frau. Man will das Studium in Deutschland für Ausländer attraktiver machen.

9. **sich einig sein = sich einigen** – придерживаться одного мнения; in einem Ziel sich einig sein. Im großen Ziel sind sich DAAD, Hochschulen, Rektorenkonferenz und Politik einig.

10. **der DAAD = der Deutsche Akademische Austauschdienst** – Немецкая Служба Академических обменов. Der DAAD fördert die Entwicklung neuer Programme in der Ausbildung Deutschlands.

11. das Auswärtige Amt = das Außenministerium – Министерство иностранных дел. Die Modellstudiengänge werden aus Mitteln des Bildungsministeriums und des Auswärtigen Amtes finanziert.

12. **fremd = unbekannt = ausländisch** – чужой, неизвестный, иностранный. Fremde Länder, fremde Sitten, fremde Sprachen. 140 000 Hochschüler Deutschlands haben den fremden Pass.

13. **zur Verfügung stellen (+ Dat.) = zur Benutzung bereitstellen** – предоставлять в распоряжение. 30 Millionen Mark wurden für die ersten 4 Jahre zur Verfügung gestellt.

14. **kontinuierlich = stetig = ununterbrochen** – непрерывно. Kontinuierlich verlaufen. Das Selbststudium ist ein kontinuierlicher Prozess.

15. **abnehmen (nahm ab, abgenommen)** – снять, худеть, уменьшаться. An Gewicht abnehmen. Das Interesse zur Ausbildung in Deutschland aus Asien, Lateinamerika nimmt kontinuierlich ab.

16. **knapp = kurz = eng = geringer** – 1. узкий, тесный, скудный; 2. едва, в обрез. Knappe Zeiten; ich bin mit der Zeit sehr knapp.

17. **die Hälfte** – половина. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts; meine bessere Hälfte (meine Ehefrau). Die Hälfte der ausländischen Studierenden hat ihr Abitur an einer deutschen Schule gemacht.

18. **der Inländer = Bewohner des Inlands** – житель, обитатель данной страны. In- und Ausländer. Diese Einrichtung ist für In- und Ausländer gedacht. Diese Studenten nennt man Bildungsinländer.

19. **echt = unverfälscht = wirklich** – настоящий, действительный, истинный. Ein echter Dürer; der ring ist echt golden; echte Freundschaft. Diese Bildungsinländer sind keine echten Ausländer.

20. **besitzen (besaß, besessen) = haben** – владеть иметь. Der Besitzer, besitzlos. Sie besitzen keinen deutschen Pass.

21. **die Generation** – поколение. Von Generation zu Generation. 80 000 Studenten kommen aus der zweiten Generation von Gastarbeiterfamilien.

22. **der Schritt, -e** – шаг. Schritt für Schritt; auf Schritt und Tritt; Schritt halten. Diese Studiengänge bedeuten einen Schritt in die neue Richtung.

23. **die Gebühr, -en = die Abgabe = der Zoll** – сбор, плата, пошлина. Eine Gebühr erheben, bezahlen; gegen Gebühr, die Geldgebühr = Bezahlung; die Studiengebühr. Für ausländische Studenten bestehen auch keine Studiengebühren.

24. **aufwachsen (wuchs auf, aufgewachsen) = groß werden = heranwachsen** – вырастать. Auf dem Lande aufwachsen; in der Familie aufwachsen. Dieser Wissenschaftler ist in Hamburg aufgewachsen.

25. **die Aus- und Fortbildung** – обучение и повышение квалификации. Die Ausbildungsförderung; der Fortbildungskurs. Im DAAD-Programm steht die Aus- und Fortbildung.

26. **die Vergabe = die Verteilung** – распределение, раздача, предоставление. Vergeben; die Vergabe eines Auftrags, Preises, Stipendiums. Die Vergabe von Stipendien gehört zu einer wichtigen Aufgabe des DAAD.

27. **fördern = beitragen = unterstützen = gewinnen** – способствовать, содействовать, поддерживать, добывать. Die Förderung; die Förderungsmassnahme; den Handel fördern; Kohle, Erze fördern; ein 10-monatiges Ausbildungsförderungsprogramm. Viele Studenten melden sich für ein 10-monatiges Ausbildungsförderungsprogramm.

28. **der Preis, -e = die Belohnung = der Wert = die Prämie** – награда, цена, приз, премия. Zum Preise (von); im Preise (von); um jeden Preis – во что бы то ни стало. Um keinen Preis – ни за что. Der Jacob- und Wilhelm-Grimm- Preis verliehen.

29. **zuständig sein – verantwortlich sein = kompetent sein** – отвечать, быть ответственным. Die Zuständigkeit; zuständiger Experte. Der DAAD-Experte ist für dieses Programm zuständig.

*Упражнение 1. Дополните предложения, используя подсказки на русском языке.*

1. Deutsche Hochschulen (*проверяют*) neue Modellstudiengänge. 2. International (*направленные*) Modellstudiengänge sind vor allem für Ausländer bestimmt. 3. Früher (*reshались*) die Ausländer nicht oft für ein Studium in Deutschland. 4. Das Studium an deutschen Hochschulen ist immer noch (*бесплатно*). 5. (*Толчок*) für die Modellstudiengänge gab der DAAD. 6. Mann will das Studium in Deutschland für Ausländer (*привлекательнее*) machen. 7. Die Modellstudiengänge werden aus Mitteln des Bildungsministeriums und (*МИД*) finanziert. 8. 140 000 Hochschüler Deutschlands haben den (*иностранный*) Pass. 9. 30 Millionen Euro (*были предоставлены в распоряжение*) für die ersten 4 Jahre. 10. Das Selbststudium ist ein (*непрерывный*) Prozess. 11. Das Interesse zur Ausbildung in Deutschland aus Asien, Lateinamerika (*снижается*). 12. (*Половина*) der ausländischen Studierenden hat ihr Abitur an einer deutschen Schule gemacht. 13. Diese Einrichtung ist für (*жителей данной страны*) und Ausländer gedacht. 14. 80 000 Studenten kommen aus der zweiten (*поколения*) von Gastarbeiterfamilien. 15. Diese Studiengänge bedeuten einen (*шаг*) in die neue Richtung. 16. Für ausländische Studenten bestehen auch keine (*сборов за обучение*). 17. Im DAAD-Programm steht (*обучение и повышение квалификации*). 18. (*Предоставление*) von Stipendien gehört zu einer wichtigen Aufgabe des DAAD.

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал, запомните образование Futurum, Plusquamperfekt и выполните упражнения 2-4.*

**Таблица образования и употребления всех временных форм действительного залога**

<b>Zeitform</b>	<b>Bildung</b>	<b>Gebrauch</b>
<b>PRÄSENS</b>	Stamm des Verbs + Endung der Person <b>a)</b> schließ+ (e, (e)st, (e)t, en, (e)t, en) <b>b)</b> nehm + (e, (-i-)st, (-i-)t, en, t, en)	für die Gegenwart für die Zukunft
<b>PRÄTERITUM</b>	<b>a)</b> Stamm des Verbs + -te + Personalendung: machte + (-, -st, -, -n, -t, -n) <b>b)</b> unregelmäßige Verben nahm + (-, (e)st, -, -en, (e)t, -en)	für die Vergangenheit in Erzählungen, Berichten und Fachtexten (schriftlich), z. B. Tagebuch, Märchen, Wissenschaftssprache.
<b>PERFEKT</b>	<b>haben/sein (Präsens) + Partizip II</b> ... hat ... stattgefunden ... ist ... abgereist	für die Vergangenheit in kurzen Aussagen, in Gespräch (mündlich) für die Vorzeitigkeit (die Vorzeitigkeit – предшествование) in der Gegenwart und Zukunft
<b>PLUSQUAM-PERFEKT</b>	<b>haben/sein (Präteritum) + Partizip II</b> ... hatte ... teilgenommen ... war ... gekommen	für die Vorzeitigkeit in der Vergangenheit
<b>FUTURUM I</b>	<b>werden (Präsens) + Infinitiv</b> ... wird ... kommen	für die Zukunft zum Ausdruck einer Vermutung (Gegenwart)
<b>FUTURUM II</b>	<b>werden (Präsens) + Partizip II + haben/sein</b> ... wird ... gekommen sein	für die Vorzeitigkeit in der Zukunft Zum Ausdruck einer Vermutung (Vergangenheit)

## *Упражнение 2. Дополните предложения в Futurum I.*

In wenigen Tagen ... in Minsk wieder eine internationale Messe ... . Diesen «Kinderkirmasch» ... die Messegesellschaft «Expo-Service» ... . Viele Unternehmen aus der BRD ... daran ... . Mein Freund .. an einem Ausstellungsstand ... . Wir .. ihm bei der Betreuung deutscher Unternehmer ... . Sie ... .. wohl für die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt ... . Wir ... ihnen auch unsere Theater und Museen ... . Ihre Familienangehörigen ... .. bestimmt über kleine Souvenirs aus Minsk ... . Ich ... die Gäste auch mit unserer Technischen Universität ... .

Stattfinden, veranstalten, teilnehmen, dolmetschen, helfen, sich interessieren, zeigen, sich freuen, bekanntmachen.

## *Упражнение 3. Отреагируйте на вопросы или просьбу в Futurum I.*

a) Kennen Sie unserer Ausstellungsprogramm noch nicht? (zeigen) ... Dann werde ich es Ihnen gleich zeigen.

1. Kennen Sie die Termine der deutschen Ausstellungen zu diesem Thema noch nicht? (nennen) 2. Haben Sie die Exponate von «Philips» noch nicht gesehen? (zum Stand begleiten) 3. Haben Sie denn noch nie an einer internationalen Messe teilgenommen? (darüber informieren) 4. Haben Sie noch keinen guten Geschäftspartner gefunden? (einem zuverlässigen Unternehmer vorstellen) 5- Zweifeln Sie immer noch an der Qualität unserer Erzeugnisse? (davon überzeugen)

b) Beispiel: Schicken Sie uns bitte den Terminkalender Ihrer Messegesellschaft! ... Den Terminkalender werden wir Ihnen so schnell wie möglich schicken.

1. Schicken Sie uns bitte Ihre Anmeldung! 2. Teilen Sie uns bitte die Themen Ihrer Konferenzvorträge mit! 3. Informieren Sie sich über die Exporterfolge der Firma bei Ihren Geschäftspartnern im Ausland! 4. Besprechen Sie die Einzelheiten des Kaufvertrags mit dem Exportabteilungsleiter der Firma! 5. Schicken Sie uns bitte eine ausführliche Information über Exponate für den Messekatalog!

## *Упражнение 4. Дополните предложения в Plusquamperfekt.*

1. Jahrhundertlang ... die Leipziger Messe die bedeutendste Rolle für den Welthandel ... . 2. In den letzten Jahreszeiten ... viele Betriebe in der BRD... . 3. Fachmessen für eine oder mehrer Branchen ... in vielen Städten ... . 4. Früher ... die Großbetriebe der ehemaligen Sowjetunion ihre Errungenschaften auf den internationalen Messen ... . 5. Nach der Reorganisation des «Expo-Zentr» ... .. selbständige Messegesellschaften in den unabhängigen Republiken ... .

Spielen, entstehen (sein), stattfinden, präsentieren, sich entwickeln.

*Задание 3. Прочитайте текст и определите основную мысль каждого абзаца.*

### **Ausländische Studierende in Deutschland**

1. Modellstudiengänge, international ausgerichtet, werden seit dem Wintersemester 1997/98 von deutschen Hochschulen geleistet. Sie sind innovative Studiengänge für Ausländer und Deutsche. Das bedeutet Bachelor- und Master- Abschlüsse, intensive Betreuung in Tutorien, Praktika, Auslandsaufenthalte. Lange Studienzeiten, die geringere Bedeutung von Deutsch als Wissenschaftssprache, fehlende persönliche Betreuung von Dozenten waren oft genug die Gründe, wenn sich Ausländer nicht für ein Studium in Deutschland entscheiden wollten. Da half es auch nicht viel, dass das Studium an deutschen Hochschulen immer noch kostenlos ist.

2. Der neue globale Bildungswettbewerb gehörte in den ersten Jahren zu den 13 ersten auslandsorientierten Studiengängen. Zusammen mit dem neuen Master-Plus-Programm sind sie das erste Mal 1997/98 gestartet. Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), den Anstoß für diese Modellstudiengänge gegeben, lädt die bekannten Wissenschaftler aus der ganzen Welt ein und internationalisiert auf diese Weise das deutsche Hochschulsystem. «Wir wollen das Studium in Deutschland attraktiver für Ausländer machen und gleichzeitig die Auslandsqualifizierung der deutschen Studenten vorantreiben». Das war das Ziel und die Meinung der DAAD-Vertreterin, zuständig für die beiden Programme. Und in diesem Ziel sind sich DAAD, Hochschulen, Rektorenkonferenz und Politik einig. Der DAAD ist eine Einrichtung der Hochschulen in der BRD. Seine Aufgabe ist die Förderung der internationalen Beziehungen im Hochschulbereich, insbesondere durch den Austausch von Studenten und Wissenschaftlern.

3. Die Aufgabe des DAAD sind die folgenden:

- Vergaben von Stipendien zur Förderung der Aus- und Fortbildung sowie von Forschungsarbeiten im Hochschulenbereich an ausländische und deutsche Studenten, Hochschullehrer und Wissenschaftler;
- Förderung deutscher wissenschaftlicher Lehrkräfte an ausländischen Hochschulen;
- Informationen über Studien- und Forschungsmöglichkeiten im In- und Ausland durch Publikationen;
- Betreuung der ehemaligen Stipendiaten vor allem im Ausland durch Wiedereinladungen und Publikationen.

4. Die Modellstudiengänge, aus Mitteln des Auswärtigen Amtes finanziert, sind nicht nur in Europa, sondern auch in der ganzen Welt bekannt und populär geworden. Knapp die Hälfte der ausländischen Studenten sind so genannte

«Bildungsinländer». Das heißt, sie besitzen zwar keinen deutschen Pass, leben aber schon lange in der Bundesrepublik, in der sie auch ihr Abitur gemacht haben. Die größte Gruppe stellen die Türken mit fast 15 Prozent dar. Es folgen dann die Iraner (9 Prozent) und die Griechen (6 Prozent). Diese «Bildungsinländer», die oft aus der zweiten Generation kommen, bezahlen wie auch andere ausländische Studenten keine Studiengebühren.

5. Es gehört zur Tradition des DAAD, auch Wissenschaftler einzuladen, die in der Bundesrepublik eine bestimmte Forschung durchführen. Das Gastdozentenprogramm, an dem bekannte Wissenschaftler aus aller Welt teilnehmen, gibt es jedoch erst seit 1996. Die Gastdozenten importieren da ein kleines Stück Auslandserfahrungen.

*Упражнение 5. Проанализируйте глаголы во 2-м абзаце текста, укажите время глагола, лицо, число, начальную форму основного глагола, например:*

Gehörte – Imperfekt, 3 л., ед. ч., gehören.

*Упражнение 6. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:*

1. Seit wann werden die Modellstudiengänge in Deutschland geleistet?
2. Für wen sind diese Studiengänge bestimmt?
3. Wie ist das Studium in deutschen Hochschulen?
4. Bezahlen auch Auslandsstudenten keinen Studiengebühren?
5. Wieviel Studiengänge wurden in den ersten Jahren auslandsorientiert?
6. Welche Studenten nennt man «Bildungsinländer»?
7. Welche Aufgaben hat der DAAD?
8. Welche Nationalitäten gehören zu der größten Gruppe von Bildungsinländern?
9. Kommen sie aus der ersten Generation von Gastarbeiterfamilien?
10. Wer nimmt am Gastdozentenprogramm teil?
11. Seit wann existiert dieses Programm?

## **ЗАНЯТИЕ 5.**

### **DIE DEUTSCHSPRACHIGEN LÄNDER.**

#### *HEMEЦКОГОВОРЯЩИЕ СТРАНЫ*

*Задание 1. Прочитайте следующие слова, словосочетания, выражения и предложения, переведите их:*

1. **der Einblick, -e (in + Akk.)** – взгляд (на что-либо), ознакомление (с чем-либо); ein Einblick in die Geschichte; ein Einblick in Studium, Forschung und Wirtschaft.

2. **siedeln** – I. vi. поселиться; II.vt. поселить. Die Siedlung; an Stelle Berlins waren früher zwei Siedlungen.
3. **entstehen (entstand, entstanden)** – vi. (s) возникать, происходить, образовываться. Das Entstehen = die Entstehung; was ist daraus entstanden? Berlin ist aus zwei Siedlungen entstanden.
4. **sich auswachsen (zu + Dat.)** – перерастать, превращаться (во что-либо). Berlin wuchs sich zu einer Metropole mit vibrierendem kulturellem Leben aus.
5. **umfassen** – vt. 1. охватывать, обнимать; 2. содержать (в себе), охватывать (например, о понятии); umfassend – обширный, широкий. Ein umfassendes Thema; eine fast 900 Quadratkilometer umfassende Metropole.
6. **teilen** – vt. делить, членить, разделять. Der Teil, -e; das Teilen (mat.) = die Teilung; eine Zahl durch fünf teilen; etwas in drei Teile teilen; die Teilung Deutschlands = die Spaltung Deutschlands. Geteilte Freunde, geteiltes Leid ist halbes Leid.
7. **die Mauer, -n** – (каменная, кирпичная) стена (ограда). Die Berliner Mauer; ummauern; der ummauerte Westteil der Stadt.
8. **die DDR** = die Deutsche Demokratische Republik – ГДР = Германская Демократическая Республика. 1949 wurde Ost/Berlin zum Zentrum der DDR.
9. **trennen** – vt. отделять, разделять. Die Trennung; Theorie und Praxis sind nicht zu trennen.
10. **vorbei sein** – миновать, пройти. Die Zeiten sind vorbei.
11. **wiedervereinigen** – vt. воссоединять. Die Wiedervereinigung; nach der Wiedervereinigung Deutschlands; am 3. Oktober 1990 wurde Deutschland wiedervereinigt.
12. **einkaufen** – vt. покупать, закупать, делать покупки. Der Einkauf; der Einkäufer; die Einkaufszeit.
13. **die Spur, -en** – след, отпечаток. Die Spur eines Meteors; architektonische Spuren.
14. **hinterlassen (hinterließ, hinterlassen)** – vt. оставлять после себя. Spuren hinterlassen.
15. **tätig** – деятельный, активный. Tätig sein = arbeiten; er ist als Ökonom tätig.
16. **frei** – свободный, независимый; незанятый, вакантный; открытый, бесплатный, необязательный. Ein freier Beruf; freie Stadt; freie Stunden; der freie Tag; wir haben samstags frei; gestern war frei; die freie Universität.

17. **renommiert** – adj. уважаемый, видный, пользующийся хорошей репутацией, известный. Renommierete Namen.

18. **die Gesellschaft, -en** – общество, объединение; компания. Die klassenlose Gesellschaft; die Max-Planck-Gesellschaft. Ich danke dir für die Gesellschaft.

19. **sitzen (saß, gesessen)** – vt. (h, редко s) 1. сидеть; 2. находиться. Beim Tee sitzen; über den Büchern sitzen.

20. **verlegen** – vt. переводить (в другое место); перемещать; откладывать, переносить (заседание, занятие); издавать (книги, газеты). Die Sitzung verlegen; den Unterricht verlegen; die Max-Planck-Gesellschaft hat ihren juristischen Sitz nach Berlin verlegt.

21. **anwenden (wendete an / wandte an, angewendet / angewandt)** – vt. применять, использовать, прилагать. Angewandte Mathematik; angewandte Forschung.

22. **erwarten** – vt. ждать, ожидать, поджидать. Die Erwartung; das habe ich nicht erwartet; unerwartet.

23. **unternehmen (unternahm, unternommen)** – vt. предпринимать, взяться (за что-либо). Das Unternehmen; das Kleinunternehmen; der Unternehmer; die Unternehmensansiedlungen.

24. **bringen (brachte, gebracht)** – vt. приносить, привозить, относить, отвозить, доставлять (что-либо куда-либо). Jemandem das Glas bringen; in die Zeitung bringen = publizieren; Unternehmensansiedlungen bringen neue Impulse.

25. **das Mittel** – средство, способ. Das friedliche Mittel; kein Mittel ist ihm zu schlecht.

26. **versprechen (versprach, versprochen)** – обещать. Er hat viel versprochen, aber nichts gemacht; ein Versprechen geben; ein Versprechen abnehmen; ein Versprechen halten.

27. **verbrauchen** – vt. потреблять, расходовать. Der Verbrauch (an + Dat.); der Verbraucher eine Reise wert.

28. **beeindrucken** – vt. производить (сильное) впечатление (на кого-либо). Von etwas (+ Dat.) beeindruckt werden.

29. **die Pracht** – великолепие, пышность, роскошь, блеск. In aller Pracht; prächtig; Pracht und Fülle beeindruckten im Kaufhaus des Westens.

30. **steigen (stieg, gestiegen)** – vt. (s) подниматься. Das Barometer steigt; das Blut steigt ihr in den Kopf.

31. **die Lust; die Lüste** – радость, удовольствие, наслаждение. Die Kauflust; die Schaulust.

32. **das Beisammensein** – совместное пребывание, встреча. Ein geselliges Beisammensein – дружеская встреча, вечеринка, дружеская компания. Wir haben heute Abend ein kleines Beisammensein.

33. **die Dienstleistung** – 1. выполнение (определенного рода) работы; 2. услуга, одолжение. Die Dienstleistung (pl.) – коммунальные услуги. Der Dienstleistungsbereich.

34. **sich beschäftigen (mit. + Dat.)** – заниматься (чем-либо). Die Beschäftigung; er beschäftigt sich viel mit Deutsch; das Werk beschäftigt tausend Arbeiter; der Beschäftigte; er ist viel (stark) beschäftigt; die Hälfte der Beschäftigten arbeitet im Dienstleistungsbereich.

*Упражнение 1. Скажите данные предложения другими словами. Вы можете проверить себя по ключу.*

1. Mehr als 25%. 2. Der Lehrkörper der Hochschule. 3. Ein Stipendium erhalten. 4. Die Prüfungen bestehen. 5. Ca 50%. 6. Wir beginnen 7. Renommierete Namen. 8. Die Hochschulen sind verschieden.

*Упражнение 2. Назовите предложения, противоположные данным. Проверьте себя по ключу.*

1. Der Anfang des Unterrichts. 2. Das Studium fällt ihr leicht. 3. Die Arbeitslust hat stark zugenommen. 4. Anfang des Studiums. 5. Die Tage werden kürzer. 6. Die Arbeit beenden. 7. Er ist immatrikuliert. 8. Unsere Gruppe ist leistungsstark. 9. wir haben heute obligatorische Disziplinen. 10. Der Versuch gelingt.

*Упражнение 3. Дополните предложения, используя подсказки на русском языке.*

1. An Stelle Berlins waren früher zwei (поселения). 2. Berlin (перепос) zu einer Metropole mit vibrierendem kulturellem Leben. 3. (Разделенное) Freude ist doppelte Freude, geteiltes Leid ist halbes Leid. 4. Am 3. Oktober 1990 (wоссоединилась) Deutschland. 5. Ich danke dir für die (компанию). 6. Die Max-Planck-Gesellschaft (перевел) ihren juristischen Sitz nach Berlin. 7. Unternehmensansiedlungen (принесли) neue Impulse. 8. Er hat viel (обещать), aber nichts gemacht. 9. Berlin ist auch für (потребителей) eine Reise wert. 10. (Великолепие) und Fülle beeindrucken im Kaufshaus des Westens. 11. Wir haben heute Abend ein kleines (вечеринка). 12. Er (занимается) viel mit Deutsch.

Задание 2. Прочитайте о склонении существительных.

**Склонение существительных**

Сильное склонение

Падеж		Единственное число		
		мужской род	средний род	женский род
Nominativ	<b>wer? was?</b>	der, ein	das, ein	die, eine
Genitiv	<b>wessen?</b>	des, eines	des, eines	der, einer
Dativ	<b>wem?</b>	dem, einem	dem, einem	der, einer
Akkusativ	<b>wen?</b>	den, einen	das, ein	die, eine

Падеж		Множественное число	
Nominativ	Akkusativ	die	<i>Für alle Geschlechter</i>
Genitiv		der	
Dativ		den	

Слабое склонение

Падеж		Единственное число	
		слабое склонение	сильное склонение
Nominativ	<b>wer? was?</b>	der Junge, der Mensch	das Buch, der Mann
Genitiv	<b>wessen?</b>	des Jungen, Menschen	des Buches, Mannes
Dativ	<b>wem?</b>	dem Jungen, Menschen	dem Buch, Mann
Akkusativ	<b>wen?</b>	den Jungen, Menschen	das Buch, den Mann
Падеж		Множественное число	
Nominativ	<b>wer? was?</b>	die Jungen, Menschen	die Bücher, Männer
Genitiv	<b>wessen?</b>	der Jungen, Menschen	der Bücher, Männer
Dativ	<b>wem?</b>	den Jungen, Menschen	den Büchern, Männern
Akkusativ	<b>wen?</b>	die Jungen, Menschen	die Bücher, Männer

К слабому склонению относятся одушевленные существительные мужского рода, а именно:

1) оканчивающиеся на -e, например: der Junge, der Knabe, der Name, der Russe, der Türke ...

2) односложные существительные, например: der Mensch, der Herr, der Held, der Bär ...

3) интернационализмы с окончаниями на -ent, -ant, -ist, -et, -at, -or, -graph, например: der Student, der Aspirant, der Advokat, der Tourist, ...

Для слабого склонения характерно окончание -en во всех падежах, кроме именительного.

К сильному склонению относятся остальные существительные мужского и среднего родов, например: der Bruder, der Tag, das Buch, das Heft, ...

Для сильного склонения характерно окончание -s в родительном падеже.

К женскому склонению относятся все существительные женского рода, например: die Frau, die Fläche, die Stadt, ...

*Упражнение 4. Спросите и ответьте на вопросы по образцу.*

a) der Fuß, der Kanal, der Berg

Gibt es gibt hier ein Gebirge?

Ja, es hier eins.

Nein, ...

Gibt es hier einen ..?

b) das Gebirge, das Tal, das Meer

Gibt es hier ein Gebirge?

Ja, es gibt hier eins.

Nein, ...

Gibt es hier ein ..?

c) die Grenze, die Stadt, die Landkarte

Gibt es hier eine Grenze?

Ja, es gibt hier eine Grenze.

Nein, ...

Gibt es hier eine ..?

d) das Land – der Lehrer

Das Buch – der Student

Das Hotel – das Mädchen

Wie heißt das Land?

Fragen Sie doch den Lehrer.

Wie heißt ..?

Fragen sie doch ...

*Упражнение 5. Образуйте предложения.*

1. hören (der Student – der Text) 2. nennen (er – der Name) 3. informieren (der Lehrer – der Student) 4. besitzen (das Land – eine neue Grenze) 5. verbinden (der Kanal – der Fluss mit dem Meer) 6. sagen (sie – kein Wort) 7. haben (der Student – eine Landkarte) 8. lieben (sie – das Heimatland) 9. behalten (ich – das Wort)

*Упражнение 6. Образуйте предложения. Обратите внимание на падежи.*

1. Sie liest (der Text) über die BRD. 2. Er lernt (eine Fremdsprache) 3. Das Lernen einer Fremdsprache erfordert auch (das Studium) der Landeskunde. 4. Ich kann (ein Wort) nicht verstehen. 5. Ich habe (eine/keine Vorstellung) von diesem Land. 6. Wir lernen (die Staatsform, das kulturelle Leben und die Wirtschaft) des Landes kennen. 7. Dieses Territorium bildet nur (ein Teil) des ganzen Gebiets. 8. Das Land hat im Süden (eine/keine natürliche Grenze). 9. Ich kann (dieser Name) im Telefonbuch nicht finden. 10. Ein Kanal verbindet (ein Fluss mit einem anderen).

*Задание 3. Прочитайте текст и определите содержание каждого абзаца.*

### **Berlin: Ein Einblick in Studium, Forschung und Wirtschaft**

1. Berlin ist nicht nur die alte und neue Hauptstadt Deutschlands. Berlin war und ist ein Phänomen. Vor über 750 Jahren aus Siedlungen Cölln und Berlin entstanden, wuchs es sich im Laufe der Jahrhunderte zu einer fast 900 Quadratkilometer umfassende Metropole mit vibrierendem kulturellem Leben aus. Hier gab es, zumindest was Deutschland betrifft, immer als zuerst und gleich in Superlativen. Schon in den 20er Jahren hieß das: die meisten Autos, Kinos, Kneipen, die neusten Moden, die neuste Musik. Berlin war das Zentrum Preußens, der Weimarer Republik, aber auch der Nazi-Diktatur. Nach der Teilung Deutschlands wurde Ost-Berlin zum Zentrum der DDR. Der ummauerte Westteil der Stadt lag mitten im ersten sozialistischen Staat auf deutschem Boden.

Vierzig Jahre Trennung. Im zehnten Jahr nach der Wiedervereinigung Deutschlands (am 3. Oktober 1990) zog die Bundesregierung vom Rhein an die Spree. In der Mitte der Stadt, wo sich von 1961 bis 1989 die Mauer entlang zog, wurden Parlaments- und Regierungsbauten, Einkaufspassagen gebaut. Jedes Kapitel der Geschichte hat in Berlin auch architektonische Spuren hinterlassen.

2. Berlin ist die größte Universitätsstadt Deutschlands. An den drei Berliner Universitäten, vier künstlichen Hochschulen, neun Fachhochschulen sowie der Europäischen Wirtschaftsschule studieren 145 000 Studenten. 10 000 Wissenschaftler sind hier tätig. Die größten Einrichtungen sind: die Freie Universität (48 000 Studenten), die Technische Universität (3500) und die Humboldt-Universität (29 000); die kleinste ist die Europäische Wirtschaftshochschule mit 120 Studenten.

3. Berlin ist die Stadt der Innovation. Unter den 25 außeruniversitären Forschungseinrichtungen in Berlin finden sich so renommierte Namen wie Max-Planck-Gesellschaft, die 1993 ihren juristischen Sitz nach Berlin verlegt hat,

oder vier Institute der Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandte Forschung. Auch die Berliner Elektronenspeicherung-Gesellschaft für Synchrotronstrahlung, das Max-Delbruck-Zentrum für Molekulare Medizin, das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung, das Konrad-Zuse-Zentrum für Sozialforschung haben ihren Sitz an der Spree.

Ganz neue Impulse für Forschung und Entwicklung werden von neu gegründeten Forschungs- und Technologiepark Adlershof und dem Biomedizinischen Wissenschafts- und Technologiepark in Berlin-Buch erwartet.

4. Unternehmensansiedlungen in Berlin bringen neue Impulse. Siemens und Samsung sitzen in Berlin, Motorräder von BMW und Arzneimittel von Schering kommen aus Berlin, Daimler-Chrysler und Sony sind auch in Berlin. Gerade von Unternehmensansiedlungen verspricht sich die Hauptstadt neue Impulse für die Wirtschaft. Berlin ist auch für Verbraucher eine Reise wert: Pracht und Fülle beeindruckten im Kaufhaus des Westens, Schau- und Kauflust steigen beim Besuch dieses Kaufhauses. 1,4 Millionen Erwerbstätige (Beschäftigte) erwirtschafteten 1997 ein Bruttoinlandsprodukt von 156 Milliarden Euro. Weit mehr als die Hälfte von ihnen arbeiten im Dienstleistungsbereich und hier vor allem im Sektor der staatlichen Dienstleistungen. Die größte Industriebranche ist Elektrotechnik, der größte Arbeitgeber der Stadt – das Berliner Handwerk mit über 240 000 Beschäftigten.

#### *Упражнение 7.*

*a) найдите в 3-й части текста существительные и укажите их падеж, тип склонения, например:*

Die Stadt der Innovation – Die Stadt в именительном падеже, сильного склонения. der Impulse в родительном падеже, женского склонения.

*b) выпишите из 1-й части текста глаголы, укажите их временную и начальную формы, например:*

wag – Imperfekt, sein; entstanden – Partizip II, entstehen.

*c) составьте возможные вопросы к 4-й части текста.*

## **ЗАНЯТИЕ 6.** **DEUTSCHLAND. ГЕРМАНИЯ**

*Задание 1. Прочитайте, переведите на русский язык следующие слова, группы слов и предложения.*

1. **die BRD = die Bundesrepublik Deutschland** – ФРГ, Федеративная республика Германия. Die BRD wurde am 23. Mai 1949 gegründet.

2. **grenzen an + Akk.** – граничить, соприкасаться (с чем-либо), прилегать, примыкать (к чему-либо). Die Grenze; begrenzen; die Begrenzung. Deutschland grenzt im Westen an die Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich. Nach Süden und Südosten bilden die Alpen natürliche Begrenzung.

3. **bezeichnen** – vt. обозначать, называть. Die Bezeichnung. Im Osten kann man die Flüsse Oder und Neisse als sogenannte natürliche Grenzen bezeichnen.

4. **sich (aus)dehnen** – 1. растягиваться, расширяться. 2. тянуться, простираться. Die Ausdehnung. Die längste Ausdehnung Deutschlands von Norden nach Süden beträgt 876 km.

5. **gliedern** – vt. расчленять, членить. Sich gliedern (in + Akk.); das Glied; die Gliederung. Deutschland gliedert sich von Norden nach Süden in drei geographische Großregionen.

6. **zählen** – I. считать, подсчитывать, высчитывать; II vi. – 1. считать (кого-либо кем-либо, что-либо чем-либо), причислять, относить (кого-либо к кому-либо, что-либо к чему-либо). Deutschland zählt rund 82 Millionen Einwohner. Er wird zu den Besten gezählt. Ich zähle ihn zu meinen Freunden.

7. **reizen** – vt. 1. раздражать, возбуждать. 2. прельщать, привлекать. Die Nerven reizen; reizvoll. Die deutschen Landschaften sind außerordentlich vielfältig und reizvoll.

8. **gründen** – vt. основывать, учреждать. Die Gründung; das Gründungsjahr. Die ältesten deutschen Städte wurden von den Römern gegründet. 1949 ist das Gründungsjahr der BRD und DDR.

9. **der Strom, die Ströme** – 1. многоводная река (впадающая в море). 2. поток, течение. 3. ток (электрический), электроэнергия. Ein internationaler Strom. Rhein, Elbe und Donau sind die längste Ströme Deutschlands.

10. **der See (-en)** – озеро; die See (-n) – море. Der Bodensee ist der größte See Deutschlands. Im Norden bilden die Nordsee und die Ostsee natürliche Grenze Deutschlands.

11. **die Bodenschätze (pl.)** – полезные ископаемые, богатства недр. Deutschland hat nur wenige Bodenschätze: Kohle, Braunkohle, Salz, Erdgas und Erdöl.

12. **erzeugen = herstellen** – vt. производить, вырабатывать, выпускать, создавать, творить; der Erzeuger = der Hersteller; die Erzeugung = die Herstellung; das Erzeugnis; Erzeugnisse der Industrie; landwirtschaftliche Erzeugnisse.

13. **das Kernkraftwerk**, -e – атомная электростанция. Elektrischer Strom wird in Wasser-, Wärme- und Kernkraftwerken erzeugt.

14. **bedeuten** – значить, означать. Die Bedeutung; eine Bedeutung haben;

von Bedeutung sein. Das hat eine große Bedeutung = Das ist von großer Bedeutung.

15. **(an)gehören** – 1. vt. (+ Dat.) принадлежать (кому-либо); 2. gehören zu + Dat. – принадлежать, относиться (к чему-либо), входить в состав (чего-либо). Wem gehört dieses Wörterbuch? Deutschland gehört zu den hoch entwickelten Industrieländern.

16. **die Bevölkerung**, -en – население. Bevölkerung; bevölkerungsstark. Die Germanen bevölkerten im Altertum das Territorium von der Nord- und Ostsee bis zu den Alpen.

17. **der Volksstamm**, -stämme – племя. Die Deutschen gehören verschiedenen alten Volksstämmen an. Die Germanen gehörten zu einem bevölkerungsstärksten Volksstamm.

18. **das Reich**, -e – государство, империя, рейх. Der Reichpräsident; der Reichkanzler. Das Heilige Römische Reich Deutscher Nation wurde von Otto I. 962 gegründet. Das war das 1. Reich Deutschlands.

19. **eine Niederlage erleiden (erlitt, erlitten)** – потерпеть поражение. Das 1. Reich erlitt eine Niederlage 1806 im Krieg gegen Napoleon. Das 3. Reich erlitt eine große Niederlage im 2. Weltkrieg.

20. **existieren** – vt. существовать, быть, жить. Das I. Deutsche Reich existierte von 962 bis 1806.

21. **die Folge**, -n – следствие, последствия. Folgen; zur Folge haben. Die Weltwirtschaftskrise seit 1929 hatte Massenarbeitslosigkeit zur Folge.

22. **die Rüstung**, -en – 1. подготовка, сборы. 2. подготовка к войне. 3. вооружение. Die Rüstung Deutschlands vor dem II. Weltkrieg.

23. **die Verfassung**, -en – конституция, основной закон. Die Verfassung der BRD heißt das Grundgesetz.

24. **beseitigen** – vt. устранять, убирать с дороги (кого-либо, что-либо), уничтожать, ликвидировать (что-либо). Die Rüstung Deutschlands beseitigte die Arbeitslosigkeit und brachte eine wirtschaftliche Besserung.

25. **das Heer**, -e – сухопутные войска, армия, войско. = die Truppen (pl.) – войска. Die Deutschen Heere wurden immer weiter zurückgedrängt.

26. **umkommen** – vt. (s) погибать, гибнуть. Viele Millionen Menschen waren während des 2. Weltkrieges umgekommen.

27. **die Macht, die Mächte** – 1. сила, мощь. 2. власть. 3. держава, государство. Mächtig; sich an der Macht befinden; friedliebende Macht; Westmächte.

28. **besetzen** – vt. 1. занимать (место, помещение и т. п.) 2. оккупировать. Die Besetzung; die Besatzungszone. Dieser Platz ist besetzt.

29. **die Beziehung**, -en – отношения, связи. Die Beziehungen zwischen

den beiden deutschen Staaten waren anfänglich sehr gespannt.

30. **verzichten (auf + Akk.)** – отказаться, отречься (от чего-либо). Der Verzicht auf etwas; auf Gewalt verzichten.

31. **anerkennen (anerkannte/erkannte an, anerkannt)** – признавать. Einen Staat diplomatisch anerkennen; diplomatische Anerkennung der DDR.

32. **die Kraft, die Kräfte** – сила. In Kraft treten – вступать в силу. Friedlichliebende Kräfte. Am 23. Mai 1949 ist das Grundgesetz der BRD in Kraft getreten. Am 1. Juli 1990 trat die Wirtschafts-, Währungs- und Sozialunion in Kraft.

33. **die Rede ist (von + Dat.)** = es geht (um + Akk.) = es handelt sich (um + Akk.) – речь идет (о чем-либо). Es geht um die Geschichte Deutschlands. Hier handelt es sich um die BRD. Die Rede ist von der geographischen Lage Deutschlands.

*Упражнение 1. Дополните предложения, используя подсказку на русском языке.*

1. Deutschland (*граничит*) im Westen an die Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich. 2. Im Osten kann man die Flüsse Oder und Neisse als sogenannte natürliche Grenze (*назвать*). 3. Die deutschen Landschaften sind außerordentlich vielfältig und (*привлекательны*). 4. Deutschland (*разделяется*) von Norden nach Süden in drei geographische Großregionen. 5. Deutschland (*насчитывает*) rund 82 Millionen Einwohner. 6. Die älteste deutschen Städte (*были основаны*) von den Römern. 7. Rhein, Elbe und Donau sind die längsten (*реки*) Deutschlands. 8. Deutschland hat nur wenige (*полезных ископаемых*): Kohle, Braunkohle, Salz, Erdöl. 9. Deutschland (*относится*) zu den hochentwickelten Industrieländern. 10. Die Germanen gehörten zu einem bevölkerungsstärksten (*племенам*).

*Задание 2. Прочитайте о страдательном залоге Passiv.*

### Страдательный залог (Passiv)

Passiv = werden + Partizip II

Временные формы Passiv

<b>Präsens Passiv</b>	Das Gerät <b>wird geliefert</b> . Прибор поставляют (поставляется)
<b>Präteritum Passiv</b>	Das Gerät <b>wurde geliefert</b> . Прибор поставляли (поставлялся)

<b>Perfekt Passiv</b>	Das Gerät <b>ist geliefert worden</b> . прибор поставляли (был поставлен)
<b>Plusquamperfekt Passiv</b>	Das Gerät <b>war geliefert worden</b> . прибор поставляли (был поставлен)
<b>Futurum Passiv</b>	Das Gerät <b>wird geliefert werden</b> . прибор будут поставять (будет поставлен)

Пассивный залог образуют только переходные глаголы. Если нужно указать кем совершается действие, то используется предлог **von**, а в остальных случаях – предлог **durch**.

Если производитель действия не называется, то в данном случае говорят о **безличном пассивном залоге**. Его образуют и некоторые непереходные глаголы, например:

Es wird fleißig gearbeitet.

Später wurde mit Eisen gearbeitet.

Der Rechner wird repariert.

Man repariert den Rechner.

Если вместо вспомогательного глагола werden используется модальный глагол, то данный пассивный залог называют **инфинитивным**, например:

Das Abkommen kann schon in diesem Jahr getroffen werden.

(Соглашение может быть заключено уже в этом году).

**Результативный пассив или пассив состояния** образуется с помощью вспомогательного глагола sein + Partizip II, он указывает на завершенность действия, например:

Der Vertrag ist schon in diesem Jahr abgeschlossen.

Договор заключен уже в этом году.

Der Vertrag war schon in verschlossenem Jahr abgeschlossen.

Договор был заключен уже в прошлом году.

Der Vertrag wird abgeschlossen sein.

Договор будет заключен.

*Упражнение 2. Дополните предложения.*

a) Beispiel: Unser Dasein ... durch die Technik ... (erleichtern) / Unser Dasein wird durch die Technik erleichtert.

1. In diesem Betrieb ... landwirtschaftliche Maschinen ... (herstellen). 2. Der Maschinenbau ... ständig .. (weiterentwickeln). 3. Das Werkstück ... ..

(formen). 4. Es ... .. (annehmen), dass dieser Industriezweig der älteste ist. 5. Im Labor ... die mechanischen Eigenschaften der Metalle ... (prüfen). 6. Die Metalle ... durch plastische Verformung ... (bearbeiten). 7. Bei der Herstellung neuer Werkzeuge ... Legierungen aus einigen Metallen ... (benutzen). 8. Passivformen .. von transitiven Verben ... (bilden).

b) Beispiel: Die neue Maschine ... von einem bekannten Ingenieur ... (entwickeln) / Die neue Maschine wurde von einem bekannten Ingenieur entwickelt.

1. Die ersten Werkzeuge ... vor allem für die Jagt ... (bestimmen). 2. Zunächst ... eine Legierung aus Kupfer und Zinn ... (benutzen). 3. Mit Stein ... andere Werkstoffe ... (bearbeiten). 4. Durch die Verformung des Steins ... die ersten Werkzeuge ... (fertigen). 5. Später ... mit Eisen ... (arbeiten). 6. In diesem Gebiet ... das Eisenerz vor zwei Wochen ... (liefern).

*Упражнение 3. Образуйте Perfekt, Plusquamperfekt und Passiv.*

Beispiel: Der Werkstoff ... (...) plastisch ... .. (verformen) / Der Werkstoff ist (war) plastisch verformt worden.

1. Anfangs ... (...) vom Menschen primitive Werkzeuge ... .. (anwenden). 2. Im Werk ... (...) ein neues Werkzeug ... .. (entwickeln). 3. Vom Konstrukteur ... (...) eine geeignete Form für die Maschine ... .. (erfinden). 4. In der Industrie ... (...) weitgehend Legierungen ... .. (benutzen). 5. Auf diese Weise ... (...) vom Menschen die ersten Werkzeuge ... .. (fertigen). 6. Mit diesem Werkzeug ... (...) die Werkstoffe ... .. (bearbeiten). 7. Von den Metallen ... (...) zunächst Bronze ... .. (gebrauchen).

*Упражнение 4. Переведите предложения на немецкий язык, используя пассив.*

1. В лаборатории исследуются свойства новых сплавов. 2. Предполагают, что машиностроение является самой древней отраслью промышленности. 3. Техника облегчает нашу жизнь. 4. Эта отрасль промышленности особенно интенсивно развивается в последнее время. 5. Первые инструменты изготавливались из камня. 6. Позже были открыты металлы. 7. Вначале человек использовал бронзу. 8. Геологами был открыт новый минерал.

*Упражнение 5. Дополните следующие предложения, используя данные внизу слова.*

1. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts verfügte man schon über große ... 2. Mit ... wurden Werkzeug- und Produktionsmaschinen verschiedener Art angetrieben. 3. Anfangs musste als Energiequelle immer noch ... genutzt werden.

4. Mit ... konnte eine größere Produktionsgeschwindigkeit erreicht werden.  
5. Die rasche Entwicklung der Technik war die Ursache für ... . 6. Beim Bau echter Werkzeugmaschinen hat ... .. geholfen.

Die Dampfmaschine, der Beginn der industriellen Revolution, Antriebsleistungen, die Muskelkraft, das Vorhandensein besserer Werkstoffe, die Maschine.

*Задание 3. Прочитайте текст и определите содержание каждого абзаца.*

### **Deutschland: geographischer Überblick und Geschichte**

1. Deutschland ist in der Mitte Europas gelegen und wird umgeben von der Nachbarstaaten Dänemark im Norden, von Polen im Osten, Tschechien im Südosten, Österreich und der Schweiz im Süden, von Frankreich im Südwesten, von Luxemburg, Belgien und den Niederlanden im Westen. Im Norden wird Deutschland von der Nordsee und der Ostsee begrenzt. Im Osten kann man die Flüsse Oder und Neiße als sogenannte natürliche Grenze bezeichnen; im Südwesten bildet eine solche Grenze der Rhein. Im Süden bilden die Alpen natürliche Begrenzung.

2. Das Staatsgebiet der BRD umfasst rund 357 000 Quadratkilometer. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden beträgt 876 km, von Westen nach Osten 640 km. Die deutschen Landschaften sind außerordentlich vielfältig und reizvoll. Deutschland gliedert sich in drei geographische Großregionen: in das Norddeutsche Tiefland, die Mittelgebirgsregion, das Alpenvorland und die Alpenregion.

3. Deutschland zählt rund 82 Millionen Einwohner. Nach Russland ist die Bundesrepublik der bevölkerungsreichste Staat Europas. Acht von zehn Deutschen leben in Städten. Es gibt über 80 Städte mit mehr als 100 Tausend Einwohnern. Berlin, Hamburg und München sind Millionenstädte. Berlin ist Deutschlands Hauptstadt. Die ältesten deutschen Städte wurden von den Römern gegründet. Dazu zählen Xanten, Aachen, Köln, Augsburg, Trier, Worms und Regensburg. Eine der ältesten Städte im Osten Deutschlands ist Magdeburg.

4. Deutschland ist sehr wasserreich. Es gibt zahlreiche Flüsse, von denen viele schiffbar sind. Die wichtigsten Flüsse sind durch Kanäle verbunden. Rhein, Elbe und Donau sind die längsten Ströme.

5. Deutschland hat nur wenige Bodenschätze: Kohle, Braunkohle und Salz. An manchen Stellen gibt es Erdgas und sogar etwas Erdöl. Die meisten Rohstoffe für die Industrie müssen aber aus fremden Ländern eingeführt werden. Elektrischer Strom wird in Wasser-, Wärme- und Kernkraftwerken erzeugt. Hier liegt Deutschland an sechster Stelle in der Welt.

6. Das Wort «die Deutschen» bedeutet einfach: Volk. Das Wort «die Germanen» kommt aus dem Lateinischen und bedeutet: die Verwandten. Von einem deutschen Volk und seiner Geschichte spricht man, seitdem das Reich Karls des Großen (768-814) unter seinen Enkeln aufgeteilt wurde. Die Deutschen gehörten verschiedenen alten Volksstämmen an. Um 900 hatten sich in Deutschland fünf selbständige Stammesherkzogtümer gebildet: Bayern, Schwaben, Franken, Lothringen und Sachsen. Sie wurden von Otto I. 962 vereinigt.

7. Insgesamt gab es in Deutschland drei Reiche: 962-1806 – das 1. Reich, von Otto I. gebildet, es fiel mit der Niederlage Preußens im Krieg gegen Napoleon I.; 1871-1918 – das 2. Reich, von Bismarck gegründet; 1933-1945 – das 3. Reich, Hitler-Zeit. 1918-1933 – ist die Zeit der Weimarer Republik mit einer demokratisch-parlamentarischen Verfassung. Die Weltwirtschaftskrise seit 1929 ruinierte die deutsche Wirtschaft und hatte Massenarbeitslosigkeit zur Folge. Der Reichspräsident Hindenburg berief 1933 Adolf Hitler, den Führer der Nationalsozialisten, zum Reichskanzler. Seine Innenpolitik in den ersten Jahren und die beginnende Rüstung beseitigten die Arbeitslosigkeit und brachten eine wirtschaftliche Besserung. 1939 begann Hitler den 2. Weltkrieg. In etwas mehr als zwei Jahren eroberte Hitler-Deutschland fast ganz Europa. Sein Verstoß nach Russland bis vor Moskau brachte jedoch keine Entscheidung. Die deutschen Truppen erlitten eine große Niederlage bei Moskau. Im Winter 1942/1943 erlitten sie bei Stalingrad eine entscheidende Niederlage. Die deutschen Heere wurden im Osten, Süden und Westen immer weiter zurückgedrängt, 1945 wurde Deutschland erobert und musste am 9. Mai kapitulieren, das war das Ende des 3. Reiches.

8. Nach der Kapitulation war Deutschland ein zerstörtes Land. Jede der vier Siegermächte (USA, England, Frankreich und die Sowjetunion) bekam einen Teil von Deutschland als Besatzungszone zur Verwaltung. 1949 wurde aus den Besatzungszonen der drei Westmächte, also aus Westdeutschland, die Bundesrepublik Deutschland gebildet. Am 23. Mai 1949 trat ihre Verfassung, das Grundgesetz, in Kraft. Als Antwort auf die Entscheidung der BRD wurde die DDR am 7. Oktober 1949 auf dem Territorium der sowjetischen Besatzungszone in Ostdeutschland gegründet.

9. Die Beziehungen zwischen den beiden deutschen Staaten waren anfänglich sehr gespannt. Besonders von westdeutscher Seite hielt man an der Behauptung des Alleinvertretungsanspruchs für Deutschland und am Ziel der Wiedervereinigung fest, während man in der DDR um politische Anerkennung als unabhängiger deutscher Staat bemüht war. Erst die Ostpolitik der SPD-Regierung Brand/Scheel ermöglichte 1969 die staatsrechtliche Anerkennung der DDR und ein Angebot, auf Gewalt zwischen den beiden deutschen Staaten zu

verzichten. Der 1973 zwischen der BRD und DDR abgeschlossene Grundvertrag war ein wichtiger Schritt zur Normalisierung der Beziehungen zwischen den beiden Staaten.

10. An der Spaltung Deutschlands litten vor allem die Menschen. Viele Familien und Verwandte hatten keine Möglichkeiten, einander zu besuchen, wann sie wollten. Nach Einsetzen der sowjetischen Reformpolitik (seit 1985) führte die Unzufriedenheit der Menschen in der DDR zu einer «friedlichen Revolution». Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer. Die SED-Herrschaft musste schließlich abtreten. Die neue Regierung konnte den Weg zur Wiedervereinigung auch nicht mehr aufhalten. Am 1. Juli 1990 traten die Wirtschafts-, Währungs-, und Sozialunionen in Kraft und am 3. Oktober wurde endgültig die Wiedervereinigung vollzogen. Der 3. Oktober wurde zum Nationalfeiertag der deutschen Einheit.

*Упражнение 6. Выпишите из 1, 5 и 8 абзацев глаголы в пассивной форме, укажите их время и неопределенную форму основного глагола, например:*

ist ... gelegen – Passiv Stativ, Präsens, liegen.

*Упражнение 7. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:*

1. Wo liegt Deutschland?
2. Welche Länder sind die Nachbarstaaten Deutschlands?
3. Wieviel Einwohner leben in Deutschland?
4. Wieviel und welche geographischen Großregionen gibt es in Deutschland?
5. Welche großen Flüsse gibt es in Deutschland?
6. Ist Deutschland reich an Bodenschätzen?
7. Was bedeuten die Wörter «die Deutschen» und «die Germanen»?
8. Wann und von wem wurde das 1. deutsche Reich gegründet?
9. Wie lange existierte das 1. Reich und was war der Grund dafür, dass es gefallen war?
10. Wann und von wem wurde das 2. Reich gegründet?
11. Was war Deutschland in den Jahren von 1918 bis 1933?
12. Wann war das 3. Reich gegründet und wie ist es gefallen?
13. Wann wurden die BRD und die DDR gegründet?
14. Wie waren die anfänglichen Beziehungen zwischen ihnen?
15. Dank welchem Vertrag und wann konnte man die Beziehungen zwischen der DDR und der BRD normalisieren?
16. Was ist endgültige Wiedervereinigung Deutschlands vollzogen?

*Задание 4. Опишите географическое положение пяти федеральных земель по следующему образцу:*

Das Bundesland Bayern ist das größte aller Bundesländer. Es wird im Südosten und Süden begrenzt von der Republik Österreich, im Westen und Nordwesten von den Bundesländern Baden-Württemberg und Hessen, im Norden von Thüringen, und im Osten grenzt das Land an Sachsen und an die Tschechische Republik.

Bitte setzen Sie fort: das Bundesland Nordrhein-Westfalen ...

## **ЗАНЯТИЕ 7. DIE BRD. ФРГ**

*Задание 1. Прочитайте следующие слова, выражения, предложения и переведите их на русский язык.*

1. **eigenständig = selbständig** – самостоятельный, независимый; eigenständige Kultur; ein eingeständiger Staat. Jedes Bundesland ist ein eigenständiger Staat.

2. **die Befugnis, -se** – право, полномочие (на что-либо), компетенция; Befugnis zu etwas haben. Die Bundesregierung hat umfassende Befugnisse.

3. **die Behörde, -n** – 1. орган власти, власть; 2. учреждение, ведомство; die oberste Behörde; die Landesbehörden.

4. **ausführen** – vt. вывозить, экспортировать; 2. выполнять, осуществлять, исполнять; die Ausfuhr der BRD; ein Gesetz ausführen.

5. **die Angelegenheit, -en** – дело, вопрос. Die wirtschaftlichen Angelegenheiten; das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten; der Prorektor für Forschungsangelegenheiten. Die Landesbehörden führen die Bundesgesetze als eigene Angelegenheit aus.

6. **die Verwaltung, -en** – 1. управление, заведование 2. администрация, правление. Das Verwaltungsorgan; Verwaltungsgebäude; die Verwaltungsbehörden; die Verwaltungsaufgaben; die Verwaltung des Bundes.

7. **dienen** – vi. служить, находиться на службе. Der Dienst; Auswärtiger Dienst; bei der Bundeswehr dienen.

8. **hoheitlich = souverän** – суверенный. Eigene hoheitliche Verwaltungsaufgaben des Bundes sind Auswärtiger Dienst, Bundeswehr, Bundesgrenzeschutz, Bundesbahn und Bundespost.

9. **das Einkommen = die Einnahme, -n** – доход, приход, выручка. Festes Einkommen. Die Bundesländer verfügen über eigene Einnahmen.

10. **die Steuer**, -n – налог. Vermögensteuer – налог на имущество. Kraftfahrzeugsteuer – налог на транспорт. Erbschaftsteuer – налог на наследство. Grundwerbsteuer – налог, уплачиваемый при покупке земельного участка. Lohn- und Einkommensteuer – подоходный налог. Körperschaftsteuer – налог, уплачиваемый корпорациями. Mehrwertsteuer – налог на добавленную стоимость.

11. **allgemein** – 1. общий, отвлеченный 2. общий, всеобщий. Allgemeine Worte; allgemeine Wahlen.

12. **geheim** – тайный, секретный. Geheime Wahlen. Der Bundestag wird in freier, gleicher, allgemeiner, geheimer und direkter Wahl gewählt.

13. **der Bundesrat** – бундесрат, верхняя палата парламента.

14. **vertreten (vertrat, vertreten)** – vt. представлять (например, какую-нибудь страну), быть представителем (кого-либо, чего-либо), защищать (чьи-либо интересы). Der diplomatische Vertreter; die Vertretung. Der Bundesrat ist die Ländervertretung.

15. **die Wende**, -n – 1. поворот, оборот 2. перемена, реформа. Die Redewendung. Das ist eine Wende in der Geschichte der Menschheit. Bündnis 90 ist nach der politischen Wende in den neuen Bundesländern entstanden.

16. **das Staatsoberhaupt** – глава государства. Das Staatsoberhaupt der BRD ist der für fünf Jahre von der Bundesversammlung gewählte Bundespräsident.

17. **das Mitglied**, -er – член (организации, семьи). Das Mitglied der CDU. Die Bundesversammlung setzt sich je zur Hälfte aus den Mitgliedern des Bundestages und aus Mitgliedern, die von den Volksvertretungen der Länder gewählt werden, zusammen.

18. **das Völkerrecht** – международное право. Völkerrechtlich. Der Bundespräsident vertritt die BRD völkerrechtlich.

19. **erkennen (erkannte, erkannt)** – vt. (zu + Dat.) назначать (кем-либо, на какую-либо должность). Die Ernennung; die Ernennung des vom Deutschen Bundestag gewählten Bundeskanzlers und der Bundesminister.

20. **der Markt, die Märkte** – рынок, базар. Die Marktwirtschaft.

21. **steuern** – I. vt. 1. править рулем, управлять (судном). Der Steuermann; steuerbar. Der Wirtschaftsprozess wird dezentral durch den Markt gesteuert. 2. (тех.) управлять, регулировать. Die Steuerung; das Steuersystem. II. vt. – платить налог. Steuerbar; die Steuer; die Lohnsteuer.

22. **sorgen (für + Akk.)** – vt. заботиться, хлопотать (о ком-либо, о чем-либо). Die Sorge; sorgenlos = sorgenfrei. Der Bundestag sorgt für staatliche Angelegenheiten.

23. **der Wettbewerb**, -t – 1. соревнование. 2. конкурс. 3. состязание. 4. конкуренция. Der Wettbewerber. Der Staat sorgt für einen funktionsfähigen Wettbewerb.

24. **der Konsum** – (эконом.) потребление. Konsumieren; die Konsumfreiheit.

25. **ausüben** – vt. 1. выполнять, исполнять, совершать, заниматься (ремеслом) 2. осуществлять (право), пользоваться (правом), практиковать. Ein Amt ausüben; einen Brief ausüben; die Macht ausüben.

26. **eigen** – собственный. Das Eigentum; persönliches Eigentum; das Privateigentum. Die Bundesländer haben eigene Verfassungen.

27. **das Gewerbe** – промысел, ремесло, занятие, профессия; die Gewerbefreiheit; ein Gewerbe ausüben. Zur Marktwirtschaft gehören Konsumfreiheit, Gewerbefreiheit, Freiheit der Berufs- und Arbeitsplatzwahl sowie das Recht auf Privateigentum.

28. **der Lohn, die Löhne** – зарплата (рабочих); das Gehalt, die Gehälter – зарплата (служащих); hohe Löhne und Gehälter. Wie die Arbeit, so der Lohn.

29. **festlegen** – vt, – устанавливать, определять; die Festlegung; Festlegung der Löhne und Gehälter.

30. **die Bedingung**, – en – условие, предпосылка; die Arbeitsbedingungen; die Festlegung der Arbeitsbedingungen, der Löhne und Gehälter durch die Gewerkschaften.

31. **der Verband, die Verbände** – 1. повязка, бинт, перевязка. 2. связь. 3. союз, общество; Verbände der Arbeitgeber; der Jugendverband.

32. **die Versicherung (-en)** – 1. уверение (в чем-л.). 2. страхование; soziale Versicherung; Krankenversicherung; Arbeitslosenversicherung; Rentenversicherung.

33. **die Party = das Beisammensein = ein privates Fest mit Essen, Trinken, Musik usw.** – вечеринка, дружеская компания

34. **surfen** – англ. осуществлять поиск в Интернете = von einem Angebot zum nächsten wechseln und sich verschiedene Dinge im Internet ansehen.

35. **die Münze**, -n – монета = ein kleines, flaches meist rundes Stück aus Metall, das meist als Geld benutzt wird.

*Упражнение 1. Дополните предложения, используя подсказки на русском языке.*

1. Jedes Bundesland ist ein (*самостоятельное*) Staat. 2. Die Bundesregierung hat umfassende (*полномочия*). (*Органы власти земель*) führen die Bundesgesetze als eigene Angelegenheit aus. 3. Eigene (*суверенные*) Verwaltungsaufgaben des Bundes sind Auswärtiger Dienst, Bundeswehr, Bundesgrenzschutz, Bundesbahn

und Bundespost. 4. Die Bundesländer verfügen über eigene (*доходами*). 5. Der Bundestag wird in freier, gleicher, allgemeiner, (*тайном*) und direkter Wahl gewählt. 6. Der Bundesrat ist (*защитник интересов земель*). 7. Bündnis 90 ist nach der (*политических перемен*) in den neuen Bundesländern entstanden. 8. (*Глава государства*) der BRD ist der für fünf Jahre von der Bundesversammlung gewählte Bundespräsident. 9. Der Bundespräsident vertritt die BRD (*в международно-правовом отношении*). Der Wirtschaftsprozess wird dezentral durch den Markt (*управляться*). 11. Der Bundestag (*заботится*) für staatliche Angelegenheiten. 12. Der Staat sorgt für einen funktionsfähigen (*конкуренцию*). 13. Die Bundesländer haben (*собственную*) Verfassung.

*Упражнение 2. Передайте данные предложения, группы слов, выражения другими словами, проверьте себя по ключу.*

1. Ein privates Fest mit Essen, Trinken, Musik usw. 2. Das Fernsehen schauen. 3. Ein kleines, flaches meist rundes Stück aus Metall, das meist als Geld benutzt wird. 4. Endlich ist die Arbeit zu Ende. 5. Die freie Zeit. 6. Eine Gruppe von Musikern, die moderne Musik spielt. 7. Etwas, was man in seiner Freizeit zum Vergnügen tut. 8. Ein Lokal, in dem moderne Tanzmusik gespielt wird. 9. Von einem Angebot zum nächsten wechseln und sich verschiedene Dinge im Internet ansehen. 10. Der Mensch, der fernsieht. 11. Tätig sein. 12. Das Staatsoberhaupt der BRD. 13. Die Verfassung der BRD. 14. Das Auswärtige Amt. 15. Die Ländervertretung der Bundesländer.

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните упражнения 3, 4, 5, 6.*

### **Infinitiv mit und ohne zu**

Ich muss dieses Buch *lesen* (*инфинитив без zu*)

Ich habe dieses Buch in zwei Tagen *zu lesen* (*инфинитив с zu*)

*Инфинитив без zu употребляется после:*

1. модальных глаголов, например: Er muss schnell handeln.
2. глаголов движения, например: Sie ging einkaufen.
3. глаголов, выражающих ощущение, и глагола lassen, например: Ich sehe ihn arbeiten. Ich höre Musik spielen. Lassen Sie ihn sprechen!
4. после глаголов lehren, lernen, heißen, nennen.

*Инфинитив с zu употребляется после всех остальных глаголов, а также после:*

1. существительных, например: die Absicht, Angst, Lust, die Möglichkeit, Freude, Spaß, die Gelegenheit, der Rat, die Bitte, die Hoffnung, ...

z.B. Er folgt dem Rat, keine übereilten Entschlüsse zu fassen.

Ich habe Lust, dir zu helfen.

Es macht mir Spaß, mit Ihnen zusammenzuarbeiten.

2. оборотов, например: Es ist leicht, schwer, wichtig ...

z.B. Es ist leicht, diese Arbeit zu erfüllen.

Es ist schwer, den Text zu übersetzen.

3. глаголов haben, sein + zu Infinitiv

z.B. Ich habe dieses Buch in zwei Tagen zu lesen (Aktiv).

Я должен прочитать эту книгу за два дня.

Dieses Buch ist in zwei Tagen zu lesen (Passiv).

Эта книга должна быть прочитана за два дня.

В некоторых случаях инфинитив стоит не один, а с дополнениями, что называется инфинитивными конструкциями. При переводе инфинитивных конструкций нужно соблюдать следующую последовательность: сначала переводится сам инфинитив, затем дополнения, например: Langjährige Erfahrungen helfen ihm, schwierige Aufgaben zu bewältigen. – Многолетний опыт помогает ему справляться со сложными задачами.

### **Инфинитивные обороты с *um ... zu*, *statt ... zu*, *ohne ... zu***

*Um ... zu Infinitiv* – для того чтобы ...

*Statt ... zu Infinitiv* – вместо того чтобы ...

*Ohne ... zu Infinitiv* – что-либо не делая...

При переводе инфинитивных оборотов сначала переводят сам оборот, затем инфинитив и другие дополнения.

Например: Um in einer bestimmten Zeit gute Arbeit zu leisten, muss der Manager über verschiedene Hilfsmittel verfügen. – Для того чтобы за определенное время хорошо выполнить работу, менеджер должен располагать различными вспомогательными средствами.

Statt gründlich zu überlegen, neigen die Menschen oft zu übereilten Handlungen und Entschlüssen. – Вместо того, чтобы основательно подумать, люди часто склонны к поспешным действиям и решениям.

Der Manager kann keine gute Arbeit leisten, ohne über die notwendigen Hilfsmittel zu verfügen. – Менеджер не может хорошо выполнить работу, не располагая необходимыми вспомогательными средствами.

*Упражнение 3. Переведите следующие предложения.*

1. Verschiedene Hilfsmittel ermöglichen es, das Entstehen von Schwierigkeiten zu vermeiden. 2. Sie helfen auch dabei, unerwartete, plötzlich auftretende Schwierigkeiten zu mindern. 3. Es ist wichtig, Probleme klar zu definieren. 4.

Ein Manager sollte fähig sein, sicher und schnell Entscheidungen zu treffen. 5. Er sollte auch dazu fähig sein, den Entscheidungen seiner Mitarbeiter zu vertrauen. 6. Durch unvorhergesehene Schwierigkeiten wird die Gefahr größer, beim Treffen von Entscheidungen etwas zu vernachlässigen. 7. Für einen Manager ist es wichtig, systematisches Denken einzusetzen und Erfahrungen seiner Mitarbeiter auszunutzen.

*Упражнение 4. Образуйте предложения с инфинитивными конструкциями.*

Beispiel: Er versucht, ... – Er findet eine richtige Lösung.

Er versucht, eine richtige Lösung zu finden.

1. Die Menschen neigen dazu, ... – Die Menschen fassen schnelle und überbeurteilte Entschlüsse. 2. Man befürchtet, ... – Man hat nicht genug Zeit für die rechtzeitige Lieferung der Waren. 3. Für einen Manager ist es notwendig, ... – Er sammelt im Unternehmen Erfahrungen. 4. Die Erfahrungen helfen dem Manager, ... – Der Manager bewältigt seine Aufgaben. 5. Es ist für ihn auch notwendig, ... – Er verfügt über verschiedene Hilfsmittel. 6. Diese Mittel ermöglichen ihm, ... – Er bewältigt die Arbeit, er vermeidet Schwierigkeiten.

*Упражнение 5. Переведите предложения, обращая внимание на перевод инфинитивных оборотов.*

1. Um seine Aufgaben zu bewältigen, muss der Manager über verschiedene Hilfsmittel verfügen. 2. Um unvorhergesehene Schwierigkeiten zu vermeiden, muss er ein umfassendes und zeitgemäßes Wissen besitzen. 3. Kaum einer kann arbeiten, ohne Fehler zu machen. 4. Ohne gründlich zu überlegen, darf der Manager keine Entscheidung treffen. 5. Statt die Situation allseitig zu analysieren, fasste er einen übereilten Entschluss. 6. Statt der Meinung seiner Mitarbeiter zu vertrauen, handelte er immer nach seinem eigenen Ermessen (по своему усмотрению).

*Упражнение 6. Вставьте *it, zu, ohne*.*

1. ... ständig Erfahrungen zu sammeln, kann man keine gute Arbeit leisten. 2. ... schnell und sicher Entscheidungen zu treffen, muss über ein umfassendes Wissen verfügen. 3. ... sich das Problem genau vorzustellen, kann man keine richtige Entscheidung treffen. 4. Er begann mit der Festlegung der Aufgabe für jeden einzelnen Mitarbeiter, ... sie zuerst für die ganze Abteilung zu bestimmen. 5. ... einen Betrieb in Abteilungen zu gliedern, muss man die Art und die Größe des Betriebes berücksichtigen. 6. ... schnell zu handeln, zögerte er .

*Задание 3. Прочитайте текст и попытайтесь без словаря определить содержание каждого абзаца.*

### **Die Bundesrepublik Deutschland**

1. Die Bundesrepublik Deutschland ist in 16 Bundesländer gegliedert, die eigenständige Staaten sind, darunter auch die drei Stadtstaaten: Berlin, Hamburg und Bremen. Die Länder haben eigene Verfassungen; sie üben vor allem die «Kulturhoheit» aus, d.h. sie geben sich ihre Gesetze im Bereich des Schul- und Hochschulwesens. Außerdem sind sie vor allem für das Kommunalrecht und das Recht der Ordnungsbehörden zuständig. Neben den eigenen Landesgesetzen führen die Länderbehörden grundsätzlich auch die Bundesgesetze als eigene Angelegenheit aus. Eigene hoheitliche Verwaltungsaufgaben des Bundes sind z. B. Auswärtiger Dienst, Bundeswehr, Bundesgrenzschutz, Bundesbahn und Bundespost. Die Länder verfügen über eigene Einnahmen. In die Länderkassen fließen Vermögensteuer, Kraftfahrzeugsteuer, Grunderwerbsteuer, Wett- und Lotteriesteuer. Von der Lohn- und Einkommensteuer, der Körperschaftsteuer. Von der Lohn- und Einkommensteuer, der Körperschaftsteuer und Mehrwertsteuer erhalten sie Anteile.

2. Das höchste gesetzgebende Organ der BRD ist der Bundestag. Er wird in freier, gleicher, allgemeiner, geheimer und direkter Wahl gewählt. Die Wahlperiode beträgt vier Jahre. In Deutschland dürfen junge Erwachsene ab 18 Jahren wählen. Der Bundesrat, bestehend aus Mitgliedern der Länderregierungen, ist die Ländervertretung. Jedes Land hat mindestens drei; kein Land mehr als sechs Stimmen. Die Grundzahl der Stimmen ist 68.

3. Das Regierungsorgan ist die Bundesregierung. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und 19 Bundesministern. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik. Innerhalb Richtlinien leiten die Bundesminister ihre Ressorts in eigener Verantwortung.

4. Am 23. Oktober 1998 haben die Deutschen neu gewählt. Seitdem war die CDU/CSU/FDP-Koalition mit Bundeskanzler Helmut Kohl, der 16 Jahre lang in Deutschland die Politik bestimmt hatte, nicht mehr an der Regierung, sondern in der Opposition. Deutschland wurde einer Koalition aus SPD (Sozial-Demokratische Partei Deutschlands) und Bündnis 90-Grüne regiert («Rot-Grün»). Während die SPD schon sehr alte Partei ist, sind die Grünen erst in den 80-er Jahren in den Bundestag gekommen. Bündnis 90 ist nach der politischen Wende in den neuen Bundesländern entstanden.

5. Vor der neuen Regierung lagen viele große Aufgaben. Die Arbeitslosigkeit war mit etwas unter vier Millionen sehr hoch, und die Regierung sah die Verringerung der Arbeitslosigkeit als ihre wichtigste

Aufgabe. Aber auch in den Bereichen der Renten, Krankenversicherungen und dem geplanten Ausstieg aus der Atomenergie kamen noch viele Probleme auf die Bundesregierung zu.

6. Das Staatsoberhaupt der BRD ist der für fünf Jahre von der Bundesversammlung gewählte Bundespräsident. Die Bundesversammlung setzt sich je zur Hälfte aus den Mitgliedern des Bundestages und aus Mitgliedern, die von den Volksvertretungen der Länder gewählt werden, zusammen. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik Deutschland völkerrechtlich. Zu seinen Aufgaben gehört auch die Ernennung des vom Deutschen Bundestag gewählten Bundeskanzlers und der Bundesminister.

7. Die Farben der Nationalflagge der BRD sind Schwarz-Rot-Gold. Für die Herkunft der Flaggenfarben gibt es mehrere Erklärungen. Eine besagt, dass Schwarz – die Zeit der Monarchie, dunkle Vergangenheit bedeutet; Rot – die Zeit der Revolution, die Farbe des Blutes; Gold – die Farbe der Sonne, lichte Zukunft. Zu Nationalfarben wurden sie erstmalig nach der Revolution 1848-1849.

8. In der BRD ist zur Zeit die soziale Marktwirtschaft. Das heißt: Der Wirtschaftsprozess wird grundsätzlich dezentral durch den Markt gesteuert. Der Staat sorgt für einen funktionsfähigen Wettbewerb. Zur Marktwirtschaft gehören Konsumfreiheit, Gewerbefreiheit, Freiheit der Berufs- und Arbeitsplatzwahl sowie das Recht auf Privateigentum.

9. Im Großen und Ganzen ist die BRD eines der wichtigsten Industrieländer der Welt und die stärkste Wirtschaftsmacht in Europa: der Messeplatz der BRD ist weltweit die Nr. 1 bei internationalen Messen; mit 22% der EU-Bevölkerung ist die BRD das kaufkräftigste Land der Europäischen Union; sie nimmt den 4. Rang ein mit einem Anteil von 6% am weltweiten Dienstleistungshandel. Im weltweiten Vergleich lag die BRD 1996 auf Platz 1 bei Messereisen, auf Platz 4 bei Kongress- und Veranstaltungsreisen, auf Platz 4 als internationales Reiseziel, auf Platz 6 bei den Reisedeviseneinnahmen. Die BRD ist die zweitstärkste Exportnation in der Welt nach den USA. Im Bereich der Zukunftsprodukte ist sie mit einem Anteil von 15,5 am Weltmarkt der drittgrößte Exporteur forschungsintensiver Produkte. Die wichtigsten Industriezweige der BRD sind Automobilindustrie, Maschinenbau, Elektrotechnik, chemische und pharmazeutische Industrie, Eisen- und Stahlindustrie.

*Упражнение 7. Ответьте на следующие вопросы.*

1. Welche Befugnisse haben der Bund und die Bundesländer?
2. Welche Steuern fließen in die Länderkassen?
3. Was ist das höchste gesetzgebende Organ der BRD?
4. Wer steht an der Spitze der Bundesregierung?
5. Welche Parteien der BRD bilden eine Regierungskoalition?

6. Welche Aufgaben haben Bundespräsident und Bundeskanzler?
7. Wie sieht die Nationalflagge der BRD aus?
8. Was bedeutet der Begriff »die soziale Marktwirtschaft«?
9. Nennen sie die Errungenschaften der BRD in der Wirtschaft.

## ЗАНЯТИЕ 8. DIE DEUTSCHE WIRTSCHAFT. ЭКОНОМИКА ГЕРМАНИИ

*Задание 1. Прочитайте следующие слова, группы слов, предложения и переведите их.*

1. **das Zeitalter** – век; das Zeitalter Newtons, das Zeitalter der Technik. Die deutsche Wirtschaft ist heute im Zeitalter der Globalisierung.

2. **die Gesamtleistung = das erzielte Gesamtergebnis** – общая производительность, достижение, общий показатель. Eine hervorragende (schlechte, schwache) Gesamtleistung. Mit einer wirtschaftlichen Gesamtleistung ist Deutschland die drittgrößte Industrienation.

3. **der Welthandel = Handel zwischen den Ländern der Welt** – мировая торговля. Den zweiten Platz im Welthandel einnehmen. Im Welthandel nimmt Deutschland den zweiten Platz ein.

4. **die Arznei**, -en – лекарство, медикамент. Eine Arznei verschreiben; eine Arznei einnehmen; das Arzneimittel.

5. **das Kartell = der Vertrag** – картель, договор, соглашение. Das Kartellgesetz = das Gesetz zur Verhinderung von Kartellbildungen in Industrie und Wirtschaft – закон о картелях. Das Kartellgesetz verhindert Kartellbildung in Industrie und Wirtschaft.

6. **die Einhaltung = das Einhalten** – соблюдение, выдерживание. Einhalten; Einhaltung des Gesetzes. Die Einhaltung des Gesetzesüberwachen; das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Bundesländer.

7. **aushandeln = vereinbaren** – согласовать. Einen Kompromiss, Vertrag, neue Tarife aushandeln, vereinbaren. Arbeiter und Gewerkschaften handeln ihre Tarifverträge aus.

8. **das Eingreifen = die Einmischung** – вмешательство. Eingreifen; ohne Eingreifen des Staates. Die Sozialpartner handeln ihre Tarifverträge ohne Eingreifen des Staates aus.

9. **die Gemeinde**, -n – община, приход. Eine kleine, ländliche Gemeinde. Vertreter der Gemeinde gehören zu dem Konjunkturrat.

10. **die Geldentwertung** = die Inflation – инфляция, обесценивание денег. Die Geldentwertungsrate; Land mit einer geringen Geldentwertungsrate. Deutschland ist ein preisstabiles Land mit einer Geldentwertungsrate, die sich bei einem Prozent pro Jahr bewegt.

11. **arbeitslos = erwerbslos** – безработный. Der Arbeitslose; die Zahl der gemeldeten Arbeitslosen. Die Zahl der gemeldeten Arbeitslosen betrug im Westen 2,7 Millionen (8,8 Prozent) im Osten 1,23 Millionen (16,3 Prozent)

12. **das Rückgrat** – позвоночник, хребет, твердость характера. Ein Mensch ohne Rückgrat; das Rückgrat der deutschen Wirtschaft ist die Industrie.

13. **der Umsatz, die Umsätze** – оборот. Die Umsatzsteuer; Branchen mit großem Umsatz sind der Automobilbau, der Maschinen- und Anlagenbau, die chemische, elektrotechnische, feinmechanische und optische Industrie.

14. **freiberuflich** – свободной профессии. freiberuflich arbeiten; er arbeitet freiberuflich. Freiberuflich arbeiten in Deutschland 637 000 Menschen.

15. **der Nebenerwerb** = nebenerwerbliche Tätigkeit – побочная деятельность, работа. Der Nebenerwerbsbetrieb. Landwirtschaftliche Betriebe werden oft als Nebenerwerbsbetriebe geführt.

16. **das Volumen** – объем, вместимость. das Volumen des Handels; das Geschäftsvolumen der Banken. Das Geschäftsvolumen der Banken betrug etwa 10 Billionen Euro.

17. **der Erlös, -e** – доход, выручка. Von Erlös leben; der Ausfuhrerlös. Die Ausfuhrerlöse lagen bei 900 Milliarden Euro.

18. **der Überschuss, die Überschüsse = der Reingewinn** – чистый доход, чистая прибыль, излишек, остаток. Überschüssig; hohe Überschüsse erzielen; der Exportüberschuss erreichte wieder einen dreistelligen Milliardenwert.

19. **an Attraktivität gewinnen = an Bedeutung gewinnen** – привлекать внимание. Der Standort hat wieder an Attraktivität gewonnen.

20. **das Hemmnis, -se** – препятствие, затруднение. Ein Hemmnis überwinden; Investitionshemmnisse beseitigen. Eine Reihe von Investitionshemmnissen wurde beseitigt.

21. **zufließen (+ Dat.) (floss zu, zugeflossen)** – поступать. Dem Staat fließen 200 Milliarden Euro Steuer zu.

22. **die Aufwendung, -en = die Ausgaben** – расходы, затраты. Hohe Aufwendungen haben/betragen. Die Aufwendungen für Forschung und Entwicklung betragen fast 14 Milliarden Euro.

23. **die Mauer, -n** – стена. Eine Mauer errichten; 1989 fiel die Berliner Mauer.

24. **marode** – усталый, истощенный. Marode Planwirtschaft. Das Ende der maroden Planwirtschaft der DDR war besiegelt.

25. **die Mammutaufgabe**, -en – гигантская задача. Die Mammutaufgabe vollenden. Diese Mammutaufgabe war lange Jahre nicht vollendet.

26. **die Zwischenbilanz** – промежуточный баланс, подведение итогов.

27. **die Quote, -n = der Anteil** – доля, часть. Die Arbeitslosenquote. Die Arbeitslosenquote im Osten ist höher als im Westen.

28. **die Sprechstunde**, -n – прием (посетителей); die Sprechstundenhilfe, -n – помощник (-ница) врача (ассистент; медсестра, помогающая врачу во время приема больных). Der Sprechtag.

*Упражнение 1. Дополните предложения, используя подсказку на русском языке.*

1. Die deutsche Wirtschaft ist heute (в веке) der Globalisierung. 2. Mit einer wirtschaftlichen (общим показателем) ist Deutschland die drittgrößte Industrienation. 3. (В мировой торговле) nimmt Deutschland den zweiten Platz ein. 4. (Закон о картелях) verhindert Kartellbildungen in Industrie und Wirtschaft. 5. (Соблюдение) des Gesetzes überwachen das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Bundesländer. 6. Arbeiter und Gewerkschaften (согласуют) ihre Tarifverträge. 7. Die Sozialpartner handeln ihre Tarifverträge ohne (вмешательство) des Staates aus. 8. Vertreter (общин) gehören zu dem Konjunkturrat. 9. Deutschland ist ein preisstabiles Land mit einer (уровень инфляции), die sich bei einem Prozent pro Jahr bewegt. 10. Die Zahl der gemeldeten (безработных) betrug im Westen 2,7 Millionen, im Osten – 1,23 Millionen. 11. Branchen mit großem (оборот) sind der Automobilbau, der Maschinen- und Anlagenbau. 12. Landwirtschaftliche Betriebe werden oft als (побочные предприятия) geführt. 13. (Доходы от экспорта) lagen bei 900 Milliarden Mark. (Чистый доход от экспорта) erreichte wieder einen dreistelligen Milliardenwert. 14. Der Standort hat wieder an (привлекать внимание). 15. Eine Reihe von (инвестиционных препятствий) wurde beseitigt. 16. Dem Staat (поступают) 200 Milliarden Mark Steuern. 17. (Затраты) für Forschung und Entwicklung betragen fast 14 Milliarden Mark. 18. (Гигантская задача) war lange Jahre nicht vollendet. 19. (Уровень безработицы) im Osten ist höher als im Westen. 20. (Промежуточный баланс) betrug 20%.

*Упражнение 2. Скажите данные предложения другими словами и проверьте себя по ключу.*

1. Das erzielte Gesamtergebnis. 2. Der Handel zwischen den Ländern der Welt. 3. Der Vertrag unter den Unternehmern über die Ausschaltung des Wettbewerbs. 4. Das Einhalten. 5. Vereinbaren. 6. Die Einmischung. 7. Die Inflation. 8. Erwerbslos. 9. Die nebenberufliche Tätigkeit. 10. Die Ausgaben.

Задание 2. Прочитайте об образовании сложноподчиненного предложения

### Сложноподчиненные предложения.

#### Придаточное дополнительное предложение

HAUPTSATZ (HS) – главное предложение

NEBENSATZ (NS) – придаточное предложение

$V_1$  – глагол-связка

$V_2$  – основной глагол

Konjunktion (K) – союз

HS	Konjunktion	NS
$(V_1) V_2$	dass – что wo – где wann – когда wie – как wofür – за что woran – в чем ob – ли...	$(V_2) V_1$

*Обратите внимание на порядок слов в придаточном предложении.*

Ich habe gehört, daß er bereits abgereist ist.

Ich weiß aber, daß er erst heute abreist.

Ich weiß, wofür sich Peter interessiert.

Weißt du auch, wofür er sich interessiert.

*Запомните!* Спрягаемый глагол стоит в конце придаточного предложения.

#### Придаточное условное предложение

HS	Konjunktion	NS
$(V_1) V_2$	wenn – если falls – в случае	$(V_2) V_1$

Wir gehen ganz sicher zu einer Ausstellung, wenn wir Hannover besuchen.

NS	HS
K..... $(V_2) V_1$	$(V_1)...$ $V_2$

Wenn wir Hannover besuchen, gehen wir ganz sicher zu einer Ausstellung.

*Упражнение 3. Дополните придаточные дополнительные предложения. Обратите внимание на глагол в придаточном предложении.*

Ich weiß, dass ... . Hannover ist die bedeutendste Messestadt.

Wir haben gehört, dass ... . Die Leipziger Messe hat früher eine große Rolle gespielt.

Er will wissen, ob ... . Viele Aussteller haben daran teilgenommen.

Ich möchte fragen, wie ... . Man kann zur Messe fahren.

Wissen Sie, wie ... . Man kann den Eingang zur Messe schnell finden.

Können Sie mir sagen, ob ... . Der Eintritt zum Informationszentrum ist kostenlos.

Sie hat gelesen, dass ... . Man wird die Ausstellungsfläche in zwei Jahren um 30 000 m. erweitern

Wir hoffen, dass ... . Die regionalen Messen werden ständig an Bedeutung gewinnen.

*Упражнение 4. Ответьте на вопросы по образцу.*

A. War die letzte Ausstellung interessant?

B. Sie fragt, ob die letzte Ausstellung interessant war.

C. Er hat gesagt, dass sie sehr interessant war.

1. Haben die Besucher die nötigen Informationen bekommen? 2. Hat es in der Ausstellung viele technische Neuerungen gegeben? 3. Hat es auf dieser Messe einen Erfahrungsaustausch gegeben? 4. Sind viele Messebesucher an den Informationsstand gekommen? 5. Konnten die Geschäftsleute gute Kontakte miteinander knüpfen? 6. Haben sie Kaufverträge mit zuverlässigen Partnern abgeschlossen?

*Упражнение 5. Продолжите придаточные условные предложения, отвечая на вопросы.*

Например: Besuchen wir die Messe, wenn ... ? Die Messe geht noch bis Sonntag. Besuchen wir die Messe, wenn sie noch bis Sonntag geht? Selbstverständlich, wenn die Messe noch bis Sonntag geht, besuchen wir sie.

1. Besuchen wir den Computerstand, wenn ...? Wir finden schnell den Stand. 2. Gehen wir auch noch zu dem litauischen Stand, wenn ... ? Es gibt nicht zu viele Messebesucher an diesem Stand. 3. Sprechen wir über zukünftige Kontakte, wenn...? Die Produkte sind für uns wichtig. 4. Kaufen wir den Messekatalog, wenn ... ? Er enthält Angaben über alle Exponate. 5. Wird unser Exportabteilungsleiter einen Kaufvertrag abschließen, wenn ... ? Der Geschäftspartner macht ein günstiges Angebot.

*Задание 3. Прочитайте текст и определите содержание каждого абзаца.*

### **Die deutsche Wirtschaft im Zeitalter der Globalisierung**

1. Mit einer wirtschaftlichen Gesamtleistung von etwa 4000 Milliarden Mark ist Deutschland die drittgrößte Industrienation. Im Welthandel nimmt es mit einem Exportvolumen von über 950 Milliarden Mark den zweiten Platz ein. Fast 60% der deutschen Exporte kommen aus dynamischen Branchen Kraftfahrzeuge, Maschinen, Elektrotechnik und Chemie. Rund ein Viertel des Bruttoinlandsproduktes wird exportiert.

2. Das Wirtschaftssystem hat sich seit dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung entwickelt. Absprachen und den Wettbewerb beschränkende Verträge unterbindet das Kartellgesetz, die Einhaltung des Gesetzes überwachen das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Länder. Die Sozialpartner – Arbeitgeber und Gewerkschaften handeln ihre Tarifverträge ohne Eingreifen des Staates aus. Bei der Gestaltung und Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik wirkt der Konjunkturrat für die öffentliche Hand mit, zu dem die Bundesminister für Wirtschaft und Finanzen, je ein Mitglied der Landesregierungen und Vertreter der Gemeinden gehören.

3. Als 1989 die Mauer fiel, war auch das Ende der maroden Planwirtschaft der DDR besiegelt. Mit der deutschen Wiedervereinigung 1990 begann das Projekt «Aufbau Ost». Das war eine Mammutaufgabe, die lange Jahre nicht vollendet war. Die wirtschaftliche Entwicklung der neuen Bundesländer Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen war ein richtiger Schwerpunkt der Regierungspolitik.

4. Mehr als eine halbe Million neuer kleiner und mittelständischer Betriebe entstanden. Fast 2000 ausländische Unternehmen engagierten sich mit Erfolg in den neuen Ländern. Mit ihrer Hilfe entstanden hochmoderne Produktionsstätten wie das Opel-Werk in Eisenach oder die Chip-Fabrik in Dresden.

5. Deutschland ist ein preisstabiles Land mit einer Geldentwertungsrate, die sich bei einem Prozent pro Jahr bewegt. Ernste Sorgen bereitet die Lage im Arbeitsmarkt. Das Rückgrat der deutschen Wirtschaft ist die Industrie, die rund 44500 vor allem mittelständischen Betrieben 6,7 Millionen Menschen beschäftigt. Branchen mit großem Umsatz sind der Automobilbau, der Maschinen- und Anlagenbau, die chemische Industrie, die Textilindustrie, die feinmechanische und optische Industrie sowie die Umweltschutzindustrie.

6. Die Außenhandelsbeziehungen spielen im deutschen Wirtschaft eine Schlüsselrolle; nach den USA hat Deutschland den zweitgrößten Außenhandelsumsatz der Welt. Jeder vierte deutsche Arbeitsplatz ist vom Export

bestimmt. Der Standort Deutschland hat wieder an Attraktivität gewonnen, da eine Reihe von Investitionshemmnissen beseitigt wurde.

7. Nicht zuletzt ist Deutschland ein Messeland. Von den international etwa 150 führenden Fachmessen finden rund zwei Drittel in Deutschland statt. Vom 1. Juni bis zum 31. Oktober 2000 fand in Deutschland zum ersten Mal eine universelle Weltausstellung statt. Die Expo-2000 in Hannover zeigte unter dem Leitthema «Mensch-Natur-Technik» die Vielfalt der Möglichkeiten auf, wie die Weltgemeinschaft die ökologischen und ökonomischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts meistern kann.

*Упражнение 7. Найдите во 2 и 3 абзацах придаточные предложения. Подчеркните одной чертой главное предложение, волнистой – придаточное и переведите их на русский язык.*

*Упражнение 8. Найдите в тексте предложения, где говорится о:*

- die populärsten deutschen Fachgebiete;
- die Einhaltung des Kartellgesetzes;
- die Zusammensetzung von dem Konjunkturrat;
- das Ende der sozialistischen Gesellschaftsordnung;
- die globale Bedeutung von der Expo-2000 in Hannover.

*Упражнение 9. Ответьте на вопросы к тексту.*

1. Welchen Platz nimmt Deutschland in der wirtschaftlichen Gesamtleistung ein?
2. Wie heißen die dynamischen Branchen Deutschlands?
3. Welche Wirtschaftsordnung besitzt die BRD?
4. Was bedeutet diese Ordnung für die deutsche Ökonomik?
5. Welche Aufgaben hat das Kartellgesetz?
6. Was verhindert dieses Gesetz?
7. Was ist der Konjunkturrat?
8. Wie wurde der Wirtschaftsaufstieg in den fünfziger Jahren genannt?
9. Was bedeutet das Projekt «Aufbau Ost»?
10. Wie heißen die neuen Bundesländer?
11. Welche Branchen der deutschen Industrie haben einen großen Umsatz?
12. Welche Rolle spielen die Außenhandelsbeziehungen in der Wirtschaft Deutschlands?

## ЗАНЯТИЕ 9.

### AUFBAU OST. ПОСТРОЕНИЕ ВОСТОЧНОЙ ЧАСТИ ГЕРМАНИИ

*Задание 1. Прочитайте следующие слова, группы слов, предложения и переведите их на русский язык:*

1. **erkämpfen = erringen** – завоевать, добиваться. Eine Goldmedaille erkämpfen; einen Platz erkämpfen. Die ostdeutschen Unternehmen haben sich ihren Platz unter marktwirtschaftlichen Bedingungen erkämpft.

2. **fortführen** – продолжать, уводить, увозить. Das Gespräch fortführen; die Politik fortführen. In den nächsten Jahren wird diese Politik mit voller Kraft fortgeführt.

3. **der Haushalt, -e = die Wirtschaftsführung = der Etat** – домашнее хозяйство, бюджет. Den Haushalt führen, besorgen. Dieses Volumen war fast drei Milliarden Euro mehr als das im Bundeshaushalt 1998.

4. **angreifen (griff an, angegriffen)** – хватать, дотрагиваться, критиковать, утомлять, разъедать. Die Krankheit greift an; der Rost greift das Eisen ein. Dinge parallel angreifen. Auf diese Weise waren 2 Dinge parallel anzugreifen.

5. **der Ausgleich, -e** – компенсация, уравнивание, компромисс, уплата. Ausgleichen; einen Kontoausgleich erzielen; der Länderfinanzausgleich. Man hat Unterstützung vom Länderfinanzausgleich.

6. **die Sicherung, -en** – обеспечение, гарантия, предохранитель, страхование. Die Sicherung der Arbeitsplätze; das Sicherungssystem. Im Bereich der sozialen Sicherungssysteme hat man Unterstützung.

7. **öffentlich** – общественный, публичный. Öffentliche Meinung; die Öffentlichkeit; die Öffentlichkeitsarbeit. Sie tritt zum ersten Mal öffentlich auf.

8. **die Förderbank, -en** – банк, оказывающий поддержку, содействие. Die öffentliche Förderbank. Im Bereich der öffentlichen Förderbanken hat man vom Länderfinanzausgleich ganz zentrale Unterstützungselemente.

9. **prognostizieren** – предсказывать, прогнозировать. Die Wachstumsraten prognostizieren. Die Institute prognostizieren, dass die Wachstumsraten des Ostens nicht mehr unter denen des Westens liegen.

10. **die Wende, -n** – поворот, перемена; die Wende in seinem Leben; an der Wende des 17. Jahrhunderts; die Trendwende. Das wäre eine ganz wichtige Trendwende.

11. **der Mitarbeiter** – сотрудник; das Opel-Werk produziert 77 Fahrzeuge pro Mitarbeiter.

12. **der Zulieferer** – поставщик; die Zulieferung; zuliefern. Ausländische Zulieferer haben im Osten Deutschlands ihren Sitz.
13. **ansiedeln, sich** – поселиться; Die Ansiedelung; der Ansiedler. Amerikanische und japanische Zulieferer haben sich in Eisenach angesiedelt.
14. **die Nähe** – близость; In der Nähe; nah; die Kundennähe. Die Kundennähe ist ein guter Vorteil.
15. **anziehen (zog an, angezogen)** – затягивать, одевать, расти (о ценах), привлекать; anziehend; die Anziehung; die Anziehungskraft. Kundennähe und gut ausgebildete Arbeitskräfte ziehen die ausländischen Lieferanten an.
16. **der Konsument, -en = der Verbraucher** – потребитель; die Interessen der Konsumenten; die Konsumgüterindustrie. Mit 82 Millionen Konsumenten ist Deutschland der größte Markt in Europa. Die Konsumgüterindustrie findet in Ostdeutschland beste Voraussetzungen.
17. **die Ausgaben** – затраты, расходы; Die Arbeitskosten im Osten sind bis zu 45% niedriger als die im Westen.
18. **das Lebensmittel** – пищевой продукт, пища; die Lebensmittelindustrie; das Lebensmittelgeschäft; der Lebensmittelhandel. Die Ausgaben für Lebensmittel sollen bis zum Jahr 2010 um 150 Prozent steigen.
19. **der Untergang, die Untergänge** – закат, падение, гибель; der Untergang eines Staates. Nach dem Untergang der DDR begann die neue Ära für Ostdeutschland.
20. **abwirtschafte** – разорительно хозяйничать, потерять влияние; die Firma/der Unternehmer hat abgewirtschafte. Die Bezirke der Ex-DDR galten als abwirtschafte.
21. **die Umwandlung** – превращение, преобразование; umwandeln; der Umwandlungsprozess. Die Umwandlung zu einem attraktiven Standort ist gelungen.
22. **aufgeschlossen sein** – быть открытым, доступным; aufgeschlossen sein gegenüber neuen Technologien. Ostdeutschland ist gegenüber neuen Technologien sehr aufgeschlossen.
23. **die Spitze, -en** – острое, вершина, кружева; an der Spitze; Spitzenplätze einnehmen. Ostdeutsche Unternehmen nehmen in Zukunftstechnologien Spitzenplätze ein.
24. **die Software** – программное обеспечение. Einsatzanweisungen, Programme gehören zu den Softwares.
25. **der Schwerpunkt, -e** – центр тяжести, главная задача; die Schwerpunkte des Artikels.

Упражнение 1. Закончите предложения, используя подсказку на русском языке.

1. Die ostdeutschen Unternehmen haben sich ihren Platz unter marktwirtschaftlichen Bedingungen (*добились*). 2. In den nächsten Jahren wird diese Politik mit voller Kraft (*продолжаться*). 3. Dieses Volumen war fast drei Milliarden Mark mehr als im (*федеральном бюджете*). 4. Im Bereich der (*социальной системе обеспечения*) hat man Unterstützung. 5. Sie tritt zum ersten Mal (*публично*) auf. 6. Im Bereich der öffentlichen (*банков, оказывающих поддержку*) hat man vom Länderfinanzausgleich ganz zentrale Unterstützungselemente. 7. Die Institute (*прогнозируют*), dass die Wachstumsraten des Ostens nicht mehr unter denen des Westens liegen. 8. Ausländische (*поставщики*) haben im Osten Deutschlands ihren Sitz. 9. Amerikanische und japanische Zulieferer haben sich in Eisenach (*поселились*). 10. (*Близость к клиентам*) ist ein guter Vorteil.

Задание 2. Прочитайте о придаточных определительных предложениях и выполните упражнения 2, 3, 4.

### Придаточное определительное предложение

Придаточные определительные предложения образуются с помощью относительных местоимений *der, die, das* в единственном числе, *die* – во множественном, а также местоимений *welcher, welche, welches, welche* (множ. число). Относительное местоимение зависит от существительного, к которому оно относится, например:

Das Werkstück, das bearbeitet wird – деталь, которая обрабатывается;

Die Werkzeugmaschine, die gebraucht wird – станок, который используется.

Der Industriezweig, der gut entwickelt wird – отрасль промышленности, которая хорошо развивается.

Die Werkzeuge, die benutzt werden – инструменты, которыми пользуются.

*Изменяемая часть глагола, как и в других придаточных предложениях, стоит на последнем месте.*

Относительные местоимения могут изменяться по падежам.

z.B.: Die Maschine, die (Nominativ) dort steht, ...

Die Maschine, deren (Genetiv) Erfinder weltbekannt ist, ...

Die Maschine, zu der (Dat.) wir jetzt gehen, ...

Die Maschine, die (Akk.) Sie dort sehen, ...

## Склонение относительных местоимений

	Единственное число			Множественное число
<b>N.</b>	der (welcher)	die (welche)	das (welches)	die (welche)
<b>G.</b>	dessen	deren	dessen	deren
<b>D.</b>	dem (welchem)	der (welcher)	dem (welchem)	denen (welchen)
<b>A.</b>	den (welchen)	die (welche)	das (welches)	die (welche)

*Упражнение 2. Найдите придаточные определительные предложения и переведите их.*

1. Es geht hierbei um Veränderungen in der Produktionsweise, die die Folge einer Reihe von technischen Neuerungen waren. 2. Zu diesen Neuerungen gehörte die Dampfmaschine, die ein universelles Antriebsaggregat darstellte. 3. Der Mensch, dessen Bemühungen um die Verbesserung seiner Lebensbedingungen einmal mit dem Stein begonnen haben, hat in der Technik riesige Fortschritte gemacht. 4. Im Werk wird an der Schaffung einer neuen Technik gearbeitet, zu der auch diese Werkzeugmaschine gehört. 5. Es wurden immer stärkere Maschinen eingesetzt, deren Einführung die Verbesserung der Arbeitsergebnisse ermöglichte. 6. Die Mechanisierung veränderte den ganzen Produktionsprozess, den jetzt in hohem Masse die Arbeit der Maschinen bestimmt. 7. Die Handarbeit wurde durch Maschinen ersetzt, die zur Erhöhung der Produktivität führten.

*Упражнение 3. Дайте определения словам, раскрывая скобки.*

Например: Die Werkzeugmaschine (die Maschine, Werkstücke bearbeiten) – Die Werkzeugmaschine ist eine Maschine, die Werkstücke bearbeitet.

1. Abgase (Gase, bei Verbrennungsprozessen entstehen). 2. Das Atomkraftwerk (das Wärmekraftwerk, elektrische Energie erzeugen). 3. Das Elektronenmikroskop (das Gerät, kleinste Objekte vergrößern). 4. Der Werkstoff (das Material, zur Herstellung von Halbfertig- und Fertigprodukten dienen). 5. Industrielle Revolution (der Begriff, mit Veränderungen in der Produktionsweise verbunden sein). 6. Das Werkstück (der Gegenstand, in Herstellungsprozessen bearbeitet werden). 7. Die Werkstoffkunde (der Zweig der Ingenieurwissenschaften, Materialien und ihre Eigenschaften untersuchen).

*Упражнение 4. Вставьте относительные местоимения.*

1. Die Maschinen, ... schwere Handarbeit ersetzen, haben in allen Zweigen eine breite Anwendung gefunden. 2. Der Mensch, ... an einem Fließband

arbeitet, muss nur monotone Operationen ausführen. 3. Der Mensch verrichtet an dem Werkstück bestimmte Handgriffe, ... nach einer strengen Zeiteinteilung erfolgen. 4. Die Neuerungen, zu ... diese Werkzeugmaschine gehört, werden im nächsten Jahr eingesetzt. 5. Mit der Entdeckung der Metalle bekam der Mensch einen neuen Werkstoff, ... Möglichkeiten des Steins übertrafen. 6. Durch verschiedene Werkstoffkombinationen entstehen langlebige Bauteile, ... kostengünstig sind und relativ wenig wiegen. 7. Die Werkzeugmaschine, mit ... diese Werkstücke bearbeitet werden, ist eine Neuentwicklung des Werkes. 8. Organische Werkstoffe, zu ... vor allem hochpolymere Kunststoffe gehören, bilden eine selbständige Gruppe. 9. Die Werkstoffmaschinen, ohne ... Betrieb nicht mehr möglich ist, müssen ersetzt werden.

*Задание 3. Прочитайте текст и определите содержание каждого абзаца.*

### **Aufbau Ost**

1. Ostdeutschland hat in den letzten Jahren enorme Fortschritte gemacht. Über 500 000 kleine, mittelständische und größere Unternehmen sind gegründet worden. Denen ist es gelungen, sich unter marktwirtschaftlichen Bedingungen ihren Platz zu erkämpfen. Aber keine Frage: Die Deutschen brauchen weiterhin eine besondere Politik für den Aufbau Ost. In den nächsten Jahren konnte man diese Politik mit voller Kraft fortführen.

2. Außerhalb des Bundeshaushalts lagen und liegen viele andere Aufbauhilfen. Die Europäische Union unterstützt den Aufbau Ost ebenso wie der Länderfinanzausgleich. Man hat ganz zentrale Unterstützungselemente vom Länderfinanzausgleich im Bereich der sozialen Sicherungssysteme wie bei der Arbeitslosenversicherung und natürlich im Bereich der öffentlichen Förderbanken. In den nächsten Jahren des dritten Jahrtausends prognostizieren die Institute, dass die Wachstumsraten des Ostens nicht mehr unter denen des Westens liegen. Sollte es wirklich schon so sein? Das wäre eine ganz wichtige Trendwende.

3. Zu den traditionserfolgreichen Industriezweigen des Ostdeutschlands gehören vor allem Automobilbau, die Konsumgüter-, Chemie- und Pharmaindustrie. Der Automobilbau hat in Ostdeutschland eine fast hundertjährige Tradition. die ersten Audis kamen Anfangs des 20. Jahrhunderts aus Zwickau, BMW produzierte man in Eisenach und Opel in Dessau. Die Investitionen von Automobilkonzernen Anfang der 90-er Jahre gehörten zu den größten in Ostdeutschland. Das Opel-Werk in Eisenach ist mit 77 Fahrzeugen pro Mitarbeiter im Jahr das produktivste in Kontinentaleuropa. Rund um diese Fabriken haben sich Zulieferer wie New

Venture (USA) oder Toyota (Japan) angesiedelt. Vor allem Kundennähe und gut ausgebildete Arbeitskräfte zogen sie an.

4. Die Konsumgüterindustrie findet in Ostdeutschland beste Voraussetzungen. Deutschland ist mit 82 Millionen Konsumenten der größte Markt in Europa. Die Ausgaben für Lebensmittel sollen bis zum Jahr 2010 um 150 Prozent und die für Essen und trinken außer Haus sogar um 350 Prozent steigen. Große Wachstumschancen konnte auch der Sport- und Freizeit-Markt bieten.

5. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurden in dem ostdeutschen Chemiedreieck Bitterfeld-Buna-Leuna die ersten chemischen Großbetriebe erdacht. Doch nach dem Untergang der DDR galten die veralteten Standorte als abwirtschaftlich. Zehn Jahre nach der Wende ist die Umwandlung zu einem attraktiven Standort gelungen. Drei der fünf größten Chemieunternehmen der Welt sind hier zu Hause. Einen besseren Standort als Ostdeutschland kann die Pharma-Branche kaum finden. Deutschland ist der größte Exporteur von Pharmazeutika weltweit und der größte Pharma-Markt in der Europäischen Union.

6. Ostdeutschland ist gegenüber neuen Technologien sehr aufgeschlossen. Ostdeutsche Unternehmen nehmen in Zukunftstechnologien wie Biotechnik, Informatik oder Halbleiterforschung Spitzplätze ein.

*Упражнение 5. Ответьте на следующие вопросы к тексту.*

1. Wie sind die Erfolge von Ostdeutschland in der wirtschaftlichen Entwicklung?

2. Welche Institutionen und Vereine unterstützen das Projekt «Aufbau Ost»?

3. Was wird für die nächsten Jahre prognostiziert?

4. Welche Industriezweige sind die Traditionsbranche im Osten Deutschlands?

5. Welchen Platz in der Welt nehmen die Chemieunternehmen von Ostdeutschland ein?

## LÖSUNGEN. KLÜCHИ К ЧАСТИ I

**Занятие 1.** Упр. 3. а). 1. lernst du; bist du. 2. arbeitest du. 3. Machst du. 4. Sprichst du. б). 1. kommt ihr. 2. wohnt ihr. 3. geht ihr; lernt ihr; antwortet ihr; seid ihr.

с). kommen sie; wohnen sie; sprechen sie; arbeiten sie; sind sie; helfen sie.

д). heißen Sie; sind Sie; kommen Sie; fragen Sie; helfen Sie.

**Занятие 2.** Упр. 3. 1. begann 2. betrug 3. entstand 4. ernannte 6. gewann 7. hieß 8. schrieb.

**Занятие 4.** Упр. 2. wird ... stattfinden; wird ... veranstalten; werden ... teilnehmen; wird ... dolmetschen; werden ... helfen; werden sich ... interessieren; werden ... zeigen; werden sich ... freuen; werde ... bekanntmachen.

Упр. 4. hatte ... gespielt 2. waren ... entstanden 3. hatten ... stattgefunden 4. hatten ... präsentiert 5. hatte sich ... entwickelt.

**Занятие 5.** Упр. 5.

1. Der Student hört den Text. 2. Er nennt den Namen. 3. Der Lehrer informiert den Studenten. 4. Das Land besitzt eine neue Grenze. 5. Der Kanal verbindet den Fluss mit dem Meer. 6. Sie sagt kein Wort. 7. Der Student hat eine Landkarte. 8. Sie liebt das Heimatland. 9. Ich behalte das Wort.

Упр. 6. 1. den Text. 2. eine Fremdsprache. 3. das Studium. 4. ein Wort. 5. eine/ keine Vorstellung. 6. die Staatsform, das kulturelle Leben und die Wirtschaft. 7. ein Teil. 8. eine/ keine natürliche Grenze. 9. diesen Namen. 10. ein Fluss mit einem anderen.

**Занятие 7.** Упр. 2.

1) die Party (das Beisammensein); 2) fernsehen; 3) die Münze; 4) der Feierabend; 5) die Freizeit; 6) die Band; 7) das Hobby; 8) die Disko; 9) surfen; 10) der Fernseher; 11) arbeiten; 12) der Bundespräsident; 13) das Grundgesetz; 14) das Außenministerium; 15) der Bundesrat.

### **Занятие 8.** Упр. 2.

1) die Gesamtleistung; 2) der Welthandel; 3) der Kartellvertrag; 4) die Einhaltung; 5) aushandeln; 6) das Eingreifen; 7) die Geldentwertung; 8) arbeitslos; 9) der Nebenerwerb.

### Упр. 3

Ich weiss, dass Hannover die bedeutendste Messestadt ist. Wir haben gehört, dass die Leipziger Messe früher eine große Rolle gespielt hat. Er will wissen, ob viele Aussteller daran teilgenommen haben. Ich möchte fragen, wie man zur Messe fahren kann. Wissen Sie, wie man den Eingang zur Messe schnell finden kann. Können Sie mir sagen, ob der Eintritt zum Informationszentrum kostenlos ist. Sie hat gelesen, dass man die Ausstellungsfläche in zwei Jahren um 30 000 m. erweitern. Wir hoffen, dass die regionalen Messen ständig an Bedeutung gewinnen werden.

### **Занятие 9.** Упр. 4.

1. die; 2. der; 3. die; 4. denen; 5. der; 6. die; 7. denen; 8. denen; 9. deren.

## **ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ**

### **Задания для самостоятельной работы**

#### **Текст: «Mein Studium».**

*I. Найдите в 1, 2, 3, абзацах текста глаголы, назовите их три основные формы. Например: Ich studiere – studieren, studierte, studiert.*

*II. Назовите временные формы глаголов в 4, 5, 6 абзацах. Например: Stellt ... zusammen – Präsens.*

*III. Проспрягайте глаголы в настоящем и простом прошедшем временах: studieren, ablegen, abschließen, immatrikulieren, unterscheiden, vergleichen.*

*IV. Поставьте всевозможные вопросы к 7 абзацу.*

*V. Составьте тему «Unsere Universität», отвечая на вопросы и используя подсказки, данные ниже.*

### **Unsere Universität**

1. Wann und auf welcher Basis entstand unsere Universität? – auf der Basis des Pädagogischen Instituts in Tjumen entstehen.

2. Wann wurde das Pädagogische Institut in Tjumen gegründet? – 1930.
3. Wieviel und welche Fakultäten hatte es? – vier Fakultäten, die Fakultät für Geschichte und Philologie, die physikalisch-mathematische Fakultät, die Fakultät für Biologie und Geographie, Die Fakultät für Fremdsprachen.
4. Welche Fakultäten hat heute unsere Universität? – die philologische Fakultät, die Fakultät für Germanistik und Romanistik, die Fakultät für Physik und andere.
5. Welche Institute gibt es in unserer Universität? – das Internationale Institut für Business, Finanzen und Wirtschaftsleitung, das Institut für Staatswesen und Recht und andere.
6. Wann wurde das Internationale Institut für Business, Finanzen und Wirtschaftsleitung entstanden? – 1997.
7. Wo ist unsere Universität untergebracht? – in mehreren Gebäuden: in der Semakow-Straße, in der Perekopskaja-Straße, in der Lenin-Straße und in anderen Straßen.
8. Wieviel Direkt- und Fernstudenten studieren an unserer Universität? – 11 000 Studenten und zwar 6200 Studenten studieren direkt, 2800 Studenten studieren fern und die anderen Studenten studieren in den Filialen.
9. Wo befinden sich die Filialen unserer Universität? – in den Öl-Gas-Städten. Die Hälfte von den Direktstudenten sind aus dem Chanty-Mansi-Autonomen Kreis und dem Jamal-Nenez-Kreis.
10. Wie groß ist der Lehrkörper unserer Universität? – sind 700 Lehrer tätig und zwar 100 Professoren, Doktoren, 300 Kandidaten der Wissenschaften, Akademiker und viele Lektoren.
11. Welche Fachleute werden an unserer Universität herangebildet? – Philologen, Mathematiker, Physiker, Chemiker, Biologen, Geografen, Ökonomen, Finanzisten, Buchhalter und andere Fachleute herangebildet.
12. Wo können die Absolventen der Universität arbeiten? – in den Mittel-, Berufs-, Fachschulen arbeiten; an den wissenschaftlichen Forschungsinstituten, in den Betrieben, in staatlichen und privaten Institutionen tätig sein, in den Banken arbeiten.
13. Wo können die Absolventen unserer Universität ihr Studium fortsetzen? – an der Aspirantur. Es gibt in unserer Universität die Aspirantur in mehreren Fachrichtungen und Räte für die Verteidigung der Dissertationen. Es gibt auch ein Weiterbildungszentrum, wo etwa 1000 Hörer die zweite Hochbildung bekommen.
14. Wann und auf welcher Basis ist das linguistische Zentrum entstanden – 1997, auf der Basis des realisierten internationalen Projekts.
15. Mit welchen Hochschulen im Ausland hat unsere Universität enge Beziehungen? – mit der Wolverhamptoner Universität in England, mit den Universitäten in Zelle, Köln, Essen in Deutschland.

16. Wie lange studieren die besten Studenten der Universität im Ausland? Was bekommen sie am Ende des Studiums? – ein Jahr, ein Bakkalaureus-Diplom.

17. Welcher Ehrentitel wurde unserem Rektor verliehen? – der Ehrentitel «Doktor der gesellschaftlichen Wissenschaften der Wolverhamptoner Universität. Er hat das Recht in dieser Universität zu arbeiten.

18. Welche moderne Bildungstechnologien hat unsere Universität? – viele moderne Computer, mehrere Computerklassen, elektronische Post, zum Internet angeschlossen sein.

19. Welche Abiturienten beziehen die Universität kostenlos? – Träger der Medaille und die Abiturienten, die die Prüfungen nur ausgezeichnet bestehen.

20. Welche Studenten studieren an der Universität nach dem Vertrag? – die Studenten, die die Prüfungen nicht besonders gut bestehen.

*VI. Запомните слова и выражения к занятиям 1, 2, 3, 4. Приведите свои примеры с ними.*

*VII. Выполните лексико-грамматический тест.*

*VIII. Расспросите своего друга о его учебе в университете, используя при этом данные выражения:*

### **Mein Studium**

1. an der Universität studieren.
2. im ... Studienjahr stehen.
3. viel Aufmerksamkeit schenken.
4. viel Neues erfahren.
5. das Selbststudium.
6. im Lesesaal arbeiten.
7. schwierige Aufgaben lösen.
8. sich auf den Unterricht vorbereiten.
9. in der Fachrichtung.
10. Vorlesungen halten.
11. leicht fallen, schwer fallen.
12. die Doppelstunde.
13. sich interessieren für Akk.

*IX. Укажите буквой пропущенную грамматическую форму, которую Вы считаете правильной:*

1. Er ... die Hochschule vor 2 Jahren beendet.  
a. hat                                      b. ist                                      c. wird

2. ... er schon Ingenieur geworden?  
 a. hat                      b. ist                      c. wird
3. Die Bestarbeiter unserer Firma ... im vorigen Jahr über 150 Rationalisationsvorschläge eingetragen.  
 a. hat                      b. habt                      c. haben
4. Die Studenten dieser Fakultät waren im Sommer auf den Neubauten Sibiriens. Sie ... eine neue Eisenbahnstrecke.  
 a. bauen                      b. bauten                      c. baut
5. Im nächsten Sommer ... wir ..., Peter und ich, im Sportlager unserer Universität ...  
 a. haben uns ... erholt    b. erholten uns    c. werden uns ... erholen

### **Контрольная работа № 1**

#### **Текст: «Berlin: Ein Einblick in Studium, Forschung und Wirtschaft»**

*I. Выпишите из 1 абзаца текста «Berlin» все существительные, укажите их род, тип склонения. Просклоняйте по одному существительному мужского, среднего и женского родов в единственном и множественном числе.*

*II. Найдите в тексте предложения в пассиве, выпишите их и укажите временную форму пассива. Переведите на русский язык.*

*III. Выпишите из текста «Deutschland» предложения с инфинитивными группами, оборотами и переведите их.*

*IV. Составьте тему «Занятия в нашем университете», отвечая на вопросы, и расскажите ее.*

#### **Der Unterricht an unserer Universität**

1. In wieviel Semester ist das Studienjahr an der Universität eingeteilt?
2. Wann beginnt und endet das Herbstsemester und das Frühjahrssemester?
3. Wann beginnt und endet die Prüfungszeit im Winter und im Sommer?
4. Wieviel Vorprüfungen und Prüfungen haben die Studenten in jedem Semester abzulegen?
5. Darf ein Student eine Prüfung oder Vorprüfung, in der er durchgefallen ist, wiederholen?
6. Wie lange dauert gewöhnlich die Prüfungszeit?
7. Beziehen die Studenten an der Universität Stipendium?
8. Werden an der Universität nur Vorlesungen gehalten oder finden auch Praktika und Seminare statt?
9. Wer hält die Vorlesungen?
10. Wer erteilt den praktischen Unterricht?

11. Wann und wo bereiten sich die Studenten für den Unterricht vor?
12. Wie lange dauert der Unterricht an der Universität?
13. Gefällt Ihnen das Studium an der Universität oder nicht?

Das Studienjahr in zwei Semester einteilen; am ersten September; Ende Januar; Anfang Februar; Ende Juni; Ende Dezember; die Prüfung in der Mathematik; die Vorprüfung in der Philosophie; in einer Prüfung durchfallen; eine Vorprüfung (Prüfung) wiederholen; eine Prüfung bestehen; die Prüfungszeit; eine Vorlesung halten; den praktischen Unterricht erteilen; sich für den Unterricht vorbereiten; sich zu Hause (im Heim, im Lesesaal, in der Bibliothek) vorbereiten; mit Staatsprüfungen (mit einem Diplom) enden.

*V. Запомните слова и выражения к занятиям 5, 6, 7 и приведите с ними свои собственные примеры.*

*VI. Выполните грамматический тест.*

1. Die Prüfung war leichter ... ich dachte.  
a) wie                      b) als                      c) wenn
- 2) Gestern war ich ... Zahnarzt.  
a) zum                      b) beim                      c) vom
- 3) Ich ... gestern nicht kommen, ich hatte viel arbeit.  
a) kann                      b) konnte                      c) könnte
- 4) Ich liebe Tiere sehr, ... studiere ich Tiermedizin.  
a) damit                      b) und                      c) darum
- 5) Ich habe Ihnen die Briefe auf den Schreibtisch ...  
a) legen                      b) gelegen                      c) gelegt
- 6) Kennst du das Mädchen, ... dein Freund spricht.  
a) mit dem                      b) mit denen                      c) damit
- 7) Ich esse gern Gemüse, aber noch ... mag ich Fleisch.  
a) besser                      b) mehr                      c) lieber
- 8) Ich warte auf deine Antwort. Bitte ... mir bald!  
a) schrieb                      b) schreibe                      c) schreibt
- 9) Ich bin nicht als Tourist nach Deutschland gekommen, sondern ...  
arbeiten.  
a) zu                      b) auch                      c) um...zu
- 10) ... ich mich bei ihm entschuldigt habe, ist er immer noch sehr böse.  
a) trotz                      b) obwohl                      c) wenn
- 11) Wäre es möglich, heute früher nach Hause ... gehen?  
a) zu                      b) um...zu                      c) –
- 12) Das Frühstück ist mir ans Bett gebracht ...  
a) werden                      b) worden                      c) wurde

## **ЧАСТЬ II**



# ЗАНЯТИЕ 1. MARKETING

## Was ist Marketing?

*Задание 1. Прочитайте диалог двух студентов и попытайтесь ответить на главный вопрос текста*

*Student 1.* – Ich glaube, wir müssen zuerst klären, was das Wort «Marketing» bedeutet.

*Student 2.* – Ich weiß das. «Marketing» kommt von dem englischen Wort «market». Es bedeutet dasselbe wie «Markt» im Deutschen und bezeichnet den Ort, wo die einen etwas verkaufen und die anderen kaufen, was verkauft wird.

*Student 1.* – Nein, da irrst du dich. Das international bekannte Wort «Marketing» kommt aus den USA und könnte im Deutschen mit «etwas auf den Markt bringen» übersetzt werden. Marketing ist aber kein Ort, sondern eine Politik, genauer gesagt, alle unternehmerischen Maßnahmen zur Schaffung eines Marktes, d.h. zur Förderung des Absatzes für die Erzeugnisse eines Unternehmens. Demnach ist Marketing eine Konzeption der Unternehmensführung. Was den Begriff «Markt» angeht, so bezeichnet er den ökonomischen Ort des Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage, wo sich Preisbildung und Tausch vollziehen.

*Student 2.* – Entschuldige, wenn ich unterbreche. Wie geschieht auf dem Markt die Preisbildung?

*Student 1.* – Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigen die Preise; ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinken die Preise. Die Nachfrage und damit auch den Preis bestimmen also die Verbraucher. Marketing drückt eine entsprechende Reaktion der Unternehmen auf die Marktveränderungen aus.

*Student 2.* – Wie sieht das praktisch aus?

*Student 1.* – Die Unternehmen richten ihre Produkte auf die Bedürfnisse, die Wünsche und die Probleme der Kunden aus. Der Absatzmarkt hat also den Ausgangspunkt aller Planungen zu bilden. Marketing ist Ausdruck der Einsicht, daß auf dem Käufermarkt die vorhandenen Kundenwünsche zu erforschen sind. Es beinhaltet auch das gezielte Eingreifen der Unternehmen in das Marktgeschehen, was auch die Beeinflussung und die Steuerung des Kundenverhaltens vorsieht.

Zu den Teilbereichen des Marketings gehören die Erforschung aktueller Bedürfnisse, aber auch die Erkundung latenter Bedürfnisse und die Reaktion darauf. Durch Marketing sind zunächst Informationen über die gegebenen sowie zu erwartenden Marktverhältnisse zu erarbeiten. Auf der Grundlage der erhaltenen Ergebnisse können Absatzprognosen für bestimmte Zeiträume erstellt werden. Aus diesen Prognosen ergeben sich strategische (langfristige), taktische (mittelfristige) und operative (kurzfristige) Marketing-Ziele.

*Упражнение 1. Найдите в словаре русские эквиваленты к следующим словам.*

- die Beeinflussung, -en
- die Einsicht, -en
- die Nachfrage
- die Planung, -en
- die Preisbildung, -en
- die Prognose, -n
- die Sicherung
- die Steuerung
- der Ausdruck, -drücke
- der Käufer, -
- der Tausch
- der Verbraucher, -
- das Marktgeschehen
- das Verhältnis, -se
- das Zusammentreffen
- eingreifen, griff ein, hat eingegriffen in Akk.
- (sich) ergeben, ergab (sich), hat (sich) ergeben aus Dat.
- greifen, griff, hat gegriffen
- sinken, sank, ist gesunken
- unterbrechen, unterbrach, hat unterbrochen
- sich vollziehen, vollzog sich, hat sich vollzogen
- absetzen, setzte ab, hat abgesetzt
- aufstellen, stellte auf, hat aufgestellt
- beinhalten, beinhaltete, hat beinhaltet
- durchführen, führte durch, hat durchgeführt
- erarbeiten, erarbeitete, hat erarbeitet
- erstellen, erstellte, hat erstellt
- formulieren, formulierte, hat formuliert
- richten, richtete, hat gerichtet in Akk.
- sichern, sicherte, hat gesichert

- demnach
- gezielt
- latent
- kurzfristig
- sorgfältig
- vorrangig
- unternehmerisch
- qualitativ
- quantitativ

*Упражнение 2. Ответьте на следующие вопросы.*

1. Woher kommt das Wort «Marketing»?
2. Was bezeichnet das Wort «Markt»?
3. Was versteht man unter «Marketing»?
4. Auf wessen Interessen reagieren die Unternehmen?
5. Warum greifen die Unternehmen in das Marktgeschehen ein?
6. Wie werden Absatzprognosen erstellt?
7. Welche Marketing-Ziele ergeben sich aus diesen Prognosen?

*Упражнение 3. Попробуйте перевести без словаря сложные слова со словом Markt.*

Der Absatzmarkt, der Agrarmarkt, der Weltmarkt, der Kapitalmarkt, der Arbeitsmarkt, der Anleihenmarkt, der Antiquitätenmarkt.

*Упражнение 4. Поставьте вместо точек вопросительные слова Wessen? Welcher? Welche? Worauf? Was?*

1. ... bedeutet das Wort «Markt»?
2. ... Wünsche und Bedürfnisse werden auf dem Käufermarkt erforscht?
3. ... Definition gibt es für «Marketing»?
4. ... richten die Unternehmen ihre Produkte aus?
5. Auf ... Grundlage können Absatzprognosen erstellt werden?
6. Für ... Zeiträume werden Absatzprognose erstellt?
7. Von ... Einsicht geht das Marketing aus?

*Упражнение 5. Задайте вопросы к следующим предложениям.*

1. ... ..?

«Marketing» kommt von dem englischen Wort «market».

2. ... ..?

«Markt» bezeichnet den ökonomischen Ort des Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage.

3. .... .. ?

Marketing ist zur Förderung des Absatzes entstanden.

4. .... .. ?

Die Unternehmen orientieren sich auf die Bedürfnisse, Wünsche und Probleme der Kunden.

5. .... .. ?

Auf dem Käufermarkt müssen die vorhandenen Kundenwünsche erforscht werden.

6. .... .. ?

Die Unternehmen greifen gezielt in das Marktgeschehen ein.

7. .... .. ?

Die Unternehmen beeinflussen und steuern das Kundenverhalten.

8. .... .. ?

Die Unternehmen erforschen und bearbeiten aktuelle und latente Bedürfnisse der Kunden.

9. .... .. ?

Zuerst werden Informationen über die gegebenen und zu erwartenden Marktverhältnisse erarbeitet.

10. .... .. ?

Die erhaltenen Ergebnisse ermöglichen Absatzprognosen für bestimmte Zeiträume.

*Задание 2. Прочитайте о причастии I с частицей zu и выполните следующие упражнения.*

### Образование причастия I

Причастие I образуется от основы инфинитива при помощи суффикса – **(e)nd**: lesen – les (основа) + end = lesend – читающий, читая; verbessern – verbesser (основа) + nd = verbessernd – улучшая, улучшающий;

При образовании причастия I отделяемые приставки глаголов не отделяются: eintreten – eintretend – прибывающий, прибывая.

Причастие I имеет активное значение и обозначает незаконченное действие, происходящее одновременно с действием, выраженным сказуемым. Оно выполняет функцию определения и обстоятельства.

**1.** В функции определения причастие I переводится:

**а)** в предложении со сказуемым в настоящем или будущем времени русским причастием настоящего времени действительного залога:

Hier sehen wir viele wartende Menschen. – Здесь мы видим много ожидающих людей.

Возможен также перевод личной формой глагола в настоящем времени в составе определительного придаточного предложения: «Здесь мы видим много людей, которые ждут».

**б)** в предложении со сказуемым в любом прошедшем времени причастие I переводится русским причастием прошедшего времени, несовершенного вида, действительного залога или, как и в первом случае, – причастием настоящего времени действительного залога:

Hier sahen wir viele wartende Menschen. – Здесь мы увидели много ожидавших (ожидающих) людей.

Возможен также перевод личной формой глагола в прошедшем времени в составе определительного придаточного предложения: «Здесь мы увидели много людей, которые ждали».

**2.** В функции обстоятельства причастие I переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида:

Er las *stehend*. – Он читал стоя.

Er saß am Fenster, ein Buch *lesend*. – Он сидел у окна, читая книгу.

Возможен также перевод личной формой глагола в том же времени, в котором стоит сказуемое:

Er sitzt *lesend* am Fenster. – Он сидит у окна и читает.

Er saß *lesend* am Fenster. – Он сидел у окна и читал.

Особый случай представляет собой употребление причастия I с **zu** в роли определения. В этом случае оно имеет пассивное значение и выражает долженствование или возможность:

Der *zu lesende* Artikel – статья, которая должна быть прочитана.

Ein schwer *zu erklärender* Fall – случай, который трудно объяснить.

Причастие I с частицей **zu** переводится большей частью определительным придаточным предложением, в котором выражено долженствование или возможность:

Die *zu besprechenden* Probleme sind von großer Bedeutung. – Проблемы, которые нужно обсудить, имеют большое значение.

Das ist eine leicht *zu bedienende* Maschine. – Это машина, которую легко обслуживать (можно легко обслуживать).

Реже причастие I с **zu** переводится русским причастием, в этом случае значение необходимости или возможности не передается:

die *zu liefernden* Waren – поставляемые товары (дословно: товары, которые нужно поставлять);

die *zu verspürenden* Nachteile – ощущаемые недостатки (дословно: недостатки, которые можно ощутить).

*Упражнение 6. Переведите на русский язык словосочетания.*

Die erzeugten Produkte – die zu erzeugende Produkte; die bewirtschaftete Anbaufläche – die zu bewirtschaftende Anbaufläche; die genutzten Möglichkeiten – die zu nutzenden Möglichkeiten; die geschaffenen Voraussetzungen; das erreichte Ziel – das zu erreichende Ziel; der vergrößerte Pflanzenanbau – der zu vergrößernde Pflanzenanbau; die angebotenen Baumschulerzeugnisse – die anzubietenden Baumschulerzeugnisse.

*Упражнение 7. Переведите на русский язык предложения, используя различные способы перевода конструкции *zu + причастие I*.*

Die im Betrieb durchzuführende Innovation ermöglicht es, die Palette der Erzeugnisse breiter zu machen. 2. Die stillzulegende Anbaufläche macht 20% von Gesamtfläche aus. 3. Der in dieser Region zu verringernde Mastschweinebestand beträgt knapp 2000 Tiere. 4. Die zum Zweck der Mengenbegrenzung zu treffenden Maßnahmen sind auf die Überproduktion der landwirtschaftlichen Erzeugnisse zurückzuführen. 5. Die in den neuen Ländern zu gründenden und einzurichtenden landwirtschaftlichen Betriebe sollen gefördert werden.

## **ЗАНЯТИЕ 2. MARKTFORSCHUNG**

*Задание 1. Прочитайте текст.*

Bei dem Marketing-Konzept spielen zwei Aspekte eine Rolle: der bestmögliche Absatz einer bestimmten Ware unter Berücksichtigung der Wünsche des potentiellen Kunden. Der zweite Aspekt macht deshalb die Marktforschung zu einem bedeutenden Instrument der Unternehmen, die konkurrenzfähig sein wollen.

Eine gute Marktanalyse sollte einen längeren Zeitraum umfassen und erfordert bedeutende Geldmittel, damit Fehlplanungen möglichst vermieden werden. Das wichtigste Ziel dabei ist, dass die Erzeugnisse den verschiedensten Vorstellungen der Kunden entsprechen, mit anderen Worten, die Befriedigung der Kundenwünsche. Deshalb ist es für einen sicheren und anhaltenden Absatz des betreffenden Artikels wichtig, dass seine Qualität, Verpackung und sein Preis im Verhältnis zur Menge einen günstigen Eindruck auf die Kunden machen und so ihre Wünsche befriedigen.

Da sich der Geschmack und die Ansprüche der Kunden häufig ändern, sind die damit verbundenen Marktveränderungen rechtzeitig zu erkennen. So kann es z.B. passieren, dass eine bestimmte Ware, die jahrelang gut verkauft wurde, immer weniger verlangt wird. Andererseits kann ein ähnliches Produkt plötzlich einen

viel besseren Absatz finden. Auf diese Veränderung der Verbraucherwünsche muss natürlich reagiert werden. Aber auch weniger nachgefragte bzw. benötigte Erzeugnisse können bei einer gut organisierten Werbung verkauft werden. In diesem Fall geht es darum, dass die Verbraucher das kaufen, was erzeugt wird, und nicht, was der Kunde wirklich will oder braucht.

Die Marktforschung hat also drei große Ziele:

- die Befriedigung der Kundenwünsche,
- das Erkennen der Marktveränderungen,
- die Anpassung an die Marktveränderungen.

Verfolgt die Produktions- und Planungsabteilung eines Betriebs auf der Grundlage einer Marktanalyse diese drei Ziele, so kann für die Absatzmöglichkeiten eines Produkts eine ziemlich genaue Prognose erstellt werden. Wenn ein Unternehmen den Markt ständig beobachtet und somit über die aktuelle Marktlage informiert ist, so kann es seine Produkte entsprechend den neuen Bedürfnissen und Verbraucherwünschen herstellen. Das bedeutet, die Produktion wird vom Markt bestimmt und nicht umgekehrt.

*Упражнение 1. Найдите в словаре русские эквиваленты к следующим словам*

- die Anpassung, -en
- die Befriedigung, -en
- die Fehlplanung, -en
- die Freiheit, -en
- die Lenkung
- die Marktlage
- die Produktionsmittel
- die Wirtschaftsordnung, -en
- der Geschmack
- der Konsum
- das Privateigentum
- passieren, ist passiert
- sich richten, hat sich gerichtet nach Dat.
- zuordnen, hat zugeordnet Dat.
- anhaltend
- bestmöglich
- betreffend
- jahrelang
- konkurrenzfähig
- möglichst
- nachgefragt
- zur Folge haben

*Упражнение 2. Ответьте на вопросы к тексту.*

1. Welche Aspekte spielen bei dem Marketing-Konzept eine Rolle?
2. Welcher Aspekt ist besonders wichtig? Warum?
3. Was ist das wichtigste Ziel der Marktanalyse?
4. Welchen Anforderungen muss die angebotene Ware entsprechen?
5. Warum müssen die Marktveränderungen sofort erkannt werden?
6. Was sind die Ziele der Markterforschung?
7. Was hat die Berücksichtigung dieser Ziele zur Folge?

*Упражнение 3. Дополните предложения и ответьте на вопросы.*

1. ... macht die Marktforschung zu einem wichtigen Instrument der Unternehmen? 2. ... Zeitraum muss eine gute Marktanalyse umfassen? 3. ... muss die angebotene Ware einen günstigen Eindruck machen? 4. ... Wünschen müssen die Waren entsprechen? 5. ... kann ein Unternehmen die Kundenwünsche erfahren? 6. ... erfordert eine gute Marktanalyse? 7. ... wird die Produktion bestimmt? 8. ... Ziele hat die Markterforschung?

*Упражнение 4. Дополните предложения, используя данные ниже слова.*

1. Nur durch ... kann ein Unternehmen die Kundenwünsche erfahren. 2. Eine gute Marktanalyse erfordert bedeutende ... 3. Das wichtigste Ziel einer Marktanalyse ist ... der Kundenwünsche. 4. Die angebotene Ware muss ... der Kunden entsprechen. 5. Man muss ... rechtzeitig erkennen. 6. ... der Kunden ändern sich häufig. 7. ... der Verbraucherswünsche ist zu berücksichtigen. 8. Bei einer guten ... können auch weniger nachgefragte Erzeugnisse verkauft werden.

Die Werbung, die Befriedigung, Marktveränderungen, die Marktforschung, die Veränderung, die Ansprüche, die Vorstellung, Geldmittel.

*Упражнение 5. Приведите в соответствие слова под цифрами и буквами, незнакомые слова найдите в словаре.*

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Grundprinzip                       | a) Preisbildung auf den Märkten |
| 2. Träger der Planung                 | b) Marktgegebenheiten           |
| 3. Koordinationsprinzip               | c) Individualprinzip            |
| 4. Eigentum an den Produktionsmitteln | d) Rentabilität                 |
| 5. Zielsetzung der Betriebe           | e) Privateigentum               |
| 6. Entscheidungen über Investitionen  | f) Entscheidung der Betriebe    |
| 7. Steuerung der Produktion           | g) ein einzelnen Wirtschafts-   |
| 8. Bestimmung des Verbrauchs          | subjekte                        |
| 9. Einkommensverteilung               | h) freie Konsumwahl             |
| 10. Außenhandel                       |                                 |

i) Exporte und Importe durch freie Entscheidungen der Wirtschaftssubjekte

j) durch Beteiligung an der Produktion; Preisbildung auf den Märkten für Produktionsmittel

Задание 2. Прочитайте, как образуется Конъюнктив, и выполните данные ниже упражнения.

### **Конъюнктив глагола dürfen**

Глагол dürfen в претерите конъюнктива (dürfte-Form) в сочетании с инфинитивом актива или пассива выражает предположение, исходящее от автора, и переводится «по-видимому» + глагол в настоящем или будущем времени:

Im kommenden Jahr dürften die meisten Branchen mit höheren Umsatzzahlen rechnen. – В будущем году большинство отраслей ожидают, по-видимому, более высокие показатели оборота.

При наличии в таких предложениях наречия **kaum** конструкция переводится словами «едва ли», «вряд ли» + глагол в настоящем или будущем времени:

Das Unternehmen dürfte im Inland kaum mehr Autos absetzen. – Внутри страны фирма вряд ли (едва ли) сможет сбывать больше автомобилей.

#### *Упражнение 6. Переведите предложения на русский язык.*

1. Über 90 Prozent der Maschinenbauunternehmen dürfen mit ihrer engen Spezialisierung auf bestimmte Fachgebiete konkurrenzfähig bleiben. 2. Der wirtschaftliche Strukturwandel dürfte die Unternehmen zwingen, sich auf die technologischen und wirtschaftlichen Wachstumsfelder auszurichten. 3. In diesem Jahr dürften mehr Patente angemeldet werden. 4. Im Bereich der Biotechnologie dürfte kaum ein anderes Land als Japan oder die USA in der nächsten Zukunft führen. 5. Es dürfte kaum bald zum vollen Ausgleich von Ost und West in Deutschland kommen.

#### *Упражнение 7. Переведите на немецкий язык.*

1. Сельское хозяйство в новых землях будет характеризоваться, по-видимому, преимущественно семейным производством. 2. Европейский Союз будет, по-видимому, довольно медленно расширяться за счет стран Средней и Восточной Европы. 3. Едва ли можно рассчитывать на быстрое восстановление разрушенных экономических и торговых связей бывших социалистических стран. 4. Вряд ли все претенденты на членство в Валютном Союзе смогут выполнить его условия для вступления.

### ЗАНЯТИЕ 3. WAS IST «MANAGEMENT»?

*Задание 1. Прочитайте диалог между менеджером и студентом, ответьте на вопрос текста.*

M: Das Wort «Management» ist zu einem weit verbreiteten Begriff geworden. Kannst du dir unter diesem Wort etwas vorstellen? Denn für einen künftigen Ingenieur in einem modernen Betrieb ist es wichtig, dass er sich in diesem Bereich gut auskennt.

S: Eigentlich nicht so recht. Es wäre besser, wenn wir genauer darauf eingehen könnten.

M: Gern. Kurz gesagt, umfasst Management alle zur Steuerung einer Unternehmung notwendigen Aufgaben.

S: Wie lassen sich die Begriffe «Betrieb», «Unternehmen», «Unternehmung» unterscheiden? Sie sind denn nicht alle gleich?

M: Die Wirtschaft arbeitet in Produktionseinheiten, die «Betrieb» genannt werden. Der Betrieb ist demnach eine technische und organisatorische Einheit. Nach außen tritt der Betrieb (oder mehrere Betriebe zusammen) in einer bestimmten Rechtsform als Unternehmung (=Unternehmen) auf, die eine kaufmännische und wirtschaftliche Einheit darstellt. Es gibt noch Begriff «Firma». Die «Firma» ist nur der Unternehmung.

S: Interessant. Und wie ist so ein Betrieb organisiert?

M: Ich habe hier einen Text, in dem du eine Antwort darauf finden kannst.

S: Der ist aber ziemlich lang.

M: Wenn du dich in diesem Bereich auskennen willst, musst du wohl oder übel (волей-неволей) den ganzen Text lesen.

#### **Arbeitsorganisation in einem Betrieb**

Die Menschen haben ihr Zusammenleben in Gruppen schon immer nach dem Prinzip der Arbeitsteilung organisiert. In einem Betrieb, in dem mehrere Personen beschäftigt sind, muss einzelne zu erfüllen hat.

Dabei entspricht es dem ökonomischen Prinzip, dass eine Person oder eine Gruppe von Personen bestimmte gleichartige Aufgaben erfüllt. Eine solche organisatorische Zusammenfassung gleichartiger Aufgaben führt zur Bildung von Abteilungen. Die Arbeit in den verschiedenen Abteilungen ist jedoch nur dann effektiv, wenn die Pflichten der Mitarbeiter genau geregelt sind. Das heißt, es muss festgelegt werden, ob eine Person oder Personengruppe die Arbeit allein oder nur in Verbindung mit anderen ausführt oder ausführen soll, wer für etwas verantwortlich ist und wenn gegenüber Rechenschaft abzulegen ist. Auch die Beziehungen zu anderen Abteilungen

und zur Geschäftsleitung sowie der Informationsfluss im einzelnen sind vorgeschrieben.

Die genaue Gliederung eines Betriebes in Abteilungen ist natürlich von der Art und der Größe des Betriebes abhängig. Es sind verschiedene Organisationsformen entstanden. In der Ökonomie der sozialen Marktwirtschaft, wie sie in der BRD entwickelt wurde, findet man heute viele Formen, die sich auf einige Grundmodelle zurückführen lassen. Sehen wir uns solche Modelle mit den Augen eines Ingenieurs oder Managers etwas genauer an:

Modell 1: Kleiner und mittlerer Betrieb, bis zu 300 Beschäftigten.

Die Ziele für die Produktion werden in einem kleinen oder mittleren Betrieb von der Gesamtleistung des Betriebes vorgegeben. Hier arbeiten der Leiter oder technischen Abteilung und der Leiter der kaufmännischen Abteilung zusammen. Häufig stellen sie die Geschäftsführung dar. Manchmal gibt es noch einen zusätzlichen Geschäftsführer. Bei Rechtsproblemen arbeitet man mit Rechtsanwälten zusammen, die nicht dem Betrieb angehören. Die technische und die kaufmännische Abteilung sind einer Geschäftsleitung untergeordnet.

Der Ingenieur arbeitet in der technischen Abteilung, die sich mit den Aufgaben der Produktion sowie der Forschung und Entwicklung befasst. Zu ihrer Kompetenz gehören auch Wartung und Instandhaltung der gesamten Produktion.

Den Tätigkeitsbereich der kaufmännischen Abteilung bilden Finanzfragen, Personalwesen sowie alles, was mit der Beschaffung und dem Vertrieb der Produktion zu tun hat. So ein Betrieb wird in der Regel demokratisch geführt, d.h. es werden Mehrheitsentscheidungen getroffen. Das bedeutet u.a. folgendes: die Mitwirkung der Mitarbeiter funktioniert nach einem vorgeschriebenen Gesetz.

*Упражнение 1. Найдите в немецко-русском словаре русские эквиваленты следующих слов.*

- Der Geschäftsführer,
- der Informationsfluss,
- der Leiter,
- der Mitarbeiter,
- der Vertrieb,
- die Auswirkung,
- die Beschaffung,
- die Buchhaltung,
- die Einheit,

- die Geschäftsführung,
- die Geschäftsleitung,
- die Instandhaltung,
- die Mitwirkung,
- die Rechenschaft,
- Rechenschaft ablegen,
- die Rechtsberatung,
- die Wartung,
- die Zusammenfassung.
- eingehen (ging ein, ist eingegangen), auf + Akk.,
- vorgeben (gab vor, hat vorgegeben),
- vorschreiben (schrieb vor, hat vorgeschrieben),
- festlegen (legte fest, hat festgelegt),
- zurückführen (führte zurück, hat zurückgeführt), auf + Akk.
- zusammenarbeiten (hat zusammengearbeitet).
- gleichartig
- jedoch,
- kaufmännisch,
- mittler,
- beschäftigt sein mit + Dat.
- untergeordnet sein Dat.

*Упражнение 2. Ответьте на вопросы к тексту.*

1. Was bedeutet «Management»?
2. Welchen Unterschied gibt es zwischen den Begriffen «Betrieb» und «Unternehmung» (Unternehmen)?
3. Wie wird ein Betrieb eingeteilt?
4. Wann ist die Arbeit in den verschiedenen Abteilungen effektiv?
5. Wovon ist die Gliederung eines Betriebes abhängig?
6. Welche Abteilungen gibt es in einem kleineren bzw. mittleren Betrieb?
7. Was gehört zur Kompetenz der technischen Abteilung?
8. Welche sind die Aufgaben der kaufmännischen Abteilung?
9. Wie wird ein kleinerer bzw. mittlerer Betrieb geleitet?

*Упражнение 3. Найдите соответствия данным ниже глаголам.*

1. Eine Rolle kann man ... .
2. Auf ein Problem kann man ... .
3. In einem Bereich kann man ... .
4. Aufgaben kann man ... .
5. Die Beziehungen zu anderen Abteilungen kann man ... .

6. Entscheidungen kann man ... .
7. Die Pflichten der Mitarbeiter kann man ... .
8. Rechenschaft kann man ... .

a) eingehen, b) sich auskennen, c) regeln, d) spielen, e) erfüllen, f) treffen, g) ablegen, h) festlegen.

*Упражнение 4. Назовите существительные, с которыми можно связать следующие глаголы:*

Steuern, unternehmen, teilen, regeln, verbinden, ausführen, führen, forschen, entwickeln, entscheiden.

*Упражнение 5. Дополните следующие предложения подходящими по значению глаголами.*

1. Management ... alle zur Steuerung einer Unternehmung notwendigen Aufgaben. 2. Die Begriffe «Betrieb», «Unternehmung», «Unternehmen» ... .. 3. Der Betrieb ... eine technische und organisatorische Einheit. 4. Nach außen ... der Betrieb in einer bestimmten Rechtsform als Unternehmung ... . 5. Die Arbeit im Betrieb wird nach dem Prinzip der Arbeitsteilung ... . 6. Die Pflichten der Mitarbeiter sind genau ... . 7. Der Leiter der technischen Abteilung und der Leiter der kaufmännischen Abteilung ... häufig die Geschäftsführung ... . 8. Es ... manchmal noch einen zusätzlichen Geschäftsführer. 9. Die technische und die kaufmännische Abteilungen sind der Geschäftsleitung ... . 10. Der Ingenieur ... in der technischen Abteilung. 11. Die technische Abteilung ... mit den Aufgaben der Produktion sowie der Forschung und Entwicklung. 12. Den Tätigkeitsbereich der kaufmännischen Abteilung ... Finanzfragen, Personalwesen, die Beschaffung und der Vertrieb der Produktion.

*Упражнение 6. Поставьте вопросы к следующим предложениям.*

1. ... .. ?

Die Wirtschaft arbeitet in Produktionseinheiten.

2. ... .. ?

Die Aufgaben der Mitarbeiter müssen festgelegt werden.

3. ... .. ?

In der Ökonomie der sozialen Marktwirtschaft findet man heute viele Organisationsformen von Betrieben.

4. ... .. ?

Die Gesamtleitung des Betriebes bestimmt die Ziele für die Produktion.

5. ... .. ?

Die technische Abteilung befasst sich mit den Aufgaben der Produktion.

6. ... .. ?

Die kaufmännische Abteilung hat mit der Beschaffung und dem Absatz der Produktion zu tun.

7. ... .. ?

Kleinere und mittlere Betriebe werden demokratisch geführt.

8. ... .. ?

Nach einem vorgeschriebenen Gesetz.

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните следующие упражнения.*

### **Перевод словосочетаний с глаголом lassen на русский язык**

1. Глагол **lassen** в самостоятельном употреблении переводится «оставлять», например:

etwas außer acht lassen – оставлять что-либо без внимания.

Der Käufer hat die Anweisungen des Lieferanten außer acht gelassen. – Покупатель оставил без внимания инструкции поставщика.

2. В сочетании с инфинитивом другого глагола глагол **lassen** имеет значение «делать так, чтобы совершилось действие, выраженное инфинитивом. Это сочетание переводится на русский язык как «давать возможность что-либо сделать», «позволять, заставляя, велеть, просить что-либо сделать» или одним глаголом, например:

auf etwas schließen lassen – позволять сделать вывод,

etwas erkennen lassen – показать.

Diese Angaben lassen erkennen, daß der Plan überboten ist – Эти данные показывают, что план перевыполнен.

Die Angaben lassen darauf schließen, daß die Preise weiter steigen werden. – Данные позволяют сделать вывод о том, что цены будут продолжать расти.

3. Сочетание **sich lassen + инфинитив глагола** имеет пассивное значение и переводится на русский язык сочетанием «можно + инфинитив глагола» или «может быть + краткая форма причастия», например:

Das lässt sich machen – Это можно сделать. (Это может быть сделано).

Das lässt sich nicht machen – Этого нельзя сделать (Это невозможно сделать).

Dieser Begriff lässt sich einfach deutlich – Это понятие можно объяснить просто. А также:

Diesen Begriff kann man einfach deuten (Aktiv).

Dieser Begriff kann einfach gedeutet werden (Passiv mit dem Modallverb).

Dieser Begriff ist einfach zu deuten.

Все эти предложения являются синонимичными, т. е. они выражают одно и то же, а именно возможность определенного действия.

*Упражнение 7. Переведите данные предложения, обращая внимание на глагол *sich lassen* + инфинитив.*

1. Die Entscheidung lässt sich leicht begründen. 2. Die Markterfolge lassen sich durch die Orientierung auf die Kundenwünsche erklären. 3. Der Begriff «Marketing» lässt sich von dem Wort «market» ableiten. 4. Die Antworten auf die Fragen lassen sich im Text finden. 5. Dieser Unterschied lässt sich einfach erklären. 6. Die Beziehungen zu anderen Abteilungen lassen sich regeln. 7. Die Organisationsformen der Betriebe lassen sich auf einige Grundmodelle zurückführen. 8. Der Aufbau des Betriebes lässt sich schematisch darstellen. 9. Alle Rechtsprobleme lassen sich in kurzer Zeit lösen.

*Упражнение 8. Замените глаголы в упражнении 1 грамматическими синонимами.*

## **ЗАНЯТИЕ 4. MODELL 2: GRÖßERER BETRIEB, ÜBER 300 BESCHÄFTIGTE**

*Задание 1. Прочитайте текст.*

In größeren Betrieben sind die Arbeitsteilung und Zusammenarbeit etwas anders organisiert. Hier lassen sich Personalwesen und Buchhaltung nicht mehr nebenbei erledigen. Hier hat man in der Regel auch eine eigene Rechtsabteilung.

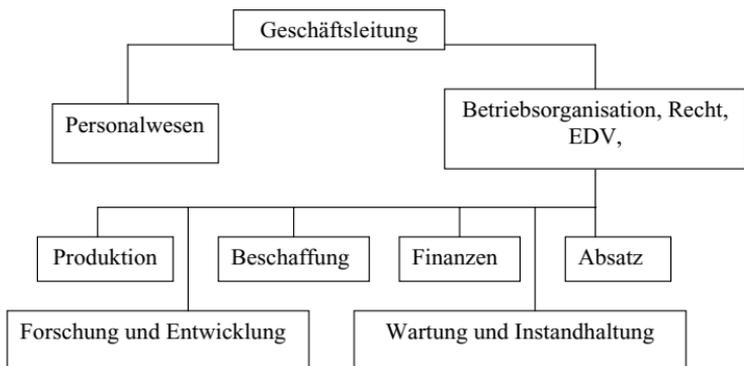
Aufgaben, die für alle Abteilungen gleich sind, werden in den Zentralabteilungen bearbeitet. Andere Aufgaben werden von den einzelnen Abteilungen erledigt.

Ein Ingenieur oder ein Naturwissenschaftler arbeitet entweder in der Produktion oder in der Abteilung für Forschung und Entwicklung.

Selbst für die Wartung und Instandhaltung gibt es bei größeren Betrieben häufig eine eigene Unterabteilung.

Marketing, Marktforschung und Werbung werden selten im eigenen Betrieb gemacht, sondern an Marktforschungsinstitute und Werbeagenturen abgegeben.

Ein solcher Betrieb könnte so aufgebaut sein:



*Упражнение 1. Ответьте на вопросы к тексту.*

1. Wie ist die Arbeitsteilung in größeren Betrieben im Vergleich zu den kleineren organisiert?
2. Arbeitet man in größeren Betrieben auch mit Rechtsanwälten zusammen?
3. Welche Aufgaben werden an die Zentralabteilungen abgegeben?
4. Welche Aufgaben bearbeiten die einzelnen Abteilungen?
5. In welcher Abteilung lassen sich Wartung und Instandhaltung durchführen?

*Упражнение 2. Дополните предложения необходимыми существительными.*

1. Die für alle Abteilungen gleichen Aufgaben werden in ... bearbeitet.
2. Ein Ingenieur arbeitet entweder in ... oder in der Abteilung für ... .
3. In größeren Betrieben ist ... häufig eine eigene Unterabteilung.
4. ... werden an Marktforschungsinstitute und Werbeagenturen abgegeben.
5. In einem großen Betrieb gehören ... nicht zu einer Abteilung.
6. Ein größerer Betrieb verfügt über eine eigene ... .

*Упражнение 3. Найдите соответствия данным определениям.*

1. Jede Abteilung muss bestimmte gleichartige Aufgaben erfüllen.
2. Bei größeren Betrieben bilden sie eine eigene Unterabteilung.
3. Das ist der ökonomische Ort des Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage.
4. Sie stellt eine kaufmännische und wirtschaftliche Einheit dar.
5. Das ist eine technische und organisatorische Einheit.
6. Die Lenkung des Wirtschaftsprozesses erfolgt durch die sich am Markt bildenden Preise.

7. Die organisatorische Vereinigung gleichartiger Aufgaben führt zu ihrer Bildung.

8. Es umfasst alle Aufgaben, die zur Steuerung einer Unternehmung notwendig sind.

9. Er ist entweder in der Produktion oder in der Abteilung für Forschung und Entwicklung angestellt.

a) das Management, b) der Ingenieur, c) die Abteilung, d) der Markt, e) der Betrieb, f) die Unternehmung, g) die Marktwirtschaft, h) die Wartung und Instandhaltung, i) die Arbeitsteilung.

*Упражнение 4. Определите, какие из нижеперечисленных предложений содержат неправильную информацию. Исправьте их.*

1. In größeren Betrieben ist die Arbeitsteilung so organisiert wie in mittleren Betrieben.

2. Aufgaben, die nicht für alle Abteilungen gleich sind, werden von einzelnen Abteilungen bearbeitet.

3. Die Wartung und Instandhaltung bilden häufig eine einzelne Abteilung.

4. Ein Ingenieur arbeitet entweder in der Zentralabteilung oder in der Abteilung für Forschung und Entwicklung.

5. Ein Ingenieur kann auch in der Rechtsabteilung arbeiten.

6. Marketing, Marktforschung und Werbung werden immer im eigenen Betrieb erledigt.

7. In einem größeren Betrieb gehören Personalwesen und Buchhaltung zu einer Abteilung.

8. Ein größerer Betrieb hat eine eigene Rechtsabteilung.

*Упражнение 5. Обратите внимание и запомните немецкие эквиваленты к следующим иностранным словам.*

Konkurrenz – Wettbewerb, Wettkampf, Wettstreit.

Reklame – Werbung, Propaganda, Empfehlung, Anpreisung, Tip.

Fiasko – Misserfolg, Niederlage, Bankrott, Pleite, Fehlschlag.

Filiale – Zweigstelle, Niederlassung, Agentur, Vertretung.

produzieren – herstellen, erzeugen, anfertigen, fertig stellen, verfertigen.

akzeptieren – annehmen, hinnehmen, zustimmen, einverstanden sein.

Aktivität – Tatkraft, Tätigkeit, Geschäftigkeit, Unternehmungslust.

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните следующие упражнения.*

**Глагол sollen в сочетании с инфинитивом I актива и пассива** имеет значение *должно быть сделано, планируется сделать*, а иногда служит для выражения будущего времени, например:

Die Stahlproduktion soll um 20 Prozent steigen. – Производство стали должно возрасти (возрастет согласно плану) на 20 процентов.

Alle Vorbereitungen zum Abbau der Lagerstätte sollen in diesem Jahr abgeschlossen werden. – Вся подготовка к началу разработки месторождения должна быть закончена (подготовку намечается, планируется закончить) в этом году.

Глагол *sollen* в претерите и плюсквамперфекте конъюнктива + инфинитив I актива или пассива выражает:

– в самостоятельном предложении – замечание, указание, совет и переводится на русский язык как «*следует, следовало, следовало бы*». Претерит употребляется для настоящего и будущего действия. Плюсквамперфект соотносится преимущественно с действием в прошлом, иногда в настоящем или будущем. Например:

Man sollte die Anlagen termingerecht liefern. – Следовало бы поставить установки в срок.

Das Unternehmen hätte seine Verschuldung schon tilgen sollen. – Фирме следовало бы уже погасить свою задолженность.

Moderne Produktionsverfahren sollen von dem Werk eingesetzt werden. – Заводу следует вводить новые методы производства.

Der Zusammenschluss dieser Riesenunternehmen hätte zeitig verhindert werden sollen. – Слияние этих огромных фирм следовало бы вовремя предотвратить.

В сложноподчиненном предложении условия с союзами *wenn, falls* и бессоюзных – множество значений, которые присущи *sollen*: долженствование, рекомендация. Как в придаточном, так и в главном предложении для выражения действия в прошлом употребляется плюсквамперфект, а в настоящем и будущем – претерит, например:

Falls (wenn) der Vertrag zu günstigeren Bedingungen abgeschlossen werden sollte, könnten wir mehr Geräte beziehen.

Sollte der Vertrag zu günstigeren Preisen abgeschlossen werden, könnten wir mehr Geräte beziehen.

В случае, если договор будет заключен на более выгодных условиях, мы сможем закупить больше приборов.

Wenn die Hitze anhalten würde, sollte man mit Bewässerung beginnen. – Если жара будет устойчивой, следует начать орошение.

Глагол *sollen* в презенсе (претерите) конъюнктива с инфинитивом I может выражать приказ, повеление, призыв в косвенной речи, т. е. употребляется в императивных высказываниях. Косвенная речь представлена при этом дополнительным придаточным союзом *dass* или без него. В последнем случае предложение имеет порядок слов самостоятельного повес-

товательного предложения. Глагол *sollen* в переводе обычно отсутствует. Переводится только глагол, стоящий в инфинитиве, причем согласованно с подлежащим придаточного предложения. Придаточное вводится союзом «чтобы», например:

Der Vertreter der Partnerfirma fordert, das Abkommen solle strikt eingehalten werden. – Представитель фирмы-партнера требует, чтобы соглашение строго соблюдалось.

Глагол *sollen* с инфинитивом I и II актива и пассива может выражать мнение, основанное на информации какого-то источника, что в переводе представлено словами «по имеющимся сведениям», «как сообщается», «как утверждают» и т.п. При этом инфинитив I переводится глаголом в настоящем времени, а инфинитив II – глаголом в прошедшем времени, например:

Zum Erfolg des Unternehmens sollen neue Modelle beitragen. – Как утверждают, успеху фирмы способствуют новые модели.

Der Konzernumsatz soll um 16 Prozent auf 29 Milliarden Euro gestiegen sein. – Оборот концерна, по имеющимся сведениям, поднялся на 16 процентов до уровня 29 миллиардов евро.

Die Finanzdienstleistungen des Unternehmens sollen ausgebaut worden sein. – Как сообщают, финансовые услуги фирмы расширены.

## Инфинитив II

Инфинитив II актива образуется от причастия II основного глагола и инфинитива вспомогательных глаголов *haben* или *sein*. Их употребление соответствует употреблению в перфекте. Например:

### *Инфинитив I актива*

lesen  
gehen  
arbeiten  
folgen

### *Инфинитив II актива*

gelesen haben  
gegangen sein  
gearbeitet haben  
gefolgt sein

Инфинитив II пассива образуется от причастия II основного глагола и инфинитива II глагола *werden*. Глагол *werden* в инфинитиве II имеет краткую форму: *worden sein*. Например:

### *Инфинитив I пассива*

gelesen werden  
gemacht werden  
gebaut werden

### *Инфинитив II*

gelesen worden sein  
gemacht worden sein  
gebaut worden sein

*Упражнение 6. Переведите следующие предложения на русский язык.*

1. Dieser Familienbetrieb soll im nächsten Jahr in der Viehzucht viel mehr erwirtschaften. 2. Neben der Regierung und der Deutschen Bank sollen bei der Gestaltung der Wirtschafts- und Finanzpolitik der Konjunkturrat, Finanzplanungsrat und Sachverständigenrat mitwirken. 3. Der Staat soll das Verkehrswesen auch in die Marktwirtschaft überführen. 4. Die Betriebsverwaltung hätte die Produktion rationalisieren sollen. 5. Man sollte für alle Bevölkerungsschichten sozial tragbare Verhältnisse schaffen. 6. In diesem Jahr soll eine größere Weizenernte erzielt werden. Das soll sich auf die Preise auswirken.

*Упражнение 7. Переведите на русский язык следующие предложения.*

1. Man soll mit knappen Rohstoffen umgegangen sein und dadurch beträchtliche Geldmittel erspart haben. 2. Das Einkommen dieses Familienbetriebes dürfte sich in den vergangenen 20 Jahren vervielfacht haben. 3. Diese Unternehmen hat seine Kundschaft vergrößert. Es muss bessere Produktqualitäten, günstigere Zahlungs- und Lieferbedingungen geschaffen haben. 4. Das Verkehrswesen soll in das Marktwirtschaftssystem der BRD später, als andere Bereiche, einbezogen worden sein. 5. Der internationale Währungsfonds soll Kanada für 1997 das unter den sieben wichtigsten Industrieländern stärkste Wirtschaftswachstum in Aussicht gestellt haben. Dieses Land kann seinen Wohlstand dank den exportorientierten Wirtschaftszweigen erreicht haben. 6. Bei der Umstrukturierung der Wirtschaft in den neuen Bundesländern mag die Treuhandanstalt eine Schlüsselrolle gespielt haben. 7. Die Aufwertung der Währung sowie höhere Arbeitskosten und Abgabelasten sollen in dem vergangenen Jahr in der Wirtschaft den Wettbewerb verschärfen und die Erträge gedrückt haben. 8. Trotz eines Aufschwungs in manchen Branchen dürfte man ohne Grund mit wesentlich höheren Produktions- und Umsatzzahlen gerechnet haben. 9. Eine neue Rezession kann eingetreten sein. 10. Er soll vor allem in die Rationalisierung von Betriebsabläufen investiert worden sein.

## **ЗАНЯТИЕ 5. FUNKTIONEN UND AUFGABEN EINES MANAGERS**

*Задание 1. Прочитайте диалог между менеджером и студентом.*

S. Wenn wir über Management sprechen, so haben wir auch die Rolle eines Managers in der ganzen Unternehmensorganisation zu analysieren. Könntest du mir bitte genauer erklären, welche Aufgaben er hat?

M. Ein Manager hat die Aufgabe, in einer bestimmten Zeit gute Arbeit zu leisten. Dafür wird er auch bezahlt. Zur Lösung dieser Aufgabe stehen ihm verschiedene Hilfsmittel zur Verfügung: Mitarbeiter, Maschinen, Material, Geld, Zeit, Informationen. Diese Mittel ermöglichen es, die Arbeiten zu bewältigen, Schwierigkeiten zu vermeiden oder diese zu mindern, wenn sie doch auftreten. Das ist nicht leicht, weil beim Arbeitsprozess allerlei unvorhergesehene Probleme entstehen können.

Menschen handeln oft in unerwarteter Weise. Sie neigen zu schnellen, übereilten Handlungen und Entschlüssen. Die Aufgaben werden oft nicht klar definiert. Die Hilfsmittel sind nicht immer ausreichend, der Informationsfluss ist oft gering und ungenau. Man hat nicht immer genug Zeit, zu wenig Mitarbeiter, Geld und Material. Das alles vergrößert die Gefahr, relevante Faktoren zu vernachlässigen. Trotzdem muss ein Manager richtige Entscheidungen treffen.

S. Schon gut. Aber die aufgezählten Aufgaben und Probleme hat doch jeder Mitarbeiter. Was sind aber die charakteristischen Merkmale und Fähigkeiten eines Managers, die ihn von anderen Mitarbeitern unterscheiden?

M. Der Begriff «Manager» kommt aus dem Englischen: «to manage», was im Deutschen «handhaben», «führen», «leiten» bedeutet. Ein Manager muss vor allem Plan, verbunden mit Führungseigenschaften und Organisationstalent, mitbringen, aber auch die Fähigkeit zu einer schnellen und treffsicheren Analyse sowie Initiative, Motivation und schöpferische Ideen.

S. Das ist aber eine verantwortungsvolle Aufgabe. Wie kann ein Manager unter Zeitdruck Entscheidungen treffen, die er für richtig hält? Wie kann er den Entscheidungen seiner Mitarbeiter vertrauen?

M. Helfen kann ihm dabei nur systematisches Denken. Außerdem helfen ihm langjährige Erfahrungen, schwierige Aufgaben zu bewältigen. Die Führungsaufgaben werden immer vielfältiger und komplizierter, sie müssen oft unter Zeitdruck erledigt werden, aber man darf keine Fehlentscheidungen treffen. Je stärker die Konkurrenz, desto schwerwiegender können die Folgen falscher oder ungeeigneter Entscheidungen sein. Das alles muss ein Manager bei seiner Tätigkeit berücksichtigen. Deshalb können diese Funktionen nicht alle übernehmen.

*Упражнение 1. Найдите русские эквиваленты следующих слов и запомните их.*

- Der Plan, der Plan
- der Entschluss, -sse
- einen Entschluss fassen
- der Zeitdruck

- die Fehlentscheidung, -en
- die Verfügung, zur Verfügung stehen
- das Hilfsmittel
- einhalten, hielt ein, hat eingehalten
- übersehen, hat übersehen
- aufzählen, hat aufgezählt
- handhaben, hat handgehabt
- mindern, hat gemindert
- neigen, hat geneigt zu + Dat.
- vernachlässigen, hat vernachlässigt
- vertrauen, hat vertraut Dat.; auf + Akk.
- allerlei
- allmählich
- ausreichend
- fähig, fähig sein zu + Dat.
- langjährig
- mannigfaltig
- relevant
- schöpferisch
- schwerwiegend
- treffsicher
- übereilt
- unerwartet ungeeignet
- unvorhergesehen
- verantwortungsvoll

*Упражнение 2. К словам, данным слева, подберите эквиваленты справа.*

- |                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| 1) der Chef          | a) das Personal             |
| 2) die Fabrik        | b) der leitende Angestellte |
| 3) die Vereinbarung  | c) der Arbeitsplatz         |
| 4) die Führungskraft | d) die Entlassung           |
| 5) die Belegschaft   | e) der Auszubildende        |
| 6) die Stelle        | f) das Abkommen             |
| 7) die Kündigung     | g) der Direktor             |
| 8) der Lehrling      | h) das Werk                 |

*Упражнение 3. Ответьте на следующие вопросы, используя слова, данные в скобках.*

1. Welche Fähigkeiten muss ein Manager mitbringen? (Elan, Initiative, Führungseigenschaften, Organisationstalent, Initiative, schöpferische Ideen).

2. Welche Hilfsmittel stehen dem Manager zur Verfügung? (Mitarbeiter, Maschinen, Geld, Zeit, Informationen).
3. Wozu dienen diese Mittel? (die Bewältigung der Aufgaben).
4. Zu welchen Handlungen neigen die Menschen oft? (schnell, übereilt).
5. Was kann dem Manager bei der Arbeit helfen? (ausreichende Hilfsmittel, genaue Informationen).
6. Wie verändern sich die Führungsaufgaben, die ein Manager zu erfüllen hat? (immer komplizierter und vielfältiger).
7. Warum kann nicht jeder(mann) Führungspositionen übernehmen? (über entsprechende Führungseigenschaften verfügen).

*Упражнение 4. Дополните следующие предложения.*

1. Ein Manager hat gute ... in einer bestimmten Zeit zu leisten.
2. Er wird ... bezahlt.
3. Im Arbeitsprozess können unvorhergesehene ... entstehen.
4. Trotz der Schwierigkeiten sind richtige ... zu treffen.
5. ... Erfahrungen helfen ihm.
6. Man darf keine ... treffen.
7. Der Manager muss alles bei seiner Tätigkeit ...

*Упражнение 5. Задайте вопросы к следующим предложениям.*

1. ... ?  
Die Menschen handeln oft in unerwarteter Weise.
2. ... ?  
Beim Arbeitsprozess können verschiedene Schwierigkeiten entstehen.
3. ... ?  
Der Manager muss vor allem Elan, Führungseigenschaften und Organisationstalent mitbringen.
4. ... ?  
Der Manager trifft Entscheidungen, die er für richtig hält.
5. ... ?  
Langfristige Erfahrungen helfen ihm bei der Bewältigung der Aufgaben.
6. ... ?  
Bei einer starken Konkurrenz können die Folgen falscher Entscheidungen schwerwiegend sein.

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните следующие упражнения.*

**Глагол *dürfen* в претерите конъюнктива в сочетании с инфинитивом актива и пассива** выражает предположение, исходящее от автора, и переводится «по-видимому» + глагол в настоящем или будущем времени.

Глагол *dürfen* в претерите конъюнктива:

ich dürfte	wir dürften
du dürftest	ihr dürftet
er dürfte	sie dürften

Im kommenden Jahr dürften die meisten Branchen mit höheren Umsatzzahlen rechnen. – В будущем году большинство отраслей ожидают, по-видимому, более высокие показатели оборота.

Auch die Produktpalette dürfte dank den Innovationen erweitert werden. – Ассортимент изделий благодаря новшествам, также, по-видимому, расширится. При наличии в таких предложениях наречия *kaum* конструкция переводится *едва ли, вряд ли* + глагол в настоящем или будущем времени, например:

Das Unternehmen dürfte im Inland kaum mehr Autos absetzen. – Внутри страны фирма едва ли сможет сбывать больше автомобилей.

*Упражнение 6. Переведите следующие предложения на русский язык.*

1. Über 90% der Maschinenbauunternehmen dürften mit ihrer engen Spezialisierung auf bestimmte Fachgebiete konkurrenzfähig bleiben. 2. Der wirtschaftliche Strukturwandel dürfte die Unternehmen zwingen, sich auf die technologischen und wirtschaftlichen Wachstumsfelder auszurichten. 3. In diesem Jahr dürften mehr Patente angemeldet werden. 4. Im Bereich der Biotechnologie dürfte kaum ein anderes Land als Japan oder die USA in der nächsten Zukunft führen. 5. Es dürfte kaum bald zum vollen Ausgleich von Ost und West in Deutschland kommen.

*Упражнение 7. Переведите предложения, обращая внимание на модальный глагол «dürfen» в претерите конъюнктива с инфинитивом I, II.*

Например: Der Preis dürfte steigen, gestiegen sein – цена, по-видимому, повышается, повысилась.

1. Brasilien als der weltgrößte Produzent dürfte fast 14 Millionen Sack Rohkaffee mehr erzeugen und auch in den kommenden Jahren Überschüsse erzielen. 2. Wann und in welchem Ausmaß sich die schlechte Ertragslage des Konzerns auf die Dividentenzahlung auswirken wird, dürfte in Kürze bekannt gegeben werden. 3. Die Produktion von Erdöl wies eine Steigerung um elf Prozent aus. Damit dürfte sich Chinas Rohölproduktion erstmalig auf über 100 Millionen Tonnen belaufen haben. 4. Danach dürfte man an der Aktienbörse vorsichtig geworden sein und Hoffnungen auf eine Umkehr der Zinsentwicklung einstweilen begraben haben. 5. Es dürften höchstens 10 Prozent Plaste zur Substitution von Stahl eingesetzt worden sein.

## ЗАНЯТИЕ 6. ARBEITSMETHODEN DES MANAGERS

*Задание 1. Прочитайте продолжение диалога между студентом и менеджером и передайте содержание их разговора.*

S: Sag mal, ist es möglich, dass Mitarbeiter den Manager an Erfahrung und Wissen übertreffen?

M: Ja es kommt oft vor, dass Mitarbeiter auf ihrem Fachgebiet über mehr Kompetenz und Wissen als ein Manager verfügen. Trotzdem müssen alle wichtigen Entscheidungen vom Manager getroffen werden. Man erwartet von ihm, dass diese Entscheidungen schnell und sicher getroffen werden. Um mit den heutigen Führungsaufgaben fertig zu werden und umso mehr mit den komplexen Aufgaben der Zukunft, muss ein Manager alle seine Fähigkeiten einsetzen, damit ihm die bestmögliche Lösung gelingt.

Das heißt aber nicht, dass er in allen dieselbe Methode anwenden kann. Ohne flexibel zu handeln, kann er die optimale Lösung für seine Aufgaben nicht finden. Es gibt kein einfaches Verfahren für die Analyse von Problemen und die Entscheidungsfindung. Der Manager muss Chancen erkennen, die Initiative ergreifen und Mitarbeiter zu besten Leistungen anregen, um optimale Ergebnisse zu erreichen.

*Упражнение 1. Найдите русские эквиваленты немецким словам и запомните их.*

- der Ausschuss
- der Brand, -e
- der Lieferant, -en
- die Chance, -n
- das Fachgebiet, -e
- das Wissen
- gelingen (geling, ist gelungen)
- sich anpassen (hat sich angepasst)
- anregen (hat angeregt)
- mildern (hat gemildert)
- blind
- feuergefährlich
- flexibel
- gründlich
- mangelnd
- zeitgemäß
- zweckmäßig

*Упражнение 2. Ответьте на следующие вопросы.*

1. Wer trifft in jedem Fall die wichtigen Entscheidungen?
2. Wie soll ein Manager die bestmögliche Lösung für die heutigen und künftigen Führungsaufgaben finden?
3. Wie kann er schnell und sicher Entscheidungen treffen?

*Упражнение 3. Составьте предложения из следующих слов.*

- 1) treffen, eine Entscheidung, schnell, der Manager, muss, sicher, und.
- 2) kein, gibt, Verfahren, einfaches, es für, Entscheidungsfindung, die.
- 3) die, anregen, Manager, Mitarbeiter, Leistungen, der, besten, zu, muss
- 4) über, Mitarbeiter, gute, verfügen, Kompetenz, mehr, Manager, als, ein, können
- 5) der, verantwortlich, Manager, in, nicht nur, handelt, Betrieb, seinen, für, Gefahr.

*Упражнение 4. Найдите ответы на следующие вопросы.*

1. Muss ein Manager seine Mitarbeiter an Erfahrung und Wissen übertreffen?
2. Wer muss eine Entscheidung treffen?
3. Was wird von den Entscheidungen des Managers erwartet?
4. Was ermöglicht dem Manager die bestmögliche Anwendung seiner Hilfsmittel?
5. Wie muss ein Manager für die optimale Lösung seiner Aufgaben handeln?
6. Wann muss der Manager bestimmte Konzeptionen folgen?

A) Die Entscheidungen müssen sicher und schnell getroffen werden.

B) Beim Erhalten, Überprüfen und Verarbeiten der Informationen muss der Manager von bestimmten Konzeptionen ausgehen.

C) Der ständige Denkprozess erlaubt dem Manager die bestmögliche Anwendung seiner Hilfsmittel.

D) Gute Mitarbeiter verfügen auf ihrem Gebiet oft mehr Kompetenz als ein Manager.

E) In jedem Fall wird das vom Manager erwartet.

F) Der Erfolg hängt von der Fähigkeit des Managers ab, flexibel zu handeln.

*Упражнение 5. Раскройте скобки и сделайте устное сообщение о том, что должен уметь делать успешный менеджер.*

A: Worüber verfügt ein Manager zur Lösung seiner Aufgaben?

B: Zur Lösung der gestellten Aufgaben stehen einem Manager Mitarbeiter und Maschinen zur Verfügung (Material und Geld; Zeit und Information; verschiedene Hilfsmittel).

A: Was ermöglichen diese Hilfsmittel?

B: Sie ermöglichen, Aufgaben zu bewältigen (Schwierigkeiten zu vermeiden; Schwierigkeiten zu mindern, wenn sie auftreten).

A: Welche unvorhergesehenen Probleme können im Arbeitsprozess entstehen?

B: Verschiedene: Die Menschen können z.B. in unerwarteter Weise handeln (die Menschen neigen oft zu übereilten Handlungen und Einzschlüssen; die Hilfsmittel sind nicht immer ausreichend; die Probleme werden oft nicht klar definiert; Mitarbeiter; Geld und Material sind knapp; die Informationen sind geringer und ungenau).

A: Warum ist es für einen Manager wichtig, Erfahrungen zu sammeln?

B: Weil die Führungsaufgaben immer vielfältiger und komplizierter werden (sie helfen bei der Bewältigung der Aufgaben; sie ermöglichen, Fehler zu vermeiden; bei mangelnder Erfahrung können sich falsche Entscheidungen folgenswer auswirken).

A: Was wird von jeder Entscheidung des Managers erwartet?

B: Jede Entscheidung soll sicher und schnell getroffen werden. (den sich veränderten Situationen entsprechen; sich auch auf komplexe Forderungen der Zukunft orientieren; bestimmten Konzeptionen folgen).

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните следующие упражнения.*

Модальные глаголы помимо своего основного значения имеют значение предположения.

Глаголы *können*, *mögen* выражают осторожное субъективное предположение, например:

Der Viehbestand kann 90 Tiere betragen. – поголовье скота составляет, кажется, 90 животных.

Dieses Vorkommen mag schon erschlossen werden. – Это месторождение, возможно, уже осваивается.

Глаголы *müssen* и *werden*, используемые в модальном значении, выражают уверенное предположение, обоснованное логически.

Die Lagerstätten der nördlichen Industrieländer müssen als strategische Reserve gehalten werden. – Месторождения северных промышленных стран, должно быть, придерживаются как стратегический резерв.

Wer dieses Werk besucht, wird schon seine Fortschritte sehen. – Кто посетит этот завод, определенно, увидит его успехи.

Глагол *sollen* указывает скорее не на предположение, а на сообщение на основе чьей-то информации, например:

Die Profite des Unternehmens sollen im kommenden Jahr steigen, so die Verwaltung. – По сообщению администрации, прибыль фирмы в будущем году увеличится.

Глагол *dürfen* в претерите конъюнктива выражает вежливое, осторожное предположение, например:

Die Produktionskosten dürften die Erlöse übersteigen. – Производственные затраты, по-видимому, превышают выручку.

Глагол *wollen* выражает предположение сомнительного, лживого высказывания. – Сомнение в истинности утверждения выражено в переводе часто словом «якобы», например:

Die Vertreter des Betriebs wollen zahlreiche Reinigungsanlagen in der Produktion verwenden. – Представители предприятия, якобы, применяют в производстве многочисленные очистные установки.

*Упражнение 6. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на перевод модальных глаголов, обозначающих предположение.*

1. Man soll mit knappen Rohstoffen umgegangen sein und dadurch beträchtliche Geldmittel erspart haben.
2. Das Einkommen dieses Familienbetriebes dürfte sich in den vergangenen 20 Jahren vervielfacht haben.
3. Dieses Unternehmen hat seine Kundschaft vergrößert. Es muss bessere Produktqualitäten, günstigere Zahlungs- und Lieferbedingungen geschaffen haben.
4. Das Verkehrswesen soll in das Marktwirtschaftssystem der BRD später, als andere Bereiche, einbezogen worden sein.
5. Der Internationale Währungsfonds soll Kanada für 1997 das unter den sieben wichtigsten Industrieländern stärkste Wirtschaftswachstum in Aussicht gestellt haben. Dieses Land kann seinen Wohlstand dank den exportorientierten Wirtschaftszweigen erreicht haben.
6. Bei der Umstrukturierung der Wirtschaft in den neuen Bundesländern mag die Treuhandanstalt eine Schlüsselrolle gespielt haben.
7. Die Aufwertung der Währung sowie höhere Arbeitskosten und Abgabelasten sollen in dem vergangenen Jahr in der Wirtschaft den Wettbewerb verschärft und die Erträge gedrückt haben.
8. Trotz eines Aufschwungs in manchen Branchen dürfte man ohne Grund mit wesentlich höheren Produktions- und Umsatzzahlen gerechnet haben.
9. Eine neue Rezession kann eingetreten sein.
10. Es soll vor allem in die Rationalisierung von Betriebsabläufen investiert sein.

## ЗАНЯТИЕ 7. VERSCHIEDENE ASPEKTE VON MANAGEMENT

*Задание 1. Прочитайте тексты и устно передайте их содержание.*

Wir besprechen hier Managementsysteme, Führungsstile und Organisationskonzepte, die dazu dienen, Mitarbeiter durch klar formulierte Zielsetzungen in die betrieblichen Arbeitsabläufe zu integrieren und sie zu höchsten Leistungen zu motivieren.

### 1. Beteiligung der Mitarbeiter an Zielsetzungen

Es geht hier darum, dass die Mitarbeiter auf der Grundlage konkreter Zielsetzungen ständig wissen, was von ihnen erwartet wird und welche Leistungen sie gezeigt haben. Durch quantitative Leistungsvoraussetzungen (Mengen, Fristen, Ergebnisse) können sich die Mitarbeiter in ihrer Arbeit ständig selbst kontrollieren. Damit wird auch die Zielsetzung dieser Methode deutlich: Der Mitarbeiter soll lernen, den ihm gestellten Zielen in seinem Arbeitsbereich gerecht zu werden und entsprechende Aktivitäten zu entfalten. Die Technik dieser Methode besteht in folgendem: dem Mitarbeiter werden konkrete ökonomische Ziele gesetzt, dazu erhält er entsprechende zieladäquate Mittel, die nach seiner individuellen Vorstellung und den Marktgegebenheiten einsetzt. Es ist damit für Erfolg oder Misserfolg in seinem Arbeitsbereich verantwortlich.

Diese Methode aktiviert Selbständigkeiten und erleichtert objektive Leistungseinschätzung.

*Упражнение 1. Передайте содержание текста, отвечая при этом на следующие вопросы:*

1. Wie kann man optimale Leistungen der Mitarbeiter erreichen?
2. Was erfordert diese Methode von dem Mitarbeiter?
3. Was bestimmt dabei die Leistungen des Mitarbeiters?
4. Wie schätzen sie die Auswirkung dieser Methode auf Unternehmensleistungen ein?

*Упражнение 2. Найдите соответствия между глаголами и существительными.*

- |                      |              |
|----------------------|--------------|
| 1) an Bedeutung ...  | a) sagen     |
| 2) Abschied ...      | b) geben     |
| 3) keine Angst ...   | c) nehmen    |
| 4) Anwendung ...     | d) wissen    |
| 5) von Bedeutung ... | e) ausfüllen |

- |                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| 6) Meinungen, Eindrücke ... | f) kommen      |
| 7) einen Beitrag ...        | g) einnehmen   |
| 8) in Betrieb ...           | h) finden      |
| 9) Bescheid ...             | i) ausüben     |
| 10) um Entschuldigung ...   | j) austauschen |
| 11) Gebrauch ...            | k) stehen      |
| 12) Forderungen ...         | l) bitten      |
| 13) Kontakte ...            | m) haben       |
| 14) viel Zeit, Mühe ...     | n) abschließen |
| 15) eine Fahrkarte ...      | o) machen      |
| 16) Maßnahmen ...           | p) treffen     |
| 17) Platz ...               | q) ergreifen   |
| 18) eine Rolle ...          | r) lösen       |
| 19) Spaß ...                | s) leisten     |
| 20) eine Stelle ...         | t) fassen      |
| 21) Einfluss ...            | u) knüpfen     |
| 22) einen Eindruck ...      | v) sein        |
| 23) eine Entscheidung ...   | w) spielen     |
| 24) zum Einsatz ...         | x) kosten      |
| 25) einen Entschluss ...    | y) stellen     |
| 26) zur Verfügung           | z) gewinnen    |

*Упражнение 3. Определите, какие ответы соответствуют следующим вопросам.*

1. Как должен поступить менеджер, если на предприятии возникла проблема, для анализа которой ему требуется время?

2. Каковы дальнейшие действия менеджера, если проблема проанализирована и найдена ее причина?

3. А если устранение причины возникшей проблемы невозможно или нецелесообразно?

4. А если речь идет об устранении проблемы, которая может появиться в будущем?

A) Wenn ein Problem zu beseitigen ist, das in der Zukunft entstehen könnte, trifft der Manager eine Maßnahme, die die Ursache dieses Problems beseitigen hilft. Wenn es z.B. um feuergefährliche Stoffe geht, die einen Brand verursachen können, wird das Rauchen verboten.

B) Wenn die Beseitigung der Ursache von einem Problem nicht möglich oder nicht zweckmäßig ist, trifft der Manager geeignete Maßnahmen, die die Folgen eines Problems mildern. Ein Vergleich: es regnet, Sie benutzen den Regenschirm. Dadurch beseitigen Sie zwar nicht den Regen, aber «Sie passen sich an».

C) Wenn das Problem analysiert und die Ursache dafür gefunden ist, muss der Manager eine entsprechende Maßnahme treffen, um diese Ursache zu beseitigen. Beispielsweise ist die Ursache für hohen Ausschuss die schlechte Qualität des Rohmaterials. Der Manager wählt einen anderen Lieferanten: die Ursache des Problems ist dann hoffentlich beseitigt.

D) Wenn im Betrieb ein Problem entsteht, für dessen Analyse der Manager einige Zeit braucht, trifft er eine vorläufige Maßnahme. Diese Maßnahme hilft, die Folgen des Problems zu mildern, bis die Ursache des Problems gefunden ist.

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните следующие упражнения.*

Глагол *drohen* + инфинитив переводится как *существует угроза, что ...*

*pflegen* + инфинитив – *имеют обыкновение делать что-либо ...*

*scheinen* + инфинитив – *кажется делают, кажется, что ...*

*suchen* + инфинитив – *пытаются, стараются сделать что-либо*

*glauben, hoffen* и др. + инфинитив II или инфинитив I и модальный переводятся, например, как:

(Er) glaubt, behauptet, beschuldigt, + инфинитив II – он считает, утверждает, полагает, что сделал что-л; обвиняет кого-либо, что тот сделал что-либо.

(Er) glaubt, hofft, ist in der Lage, ... + инфинитив I и модальный глагол – он считает, надеется, ..., что он может, должен ... сделать что-либо.

*Упражнение 4. Переведите следующие предложения, обращая внимание при этом на перевод глаголов glauben, behaupten, ... + инфинитив II.*

1. Die Firma glaubt, hier eine absolut sichere Lagerstätte für das gefährliche Industriemüll gefunden zu haben. 2. Die Engländer beschuldigen die Deutschen, mit Hilfe niedriger Preise einen Veränderungswettbewerb entfacht zu haben. 3. Mineralölgesellschaften brüsteten sich, besonders reichliche und billige Bezugsquellen entdeckt zu haben. 4. Die Unternehmensleitung ist überzeugt, neue Energiebezugsquellen sichergestellt zu haben. 5. Die Autoindustrie verweist in diesem Zusammenhang auf ihre Leistung, in den letzten drei Jahren rund 100 000 Arbeitsplätze neu bereitgestellt zu haben.

*Упражнение 5. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на глаголы glauben, hoffen ... + инфинитив и модальный глагол.*

1. Das Unternehmen hofft, die Produktion dank ihrer Bevorratung bis Ende Januar durchhalten zu können. 2. In internationalen Handelskreisen verbreitete sich die Besorgnis, den Bedarf nicht mehr jederzeit am Weltmarkt ohne

Schwierigkeiten decken zu können. 3. Die Frankfurter Bundesbank sieht sich jetzt plötzlich in der ungewohnten Lage, einen zunehmenden Devisenabfluß bremsen zu müssen. 4. Allein die Aussicht, ein Abkommen erreichen zu können, hat zu einer Preiserhöhung geführt.

## **ЗАНЯТИЕ 8.**

### **FESTLEGUNG VON VERANTWORTUNGSBEREICHEN**

*Задание 1. Прочитайте тексты с помощью словаря и передайте их содержание на немецком языке.*

Es geht hier nicht darum, unbequeme Arbeiten an rangniedrigere Mitarbeiter weiterzugeben, sondern um eine Führung durch Festlegung der Verantwortungsbereiche des einzelnen im Unternehmen. Dem Mitarbeiter wird eine klar begrenzte Verantwortlichkeit in seinem Handlungs- und Führungsbereich übertragen. Das Ziel ist die Entwicklung eines persönlichen Verantwortungsbewusstseins für die jeweiligen Aufgabengebiete. Der Mitarbeiter soll damit unternehmerische Verantwortlichkeit im Denken, Handeln und Führen erlernen und ständig anwenden. Die Aufgaben und Befugnisse werden klar beschreiben und damit für alle im Unternehmen in ihrer Verteilung eindeutig gemacht. So kennt jeder Mitarbeiter seine Möglichkeiten und seine Grenzen.

Diese Verantwortung fördert die Selbständigkeit der Mitarbeiter und entspricht damit der Vorstellung von den betrieblichen Anreizen, die die Arbeit bietet. Diese Anreize haben leistungsfördernden Charakter. Vorgesetzte klagen oft darüber, dass sie durch Fragen und Bitten ihrer Mitarbeiter bei der Erledigung eigener Aufgaben ständig gestört werden. Deshalb ist es wichtig, die Fälle abzugrenzen, die Mitarbeiter selbst zu bearbeiten haben und die Angelegenheiten, die Mitarbeiter ihren Vorgesetzten zur Entscheidung vorzulegen haben. Das Ziel dieser Führungsmethodik liegt vor allem in der Zeitentlassung der Vorgesetzten, die damit wieder zu echter taktischer und strategischer Arbeit kommen sollen. Dazu müssen bestimmte Kriterien erarbeitet werden, die klare Abgrenzungen zwischen normalen und besonderen Arbeitsabläufen ermöglichen.

#### **Вопросы для передачи содержания текста**

1. Welche Aufgaben haben die Mitarbeiter in Führungsposition?
2. Welches Ziel soll dabei erreicht werden?
3. Was bedeutet diese Methode für jeden einzelnen Mitarbeiter?
4. Äußern Sie Ihre Meinung dazu?

5. Wodurch werden Vorgesetzte bei der Erledigung ihrer eigenen Aufgaben ständig gestört?

6. Warum muss man zwischen normalen und besonderen Abläufen in einem Unternehmen differenzieren?

7. Welches Ziel will man damit erreichen?

*Задание 2. Прочитайте грамматический материал и выполните следующие упражнения.*

Перевод **предлогов**, употребляемых в экономических текстах

Die Produktion beläuft sich **auf** 10 Mill. T. – Производство составляет 10 млн. т.

Die Produktion macht 10 **bis** 11 Mill. T. aus. – Производство составляет 10–11 млн. т.

Die Produktion ist **auf** 12 Mill. T. gestiegen. – Производство выросло до 12 млн. т.

Die Produktion ist **auf** 9 Mill. T. zurückgegangen. – Производство снизилось до 9 млн. т.

Der Preis ist **um** 5 Euro pro Tonne gestiegen. – Цена возросла на 5 евро за тонну.

Der Preis sinkt **um** 5 Dollar **auf** 40 Dollar je Barrel. – Цена упадет на 5 долларов и составит 40 долларов за баррель.

Der Preis erhöht sich **von** 80 Dollar **auf** 100 Dollar. – Цена повысится с 80 долларов до 100 долларов.

Der Preis lag bei 200 Euro per Tonne. – Цена составляла примерно 200 евро за тонну.

Der Preis lag **mit** 200 Dollar **um** 10 Dollar über dem des Vorjahres. – Цена составляла 200 долларов, то есть была на 10 долларов выше цены прошлого года.

Die Produktion lag **mit** 40 000 t. **um** 10 000 t. **unter** der des Jahres 1997. – Производство составляло 40 000 т, то есть было на 10 000 т меньше, чем в 1997 году.

Die Lieferungen stiegen von 8 000 t. im Jahre 1995 **über** 9 000 t. im Jahre 1996 **auf** 10 000 t. im Jahre 1997. – Поставки выросли с 8 000 т в 1995 году до 9 000 т в 1996 году и до 10 000 т в 1997 году.

Die Ausfuhr verringerte sich 1996 **um** 20 000 t. und lag 1997 **mit** 80 000 t. **auf** demselben Niveau. – Экспорт сократился в 1996 году на 20 000 т и составил в 1997 году 80 000 т, то есть остался на прежнем уровне.

Die Produktion vergrößerte sich **auf** das Dreifache im Vergleich **zum** Jahre 1996 (verglichen **mit** dem Jahr 1996, **im** Verhältnis **zum** Jahre 1996, **gegenüber** 1996). – Производство увеличилось в три раза по сравнению с 1996 годом.

Der Preis stieg **um über** 5 Dollar. – Цена выросла более чем на 5 долларов.

Die Produktion sank **auf etwa** 300 Erzeugnisse pro Monat. – Производство упало примерно до 300 изделий в месяц.

Die Lieferungen wurden **auf knapp** 20 000 t. verringert. – Поставки сократились почти до 20 000 т.

Es wird ein Beschäftigungsrückgang **um fast** 4 Prozent angegeben. – Отмечается сокращение занятости почти на 4 процента.

Bis auf einige Branchen – кроме некоторых отраслей.

*Упражнение 1. Переведите предложения на русский язык.*

1. Die Erholung in der deutschen Wirtschaft betrifft alle Branchen bis auf einige. 2. Für einzelne Sparten der chemischen Industrie wurde ein Zuwachs von über acht Prozent festgestellt. 3. Die Produktion von Düngemitteln sank um 10 Prozent auf 200 Mln. T. 4. Der gesamte Umsatz hat sich von September bis Januar um 5 Prozent auf 138 Millionen Euro erhöht. 5. Die Lieferungen lagen mit 420 T. über denen des Vormonats. 6. Die Ausfuhr liegt mit 22 000 T. um 4 000 über der des Vorjahreszeitraums. 7. Die Produktion erreichte die Marke von 3 000 Erzeugnissen pro Monat. 8. Mit 3 000 T. pro Monat übertraf die Produktion den Stand des Vorjahres. 9. Der Auslandserlös stieg von 2,5 Milliarden DM im Jahre 1995 über 2,8 Milliarden DM im Jahre 1996 auf 3 Milliarden DM im Jahre 1997. 10. Die Investitionen in dieses Ostdeutsche Unternehmen stiegen auf das Dreifache und betragen knapp 0,5 Milliarden DM. 11. Für die gesamte Branche sind Investitionen von mehr als 12 Milliarden DM zugesagt worden.

## ЗАНЯТИЕ 9.

### WERBUNG. EINE ANALYSE IHRER MOTIVE UND MÖGLICHEN WIRKUNGEN

*Задание 1. Прочитайте текст и попытайтесь понять, о чем говорится в каждом абзаце.*

Die ständige Vervollkommnung der Absatztätigkeit der Firmen zeigt sich auch in der steigenden Bedeutung der Werbung als wichtiges Element ihrer Kommunikationsstrategie. Die Konkurrenten berücksichtigen z.B. die Erkenntnis, dass eine wirksame Werbung streng zielgruppenorientiert sein muss. Deshalb muss sich insbesondere die Werbung für Investitionsgüter vor allem konkreten die Personen bzw. Zielgruppen wenden, die in den Unternehmen die Entscheidungen für den Kauf von Investitionsgütern vornehmen.

Obwohl in der Investitionsgüterwerbung mehr rationale als emotionale Faktoren eine Rolle spielen, zeigen die Beispiele führenden Firmen, dass insgesamt bei der Gestaltung der Werbung zunehmend bewusst und zielgerichtet psychologische Elemente genutzt werden (z.B. bei der Prospektgestaltung, Inseratformulierung, Messestandgestaltung, Formulierung von Verkaufsargumentationen usw.). Ziel dieser Bestrebungen ist es, einen hohen Wahrnehmungs- und Erinnerungseffekt zu erreichen und sich möglichst von den entsprechenden Konkurrenten abzugrenzen. Vielfältige Formen der Werbeerfolgskontrolle, die bei dem relativ übersichtlichen Kundenkreis wirksam genutzt werden können (Prospekte mit Fragebogen zur Rückantwort, Coupons usw.) sollen die Effektivität der Werbung insgesamt verbessern helfen. 60 bis 70 Prozent der Aufwendungen hierfür entfallen auf Werbemaßnahmen für neu- und weiterentwickelte Erzeugnisse. Zunehmend an Bedeutung gewinnt im Bereich der metallverarbeitenden Industrie die Firmenwerbung, wobei das ganze Angebotssortiment, die Leistungsfähigkeit des Unternehmens in Bezug auf Erzeugnisqualität, leistungsfähigen Kundendienst herausgestellt werden, um ein positives Firmenimage zu schaffen bzw. zu untermauern. In der Werbeargumentation stehen vor allem neben dem Erzeugnis solche Kriterien wie Wirtschaftlichkeit, Profitabilität, Wartungsfreundlichkeit, Kostenvorteile und Problemlösungsbezogenheit im Mittelpunkt.

Eine immer größere Rolle spielt da Direktwerbung. Dies geschieht unter dem Blickwinkel enger Beziehungen zwischen Produzent und Anwender. Seinen Ausdruck findet dies u.a. auch darin, dass den Verkauf – und Servicestützpunkten der Unternehmen, vor allem in den Schwerpunktländern, Informations-, Ausstellungs- und Vorführräume angegliedert sind.

Große Unternehmungen berücksichtigen, dass Unterschiede in ökonomischen, technischen, gesellschaftspolitischen und auch rentabilitätsbedingten Fragen auf den verschiedenen Märkten differenzierte Formen der Werbung, indem verstärkt nationale Werbeagenturen für bestimmte Aufgaben der Werbung beauftragt werden. Unternehmen, die auf vielen unterschiedlichen Märkten tätig sind, machten die Erfahrung, dass wirksame ökonomisch richtige Entscheidungen auf dem Gebiet der Werbung am besten von den auf dem Markt präsenten Niederlassungen getroffen werden können.

### **Texterläuterungen**

1. Kommunikationsstrategie – стратегия по связи с контрагентами и общественностью;
2. einen hohen Wahrnehmungseffekt erreichen – достичь высокого эффекта восприятия;

3. Kupon m., Coupon (franz). – купон, отрывной талон.
4. Image (англ.) – образ, представление, имидж;
5. Problemlösungsbezogenheit, f. = Fähigkeit, bestimmte Probleme zu lösen, bestimmte Aufgaben zu erfüllen;
6. präsent =anwesend.

*Упражнение 1. Найдите русские эквиваленты к следующим словам:*

Werbung f. (für + Akk.); eine wirksame Werbung; Anzeigewerbung f.; Direktwerbung f.; Firmenwerbung f.; Wirtschaftswerbung f.; Werbemittel n.; Werbehilfe f.; Werbeagentur f.; insbesondere; Gestaltung f.; Anzeige f.; Inserat n.; Fragebogen m.; Leistungsfähigkeit f.; Wirtschaftlichkeit f.; Wartung f.; Verkaufsstützpunkt m.; Vorführraum m.; Schwerpunktobjekt n.

*Упражнение 2. Ответьте на следующие вопросы.*

1. An wen wendet sich die Werbung?
2. Wie werden bei Gestaltung der Werbung psychologische Elemente genutzt?
3. Was bezwecken die Werbemaßnahmen?
4. Was muss bei der Firmenwerbung herausgestellt werden?
5. Welche Kriterien stehen in der Werbeargumentation im Mittelpunkt?
6. Was verstehen Sie unter der Direktwerbung?
7. Was meint der Verfasser mit den kooperativen Formen in der Werbung?

*Упражнение 3. Выучите следующие словосочетания и образуйте с ними предложения.*

Die Absatztätigkeit vervollkommen; eine Entscheidung treffen; einen Messestand gestalten; auf Werbemaßnahmen entfallen (Aufwendungen); Erzeugnisse neuentwickeln / weiterentwickeln; an Bedeutung gewinnen / verlieren; vielfältige Formen der Werbekontrolle nutzen; Ausstellungs- und Vorführräume angliedern (den Verkaufsstützpunkten); andere Formen der Werbung erfordern; auf vielen Märkten tätig sein.

*Задание 2. Прочитайте о некоторых приемах перевода и отметьте, с каким вы уже встречались в данном комплексе.*

### **Добавление слов**

Нормы языка, на который делается перевод, в том числе и русского, часто требуют добавления слов для правильного и точного выражения смысла текста.

Добавление слов может быть вызвано необходимостью раскрыть логические взаимосвязи компонентов фразы способами, характерными для русского языка. Это может возникнуть, например:

– при переводе некоторых словосочетаний:

*z.B. die 7 Industrieländer* – семь высокоразвитых индустриальных стран, *die NAFTA-Zusammenarbeit* – сотрудничество в рамках организации НАФТА.

– при переводе грамматических конструкций:

*z.B. die Bemühungen der Betriebsverwaltung waren darauf gerichtet, bessere Aussichten seiner Entwicklung zu erkennen und Fehlentwicklung zu vermeiden* – усилия руководства предприятия были направлены на то, чтобы определить его лучшие перспективы и избежать неправильного развития. *Das die Firma in diesem Jahr höhere Profite gezogen hat, verdankt sie zahlreichen Innovationen* – тем, что фирма в этом году получила более высокую прибыль, она обязана многочисленным инновациям.

– при переводе указательных местоимений *der, das, die dieser, dieses, diese*, когда эти местоимения заменяют существительные, уже употребленные в предложении или в предыдущей фразе, с целью избегания повтора этих существительных. При переводе на русский язык обычно повторяется существительное или употребляется соответствующее личное местоимение или же прилагательное «последний».

*z.B. die Beteiligung des ausländischen Kapitals an den großen Erdgasprojekten Russlands und denen der mittelasiatischen Republiken nimmt zu* – участие зарубежного частного капитала в крупных проектах по добыче и транспортировке природного газа России и подобных проектах среднеазиатских республик увеличивается.

– при переводе грамматических конструкций, получающих не только добавление, но и значительное изменение.

*z.B. Der Preis liegt mit 100 Euro um 20 Euro über dem des Vorjahres* – Цена составляет 100 евро, то есть на 20 евро выше цены прошлого года.

Следует заметить, что добавление слов при переводе, вызывающее смысловые изменения, недопустимо. Добавления также не должны являться пояснениями. Все пояснения к тексту делаются в виде примечаний с указанием их автора.

### **Имена собственные и названия при переводе на русский язык**

1. Передача имен собственных на русский язык может происходить различными способами, схожими с выражением реалий. Ими являются:

– транскрипция, то есть буквенное выражение на русском языке звучания немецкого слова:

*Potsdam* – Потсдам, *der Zwinger* – Цвингер, *der Schwarzwald* – Шварцвальд.

– транслитерация, то есть традиционное выражение понятия (этому способу в современном русском языке предпочитается транскрипция):

*Pommern* – Померания, *die Alpen* – Альпы, *Heine* – Гейне, *Bayern* – Бавария.

– перевод дословный или традиционный:

*die Ostsee* – Балтийское море, *die Nordsee* – Северное море.

– транскрипция, транслитерация, перевод с уточнением:

*Schönefeld* – аэропорт Шенефельд, *Schleswig-Holstein* – земля Шлезвиг-Гольштейн, *Frankfurt-am-Main* – город Франкфурт-на-Майне.

2. Названия учреждений, фирм, предприятий, театров и пр. транскрибируются или переводятся, иногда при этом вводится пояснительное слово:

*die deutsche Bank* – Дойче Банк, *die Internationale Investitionsbank* – Международный инвестиционный банк, *Hoechst* – фирма Хехст.

Если название фирмы включает в себя имя нарицательное, то оно тоже переводится:

*die Prognose* – *Aktiengesellschaft* – акционерное общество Прогноз, *die Jetzer Engineering Aktiengesellschaft* – акционерное общество Етцер Энджиниринг.

### **Сокращенные слова в немецком языке, их произношение и перевод на русский язык**

Сокращенные слова немецкого языка образованы разными способами. Это касается также наиболее употребительных служебных слов в текстах научного и официального характера.

– Они сформированы из начальных букв словосочетаний, выражающих какое-либо понятие, или сложных слов:

*die GUS* – *die Gemeinschaft der unabhängigen Staaten* – Содружество Независимых Государств, *der PKW* – *der Personenkraftwagen* – легковой автомобиль, *u. a. m.* – *und anders mehr* – и прочее.

– Они сформированы из начальных слогов сложного слова:

*Wust* – *Warenumsatzsteuer* – налог с товарооборота, *die Wema* – *die Werkzeugmaschinen* – станки.

– Они представлены усеченным словом:

*der Lastwagen*, *der Lastkraftwagen* – грузовой автомобиль, *evtl.* – *eventuell* – возможно.

– Иногда сокращена лишь одна часть сложного слова:

*die Ust-Schuld* – *die Umsatzsteuerschuld* – размер обязательства по налогу с оборота.

## **ЗАНЯТИЕ 10.**

### **ZAHLUNG UND ZAHLUNGSSICHERUNG**

*Задание 1. Прочитайте текст, постарайтесь понять его основное содержание.*

Die Zahlungsbedingungen bestimmen, wann, auf welche Weise, in welcher Währung und auf welchem Ort der Zahlungsschuldner aus einem abgeschlossenen Geschäft Zahlung zu leisten hat.

Mit dem Zahlungstermin wird der Zeitpunkt der Fälligkeit der Zahlung festgelegt. Je nachdem, ob Zahlung vor der Warenlieferung, bei Aufnahme der Dokumente, bei Eingang der Ware oder zu einem späteren Zeitpunkt zu leisten ist, unterscheidet man in der Außenhandelspraxis Kassa- bzw. Kreditgeschäfte. Häufig sind diese doch im einzelnen Außenhandelsgeschäft kombiniert anzutreffen. Die Zahlung erfolgt rechtzeitig, wenn der Käufer die zur Bewirkung der Zahlung erforderlichen Handlungen zur vereinbarten oder gesetzlich vorgeschriebenen Zahlungszeit an seinem Sitz (Niederlassung) vornimmt. Die Zahlung braucht zum Zeitpunkt der Fälligkeit noch nicht beim Verkäufer oder bei dessen Bank eingegangen zu sein, es sei denn, dies wurde im Vertrag vereinbart.

Der im Außenhandelskaufvertrag (AKV) vereinbarte Zahlungsort ist der Ort, wo die Zahlung fällig wird. Soweit sich aus dem Vertrag nichts anderes ergibt, ist der Zahlungsort nach Wahl des Käufers eine der vom Verkäufer angegebenen Banken. Der Käufer trägt die Kosten der Geldübermittlung bis zum Zahlungsort.

Die Valuta der Zahlung bezeichnet die Währung, in der der Kaufpreis tatsächlich gezahlt werden muß. Die Möglichkeit, der Warenpreis in der einen Valuta und die Bezahlung in einen anderen Valuta festzulegen, kann als Sicherung gegen das Valutarisiko ausgenutzt werden.

Die gebräuchlichsten Zahlungsarten in den Wirtschaftsbeziehungen der Staaten sind, angestuft nach der Zahlungssicherung und dem geringeren oder größeren Währungsrisiko, die Vorauszahlung bzw. Anzahlung, das Dokumentenakkreditiv, das Dokumenteninkasso (Kasse gegen Dokumente und Dokumente gegen Akzept), die Zahlung nach Erhalt der Ware und das offene Ziel. Welche dieser Zahlungsarten im jeweiligen Außenhandelsgeschäft zur Anwendung kommt, hängt von verschiedenen Umständen ab, und zwar insbesondere vom ökonomischen Kräfteverhältnis zwischen Verkäufer und Käufer (Konjunkturlage, Verkäufer- oder Käufermonopol), von der Bonität der Vertragspartner, besonders des Käufers und der bisherigen Geschäftsentwicklung, von markt- und warenbedingten Chancen und von der Wertigkeit und dem Charakter der gehandelten Waren.

## Texterläuterungen

- Die Zahlung braucht ... nicht ... eingegangen zu sein – не обязательно, чтобы ...
- abgestuft nach der Zahlungssicherung – расположенный по степени платежного обеспечения (обособленный причастный оборот).

*Упражнение 1. Найдите русские эквиваленты к следующим словам и словосочетаниям.*

1. Die Zahlung, -en;  
termingemäße, pünktliche Zahlung;  
vollständige Zahlung;  
eine Zahlung anweisen.

Erbringen; stunden; einstellen / wiederaufnehmen; erhalten, empfangen; verweigern; mahnen (an + Akk.).

Die Zahlung geht ein; bleibt aus; erfolgt in Dollar.

Die Zahlungsanweisung; der Zahlungsauftrag; der Zahlungstermin, die Zahlungsfrist, das Zahlungsziel.

2. Die Fälligkeit; die Zahlung des Wechsels.
3. Die Zahlungsart; die Vorauszahlung; die Anzahlung.
4. Der Sitz, -es, -e.
5. Die Niederlassung.
6. Der Schuldner; der Gläubiger.
7. Die Bonität.
8. Die Chance, -n.

2. Der Wert, die Wertigkeit.

*Упражнение 2. Ответьте на вопросы текста.*

– Welche Rolle spielt der Zahlungstermin bei der Abwicklung von Außenhandelsgeschäften?

– Wodurch unterscheiden sich Kassa- und Kreditgeschäfte?

– Wann können wir sagen, dass die Zahlung rechtzeitig erfolgt ist?

– Welches sind die gebräuchlichsten Zahlungsarten?

– Was ist für die Wahl der Zahlungsart von ausschlaggebender Bedeutung?

– Was verstehen Sie unter Käufer- bzw. dem Verkäufermonopol?

*Упражнение 3. Выучите следующие словосочетания и образуйте с ними предложения.*

Die Zahlung leisten, bewirken, erbringen; den Zeitpunkt Fälligkeit festlegen; rechtzeitig erfolgen (die Zahlung); den Zahlungstermin vertraglich vereinbaren;

beim Verkäufer eingehen; eine Bank angeben; die Kosten der Geldübermittlung tragen; den Kaufpreis zahlen; den Warenpreis festsetzen; als Sicherung gegen das Währungsrisiko ausnutzen.

*Упражнение 4. Дополните следующие предложения, используя при этом выражения из упражнения 3.*

1. Soweit sich aus dem Vertrag nichts anderes ergibt, ... – если из договора не следует иное, ... .

2. Soweit im Vertrag nicht anderes vereinbart wurde, ... – если в договоре согласовано иное, ... .

3. ... , es sei denn, im Vertrag wurde anderes vereinbart, – ..., разве что в договоре согласовано иное.

*Упражнение 5. Дайте определение следующим понятиям, используя при этом клише.*

1. Als ... bezeichnet man ...

2. Unter ... versteht man ...

3. ... stellt ... dar

4. ... ist ...

*Упражнение 6. Переведите на русский язык следующие словосочетания.*

Der Einbruch des Goldpreises; der Rückgang des Kupferpreises; der Sturz des Zinnpreises; der Abbau der Zuckervorräte; der Zwang zur Modernisierung der Anlagen; der Preisauftrieb in England; der erneute Preisanstieg; der verstärkte Einsatz von Silber.

*Упражнение 7. Обратите внимание на перевод придаточных предложений с es sei denn, dass ... – разве что, за исключением того случая, когда ... и переведите следующие предложения*

1. Auf dem Aluminiummarkt steht eine nachhaltige Erholung kaum in Sicht – es sei denn, das Pfund wolle auf Talfahrt gehen. 2. Jedes Mitgliedsland war verpflichtet, zugunsten der Währung eines anderen Staates zu intervenieren, es sei denn, dass die eigene Währung im Kurs sinkt. 3. Eine starre Reihenfolge der Überlegungen bei der Bearbeitung des Marktes gibt es nicht, es sei denn, dass die Möglichkeit des Marktzugangs geklärt werden muss. 4. Es kann grundsätzlich nicht davon ausgegangen werden, dass ein Konzern einem fremden Land den neuesten Stand seiner wissenschaftlich-technischen Erkenntnisse in die Lizenz vergibt, es sei denn, er rechnet damit, aus dem betreffenden Land auch seinerseits dringend benötigte wissenschaftlich-technische Lösungen erwerben zu können.

5. Ein Mitglied des Internationalen Währungsfonds soll nicht eine Änderung der Parität seiner Währung vorschlagen, es sei denn, um eine grundlegende Störung des Gleichgewichts zu beheben.

*Упражнение 8. Переведите предложения, обращая внимание на перевод brauchen + zu + инфинитив (нужно что-л. сделать).*

1. Auf die Folgen des Kapazitätsüberschusses in der Seeschiffahrt braucht hier nicht näher eingegangen werden. 2. Lange Zeit war der Papiermarkt ein klassischer Käufermarkt gewesen, die Verbraucher nur bei Bedarf diese oder jene Sorte zu bestellen und konnten sicher sein, prompt beliefert zu werden. 3. Eine direkte Eisenbahnverbindung zwischen der Türkei und Irak braucht in diesem Jahr kaum hergestellt zu werden. 4. Bei den neuen Lieferungen brauchen keine Importdepots bei den italienischen Banken gestellt zu werden. 5. Hinzu kommt noch ein Umstand. Im kommenden Jahr wird nicht gewählt, es braucht deshalb keine Rücksicht auf die Wähler genommen zu werden.

## **ЗАНЯТИЕ 11. DAS DOKUMENTENAKKREDITIV**

*Задание 1. Прочитайте текст с целью ответить на вопросы к нему.*

Das Dokumentenakkreditiv gehört zu den am häufigsten vereinbarten Zahlungsarten. Das Wesen des Dokumentenakkreditivs besteht in der vertraglichen Zusicherung einer Bank, für Rechnung ihres Auftraggebers innerhalb eines festgelegten Zeitraumes an einen bestimmten Empfänger gegen Einreichung vorgeschriebener Dokumente einen bestimmten Betrag in einer vorgeschriebenen Währung zu zahlen. Das Dokumentenakkreditiv macht den Verkäufer von der Zahlungsfähigkeit des Käufers unabhängig.

Im Folgenden soll aus der Sicht der Zahlungssicherung, also aus der des Verkäufers, auf die Beziehungen zwischen Verkäufer und Käufer sowie zwischen Akkreditivbank (bzw. bestätigender Bank) und Verkäufer eingegangen werden.

Soll die Zahlung durch Stellung eines Dokumentenakkreditivs gesichert werden, so muss der Außenhandelsvertrag (AKV) durch Aufnahme der sogenannten Akkreditivklausel vereinbart werden. Hieraus resultiert die Verpflichtung des Käufers, zugunsten des Verkäufers ein Dokumentenakkreditiv eröffnen zu lassen. Dieses soll die Zahlung des Kaufpreises sichern und den Zahlungsweg fixieren.

A) Lässt sich zur Zeit des Vertragsabschlusses die genaue Höhe des Betrages noch nicht übersehen (z.B. bei Toleranzvereinbarungen) und will der Käufer es dem Verkäufer überlassen, den Betrag endgültig zu beziffern, so muss der Zusatz «ca» oder ähnliches vereinbart werden. In diesen Fällen ist die Abweichung von 10% statthaft. Fehlt dieser Zusatz, so ist die Bank später berechtigt und dem Käufer gegenüber mangels anderweitiger Vereinbarung verpflichtet, keine Überschreitung der Akkreditivsumme zuzulassen.

B) Bei der Festlegung der Akkreditivwährung sind eventuell bestehende Clearingabkommen zu berücksichtigen. Gleichzeitig sollte ein wirksamer Schutz durch Vereinbarung einer Wertsicherungsklausel angestrebt werden.

C) Das Verfalldatum ist der letzte Tag, an dem ein Dokumentenakkreditiv an dem Ort, an dem er benutzbar ist, noch in Anspruch genommen werden kann. Unwiderrufliche Akkreditive müssen ein Verfalldatum tragen. Von den Arten des Dokumentenakkreditivs sollte aus Sicherheitsgründen nur vom unwiderruflichen Akkreditiv Gebrauch gemacht werden. Das ist deshalb bedeutsam, weil ein widerrufliche Akkreditiv von der Akkreditivbank bis zur ordnungsgemäßen Annahme der Dokumente widerrufen werden kann.

D) Entsprechend internationalen Chancen hat jeweils derjenige die anfallenden Bankspesen zu tragen, der der Bank den Auftrag zur Eröffnung des Akkreditivs erteilt. Um in dieser Frage jedoch keine Zweifel aufkommen zu lassen, sollte im AKV zum Ausdruck gebracht werden, wer die Bankspesen zu bezahlen hat.

### **Texterläuterungen**

1. Die Toleranz – допуск (допускаемое соглашением отклонение от установленного веса, количества и др.).
2. Aus Sicherheitsgründen – aus Gründen der Zahlungssicherung
3. Der Begünstigte sub. – бенефициар (лицо, на имя которого открыт аккредитив, получатель платежа по аккредитиву).

*Упражнение 1. Ответьте на следующие вопросы к тексту.*

1. Worin besteht das Wesen des Dokumentenakkreditivs?
2. Warum wird in den Außenhandelsvertrag meistens eine Akkreditivklausel eingebaut?
3. In welchen Fällen wird der Zusatz «ca» oder ähnliches vereinbart?
4. Wer hat bei der Eröffnung des Dokumentarakkreditivs die anfallenden Spesen zu tragen?
5. Wodurch unterscheidet sich das Dokumentarakkreditiv von den anderen Zahlungsarten?

*Упражнение 2. Выучите следующие словосочетания и составьте с ними предложения.*

Das Dokumentenakkreditiv vereinbaren; vorgeschriebene Dokumente einreichen; die Zahlung sichern; die Akkreditivklausel aufnehmen (in den Vertrag); den Betrag überschreiten; keine Überschreitung des Betrags zulassen; den wirksamen Schutz anstreben; die Verlagefrist und das Verfalldatum abstimmen; ein widerrufliches Akkreditiv in Anspruch nehmen; den Auftrag zur Eröffnung des Akkreditivs erteilen (das Akkreditiv eröffnen lassen).

*Упражнение 3. Дополните следующие предложения, используйте при этом словосочетания из упражнения 2.*

1. Im folgenden soll darauf eingegangen werden, ... – далее остановимся на том, ...

2. Gleichzeitig sollte angestrebt werden, so muss ... – для обеспечения платежа (если необходимо обеспечить платеж), необходимо ... .

*Упражнение 4. Переведите на русский язык следующие словосочетания.*

In Anspruch nehmen (einen Kredit); unter Druck setzen (ein Land); großen Wert legen (auf die Zusammenarbeit); tiefer in die Tasche greifen (die Verbraucher); in Schwung kommen (der Außenhandel).

*Упражнение 5. Замените выделенные слова синонимичными словосочетаниями.*

Bald werden die **möglichen** neu aufzunehmenden Kredite und Anleihen nicht ausreichen, die jährlich anfallenden Schulden zurückzuzahlen. Das wird mit der **zeitlichen** Vorverlegung von Bestellungen erklärt. Erst im zweiten Halbjahr wurde der **weltweite** Tendenzwechsel offensichtlich. Voraussetzungen auf einen **nächstjährigen** leichten Überschuss an Zink sollten einstweilen mit Vorsicht vermerkt werden. Beim Schiffsbau geht es **international** miserabel. Die Preise schwanken **regional- und saisonbedingt**. Der Anteil der Zölle am Gesamtwert der Erzeugnisse hatte eine ständig sinkende Tendenz.

## ЗАНЯТИЕ 12. RABATTPOLITIK

*Задание 1. Прочитайте текст и кратко расскажите его содержание по-русски.*

Die Rabatte, von denen es zahlreiche Arten gibt, sind Preisnachlässe, die für bestimmte Leistungen des Abnehmers gewährt werden, die mit der

Ware zusammenhängen. Demgegenüber wird der Skonto, der gleichfalls eine Preisermäßigung darstellt, für rasche Zahlung gewährt.

Am wichtigsten sind die folgenden Rabattarten, von denen oft mehrere gleichzeitig gewährt und in Anspruch genommen werden:

(1) Der Funktions- oder Stufenrabatt: Wird der Verbraucherpreis eines Erzeugnisses festgesetzt, wie z.B. bei preisgebundenen Markenartikeln, so müssen dem Handel bzw. den Handelsstufen (Großhandel, Einzelhandel) Rabatte gewährt werden, die für die Deckung der Handelskosten bestimmt sind und die Erzielung eines Gewinns zulassen.

(2) Der Mengenrabatt und der Bonus: Seit jeher ist es üblich, daß bei Abnahme großer Quantitäten ein Mengenrabatt gewährt wird. Dem Lieferanten (Hersteller) erwachsen aus großen Aufträgen Dispositions- und Produktionsvorteile, während der Käufer mit umfangreichen Bestellungen Preis- und sonstige Risiken, die Lagerhaltung und unter Umständen den Absatz in kleinen Mengen übernimmt. Der Mengenrabatt stellt einen finanziellen Ausgleich zwischen den Geschäftspartnern (Ersparnisse auf der einen Seite, höhere Kosten auf der anderen) her. Der Bonus wird für die Bezüge, die im Laufe eines Jahres zustande kommen, gewährt. In ihm sind die Elemente des Mengenrabattes und des Treuerabattes enthalten.

(3) Der Treuerabatt: Als Anreiz für einen Abnehmer, eine Ware nach Möglichkeit ausschließlich von einem Lieferanten zu beziehen, wird oft ein Treuerabatt eingeräumt. Seine Aufgabe ist es, eine Auftragskonzentration herbeizuführen und das Eindringen von Konkurrenten in bestehende Geschäftsbeziehungen zu verhindern oder wenigstens zu erschweren.

(4) Der Einführungsrabatt: Die Einführung neuer Produkte, vor allem neuer Markenartikel in den Markt soll durch diesen Rabatt erleichtert werden. Er stellt ein Äquivalent dar, das dem Handel dafür geboten wird, daß er sich dem Absatz noch unbekannter Artikel widmet und damit verbundenen Mühen und Kosten auf sich nimmt. Einführungsrabatte werden häufig nicht als Barrabatte also als Abzug vom Preis bzw. vom Rechnungsbetrag sondern als Naturalrabatte gewährt, d.h. es werden mehr Waren geliefert als berechnet worden.

(5) Der Verbraucherrabatt: Den Verbraucherrabatt gibt es in zwei Formen. Einmal werden dem Käufer Preisnachlässe gewährt. Sodann gibt es den vor allem im Lebensmittelhandel, aber auch sonst im Einzelhandel anzutreffenden Rabatt in Form der Rabattmarke (2).

### **Texterläuterungen**

1. Markenartikel, Markenerzeugnisse sind Erzeugnisse mit meist geschütztem Firmen-, Wort-, oder Bildzeichen. Die Marke verleiht dem Unternehmen die Monopolstellung, die er dazu benutzt, nicht nur den eigenen Verkaufspreis,

sondern auch die Preise der anderen Handelsstufen einschließlich des Endverbraucherpreises festzulegen.

2. Durch das Gesetz über Preisnachlässe (Rabattgesetz) ist diese Form in der BRD auf 3% begrenzt; in anderen Ländern sind höhere Rabatte zugelassen. Die Auszahlung des Rabattes ist daran geknüpft, dass das Markenheft vollgeklebt ist. Die Markenhefte können überdies – wie es vornehmlich in den USA geschieht – in bestimmten Geschäften bei Kauf von Gebrauchsgütern aller Art in Zahlung gegeben werden. Der «Zugriff» erfolgt hier durch Ansammlung einer bestimmten Zahl von Heften, die ausreicht, etwa einen Kühlschrank oder eine andere im Katalog aufgeführte «Prämie» einzutauschen.

*Упражнение 1. Прочитайте следующие слова и словосочетания, обращая внимание на употребление немецкого слова Rabatt.*

Preisnachlass, m –es, -e – скидка с цены. Синоним Preisermäßigung, f.

Rabatt, m –(e) s, -e – общая, простая скидка;

einen Rabatt gewähren, einräumen – предоставить скидку;

Mengenrabatt, m – скидка за количество;

Treuerabatt, m – скидка для постоянного покупателя;

Skonto, m – скидка за плату наличными деньгами, сконто;

Funktionsrabatt, m; Stufenrabatt, m – скидка для агента при перепродаже;

Bonus, m – бонусная скидка;

Einführungsrabatt, m – скидка за внедрение в оборот новых товаров;

Verbraucherrabatt, m – скидка для потребителя.

*Упражнение 2. Ответьте на следующие вопросы.*

1. Welche Arten von Rabatten kennen Sie?
2. Wodurch unterscheidet sich der Funktionsrabatt von dem Treuerabatt?
3. In welchen Fällen und zu welchem Zweck wird der Mengenrabatt gewährt?
4. Was stellt der Einführungsrabatt dar?
5. In welchen Formen gibt es Verbraucherrabatte? Wo werden Sie angewendet?

*Упражнение 3. Выучите следующие словосочетания и приведите с ними примеры.*

Den Verbraucherpreis festsetzen; eine Preisermäßigung einräumen; für die Deckung der Handelskosten bestimmen; die Erziehung eines Gewinns zulassen; große Quantitäten abnehmen; die Lagerhaltung übernehmen; das Eindringen von Konkurrenten verhindern; die Einführung in den Markt erleichtern.

*Упражнение 4. Продолжите следующие предложения, используя при этом словосочетания из упражнения 3.*

1. Für das kommende Jahr muss damit gerechnet werden, dass ... – на будущий год приходится ожидать, что ... .

2. Zu diesen Ausführungen muss hinzugeführt werden, dass ... . – к сказанному необходимо добавить, что ... .

3. Im weiteren braucht nicht darauf eingegangen zu werden ... – в дальнейшем нет необходимости останавливаться на том ... .

*Упражнение 5. Повторите значение модального глагола müssen и его перевод. Переведите на русский язык предложения.*

1. Die auf die Öleinführen angewiesenen Staaten müssen letzt sehr viel tiefer in die Tasche greifen, um ihren Brenn- und Treibstoffbedarf zu decken.

2. Es ist nicht zu übersehen, dass durch diese Art der Kreditmobilisierung neue Inflationsimpulse entstehen müssen.

3. Hohe Zinsen verteuern die Vorratshaltung, diese muss nachfragemindernd und preisdrückend wirken.

4. Gegenüber dem US-Dollar ist der Wert der Euro nicht gefallen.

5. Das Londoner Edelmetallhaus glaubt, dass Südafrika seine gesammte Goldproduktion hat verkaufen müssen, um das Defizit abzudecken.

6. Lieferungen in das Ausland sind steuerfrei, wenn jede der folgenden Voraussetzungen gegeben sind:

1. Der Unternehmer muss die Lieferung an einen ausländischen Abnehmer bewirkt haben; 2. Der Gegenstand der Lieferung muss in das Ausland gelangt sein.

## **LÖSUNGEN. КЛЮЧИ К ЧАСТИ II**

**Занятие 1.** Упр. 4.

1. was 2. wessen 3. welche 4. worauf 5. welcher 6. welche 7. welcher

**Занятие 2.** Упр. 3.

1. was 2. welchen 3. wem 4. wessen 5. wie 6. was 7. wie 8. welche

**Занятие 3.** Упр. 3.

1. spielen 2. eingehen 3. sich auskennen 4. erfüllen 5. regeln 6. treffen  
7. festlegen 8. ablegen

**Занятие 5.** Упр. 2.

der Chef – der Direktor

die Fabrik – das Werk

die Vereinbarung – das Abkommen

die Führungskraft – der leitende Angestellte

die Belegschaft – das Personal  
die Stelle – der Arbeitsplatz  
die Kündigung – die Entlassung  
der Lehrling – der Auszubildende

**Занятие 6.** Упр. 3.

1. Der Manager muss die Entscheidung schnell und sicher treffen.
2. Es gibt kein einfaches Verfahren für die Entscheidungsfinden.
3. Der Manager muss zu besten Leistungen die Mitarbeiter anregen.
4. Ein Mitarbeiter kann über mehr Kompetenz als ein guter Manager verfügen.
5. Der Manager handelt für seinen Betrieb nicht nur in Gefahr verantwortlich.

**Занятие 7.** Упр. 2.

an Bedeutung gewinnen  
Abschied nehmen  
keine Angst haben  
Anwendung finden  
von Bedeutung sein  
Meinungen, Eindrücke austauschen  
einen Beitrag leisten  
in Betrieb nehmen, setzen, sein  
Bescheid sagen, geben, wissen  
um Entschuldigung bitten  
Gebrauch machen  
Forderungen stellen  
Kontakte knüpfen, abschließen  
viel Zeit, Mühe geben  
eine Fahrkarte ausfüllen, kosten, lösen  
Maßnahmen ergreifen  
Platz einnehmen  
eine Rolle spielen  
Spaß machen  
eine Stelle finden  
Einfluss haben  
Einen Eindruck machen  
eine Entscheidung finden  
zum Einsatz kommen  
einen Entschluss fassen  
zur Verfügung stellen

# ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ

## Тесты для самоконтроля

*Задание. Выберите правильные ответы на следующие вопросы.*

1. Statt *für* etwas werben kann man auch sagen: die Werbetrommel ...
- schlagen;
  - rühren;
  - klopfen;
  - klappern;
  - öffnen.

2. *Wo ist der Fehler?*

- Viele Unternehmen werben mit Preisausschreiben.
- Das Reisebüro wirbt für Reisen in der Nachsaison.
- In Frauenzeitschriften wird viel für Kosmetika gewerbt.
- Die Bundesbahn warb im Frühjahr für Reisen in den Süden.
- Eine Privatschule muss um Schüler werben.

*Werbung und Gewerbe* haben die gleiche Bedeutung.  
Richtig oder Falsch?

3. *Nur einer der folgenden Begriffe ist mit Werbung nicht sinnverwandt:*

- Propaganda;
- Reklame;
- Public Relations;
- Öffentlichkeitsarbeit;
- Veröffentlichung.

4. *Unlauter bedeutet soviel wie nicht ehrlich.* Wo steht es in einer falschen Form?

- Unlautere Werbung wird bestraft.
- Unlauterer Wettbewerb ist verboten.
- Es gibt ein Gesetz gegen unlauteren Wettbewerb.
- Diese Werbung ist unlauterer als jene.
- Wer sich bei der Werbung unlauter Mittel bedient, ist kein ehrlicher Kaufmann.

5. *In einer Anzeige steht: Unser Produkt ist besser als das Produkt X des Konkurrenten Y.*

Ist diese Art der Werbung in der BRD erlaubt? Ja oder Nein.

6. Ein *Lockartikel* ist ...

- a. ein Lockerwickler;
- b. ein Haarpflegemittel;
- c. eine besonders billige Ware, die Kunden anlocken soll.
- d. verführerische Unterwäsche;
- e. beim Fischfang verwendetes Lockmittel.

7. Ist eine *Werbeschrift* nicht *geheftet*, sondern nur *gefaltet*, spricht man von ...

- a. Faltblatt;
- b. Falter;
- c. Faltpapier;
- d. Einfalt;
- e. Faltplan.

8. Von *Slogan* spricht man auch im Deutschen. Aber wie kann man das Wort übersetzen?

- a. Sprechblase;
- b. Sprichwort;
- c. Wahlspruch;
- d. Werbespruch;
- e. Werbesprache.

9. Wer oder was hat der *Litfasssäule* ihren Namen gegeben?

- f. das große Fassungsvermögen;
- g. ein altägyptisches Vorbild;
- h. der Erfinder Ernst Litfass;
- i. die faßartige Form;
- j. das lateinische Wort *Litera*.

10. Ordnen Sie *die Werbeträger (Zahlen) den Werbemitteln (Buchstaben)* zu.

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| a. Werbefilm     | 1. Litfasssäule.      |
| b. Plakat        | 2. Zeitung            |
| c. Anzeige       | 3. Rundfunk/Fernsehen |
| d. Leuchtreklame | 4. Kino               |
| e. Werbepost     | 5. Gebäude            |

11. *Gibt es einen Unterschied zwischen Werbekosten und Werbungskosten?*

- a. Ja;
- b. Nein.

12. *Ein Produkt, dass sich gut verkaufen lässt, ist ein ...*

- a. Läufer;
- b. Schrittmacher;
- c. Rennfahrer;
- d. Vorgänger;
- e. Renner.

13. *Anpreisen heißt ...*

- a. mit einem Preis versehen;
- b. anbieten und empfehlen;
- c. den Preis nennen;
- d. den Preis senken;
- e. den Preis erhöhen.

### **Zahlungsverkehr**

14. *Die Rechnung muß am 15.7. bezahlt werden, d.h. sie ist am 15. 7. ...*

- a. verfehlt;
- b. erfüllt;
- c. fällig;
- d. gefällig;
- e. völlig.

15. *Wer bargeldlos zahlt, ...*

- a. erhält einen Überbrückungskredit;
- b. zahlt mit Scheck;
- c. überweist den Rechnungsberatung;
- d. verwendet nur Banknoten;
- e. lässt anschreiben.

16. *Ratenzahlung* bedeutet ...

- a. Zahlung für Ratschläge;
- b. Zahlung in Teilbeträgen;
- c. Zahlung von Gebühren;
- d. Zahlung mit variablem Zinssatz;
- e. Zahlung für Beratertätigkeit.

17. *Unser Kunde kann seine Rechnung nicht bezahlen. Er ist ...*

- a. unentgeltlich;
- b. kostenlos;
- c. unbezahlbar;
- d. zahlungsunfähig;
- e. unmittelbar.

18. *Nur eines der folgenden Begriffspaare hat nichts mit der Buchhaltung zu tun:*

- a. Gläubiger – Schuldner;
- b. Forderungen – Verbindlichkeiten;
- c. Soll – Haben;
- d. Sein – Nichtsein;
- e. Aktiva – Passiva.

19. *Das Gegenteil einer Gutschrift (wodurch sich das Konto erhöht) ist eine ...*

- a. Schlechtschrift;
- b. Lastschrift;
- c. Überschrift.

20. *Wie heißt das Verb zu Lastschrift? Ein Konto ...*

- a. beladen;
- b. belästigen;
- c. belasten;
- d. belassen;
- e. zur Last fallen.

21. *Die Differenz zwischen den zwei Seiten eines Kontos heißt ...*

- a. Salto;
- b. Salve;
- c. Sold;
- d. Silo;
- e. Saldo.

## **КЛЮЧИ К ТЕСТАМ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ**

### ***Werbung.***

1. B) rühren.

2. C) wird ... geworben; werben (er wirbt, warb, hat geworben).

– Falsch. Werbung dient der Verkaufsförderung und Kundeninformation. Ein Gewerbe ist eine auf Verdienst gerichtete, selbständige Berufstätigkeit.

3. E) die Veröffentlichung.

Veröffentlichung ist das öffentliche Bekanntmachung, aber auch die Bekanntmachung, Publikation (Schrift, Buch) selbst. Im Vergleich zur

Werbung, die verkaufsfördernde Ziele hat, dient Propaganda der Verbreitung politischer Ideen.

Reklame wird gelegentlich im abwertenden, negativen Sinne für Werbung verwendet.

Public Relations (PR), im Deutschen Öffentlichkeitsarbeit genannt, dienen der Meinungswerbung für das ganze Unternehmen, gehen also über die Produktwerbung hinaus.

4. E) Richtig: unlauterer Mittel.

5. Nein. Vergleichende Werbung ist nach dem Gesetz gegen unlauteren Wettbewerb verboten.

6. C) eine besonders billige Ware, die Kunden anlocken soll.

7. A) das Falblatt oder der Faltprospekt. Ein Faltpapier ist ein gefalteter Stadtplan. Faltpapier braucht man für Bastelarbeiten. Ein Falter ist ein Schmetterling.

8. D) der Werbespruch.

Die Werbesprache ist die in der Werbung verwendete Sprache.

Ein Wahlspruch ist eine Devise, nach der man handelt.

In Sprechblasen steht, was die Personen in Comic Strips und Photoromanen denken und sagen. Ein Sprichwort ist eine überlieferte Lebensweisheit, z.B. «Morgenstunde hat Gold im Munde».

9. C) Ernst Litfaß (1816 – 1874).

Die Litfaßsäule ist eine Anschlagssäule für Plakate und Bekanntmachungen. Die erste wurde 1885 in Berlin aufgestellt.

10. A) 4: Werbefilm im Kino;

b) 1: Plakat an der Litfaßsäule;

c) 2: Anzeige in der Zeitung;

d) 5: Leuchtreklame am Gebäude;

e) 3: Werbepost in Rundfunk/Fernsehen.

11. Ja. Werbekosten sind Kosten für Werbung.

Werbungskosten verringern das steuerpflichtige Einkommen. Sie umfassen z.B. freiwillige Versicherungsleistungen, Fahrkosten zur Arbeitsstelle, Ausgaben für Berufskleidung.

**12. B)** anbieten und empfehlen.

**13. C)** fällig. Man sagt auch, die Rechnung ist zahlbar am 15.7. Der Tag der Fälligkeit heißt Verfalltag.

**14. C)** überweist den Rechnungsbetrag. Man unterscheidet zwischen Bezahlung (mit Münzen und Papiergeld oder durch Postanweisung), halbbarer Zahlung (mit Scheck oder durch Einzahlung auf ein Bank- oder Postscheckkonto) und bargeldloser Zahlung (mit Verrechnungsscheck oder durch Überweisung von Konto zu Konto). Von anschreiben spricht man, wenn man kleinere Beträge z.B. im Einzelhandelsgeschäft nicht sofort bezahlt.

**15. B)** Zahlung in Teilbeträgen. Wenn Ratenzahlung vereinbart wird, spricht man von einem Abzahlungsgeschäft.

**16. D)** zahlungsunfähig. Unentgeltlich und kostenlos sind synonym und bedeuten gratis; unbezahlbar ist eine zu teure Sache.

**17. D)** Sein – Nichtsein. Hamlet sagt: «Sein oder Nichtsein, das ist hier die Frage». Die Forderungen (= Zahlungsanspruch) des Gläubigers entsprechen den Verbindlichkeiten (= Zahlungsverpflichtung) des Schuldners. Soll und Haben heißen die beiden Seiten eines Kontos; Aktiva und Passiva sind die Bilanzposten, die jeweils auf der Aktiv- und der Passivseite stehen.

**18. B)** die Lastschrift. Die Abschrift. Die Abschrift ist das Doppel eines Schriftstücks; eine Überschrift ist der Titel eines Textes.

**19. C)** belasten. Man sagt: «Wir haben Ihr Konto mit 400,-DM belastet».

**20. E)** der Saldo. Um den Saldo zu ermitteln, saldiert man ein Konto. Der Sold ist der Lohn eines Soldaten.

## ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

*Задание 1. Прочитайте и переведите на русский язык следующий текст.*

### **Marketing**

Marketing war zunächst nichts anderes als die Lehre vom Warenabsatz. Vorrangige Bedeutung hatten dabei das industrielle Vertriebswesen, die Werbung und die Marktforschung. In neuerer Zeit hat sich dieser Begriffsinhalt geändert. Marketing zeichnet sich durch eine schöpferische, fast aggressive Note aus. Die Gründe dafür liegen einerseits beim Markt, andererseits bei den Unternehmungen. Ein wesentlicher Faktor ist die Verschärfung der Konkurrenz, die u.a. auf den schrittweisen Abbau der Zölle und anderer Handelshemmnisse sowie die Öffnung der Märkte für außereuropäische Anbieter zurückzuführen ist. Bemerkenswert ist dabei, dass die Bedürfnisse einem immer schnelleren Wandel unterliegen. Dieser Prozess wird von der Unternehmenseite insofern gefördert, als der rasche wissenschaftliche und technische Fortschritt, der seinerseits das Ergebnis zunehmender Aufwendung, verstärkter Mechanisierung und Automation der Produktionsprozesses sowie nachhaltiger Verbesserung der Betriebsorganisation ist, auf die Verkürzung der sogenannten Lebenszyklen der Produkte hinwirkt. Die Unternehmen geraten dadurch in die Zwangslage, dass sie die Amortisation vergleichsweise höherer produktgebundener Investitionen und sonstiger Umrüstungsaufwendungen in kurzer Zeit über möglichst große Produktionsserien erreichen müssen. All diese Faktoren tragen zu einem Angebotsdruck bislang unbekanntem Ausmaßes bei. Diese Entwicklungstendenzen werden sich in der Zukunft mit Sicherheit verstärken. Trotz steigenden Lebensstandarts der Bevölkerung dürfte es, wie leicht einzusehen ist, immer schwieriger werden, dieses Angebot abzusetzen.

Das Marketing beginnt bereits mit der Erforschung der Bedürfnisse und der Planung der Produkte. Dabei sind die Absatzerwägungen allen anderen vorgeschaltet. Bei diesen Bemühungen geht es indessen nicht nur darum, offen geäußerten und deutlich empfundenen Wünschen der Verbraucher und Verwender gerecht zu werden. Markterschließung impliziert, ja fordert geradezu, dass die Wunschvorstellungen ermittelt werden, die noch im Unterbewusstsein oder Unterbewusstem schlummern. Daher sind hier der Absatz- und Motivforschung große Aufgaben gestellt, weil deren systematische Anwendung häufig gewährleistet, dass sogenannte Marktnischen mit einer gewissen Zwangsläufigkeit entdeckt werden.

Neben der Markterschließung ist das zweite Hauptanliegen des Marketings die Marktsicherung und Marktausweitung. Eine Unternehmung erschließt für

ein bestimmtes Produkt neue Absatzmöglichkeiten, sei es, dass sie in neue Absatzgebiete vordringt, sei es, dass sie neue Verbraucherschichten innerhalb ihres Absatzgebietes erfasst, oder – wie z.B. in der Kunststoffindustrie üblich – neue Verwendungszwecke für ihre Erzeugnisse entdeckt.

Da der Markt jedoch einem fortwährenden Wandel unterworfen ist, sind die Unternehmungen zu erreichen bestrebt, dass Reaktionsmöglichkeiten der Konkurrenten so weit wie möglich hinausgeschoben werden. Dies ist der Grund dafür, dass ständig neue Produkte, die einen gewissen Vorsprung zu sichern versprechen, entwickelt, andere dagegen aufgegeben werden, deren sich die Konkurrenten bereits «bemächtigt» haben. Vielfach gehen die Unternehmungen den Weg der Diversifizierung, d.h. sie versuchen, auf mehreren Gebieten tätig zu sein. In den Kreis dieser Bemühungen gehört auch der Ausbau der absatzpolitischen Instrumente und deren breite Auffächerung, so z.B. die Vermietung von Investitionsgütern anstelle des Verkaufs (Leasing).

*Задание 2. Выполните тест к тексту, выберите только один правильный ответ.*

1. *Marketing war die Lehre ...*

- a) vom Warenabsatz;
- b) vom Kauf und Verkauf;
- c) vom Unternehmen.

2. *In neuerer Zeit hat sich dieser Begriffsinhalt ...*

- a) nicht geändert;
- b) geändert;
- c) verbessert.

3. *Ein wesentlicher Faktor ist ...*

- a) Öffnung der Grenze;
- b) Abbau der Konkurrenz;
- c) Verschärfung der Konkurrenz.

4. *Dieser Prozess wirkt ...*

- a) auf Mechanisierung und Automation;
- b) auf die Verkürzung der Lebenszyklen der Produkte;
- c) auf die wissenschaftliche Fortschritt.

5. *Das Marketing beginnt bereits ...*

- a) mit der Werbung;
- b) mit der Erforschung der Bedürfnisse;
- c) mit dem Betriebsorganisation.

6. *Markterschließung impliziert (enthält in sich), ja fordert, dass ...*

- a) die Wunschvorstellungen ermittelt werden;
- b) die gewisse Zwangsläufigkeit entdeckt wird;
- c) große Aufgaben gestellt werden.

7. *Neben der Markterschließung ist das zweite Hauptanliegen des Marketings ...*

- a) die Marktsicherung und Marktausweitung;
- b) die Absatzforschung;
- c) die Anwendung der Produkte.

8. *Die Unternehmungen gehen vielfach den Weg ...*

- a) der Reaktionsmöglichkeiten der Konkurrenten;
- b) des Ausbaus der Produktion;
- c) der Diversifizierung.

9. *Die Diversifizierung heißt ...*

- a) die Tätigkeit auf einem Gebiet;
- b) die Tätigkeit auf mehreren Gebieten;
- c) die Vermietung von Investitionsgütern.

10. *Reaktionsmöglichkeiten der Konkurrenten so weit wie möglich hinausgeschoben werden. Dies ist der Grund dafür, dass ...*

- a) keine neue Produkte entwickelt werden;
- b) ständig neue Produkte entwickelt werden;
- c) die Produkte keinen gewissen Vorsprung versprechen.

Задание 3. *Найдите в тексте предложения с модальным глаголом dürfen и переведите их.*

Задание 4. *Задайте к 1-му абзацу текста все возможные вопросы.*

Задание 5. *Переведите на немецкий язык словосочетания.*

Иметь первостепенное значение, стремиться к снижению торговых барьеров, быть подверженным изменениям (потребностей), попасть в стесненное положение, изучить потребности, расширять рынок, изыскивать новые возможности для сбыта, открывать новые возможности использования, действовать в нескольких областях, сдавать основные средства производства в аренду, сбывать потребительские товары длительного пользования.

Задание 6. *Переведите письменно 1-й абзац текста.*

## **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2**

*Задание 1. Внимательно прочитайте текст, чтобы понять основное содержание и выполнить тест после него.*

### **Auslandsmarktbearbeitung**

Als Export bezeichnet man den Absatz von Gütern im Ausland in der Regel mittels Verkauf, aber auch mittels anderer entgeltlicher Vertragsformen. Man denkt zwar in erster Linie an den Export von Waren, also von beweglichen Sachgütern, aber er umfasst selbstverständlich auch immaterielle Güter wie Ideen, Patente, Warenzeichen, Verfahren, Urheberrechte oder auch jegliche Art von Dienstleistungen, Geld, Wertpapiere und Immobilien. wesentliche Voraussetzungen für den Export sind ein möglichst ungehinderter Güter- und Zahlungsverkehr sowie Belastungen (Transportkosten, Zölle, usw.) die in einem vertretbaren, d.h. im Marktpreis zu verkraftendem Rahmen bleiben.

Durch eine Analyse der politischen und gesamtwirtschaftlichen sowie der natürlichen und kulturellen Strukturen lässt sich ermitteln, ob ein Land überhaupt und mit welchen Aussichten jetzt oder in der Zukunft für eine erfolgreiche Bearbeitung in Frage kommt. Je nach Vorhaben und Land wechselt dabei die Bedeutung der zu prüfenden Gesichtspunkte, eine starre Reihenfolge der Überlegungen gibt es also nicht, es sei denn die, dass die Möglichkeit des Marktzugangs zunächst geklärt werden muss. Hier treten in der Regel eine Fülle praktischer Schwierigkeiten bei Datenauswahl – Erhebung – Interpretation auf. Das gilt etwa für die Ermittlung des Nachfragepotentials und der eigenen Marktchancen in einem fremden Markt. Zweifellos wird hier die erste Frage lauten müssen, ob gleiche oder ähnliche Güter wie die eigenen dort bereits abgesetzt werden.

Lassen einschlägige Untersuchungen erkennen, dass von Bedarf her ein ausländischer Markt Chancen verspricht, so hat anschließend eine Konjunkturanalyse zu erfolgen, um die eigenen Absatzmöglichkeiten realistisch einschätzen zu können.

Sind Informationen über die marktlichen Möglichkeiten bzw. Grenzen in einem Land gewonnen und ist ferner geklärt, welchen Förderungen oder welchen Restriktionen (Beschränkungen) staatlicherseits der beabsichtigte grenzüberschreitende Waren-, Kapital-, oder Know-how-Transfer unterliegt, so stellt sich die Frage nach den innenstaatlichen Wirtschaftsgesetzen und – verordnungen (z.B. ob Verpackung und Packung besonderen Vorschriften hinsichtlich Material, Größe, Beschriftung usw. unterliegen). Neben der Produktpolitik sind es vor allem Preis- und Rabattpolitik, sowie Werbungs- und Distributionspolitik, die beachtet werden müssen.

Unter «Distribution» werden alle betriebswirtschaftlichen Aktivitäten verstanden, die darauf gerichtet sind, den «Verteilungsprozess» der Güter vom Hersteller bis zum (Letzt-) Verwender zu bewirken. Konkret geht es dabei um den Ausgleich der räumlichen, mengenmäßigen, zeitlichen und qualitativen Spannungen zwischen Produktion und Verbrauch.

*Задание 2. Выполните тест к тексту, правильным является только один вариант ответа.*

1. *Als Export bezeichnet man ...*

- a) den Absatz von Gütern im Ausland;
- b) die Einfuhr von Gütern aus dem Ausland;
- c) die Herstellung der Güter im Ausland.

2. *Man denkt zwar in erster Linie an den Export von ...*

- a) Waren, zwar von beweglichen und immateriellen Gütern;
- b) beweglichen Sachgütern;
- c) immateriellen Gütern.

3. *Immaterielle Güter sind ...*

- a) Produkte, Sachgüter;
- b) Ideen, Patente, Verfahren;
- c) Betriebe, Banken.

4. *Es gibt eine Fülle praktischer Schwierigkeiten wie ...*

- a) Sprachkenntnisse;
- b) Datenauswahl;
- c) Die Ermittlung des Nachfragepotentials.

5. *Wenn ausländischer Markt Chancen verspricht, so hat anschließend Konjunkturanalyse zu erfolgen, um ... .*

- a) die Ermittlung der eigenen Marktschancen;
- b) Untersuchungen zu führen;
- c) die eigenen Absatzmöglichkeiten realistisch einschätzen zu können.

6. *Die Restriktion heißt anders ...*

- a) die Beschränkung;
- b) der Ausbau;
- c) der Abbau.

7. *Warenzeichen haben ...*

- a) Verfahren;
- b) Gelder;
- c) verschiedene Produkte.

8. *Auslandsmarktbearbeitung heißt ...*

- a) Datenerhebung;
- b) die Vorbereitung des Marktes für den Warenabsatz;
- c) Marktforschung.

9. *Unter Distribution werden ... verstanden.*

- a) das Schuldrecht;
- b) alle betriebswirtschaftlichen Aktivitäten;
- c) das Urheberrecht.

10. *Bewegliche Sachen heißen Immobilien, unbewegliche Sachen heißen Mobilien. Ist das falsch oder richtig.*

Задание 3. *Найдите в тексте предложения с модальными глаголами sollen, lassen, müssen + инфинитив I, II, переведите их.*

Задание 4. *Переведите на немецкий язык следующие словосочетания.*

Охватывать патенты и товарные знаки, создавать предпосылки для экспорта, оставаться в допустимых пределах, выяснять возможности, собирать данные, выявлять потенциальный спрос, сбывать одинаковые товары, правильно оценить возможности сбыта, стимулировать экспорт, попадать под ограничения.

Задание 5. *Задайте к первому абзацу текста 5 различных вопросов.*

Задание 6. *Переведите письменно второй абзац текста.*

Задание 7. *Кратко передайте содержание текста на немецком языке.*

## **ЧАСТЬ III**



## **METHODISCHE HINWEISE ZUR ARBEIT AM THEMATISCHEN TEXT**

Die vorliegenden Unterrichtsmaterialien sind für die Fernstudenten und für die Gruppen mit zahlreichen Studenten vorgesehen.

Die Besonderheit der Arbeit an diesen Materialien besteht darin, dass die Studenten die Theorie zu vorgeschlagenen Themen «Einkommen», «Preisbildung», «Versicherungen», «Bilanz» schon in der russischen Sprache studiert haben. Und Lernziel ist die Erlernung der Fachtermini, um zu vorgeschlagenen Themen Deutsch sprechen zu können.

Die erste Aufgabe ist das Anknüpfen an das Vorwissen der Studierenden bzw. an die Fachkenntnisse. Es geht hier darum, so viele Ideen zum Thema zu sammeln, wie es möglich ist.

Dann kommt der Text zum Allgemeinverständnis, den die Studenten ohne Wörterbuch lesen. Lernziele beim Lesen sind Information aus dem Text zusammenzufassen und Grafik zu erklären. Nächste Aufgabe ist die Wortschatzarbeit. Es gibt eine Reihe von Wörtern, deren Bedeutung die Studierenden mit dem Wörterbuch übersetzen und sie in russischer Sprache aus dem Zusammenhang des Textes erklären. Zur Festigung der Lexik gibt es verschiedene Übungen z.B. Zuordnung der Lexik, Zerlegung der zusammengesetzten Wörter und andere.

Wenn die Studenten die Lexik geübt haben, können sie Fragen zum Thema besprechen. Aber Sie arbeiten zuerst selbständig, bzw. lesen den Text zum Feinverständnis und finden kurze Antworten auf Fragen. Danach die Studierenden vergleichen diese Antworten in der Gruppe.

Große Arbeit an der Sprache sind Erkennen und Einüben bestimmter sprachlicher Mittel, die für die Erledigung der Aufgabe wichtig sind. Als Übungstyp ist Diskussion gewählt. Es wird eine problematische Frage gestellt und die Studenten haben ihre Meinungen zum Problem auszudrücken, dabei müssen sie verschiedene Klischees gebrauchen, die hier nicht angeführt sind. Sie waren im 1. Studienjahr durchgenommen.

Zur Vertiefung der Fachkenntnisse in Deutsch sind Tests mit Lösungen zusammengestellt. Das ist Übungstyp für die Arbeit mit Informationen. Ziel: praktisches Handeln in der Fremdsprache mit den Informationen aus dem Text und bisherigeren Erfahrungen.

# THEMA 1.

## MARKT LEXIKON. EINKOMMEN

A. Einführung. Welche Einkommen kennen Sie aus unserem Land?

B. Text

Faktoreinkommen, Volkseinkommen, Arbeitseinkommen, Löhne, Gehälter, Gewinne, Transfereinkommen, Einkommen aus Unternehmertätigkeit oder Kapitaleinkommen sind Begriffe, die man täglich in der Wirtschaftsliteratur findet, ohne dass sich jeder unmittelbar vorstellen kann, was damit gemeint ist. Das Einkommen der Haushalte kann nach recht unterschiedlichen Kriterien gegliedert werden, die allesamt in der ökonomischen Literatur eine mehr oder minder große Rolle spielen. Die folgende Abbildung zeigt einen Überblick über die verschiedenen Einkommensbegriffe, die nachfolgend kurz definiert werden.

### Die Komponenten der Haushaltseinkommen

Haushaltseinkommen			
Faktoreinkommen der privaten Haushalte (YH)			Transfer –einkommen = Übertragungs- einkommen ( $Z_H$ )
Löhne (L)(inkl. Gehälter)	Gewinne (GH)		
Einkommen aus selbständiger Arbeit	Einkommen aus Unternehmertätigkeit und Vermögen		
	Einkommen aus Unter- nehmertätigkeit	Einkommen aus Vermögen = Vermögens- einkommen = Besitzeinkommen	
Erwerbseinkommen		Nichterwerbseinkommen	
Verfügbares Einkommen ( $Y_{vH}$ )			(Direkte) Steuern der privaten Haushalte ( $T_H$ )

## Volkseinkommen und Faktoreinkommen der privaten Haushalte

Volkseinkommen (Y) = Faktoreinkommen = Nettosozialprodukt zu Faktorkosten			
Löhne (L)	Gewinne (C)		
	Ausgeschüttete Gewinne ( $G_H$ )	Nichtausgeschüttete Gewinne ( $G_U$ ) = Faktoreinkommen der Unternehmungen	Gewinne des Staates ( $G_{St}$ ) = Faktoreinkommen des Staates
Faktoreinkommen der privaten Haushalte ( $Y_H$ )			

Die privaten Haushalte verfügen über die Produktionsfaktoren Arbeit, Kapital und Boden, die im Produktionsprozess eingesetzt und entlohnt werden. In etwas vereinfachter Darstellung kann man sagen, dass für die Nutzung des Faktors Arbeit Löhne bzw. Gehälter, für das Kapital Zinsen und für den Boden, Grundrente (Pachten bzw. Mieten) bezahlt werden. Diese Einkommen entstehen direkt im Produktionsprozess durch Inanspruchnahme der Produktionsfaktoren und **heißen daher Faktoreinkommen**.

Außerdem erhält ein Haushalt noch Einkommen ohne unmittelbare wirtschaftliche Gegenleistung übertragen, wie beispielsweise Sozialrente, Pensionen oder Krankengeld. Derartige Einkommen, die vornehmlich der Staat zahlt, werden als **Übertragungseinkommen** oder auch als **Transfereinkommen** bezeichnet.

Bei dem Faktoreinkommen handelt es sich um die Haupteinnahmen der Haushalte, wobei zwei gleichermaßen wichtige Einteilungen kennen zu lernen sind. Nach den Produktionsfaktoren unterscheidet man zwischen

- Löhnen als Entgelt für Arbeitsleistungen = Einkommen aus unselbständiger Tätigkeit und
- Gewinn als Entgelt für Unternehmertätigkeit und Bereitstellung von Kapital (einschließlich Boden).

**Einkommen aus Unternehmertätigkeit** bezieht ein Haushalt auf Grund einer selbständigen Beschäftigung. Die Höhe dieses Einkommens ist im Gegensatz zu den vorab vertraglich vereinbarten Löhnen vom finanziellen Erfolg der selbständigen abhängig. Der Selbständige setzt, wie auch der Arbeitnehmer, zur Einkommenserzielung seine Arbeitskraft ein. Die Summe der Einkommen aus unselbständiger Arbeit und aus Unternehmertätigkeit bezeichnet man daher auch als **Erwerbseinkommen**.

Besitzt Haushalt Vermögen (z.B. Sparguthaben, Wertpapiere, Häuser usw.) so erhält er hieraus Vermögenseinkommen, auch Besitzeinkommen genannt. Es besteht aus Zinsen, Dividenden, Mieten, Pachten u.a.

Beim Vermögenseinkommen erbringt der Haushalt eine ökonomische Gegenleistung, in dem er sein Vermögen zur Nutzung zur Verfügung stellt.

Beim Einkommen aus Übertragungen fehlt diese Gegenleistung.

Hier erhält der Haushalt Einkommen auf Grund von Rechtsansprüchen (z.B. Kindergeld) oder auf Grund von freiwilligen Leistungen (z.B. der Verwandten, sozialer Einrichtungen oder Kirchen). Die Summe der Einkommen aus Vermögen und aus Übertragungen wird als **Nichterwerbseinkommen** bezeichnet, weil der Haushalt diese Einkommen bezieht, ohne Arbeitsleistungen zu erbringen.

Das Haushaltseinkommen, also die Summe aus Faktor- und Transfereinkommen, steht nun allerdings nicht in vollem Umfang zur freien Verfügung der privaten Haushalte. Der Staat erhebt Ansprüche auf das Erwerbs- und Vermögenseinkommen in Form von direkten Steuern. Die von den Haushalten zu zahlenden Steuern muß man vom Haushaltseinkommen abziehen, um das verfügbare Einkommen der privaten Haushalte zu erhalten.

Das verfügbare Einkommen der privaten Haushalte ist die Entscheidungsgrundlage für die Haushaltspläne, weswegen die zahlreichen Einkommensbegriffe zum Verständnis der Handlungen der privaten Haushalte notwendig sind.

### Wortschatzarbeit

1. Einkommen, n – доход, заработок

Ordnen Sie zu!

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 1. Faktoreinkommen, n  | a) доход с капитала   |
| 2. Volkseinkommen, n   | b) доход, поступающий из-за границы;<br>перечисляемый доход |
| 3. Arbeitseinkommen, n | c) трудовой доход, заработок                                |
| 4. Transfereinkommen   | d) национальный доход                                       |
| 5. Kapitaleinkommen, n | e) факторный доход  |

2. Lernen Sie folgende Verbindungen mit dem Wort «Haushalt, m» und bringen Sie Beispiele aus unserem Heimatland.

Haushalt, m 1. государственный бюджет

2. домашнее хозяйство

an den Haushalt abführen – отчислять в бюджет

aus dem Haushalt finanziert werden – финансироваться за счет бюджета

den Haushalt verabschieden – утверждает бюджет

3. Zerlegen Sie die Wörter nach folgendem Beispiel.

das Arbeitseinkommen = die Arbeit + das Einkommen

das Haushaltseinkommen – доход семьи, доход домохозяйства

die Haushaltseinnahme – доходы бюджета, доходная часть бюджета  
die Haushaltsdurchführung – исполнение бюджета  
der Privathaushalt – частное домохозяйство

**4. Erklären Sie die folgenden Begriffe in russischer Sprache aus dem Zusammenhang des Textes.**

der Lohn (-e)  
das Gehalt (-er)  
der Gehalt (-er)  
der Gewinn (-e)  
das Vermögen (-)  
das Besitzeinkommen (-)  
das Erwerbseinkommen (-)  
Faktorkosten, (pl.)  
die Ausschüttung (-en)  
die Pacht (-en)  
die Inanspruchnahme (-n)  
die Gegenleistung (-en)  
das Entgelt (-)  
die Miete (-n)  
der Zins (-en)  
der Anspruch (-e)  
Ansprüche erheben  
verfügbares Einkommen  
aushandeln (handelte, ausgehandelt)  
das Aushandeln  
abziehen (zog ab, abgezogen)

**II. Fragenbesprechung.**

Lesen Sie bitte den Text und finden Sie kurze Antwort auf folgende Fragen.

1. Welche Einkommensbegriffe gibt es in der Wirtschaftsliteratur?
2. Was heißt Faktoreinkommen?

Fragen zum Detailverständnis.

- Worüber verfügen die privaten Haushalte?
- Was muss im Produktionsprozess eingesetzt und entlohnt werden?
- Was wird für die Nutzung des Faktors Arbeit, Kapital, Boden bezahlt?
- Wodurch entstehen solche Einkommen wie Löhne, Gehälter, Zinsen, Mieten, Pachten?

3. Was heißt Übertragungs- Transfereinkommen?

- Welche Einkommen erhält ein Haushalt noch?
- Wodurch unterscheiden sich Faktoreinkommen von den Übertragungs-Transfereinkommen?

– Wodurch unterscheiden sich Löhne und Gewinne?

4. Was bezeichnet man als Erwerbseinkommen?

– Was bezieht ein Haushalt auf Grund der selbständigen Beschäftigung?

– Wovon ist die Höhe dieses Einkommens abhängig?

– Ist die Höhe der Löhne vom finanziellen Erfolg abhängig?

– Was setzt der Selbständige zur Einkommenserzielung ein?

5. Was bezeichnet man als Vermögenseinkommen?

Fragen zum Detailverständnis.

– Woraus besteht das Vermögenseinkommen?

– Gibt es bei diesem Vermögenseinkommen eine ökonomische Gegenleistung?

– Was wird als Nichterwerbseinkommen bezeichnet?

– Steht das Haushaltseinkommen in vollem Umfang zur freien Verfügung der privaten Haushalte?

– In welcher Form erhebt der Staat Ansprüche auf das Erwerbs- und Vermögenseinkommen?

– Wie rechnet man ein verfügbares Einkommen?

### **III. Diskussion: Einkommen.**

Diskutieren Sie bitte die folgenden Punkte, nach Möglichkeit auf Deutsch.

**A.** Was bleibt einem Arbeiter zum Leben?

Ein Arbeiter mit Frau und zwei Kindern verdient durchschnittlich 4 000 Euro. Brutto im Monat plus 200 Euro Kindergeld für das erste und 200 Euro für das zweite Kind. Davon gehen ab: Lohnsteuer 288 Euro, Kirchensteuer 19 Euro, Krankenversicherung 269 Euro, Rentenversicherung 383 Euro, Arbeitslosenversicherung 129 Euro. Es bleiben netto: 3 309 Euro. Davon geht zirka ein Drittel für Miete und Nebenkosten ab, bleiben zirka 2 200 Euro für das Essen, Kleidung, Kindergarten, Auto, Bildung, Unterhaltung usw. (Die Angaben betreffen Deutschland).

**B.** Wie hoch ist der Verdienst des Arbeiters? Wie hoch ist die Summe der festen Abgaben (ohne Miete)? Was bleibt übrig? Was muss er von diesem Geld bezahlen? Vergleichen Sie mit unserem Heimatland.

### **C. Zur Vertiefung. Teste.**

1. Welche Schreibweise ist richtig?

a) Endgeld

b) Endgelt

- c) Entgeld
- d) Entgelt
- e) Entgeltt

2. *Welches Wort ist nicht gleichbedeutend mit den anderen?*

- a) unentgeltlich
- b) unentbehrlich
- c) kostenlos
- d) gratis
- e) umsonst

3. *Was können Zinsen nicht?*

- a) sinken
- b) steigen
- c) senken
- d) wachsen
- e) fallen

4. *Rückläufige Gewinne sind das Gegenteil von vorläufigen Gewinnen.*  
Richtig oder falsch.

5. *Gehören die Lieferwagen eines Transportunternehmens zum ...?*

- a) Anlagevermögen
- b) Umlaufvermögen

6. *Die Wertminderung von Anlagevermögen (z.B. Gebäuden, Maschinen) wird im Jahresabschluss berücksichtigt. Man spricht von ...*

- a) Fortschreibung
- b) Abschrift
- c) Abschreibung
- d) Minderwertigkeit
- e) Abwertung

7. *Welches Wort passt nicht zu den anderen?*

- a) Lohn
- b) Preis
- c) Gehalt
- d) Bezüge
- e) Honorar

8. *Vom Lohn wird die Lohnsteuer abgezogen, vom Gehalt die Gehaltssteuer.*

Richtig oder falsch?

9. *Der Chef sagt zum Angestellten: Sie sind fristlos ...*

- a) verlassen
- b) weglassen
- c) unterlassen
- d) entlassen
- e) erlassen

10. *Die Ausgaben, die dem Arbeitgeber zusätzlich zu Lohn/Gehalt entstehen, heißen ...*

- a) vermögenswirksame Leistungen
- b) Lohnnebenkosten
- c) Sozialleistungen
- d) Gewinnanteile
- e) Tantiemen

11. *Ein Arbeitsvertrag kann von beiden Seiten gelöst werden. Das passende Verb dafür heißt ...*

- a) künden
- b) kündigen
- c) kundtun
- d) kundgeben
- e) erkundigen

12. *Welchen Satz kann man nicht erhöhen?*

- a) Diskontsatz
- b) Nebensatz
- c) Prozentsatz
- d) Absatz
- e) Zinssatz

## **THEMA 2.**

### **MARKT LEXIKON. PREISBILDUNG**

*A. Einführung. Wer «macht» die Preise bei der Marktwirtschaft?*

*B. Text.*

Wenn man die Frage stellt, wer eigentlich die Preise «macht», liegt für viele Menschen die Antwort auf der Hand: Die Unternehmer machen die Preise; wir sehen es ja täglich an den Preisschildern der Geschäfte, an den Inseraten in Tageszeitungen oder den Werbezetteln in den Briefkasten. Trotzdem wäre diese Antwort unrichtig. Was wir dort sehen, sind Preisangebote aufgrund bisheriger Erfahrungen, die von den Käufern angenommen werden können oder nicht. Oft genug werden diese Preisangebote geändert, weil die Waren unverkauft bleiben. Es gibt dann Sonderangebote, Schlussverkäufe oder reduzierte Preise. Dies gilt besonders für Waren, die nicht ständig gleich bleibend gehandelt werden, sondern deren Absatz z.B. durch Modeeinflüsse oder das Klima schwankt. Außerdem sieht der einfache Bürger nur die Preisangebote für «Private». Im Bereich des Handels zwischen den Unternehmen spielt das Aushandeln der Preise und die Gewährung vielfältiger Rabatte in den Beziehungen zwischen Käufer und Verkäufer eine wesentlich größere Rolle.

Wovon hängt denn dann die Höhe der Preise ab? Sehr viele Faktoren wirken bei der Preisbildung mit: Dazu gehören ganz entscheidend die Kosten der Produktion, aber auch die Marktverhältnisse, die wiederum von vielen Umständen beeinflusst werden. Hier spielt die Einkommenslage der Bevölkerung ebenso herein wie die Dringlichkeit des Bedarfs, die Preise für andere Produkte, auf die die Menschen unter Umständen ausweichen können, die Marktmacht von Anbietern und von Nachfragern, die konjunkturelle Situation, die Belastung durch Steuern und anderes mehr.

Das Grundprinzip der Preisbildung kann man an einem vereinfachten Beispiel darstellen. Man ist dann eher in der Lage, auch für komplizierte Fälle Erklärungen zu finden.

Für die Anbieter sind zunächst die Produktionskosten der ausschlaggebende Einflußfaktor. Beim Verkauf der Ware sollen diese Kosten, einschließlich einem angemessenen Lohn für die Arbeit des Unternehmers und einem Zins für den Einsatz seines Kapitals, mindestens abgedeckt werden. Durch unterschiedliche Produktionsbedingungen kommt es zu unterschiedlichen Preisvorstellungen der Anbieter:

Anbieter A will 10 Stück zu mindestens Euro 4, – verkaufen.

Anbieter B will 8 Stück zu mindestens Euro 5, – verkaufen.

Anbieter C will 12 Stück zu mindestens Euro 6, – verkaufen.

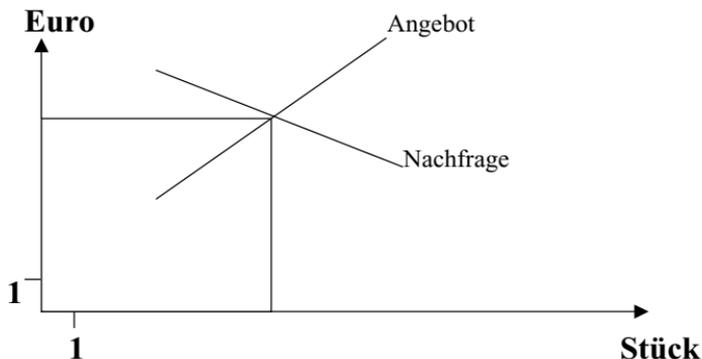
Für die Nachfrager ist entscheidend, welchen Nutzen sie von der Ware haben (dies beeinflusst ihre Zahlungsbilligkeit) und über welche Geldmittel sie verfügen (davon ist ihre Zahlungsfähigkeit abhängig).

Nachfrager A will 8 Stück zu höchstens 6 Euro kaufen.

Nachfrager B will 10 Stück zu höchstens 5 Euro kaufen.

Nachfrager C will 12 Stück zu höchstens 4 Euro kaufen.

Die Vorstellungen von Anbietern und Nachfragern lassen sich in einer Grafik darstellen:



Erläuterung: Zu 4 Euro werden nur 10 Stück (Anbieter A) angeboten; zu 5 Euro werden insgesamt 18 Stück angeboten (Anbieter B und Anbieter A, der mindestens 4 Euro haben will, also auch zu 5 Euro verkaufen würde; zu 6 Euro werden 30 Stück angeboten).

Nachgefragt werden zu 6 Euro nur 8 Stück, zu 5 Euro jedoch schon 18 Stück und zu 4 Euro gar 30 Stück.

Nur zum Preis von 5 Euro werden sich in unserem Beispiel die Menge der angebotenen und der nachgefragten Waren decken, d.h. 18 Stück können gekauft und verkauft werden. Bei einem höheren Preis würde zwar mehr angeboten, aber es sind zu wenige Nachfrager vorhanden. Zu einem niedrigeren Preis als 5 Euro würde mehr nachgefragt, aber es sind nur wenige Anbieter in der Lage, zu diesem Preis auf Dauer zu verkaufen, weil ihre Kosten höher sind und sie Verluste machen.

Den Preis, zu dem sich Nachfrage und Angebot in Übereinstimmung befinden, nennen wir Gleichgewichtspreis. Nachfrager, die zu diesem Preis nicht willig oder nicht fähig zum Kauf sind, erhalten keine Ware; Anbieter, deren Kosten höher als der Gleichgewichtspreis sind, machen Verluste und müssen auf längere Sicht ihre Produktion einstellen oder sich um Kostensenkungen bemühen.

In der Realität wird dieses Grundprinzip der Marktpreisbildung in vielen Fällen durchbrochen, indem z.B. der Staat Preise festsetzt oder Unternehmen eine marktbeherrschende Stellung missbräuchlich ausnutzen. Das Marktgeschehen wird dadurch verzerrt – die Preisbildung erfolgt nicht den Regeln der Marktwirtschaft entsprechend. Meist führt dies dann zu unangenehmen Konsequenzen, wie z.B. unzureichende Versorgung der Bevölkerung oder nicht verkäufliche Produktionsüberschüsse.

## 1. Wortschatzarbeit.

1. *Lernen Sie folgende Verbindungen mit den Wörtern «Angebot, n» und «Nachfrage, f.», bringen Sie Beispiele aus unserem Heimatland.*

Angebot, n 1. Предложение;  
2. Исходная цена (на торгах);  
3. Предлагаемый товар;  
4. Ассортимент (товаров);

ein Angebot machen – делать предложение;

ein Angebot ablehnen – отказываться от предложения, отклонять предложение;

ein Angebot annehmen – принимать предложение.

Nachfrage, f 1. Спрос;  
2. Запрос;

die Nachfrage lässt nach – спрос падает;

die Nachfrage übersteigt das Angebot – спрос превышает предложение;

die Nachfrage auf dem Binnenmarkt – спрос на внутреннем рынке.

2. *Erklären Sie die folgenden Begriffe in russischer Sprache aus dem Zusammenhang des Textes.*

das Preisschild, -er

das Inserat, -e

das Preisangebot, -e

der Verkäufer, -

der Käufer, -

reduzierte Preise, Pl

der Absatz, -e

die Gewährung, -en

der Werbezettel, -

die Erfahrung, -en

annehmen, a,o

ändern, te,t

verkaufen, te, t

gleichbleiben, ie, ie  
der Gleichgewichtspreis, -e  
schwingen, a, u  
der Rabatt, -e  
die Ware, -n

### 3. Ordnen Sie zu.

- |   |   |
|---|---|
| a) die Kosten der Produktion                    | 1. Острая потребность                     |
| b) die Marktverhältnisse                        | 2. Затраты на производство                |
| c) die Einkommenslage der Bevölkerung           | 3. Налогообложение                        |
| d) die Dringlichkeit des Bedarfs                | 4. Рыночные отношения                     |
| e) die Marktmacht von Anbietern und Nachfragern | 5. Конъюнктурная ситуация                 |
| f) die konjunkturelle Situation                 | 6. Рыночная сила продавцов и потребителей |
| g) die Belastung durch Steuern                  | 7. Доход населения                        |

### 4. Zerlegen Sie die folgenden Wörter und übersetzen Sie sie.

die Zahlungswilligkeit  
die Zahlungsfähigkeit  
der Gleichgewichtspreis  
das Marktgeschehen  
die Produktionsüberschüsse  
die Marktpreisbildung  
die Kostensenkung

### 5. Finden Sie unten russische Äquivalente folgender Wörter und Wortverbindungen.

die Kosten abdecken; entscheidend sein für + Akk.; Nutzen haben von + Dat.; etwas beeinflussen; abhängig sein von + Dat.; verfügen über + Akk.; die Produktion einstellen; sich um + Akk. bemühen; Verluste machen.

Нести убытки, добиваться чего-либо и проявлять заботу о ком-либо, остановить производство, располагать чем-либо, влиять на что-либо, быть зависимым от чего-либо, иметь пользу от чего-либо, быть решающим в чем-либо, покрывать затраты.

## II. Fragenbesprechung

*Lesen Sie bitte den Text und finden Sie kurze Antwort auf folgende Fragen.*

1. Wer macht die Preise?

2. Warum werden diese Preise oft geändert?
3. Welche Möglichkeiten gibt es, um diese Waren zu verkaufen?
4. Was spielt im Bereich des Handels zwischen den Unternehmen eine große Rolle?
5. Wovon hängt die Höhe der Preise ab?
6. Welche Faktoren wirken bei der Preisbildung mit?
7. Was ist für die Anbieter beim Verkauf der Ware besonders wichtig?
8. Was schließen die Produktionskosten ein?
9. Was beeinflusst die Zahlungswilligkeit und die Zahlungsfähigkeit der Nachfrager?
10. Zu welchem Preis werden in unserer Grafik die Menge der angebotenen und der nachgefragten Waren decken?
11. Was nennen wir Gleichgewichtspreis?
12. Was machen die Nachfrager und die Anbieter, wenn die Preise höher als Gleichgewichtspreis sind?
13. Was geschieht, wenn das Grundprinzip der Marktpreisbildung durchbrochen wird?

### **III. Diskussion. Geld**

*Gibt es in unserer Sprache Äquivalente zu folgenden Sprichwörtern und Redensarten über Geld?*

Geld regiert Welt; Geld macht frei; Geld allein macht nicht glücklich; Wer Geld hat, hat auch Sorgen; Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert; Bei Geld hört die Freundschaft auf; Bargeld lacht; Geld sinkt nicht; Geld verdirbt den Charakter; Zeit ist Geld.

*Wählen Sie bitte ein Sprichwort und bringen Sie die Situation, in welcher dieses Sprichwort gebraucht werden kann.*

#### **C. Zur Vertiefung. Teste.**

1. *Was gehört zusammen?*

- |                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| a) einen Auftrag          | 1. unterbreiten |
| b) vom Kauf               | 2. treten       |
| c) ein Angebot            | 3. decken       |
| d) einen Rabatt           | 4. zurücktreten |
| e) einen Bedarf           | 5. erteilen     |
| f) in Geschäftsverbindung | 6. gewähren     |

2. *Welcher Satz ist richtig?*

- a) Wir bitten Sie, uns ein Angebot zu unterbreiten.
- b) Wir bitten uns ein Angebot unterbreiten.

- c) Wir bitten Sie, uns ein Angebot unterzubreiten.
- d) Wir bitten Sie, dass uns ein Angebot unterbreitet wird.
- e) Wir bitten Sie, zu unterbreiten uns Angebot.

3. *Ein besonders preisgünstiges Angebot ist ein ...*

- a) Preisführer
- b) Preisbrecher
- c) Preisträger
- d) Preisschlagler
- e) Preisrichter

4. *Anpreisen heißt ...*

- a) mit einem Preis versehen
- b) anbieten und empfehlen
- c) den Preis nennen
- d) den Preis senken
- e) den Preis erhöhen

5. *Der Ausdruck **Unser Angebot ist befristet** heißt ...*

- a) ungültig
- b) zeitlich beschränkt
- c) zeitlich unbeschränkt
- d) fristgemäß
- e) termingerecht

6. *Der Lieferant hat nicht geliefert. Er hat ..*

- a) uns wissen lassen
- b) alles stehen und liegen lassen
- c) uns in Ruhe gelassen
- d) den Dingen freien Lauf gelassen

7. *Der Kaufmann schreibt: **Wir liefern die Ware ...***

- a) so schnell als möglich
- b) so schnellst möglich
- c) so schnell wie möglich
- d) so schnell wie auch möglich

8. *Etwas «in Kauf nehmen» ist gleichbedeutend mit etwas in Zahlung geben.*

Richtig oder falsch?

9. *Was ist falsch?*

Wir können die Ware im Augenblick nicht liefern, sie ist ...

- a) nicht auf Lager
- b) nicht vorrätig
- c) vergriffen
- d) nicht lieferbar
- e) nicht ab Lager

10. *Einen Auftrag kann man nicht ...*

- a) abwickeln
- b) bestätigen
- c) entwickeln
- d) ausführen
- e) erteilen

11. *Welches Wort ist nicht gleichbedeutend mit den anderen?*

- a) unentgeltlich
- b) unentbehrlich
- c) kostenlos
- d) gratis
- e) umsonst

12. Beim «*Kauf zur Probe*» kann sich der Käufer nach Lieferung entscheiden, ob er die Ware behalten oder zurückgeben will.

Richtig oder falsch?

## ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ

Тесты для самоконтроля

(Ключи см. в Грамматическом справочнике)

Задание 1. *Поставьте вместо точек соответствующие предлоги: **un, auf, mit, von, über, pro, unter.***

1. Der Preis ist ... 5 Euro ... pro Tonne gestiegen. – Цена возросла на 5 евро за тонну.

2. Der Preis sinkt ... 5 Dollar, ... 40 Dollar je Barrel. – Цена упадет на 5 долларов и составит 40 долларов за баррель.

3. Die Produktion beläuft sich ... 10 Mill. – Производство составляет 10 млн. т.

4. Die Produktion ist ... 10 Mill. t. gestiegen. – Производство выросло до 10 млн. т.

5. Der Preis lag ... 200 Dollar ... 10 Dollar ... dem des Vorjahres. – Цена составляла 200 долларов, т. е. была на 10 долларов выше цены прошлого года.

6. Die Produktion lag ... 40 000 t. ... 10 000 t. ... der des Jahres 1997. – Производство составляло 40 000 т, т. е. было на 10 000 меньше, чем в 1997 г.

7. Die Lieferungen stiegen ... 8 000 t. im Jahre 1995 ... 9 000 t. im Jahre 1996 ... 10 000 im Jahre 1997. – Поставки выросли с 8 000 т в 1995 г. до 9 000 т в 1996 г. и до 10 000 т в 1997 г.

*Задание 2. Выберите правильный ответ.*

1. Die beitrittswilligen Länder ... die Konvergenzbedingungen ... , um in die Währungsunion aufgenommen zu werden.

- a) sollen ... erfüllen;
- b) sollten ... erfüllen;
- c) sollten ... erfüllt werden.

2. Das Gerät ... bei 220 v. Stromspannung ... .

- a) sollte ... verwenden;
- b) soll verwenden;
- c) soll verwendet werden.

3) Die Umstellung auf den Euro ... einige Monate in Anspruch nehmen.

- a) soll;
- b) sollte;
- c) sollen.

4. Nach dem Abschluß des Vertrags ... die Handelspartner den Warenaustausch um 20 Prozent ... .

- a) lassen ... steigern;
- b) müssen ... steigern;
- c) sollen ... steigern.

*Задание 3. Приведите в соответствие цифры и буквы.*

1. Man sollte die Anlagen termingerechtliefiern.

2. Das Unternehmen hätte seine Verschuldung schon tilgen sollen.

3. Moderne Produktionsverfahren sollten von dem Werk eingesetzt werden.

4. Der Zusammenschluss dieser Riesenunternehmen hätte zeitig verhindert werden sollen.

- a) Слияние этих огромных фирм следовало бы вовремя предотвратить.
- b) Фирме следовало бы уже погасить свою задолженность.
- c) Заводу следует вводить новые методы производства.
- d) Следовало бы поставить установки в срок.

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3

*Задание 1. Folgende Personen gehen zu einer Bank. Wählen Sie für jede Person einen passenden Bankservice (Bankdienstleistung) unter A bis H.*

1. Fritz Kindler möchte gern einen gebrauchten Wagen für 3250 Euro kaufen, den ein Kollege schnell verkaufen will. Auf seinem Konto ist derzeit ein Guthaben von 1000 Euro.

2. Lisa, eine 16-jährige Schülerin, hat von ihrer Großmutter 250 Euro bekommen und möchte diese sicher auf der Bank verwahren und sinnvoll anlegen.

3. Martin Buch ist geschieden und muss für seine Frau und seine beiden Kinder monatlich eine bestimmte Summe Unterhalt bezahlen.

4. Marion Schäfer hat nicht gern viel Bargeld bei sich, macht aber häufig ein «Schnäppchen» in einer Boutique oder braucht spontan Geld für einen Diskoabend.

5. Herr und Frau Meier haben beide ein eigenes Einkommen und zahlen alle regelmäßig anfallenden Kosten wie z.B. Miete zu gleichen Teilen.

6. Sabine und Holger sind öfter zwei bis drei Wochen verreist und suchen einen möglichst praktischen Weg, ihre Telefonrechnung zu begleichen.

1	2	3	4	5	6
	B				

### **A. Einen Dauerauftrag einrichten**

*Ein Dauerauftrag* ermöglicht es, regelmäßig anfallende Zahlungen automatisch abbuchen zu lassen. Er eignet sich vor allem bei Überweisungen über einen festen, immer gleich bleibenden Betrag. So kann man nicht vergessen, die Überweisung zu tätigen. Will man die Zahlung einstellen, kann der Dauerauftrag jederzeit gestoppt werden.

### **B. Ein Sparkonto eröffnen**

*Ein Girokonto* ist zwar flexibel und vielseitig verwendbar, es kann jedoch das gute alte Sparbuch nicht wirklich ersetzen. Während Sie nämlich auf Ersterem eine Verzinsung von durchschnittlich 0,5 % erhalten, erreichen Sie

auf dem Sparbuch ein Vielfaches mehr. Und Sie können ihr Geld zu günstigen Bedingungen auch mittel- und langfristig anlegen.

### **C. Euroschecks**

Eine sichere und praktische Art, um jederzeit über einen größeren Geldbetrag zu verfügen. Pro Scheck garantiert die Bank eine Deckung bis 200 Euro, der Scheck ist also für den Empfänger so viel wert wie bares Geld. Zur Vermeidung von Scheckbetrug soll man Scheck und Scheckkarte immer getrennt aufbewahren. Nur in diesem Fall übernimmt die Bank eine Schadensgarantie bei Diebstahl.

### **D. Überziehungskredit**

Trotz des leeren Kontos würde man gern ein Sonderangebot im Möbelgeschäft erstehen. Ihr Geldinstitut gewährt Ihnen meist einen Überziehungskredit in der zwei- bis dreifachen Höhe Ihres Gehalts zu den gängigen Überziehungszinsen. Obwohl dies sehr verlockend ist, sollte man sein Konto nur ausnahmsweise und nur für kurze Zeit im Minus lassen. Die Zinsen können sich nämlich gewaltig summieren!

### **E. Einzugsermächtigung**

Sie wollen die Fernsprechgebühren nicht jedes Mal per Überweisungsformular bezahlen. Das können Sie umgehen, indem Sie der Telefon- oder Versicherungsgesellschaft eine Einzugsermächtigung geben. Dadurch kann der jeweilige Geschäftspartner theoretisch jede beliebige Summe abbuchen. Also: Höhe des Abbuchungsbetrags kontrollieren.

### **F. Scheckkarte**

Wer über sie verfügt, kann an den über 5000 Bargeldautomaten im In- und Ausland direkt Geld abheben. Institutseigene Geldautomaten gewähren Kredite bis zum vorher vereinbarten Kreditrahmen, Automaten «fremder» Geldinstitute bis zu 200 Euro täglich. Auch in vielen größeren Geschäften kann man seit einiger Zeit mit Scheckkarte bezahlen.

### **G. Telefonbanking**

Der Weg zur Bank wird kürzer, denn alle großen Kreditinstitute bieten ihrer Kundschaft seit kurzem einen neuen Service: Telefonbanking. Aus Sicherheitsgründen muss der Kunde seine Kontonummer und eine Geheimzahl über die Telefontastatur eingeben, bevor er Transaktionen auf seinem Konto vornimmt. Per Fernsprecher und meist auch Computer lassen sich der aktuelle Kontostand abfragen oder die letzten Buchungen. Man kann Daueraufträge einrichten, ändern oder löschen.

### **H. Gemeinschaftskonto**

Alle Kreditinstitute bieten neben dem «normalen» Girokonto auch gemeinsam über ein Konto verfügen können. Häufig wählen sie das so genannte «Oder-Konto», bei dem jeder allein über das Guthaben verfügen

kann. Manchen Eheleuten ist allerdings das Risiko zu groß, gegenüber der Bank auch für die Fehler des Partners zu halten. Dann empfiehlt sich das «Und-Konto», über das die Kontoinhaber nur gemeinschaftlich verfügen können.

### Задание 2.

*A. Setzen Sie die beiden Teile der folgenden Sprichwörter zusammen.*

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Wer den Pfennig nicht ehrt,  | a) als die Taube auf dem Dach. |
| 2. Geld                         | b) schändet nicht.             |
| 3. Lieber den Spatz in der Hand | c) regiert die Welt.           |
| 4. Es ist nich alles Geld,      | d) was glänzt.                 |
| 5. Armut                        | e) ist des Talers nicht wert.  |

*B. Erklären Sie die Bedeutung der Sprichwörter.*

*C. Welche Sprichwörter gibt es in Ihrer Muttersprache zum Thema «Geld»?*

## THEMA 3.

### MARKT LEXIKON. VERSICHERUNGEN, VORSORGE

*A. Einführung. Können Sie Beispiele der Sozialversicherung bringen?*

*B. Text.*

Versicherungen haben Bedeutung für die einzelnen Menschen und Unternehmen, jedoch auch für die Volkswirtschaft. Versicherungen sind für die Einzelwirtschaft oft einfacher, zweckmäßiger und billiger als die Ansammlung entsprechender Mittel für den Schadensfall. Volkswirtschaftliche Bedeutung besitzt die Versicherung insbesondere dadurch, dass sie Folgeschäden begrenzt und den technischen Fortschritt fördert. Versicherungen werden in **die Einrichtungen der Sozialversicherung und in private Versicherungen** unterschieden. In Deutschland ist die Sozialversicherung der weitaus wichtigste Teil der sozialen Sicherung. Sie besteht aus

- Rentenversicherung,
- Krankenversicherung,
- Arbeitslosenversicherung,
- Unfallversicherung,
- Pflegeversicherung.

Der überwiegende Teil der Bevölkerung, d.h. insbesondere Arbeitnehmer mit mittlerem und niedrigem Einkommen (und evtl. ihre Familienangehörigen) sind in den verschiedenen Zweigen der öffentlichen Sozialversicherung pflichtversichert. Für diese Versicherung gilt einerseits das Versicherungsprinzip,

indem die Beiträge des einzelnen Versicherten jedem anderen Versicherten zugute kommen können; es gilt aber auch das Prinzip des sozialen Ausgleichs, weil die Prämien nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit (Lohnhöhe) erhoben werden, während die Versicherungsleistungen oft identisch sind. So wird z.B. im Krankheits-, Unfall- und Pflegefall kein Unterschied zwischen Versicherten mit hohen und niedrigen Prämienzahlungen gemacht, allerdings sind die Leistungen bei Altersrenten und Arbeitslosenunterstützungen unterschiedlich.

Neben der staatlichen Sozialversicherung gibt es zahllose private Versicherungen, bei denen eine individuelle Vorsorge für Schadensfälle im Alltag möglich ist. Diese Individualversicherung betrifft

- Personenversicherungen (Lebensversicherung, Unfallversicherung, Krankenversicherung u.a.)
- Vermögensversicherungen (Haftpflichtversicherung, Kreditversicherung u.a.)
- Sachversicherungen (Gebäude, Fahrzeuge, Tiere, Einrichtungsgegenstände, Maschinen u.a.)

In vielen Fällen überlässt der Staat die Entscheidung über den Abschluss einer Versicherung nicht dem Einzelnen, sondern verpflichtet ihn dazu, um im Falle einer Schadensverursachung dem Geschädigten einen Ausgleich zu gewährleisten. Dies betrifft z.B. die Betreiber von Fahrzeugen, um bei Unfällen die Ansprüche des Geschädigten sicherzustellen.

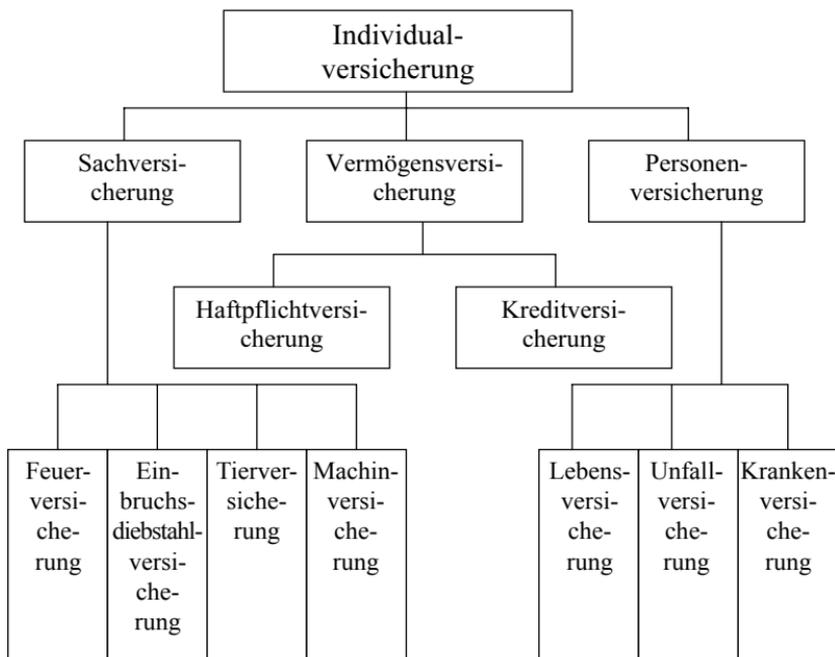
Eine der wichtigsten Versicherungen ist die Haftpflichtversicherung. Haftpflichtversicherungen sind unentbehrlich, denn laut Gesetz muss immer derjenige zahlen, der einen Schaden verschuldet hat. Hier ist Vorsorge Privatsache. Zahlreiche Versicherungsunternehmen bieten verschiedene Haftpflichtversicherungen an. Die Grundausstattung für Haftpflichtfälle ist die Privathaftpflicht-Versicherung. Sie schützt z.B. Fußgänger oder Radfahrer, Freizeitsportler, Aufsichtspflichtige über Minderjährige oder Mieter einer Wohnung bei Schadensfällen. Die Halter eines Autos müssen zwar eine gesetzlich vorgeschriebene Haftpflicht-Versicherung abschließen, aber wenn man als Fußgänger oder Radfahrer einen Verkehrsunfall verursacht oder ein Passant im Winter auf dem ungestreuten Gehweg vor dem Haus stürzt und sich verletzt kann dies gravierende Gesundheitsfolgen für den Geschädigten und ungeheure finanzielle Folgen für den Verursacher haben, denn unabhängig von den Vermögensverhältnissen haftet man für den verursachten Schaden in unbeschränkter Höhe.

Hier schützt eine private Haftpflichtversicherung, die von Versicherungen mit unbegrenzten Deckungssummen für Personen- und Sachschäden angeboten werden. Neben der allgemeinen Privathaftpflicht-Versicherung gibt es noch spezielle Haftpflichtversicherungen, z.B. die Tierhaftpflichtversicherung für Schäden, die Haustiere verursachen.

Zusätzlich zu den Haftpflichtversicherungen im privaten Bereich bieten die Versicherungen noch andere Vorsorgeversicherungen an, wie z.B. die

- Kraftfahrzeug-Kaskoversicherung zum Ersatz der eigenen Schäden bei Verkehrsunfällen oder Naturereignissen,
- Rechtenschutzversicherung zur Erstattung der Kosten bei Rechtsstreitigkeiten,
- Hausratversicherung und Wohngebäudeversicherung bei Schäden durch Sturm, Wasser, Feuer oder Einbruch.

Zu den Vorsorgeversicherungen gehört auch die Lebensversicherung. Bei der Lebensversicherung ist der Versicherungsfall das Erleben eines bestimmten Zeitpunktes (Erlebensfall) oder der Tod des Versicherten (Todesfall). Die Leistung der Versicherung kann in der Auszahlung eines Kapitalbetrages (Kapitalversicherung) oder einer Rente (Rentenversicherung) liegen. Versicherungen auf den Todesfall garantieren die Leistung bereits nach Zahlung der ersten Prämie. Leibrentenversicherungen sichern die Rente lebenslänglich.



### I. Wortschatzarbeit.

1. Lernen Sie folgende Verbindungen mit den Wörtern «Sicherung, f.» und «Vorsorge, f.» bringen Sie Beispiele aus unserem Heimatland.

Sicherung f.	1. обеспечение, гарантия 2. сохранение, сохранность
Versicherung f.	1. страхование 2. договор страхования 3. страховая сумма
Vorsorge f.	1. предусмотрительность, заботливость, заблаговременная подготовка
die Vorsorge treffen – позаботиться заранее	
die Vorsorge tragen – проявить предусмотрительность.	

2. Erklären Sie die folgenden Begriffe in russischer Sprache aus dem Zusammenhang des Textes.

der Abschluss, -schlüsse  
 der Schaden, -  
 das Verschulden, -  
 verschulden (te, t)  
 die Ausstattung, -en  
 die Aufsichtspflicht, -en  
 der, die Minderjährige, -n  
 der Passant, -en  
 der Verursacher, -  
 die Verursachung, -en  
 gravierend  
 der Kasko, -en  
 die Rente, -n; in die – gehen  
 die Rechtsstreitigkeit, -en  
 der Einbruch, ...brüche  
 zweckmäßig  
 billig  
 den technischen Fortschritt fördern  
 das Prinzip des sozialen Ausgleichs  
 der, die Versicherte, -n

3. Ordnen Sie zu.

a) Rentenversicherung f.	1. страхование по уходу
b) Krankenversicherung f.	2. страхование от несчастного случая
c) Arbeitslosenversicherung f.	3. страхование по безработице
d) Unfallversicherung f.	4. медицинское страхование
e) Pflegeversicherung f.	5. пенсионное страхование

#### 4. Zerlegen Sie die Wörter und übersetzen Sie.

die Versicherungsleistung  
die Pflichtversicherung  
der Versicherungsbeitrag  
die Schadenversicherung  
die Haftpflichtversicherung  
die Hausratversicherung  
die Leibrentenversicherung  
die Erlebensfallversicherung

#### 5. Finden Sie unten russische Äquivalente.

j-m zugute kommen; gelten für (Akk.); viel bei j-m gelten; ohne mein Verschulden; durch ihr eigenes Verschulden; in die Rente gehen; einen Schaden verschulden.

Быть виновным в ущербе; быть полезным кому-либо; идти на пенсию; иметь значение, вес, считаться; пользоваться большим авторитетом у кого-либо; не по моей вине; по вашей собственной вине.

## II. Fragenbesprechung.

*Lesen Sie bitte den Text und finden Sie kurze Antwort auf folgende Fragen.*

1. Gibt es Unterschied zwischen Versicherungen für die Einzelwirtschaft und für den Schadensfall?
2. Welche Bedeutung hat die Versicherung?
3. In welche Einrichtungen werden die Versicherungen unterschieden?
4. Wer ist in den verschiedenen Zweigen der öffentlichen Sozialversicherung pflichtversichert?
5. Welche Prinzipien gelten für diese Versicherung?
6. Bei welchen Versicherungen gibt es Unterschied in Versicherungsleistungen?
7. Wer muss bei der Haftpflichtversicherung zahlen?
8. Was bieten zahlreiche Versicherungsunternehmen an?
9. Was ist Grundausstattung für Haftpflichtfälle?
10. Wen schützt die Privathaftpflicht-Versicherung?
11. Welche Versicherungen gehören zu den Vorsorgeversicherungen?
12. Was heißt Lebensversicherung?
13. In welcher Auszahlung kann die Leistung der Versicherung liegen?
14. Was ist bei privaten Versicherungen möglich?
15. Was betrifft diese Individualversicherung?
16. Wem überlässt der Staat die Entscheidung über den Abschluss einer Versicherung?

### III. Diskussion. Versicherung.

Gibt es Unterschied in der Versicherung in Deutschland und in Russland?  
Sprechen Sie möglichst in der deutschen Sprache.

#### C. Zur Vertiefung. Teste.

1. *Welches ist der übergeordnete Begriff?*

- a) Krankenversicherung
- b) Sozialversicherung
- c) Unfallversicherung
- d) Arbeitsversicherung
- e) Rentenversicherung

2. *Die Beiträge zur Arbeitslosenversicherung werden ... gezahlt.*

- a) vom Arbeitgeber
- b) vom Arbeitnehmer
- c) vom Staat
- d) von Arbeitgeber und Arbeitnehmer je zur Hälfte
- e) je ein Drittel von Staat, Arbeitgeber und Arbeitnehmer

3. *Die Ausgaben, die dem Arbeitgeber zusätzlich zu Lohn/Gehalt entstehen, heißen ...*

- a) vermögenswirksame Leistungen
- b) Lohnnebenkosten
- c) Sozialleistungen
- d) Gewinnanteile
- e) Tantiemen

4. *Ein Arbeitsvertrag kann von beiden Seiten gelöst werden. Das passende Verb dafür heißt ... .*

- a) künden
- b) kündigen
- c) kundtun
- d) kundgeben
- e) erkundigen

5. *Welche Person wird bestimmt nicht zur Beurteilung eines Versicherungsfalles herangezogen?*

- a) Sachverständiger
- b) Gutachter
- c) Experte

- d) Prüfer
- e) Schiedsrichter

6. *Wer durch Dritte einen Schaden erleidet, hat Anspruch ... Schadenersatz.*

- a) für
- b) wegen
- c) auf
- d) über
- e) zwecks

7. *Eine Leibrente wird für Schäden an Körper und Gesundheit gezahlt. Richtig oder falsch?*

8. *Wenn ein Arbeitnehmer vorzeitig aus dem Berufsleben ausscheidet, spricht man von ... .*

- a) die Altersgrenze vorziehen
- b) die Altersgrenze bevorzugen
- c) die Altersgrenze vornehmen
- d) die Altersgrenze vorsetzen
- e) die Altersgrenze vorstellen

9. *In dieser Fabrik wird heute ... .*

- a) gestrickt
- b) gestrichen
- c) gestreikt
- d) gestritten
- e) gestreckt

10. *Im Arbeitskampf kann der Arbeitgeber seinen Betrieb schließen, so dass die Arbeitnehmer nicht zur Arbeit gehen können. Man nennt dies ... .*

- a) Arbeitsniederlegung
- b) Entlassung
- c) Arbeitsschluss
- d) Betriebsferien
- e) Aussperrung

## THEMA 4. MARKT LEXIKON. BILANZ

*A. Einführung. Können Sie den Begriff Bilanz kurz definieren?*

*B. Text*

Das Handelsgesetzbuch (HGB) und das Steuerrecht schreibt für Kaufleute die Aufstellung eines Inventars und einer Bilanz vor. Im Inventar müssen alle Vermögensgegenstände und Schulden detailliert nach Art, Menge und Wert aufgezeichnet werden. Ein solches Inventar kann unter Umständen viele Seiten umfassen und dadurch sehr unübersichtlich werden. Daher verlangt das HGB zusätzlich die Aufstellung einer Bilanz, die eine kurzgefasste Gegenüberstellung von Vermögen und Schulden darstellt.

Eine Bilanz (ital. bilancia = Waage) besteht also aus zwei Teilen: Der Angabe aller Vermögenswerte, die man **AKTIVA** nennt und der Angabe der Schulden, die man **PASSIVA** nennt.

<b>AKTIVA = Vermögenswerte</b>	<b>PASSIVA = Vermögensquellen</b>
z.B. Gebäude z.B. Maschinen z.B. Waren z.B. Bankguthaben z.B. Bargeld	Eigenkapital Fremdkapital z.B. Bankdarlehen z.B. Schulden bei Lieferanten
<b>Bilanzsumme</b>	<b>Bilanzsumme</b>

Die beiden Seiten einer Bilanz ergeben immer die gleiche Summe, weil links das Gesamtvermögen einer Unternehmung nach Vermögensarten und rechts das Gesamtvermögen der Unternehmung nach der Herkunft gegliedert wird. In beiden Fällen handelt es sich um die Darstellung des Gesamtvermögens.

Wichtig für die Struktur einer jeglichen Bilanz ist, dass es sich immer um die Gegenüberstellung von Vermögenswerten (in Form von Sachwerten und Forderungen) auf der Aktivseite und Schulden auf der Passivseite handelt. Versteht man unter Schulden nur das, was die Unternehmung denen schuldet, die keine Eigentümer sind (z.B. Banken, Lieferanten, Darlehnsgeber), dann ergibt sich in der Regel auf der Passivseite eine Differenz, die angibt, wieviel von dem Gesamtvermögen der Unternehmung den Eigentümern gehört. Dies wird als Eigenkapital bezeichnet.

Jede Bilanzposition wird in dem Inventar genau beschrieben und ist nachzählbar oder nachprüfbar (z.B. Verzeichnis der Maschinen,

der Waren, Darlehensverträge, Lieferantenrechnungen, Kontoauszüge, Bargeld). Eine Ausnahme macht nur das Eigenkapital, das nicht zählbar und nachprüfbar ist, sondern sich immer nur als Differenz zwischen den Vermögenswerten und dem Fremdkapital ergibt. Es ist also immer eine Position, die nur durch Gegenüberstellung der anderen Positionen feststellbar ist.

$$\text{Gesamtvermögen} + \text{Fremdkapital} = \text{Eigenkapital}$$

Auch das Eigenkapital sind Schulden, da ja die Unternehmung, die ein eigenes Rechtsgebilde ist, diese Summe ihren Eigentümern schuldet. Die Schulden unterscheiden sich jedoch darin, dass z.B. keine Zinsen für das Geld gezahlt werden müssen und in der Regel auch keine Rückzahlung des Geldes an die Eigentümer vorgesehen ist, so lange die Unternehmung nicht aufgelöst wird. Auch im Fall eines Konkurses der Firma bestehen insofern Unterschiede, als die fremden Gläubiger (Fremdkapital) Ansprüche an die Unternehmung haben, während die der Firma verbundenen Gläubiger (Eigenkapital) nur auf Reste des Vermögens hoffen können, die übrigbleiben und im Zweifel sogar aus ihrem Privatvermögen Nachzahlungen leisten müssen.

Die Reihenfolge der einzelnen Positionen in einer Bilanz ist nicht willkürlich. Der Gliederung liegt eine feste Systematik zugrunde:

Auf der Aktivseite erfolgt eine Gliederung nach dem Grad der Liquidität (Zahlungsfähigkeit), wobei das Bargeld als der Vermögensbestandteil mit höchster Liquidität am Ende steht, während die nur in Ausnahmefällen (durch Verkauf) zu Bargeld zu machenden Grundstücke und Gebäude den Anfang machen. Ihnen folgen alle die Vermögenswerte, die die Grundlage für die Durchführung der betrieblichen Funktionen darstellen und bei deren Umwandlung in Bargeld die Unternehmung nicht mehr arbeitsfähig wäre (Maschinen, Anlagen, Fahrzeuge, Einrichtung usw.). Wir nennen all dies das Anlagevermögen.

Danach kommen alle die Positionen, die mit den laufenden Geschäften zu tun haben und die sich kurzfristig durch Einkauf, Produktion und Verkauf ständig verändern. Wir nennen sie Umlaufvermögen.

Die Passivposten sind nach der Dauer der Verfügbarkeit für die Unternehmung geordnet, wobei das am langfristigsten zur Verfügung stehende Eigenkapital am Anfang steht und die kurzfristig rückzahlbaren Schulden am Ende. Das folgende Beispiel verdeutlicht die Aufstellung einer Bilanz mit ihren verschiedenen Positionen.

Bilanz der Cellier-Textil GmbH zum 31.12.2006

<b>Aktiva</b>		<b>Passiva</b>	
<u>Anlagevermögen</u>		<u>Eigenkapital</u>	
Gebäude	4 450 000	gezeichnetes Kapital	1 000 000
Maschinen	635 000	Rücklagen	1 900 000
Fuhrpark	600 000	Jahresüberschuss	100 000
Geschäftsausstattung	75 000	<u>Fremdkapital</u>	
<u>Umlaufvermögen</u>		Hypothek	2 000 000
Vorräte	575 000	Darlehen	1 350 000
Forderungen	610 000	Verbindlichkeiten	650 000
Bankguthaben	5 000		
Kasse	50 000		
	<b>7 000 000</b>		<b>7 000 000</b>

An dieser Bilanz sieht man, daß Eigenkapital nicht in einer Summe angeführt wird, sondern drei verschiedene Positionen das Eigenkapital bilden. Dies hängt mit der Rechtsform der Firma Cellier zusammen, die nicht einem einzelnen Eigentümer gehört und keine Personengesellschaft ist (z.B. OHG oder KG), sondern eine GmbH, also eine Kapitalgesellschaft.

### **I. Wortschatzarbeit.**

1. Lernen Si folgende Verbindungen mit den Wörtern «die Aufstellung», «die Schuld», « der Konkurs». Bringen Sie Beispiele aus unserem Heimatland.

*Aufstellung, f.*

1. составление (сметы); разработка (плана);
2. переучет товаров, проверка инвентаря и т.д.;
3. перечень, список; реестр; ведомость, отчет;
4. смета; сметная калькуляция;
5. сооружение; монтаж, установка сборка.

Aufstellung der Bilanz – составление баланса.

*Schuld, f*

1. долг, обязательство;
2. вина.

eine Schuld abtragen – погашать долг, задолженность;

Schulden begleichen – производить платеж по обязательствам;

eine Schuld ausbuchen – списывать долг.

*Konkurs, m*

1. банкротство, несостоятельность;
2. (торговый) конкурс (по делам несостоятельного должника).

in Konkurs geraten – обанкротиться.

2. *Erklären Sie die folgenden Begriffe in russischer Sprache aus dem Zusammenhang des Textes.*

das Handelsgesetzbuch,	die Forderung, -en,
die Handelsgesetzgebung,	das Eigentum, (-tümer),
vorschreiben, (für + Akk.),	der Eigentümer, -
aufzeichnen (te, t.),	die Eigentümerin, -nen,
die Angabe, -n,	die Differenz, -en,
das Bankguthaben, –	der Kontoauszug, (-auszüge),
das Bankdarlehen, –	der Gläubiger, -
Schulden bei Lieferanten, Pl.	die Liquidität = die Zahlungs-
gliedern (nach + Dat.),	fähigkeit,
der Sachwert, -e,	die Unternehmung = das Unter-
die Rücklagen,	nehmen,
die Hypothek,	das Darlehen,

3. *Zerlegen Sie die folgenden Wörter und finden Sie unten ihre russische Äquivalente.*

das Rechtsgebilde  
die Reihenfolge  
das Grundstück  
das Anlagevermögen  
das Umlaufvermögen  
der Passivposten  
der Jahresüberschuss  
die Personengesellschaft  
die Kapitalgesellschaft

акционерное общество; товарищество; годовой рост; пассивная статья баланса; оборотный капитал; основной капитал; земельный участок с находящимися в нем постройками; последовательность, очередность; правовая структура, образование.

4. *Ordnen Sie zu.*

- |                |  |
|----------------|--|
| a) feststellen | 1. превращаться, изменяться, преобразовываться |
| b) vorsehen    | 2. оставаться (о деньгах)                      |

- |                 |   |
|-----------------|---|
| c) auflösen     | 3. прекращать, расторгать, распускать, отменять |
| d) übrigbleiben | 4. предусматривать, планировать, намечать       |
| e) umwandeln    | 5. устанавливать, констатировать, определять    |

## II. Fragenbesprechung.

Lesen Sie bitte den Text und finden Sie kurze Antwort auf folgende Fragen.

1. Was schreibt das Handelsgesetzbuch und das Steuerrecht für Kaufleute vor?
2. Was muss im Inventar detailliert aufgezeichnet werden?
3. Was heißt Bilanz?
4. Was heißt Aktiva und Passiva?
5. Warum ergeben die beiden Seiten einer Bilanz immer die gleiche Summe?
6. Was ist für die Struktur einer jeglichen Bilanz wichtig?
7. Was wird als Eigenkapital bezeichnet?
8. Was wird in dem Inventar genau beschrieben und nachprüfbar?
9. Was ist nicht zählbar und nachprüfbar?
10. Was gehört noch zu den Schulden?
11. Wodurch unterscheiden sich diese Schulden?
12. Welche Unterschiede bestehen auch im Fall eines Konkurses?
13. Ist die Reihenfolge der einzelnen Positionen in einer Bilanz willkürlich?
14. Was liegt der Gliederung zugrunde?
15. Wonach erfolgt eine Gliederung auf der Aktivseite?
16. Was nennt man das Anlagevermögen?
17. Was nennt man das Umlaufvermögen?
18. Wonach sind die Passivposten geordnet?
19. Wo stehen Eigenkapital und Schulden im Passivposten?
20. Verdeutlichen Sie bitte am Beispiel die Aufstellung einer Bilanz.

## III. Diskussion: Unternehmen.

Diskutieren Sie bitte folgende Frage, nach Möglichkeit auf Deutsch. Warum geraten viele Firmen und Unternehmen in Konkurs? Gebrauchen Sie dabei Wörter und Wendungen zum Text.

### C. Zur Vertiefung. Teste.

1. *Welches ist der übergeordnete Begriff?*
  - a) Handelsbilanz
  - b) Zahlungsbilanz

- c) Dienstleistungsbilanz
- d) Leistungsbilanz
- e) Übertragungsbilanz

2. *Wie sagt man hier?*

- a) die Handelsbilanz ist aktiv
- b) die Handelsbilanz ist passiv

3. *Leistungsbilanz und Dienstleistungsbilanz sind identisch.*  
Richtig oder falsch?

4. *Wenn ein Arbeitnehmer vorzeitig aus dem Berufsleben ausscheidet, spricht man von ... .*

- a) die Altersgrenze vollziehen
- b) die Altersgrenze bevorzugen
- c) die Altersgrenze vornehmen
- d) die Altersgrenze vorsetzen
- e) die Altersgrenze vorstellen

5. *Die Tarifrunde ist eine Besprechung zwischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern am runden Tisch:*  
Richtig oder falsch?

6. *Beim Tarifvertrag handelt es sich um ... .*

- a) einen Vertrag über Postgebühren
- b) einen Vertrag, der die Höhe des Zolls festlegt
- c) einen Vertrag, der Lohn und Arbeitsbedingungen regelt
- d) ein Abkommen der Spediteure über Frachttarife
- e) steuerliche Abmachungen zwischen Staat und Wirtschaft

7. *Im Arbeitskampf kann der Arbeitgeber seinen Betrieb schließen, so dass die Arbeitnehmer nicht zur Arbeit gehen können. Man nennt dies ... .*

- a) Arbeitsniederlegung
- b) Entlassung
- c) Arbeitsschluss
- d) Betriebsferien
- e) Aussperrung

8. *Nur eines der folgenden Begriffspaare hat nichts mit der Buchhaltung zu tun:*

- a) Gläubiger – Schuldner
- b) Forderungen – Verbindlichkeiten
- c) Soll-Haben
- d) Sein-Nichtsein
- e) Aktiva – Passiva

9. *Die Differenz zwischen den zwei Seiten eines Kontos heißt ...*

- a) Salto
- b) Salve
- c) Sold
- d) Silo
- e) Saldo

10. *Was gehört zusammen?*

- |                |               |
|----------------|---------------|
| a) Konkurs     | 1. bilden     |
| b) Rücklagen   | 2. anmelden   |
| c) eine Bilanz | 3. verteilen  |
| d) Aktien      | 4. ausgeben   |
| e) Gewinn      | 5. aufstellen |

## LÖSUNGEN. КЛЮЧИ К ЧАСТИ III

### Einkommen

#### 1. d) das Entgelt;

Entgelt ist eine allgemeine Bezeichnung für Bezahlung. Lohn; das Verb heißt *entgelten*. *Unentgeltlich* bedeutet kostenlos, umsonst.

#### 2. b) unentbehrlich;

#### 3. c) senken;

Die Verben *senken, fallen, abnehmen, steigen, wachsen, zunehmen* sind intransitiv: *die Gewinne nehmen ab*.

Transitiv sind *senken, herabsetzen, steigern, erhöhen*: der Staat senkt die Steuern.

#### 4. Falsch;

Das Gegenteil *rückläufig ist steigend*.

#### 5. a) das Anlagevermögen;

Lieferwagen gehören zum Anlagevermögen wie auch Gebäude, Maschinen usw. Das Umlaufvermögen ist kurzfristig verfügbar, wie z.B. Waren, Bankguthaben, Kassenbestände.

### **6. c) die Abschreibung;**

Wenn der Wechselkurs einer Währung neu festgesetzt wird, spricht man von Abwertung bzw. Aufwertung.

### **7. b) der Preis;**

Der Lohn, das Gehalt, die Bezüge, das Honorar bezeichnen die Bezahlung einer Arbeit; der Preis ist der Wert einer Ware.

### **8. Falsch;**

Die Lohnsteuer ist die Steuer auf abhängige Einkommen, sowohl auf Lohn wie auf Gehalt. Sie wird vom Arbeitgeber einbehalten und direkt an das Finanzamt abgeführt.

### **9. d) entlassen;**

Eine fristlose Entlassung ist eine sofortige einseitige Beendigung des Arbeitsverhältnisses. Sie ist nur möglich, wenn ein wichtiger Grund vorliegt.

### **10. b) Lohnnebenkosten;**

Dazu gehören vor allem die Beiträge zur Sozialversicherung.

Vermögenswirksame Leistungen heißen alle finanziellen Zuwendungen der Arbeitgeber an die Arbeitnehmer, sofern sie der Vermögensbildung dienen.

### **11. b) kündigen;**

### **12. b) der Nebensatz;**

Diskontsatz und Zinssatz werden in Prozent angegeben (=Prozentsatz); der Absatz ist, in Mengen oder Werten angegeben, die Gesamtheit der abgesetzten (verkauften) Waren.

## **Preisbildung**

1. a) 5: einen Auftrag erteilen (= geben);

b) 4: vom Kauf zurücktreten (= den Kauf rückgängig machen);

c) 1: ein Angebot unterbreiten (= abgeben, vorlegen);

d) 6: einen Rabatt gewähren (= geben, einräumen);

e) 3: seinen Bedarf decken (= befriedigen);

f) 2: in Geschäftsverbindung treten (= Verbindung anknüpfen, herstellen).

2. a) Wir bitten Sie, uns ein Angebot zu unterbreiten.

3. d) der Preisschlagere;

Preisführer ist das Unternehmen, an dessen Preisen sich die Konkurrenten bei ihrer Preisgestaltung orientieren; ein Preisbrecher dagegen unterbietet die Preise der Konkurrenz, d.h. er verkauft zu niedrigen Preisen. Der Preisrichter ist Mitglied eines Preisgerichts und entscheidet darüber, wer einen Preis erhält (= preisträger wird), z.B. bei einem Wettbewerb.

4. b) anbieten und empfehlen;

5. b) zeitlich beschränkt.

In einem befristetem Angebot heißt es z.B.: Unsere Preise gelten bis zum 31.8 einschließlich. Wenn jemand fristgemäß oder termingerechtliefert, dann liefert er pünktlich zum vereinbarten Liefertermin.

6. d) er hat uns im Stich gelassen;

Statt «lassen Sie uns bitte wissen, ob ...» kann man im Brief auch schreiben «teilen Sie uns bitte mit, ob...» .

Wer alles stehen und liegen läßt, unterbricht seine Arbeit. *Den Dingen eigenen Lauf lassen heißt nicht eingreifen.*

7. c) so schnell wie möglich;

Alle anderen Wendungen sind falsch. Man kann noch sagen *schnellstmöglich*.

8. Falsch.

*Etwas in Kauf nehmen* ist ein idiomatischer Ausdruck und bedeutet *etwas hinnehmen, akzeptieren*, auch wenn es unangenehm ist. Wer sein altes Auto beim Kauf eines neuen in Zahlung gibt, reduziert dadurch den Anschaffungspreis.

9. e) nicht ab Lager;

Die Lieferungsbedingung *ab Lager heißt*: Im Preis sind keinerlei Transportkosten enthalten. Von *vergriffen* spricht man bei nicht mehr lieferbaren Waren, vor allem in Verbindung mit Büchern.

10. c) entwickeln;

abwickeln, ausführen (= erledigen);

bestätigen = den ordnungsgemäßen Eingang melden;

erteilen = geben, vergeben.

11. b) unentbehrlich ;

12. Falsch. Der Kauf zur Probe ist der Testkauf einer kleinen Menge.

Beim Kauf auf Probe hat der Käufer die Möglichkeit, die Ware wieder zurückzugeben.

## Versicherungen

1. b) die Sozialversicherung;

Die Sozialversicherung ist die Pflichtversicherung für Arbeitnehmer.

2. d) von Arbeit und Arbeitnehmer je zur Hälfte;

Das gilt auch für Beiträge zur Kranken- und Rentenversicherung; die Unfallversicherung geht voll zu des Arbeitgebers.

3. b) Lohnnebenkosten. Dazu gehören vor allem die Beiträge zur Sozialversicherung.

*Vermögenswirksame Leistungen* heißen alle finanziellen Zuwendungen der Arbeitgeber an die Arbeitnehmer, sofern sie der Vermögensbildung dienen. *Gewinnanteile* erhalten die Gesellschafter von OHG, KG und GmbH, während

man mit *Tantiemen* die Vergütung des Aufsichtsrates der AG bezeichnet.

4. b) kündigen;

5. e) der Schiedsrichter;

*Sachverständiger* ist ein anderes Wort für *Experten*. Der *Sachverständigenrat* in der Bundesrepublik ist ein Gremium aus fünf Wirtschaftswissenschaftlern, das regelmäßig Prognosen für die wirtschaftliche Entwicklung aufstellt.

6. c) auf.

7. Falsch. Die Leibrente ist eine Rente auf Lebenszeit.

8. a) die Altersgrenze vorziehen = früher ansetzen.

9. c) gestreikt;

*Streiken* bedeutet die Arbeit niederlegen, falls es bei Tarifverhandlungen nicht zu einer Einigung kommt.

10. e) die Aussperrung;

Die Arbeitsniederlegung = der Streik;

die Entlassung = einseitige Lösung des Arbeitsverhältnisses durch den Arbeitgeber;

der Arbeitsschluss = das Ende der täglichen Arbeitszeit;

die Betriebsferien = der gemeinsame Jahresurlaub in einem Betrieb.

## Bilanz

1. b) die Zahlungsbilanz;

Saldo der Handelsbilanz (Warenverkehr);

+ Saldo der Dienstleistungsbilanz (Reiseverkehr, Transport);

+ Saldo der Übertragungsbilanz (z.B. Überweisungen ausländischer Arbeitnehmer in ihre Heimatländer);

+ Saldo der Kapitalbilanz (Investitionen);

= Saldo der Zahlungsbilanz;

Handelsbilanz und Dienstleistungsbilanz zusammen ergeben die Leistungsbilanz.

2. a) die Handelsbilanz ist aktiv, d.h. die Ausfuhren sind größer als die Einfuhren.

3. Falsch;

Handelsbilanz + Dienstleistungsbilanz = Leistungsbilanz.

4. a) die Altersgrenze vorziehen = früher ansetzen;

5. Falsch;

Eine neue Tarifrunde, also neue Lohnverhandlung, beginnt, sobald die Laufzeit einer Tarifvereinbarung beendet ist oder wenn ein Tarifvertrag gekündigt wird.

6. c) ein Vertrag, der Lohn und Arbeitsbedingungen regelt. Man spricht auch vom kollektiven Arbeitsvertrag.

7. e) die Aussperrung;  
 die Arbeitsniederlegung = der Streik;  
 die Entlassung = einseitige Lösung des Arbeitsverhältnisses durch den Arbeitgeber;  
 der Arbeitsschluss = das Ende der täglichen Arbeitszeit;  
 die Betriebsferien = der gemeinsame Jahresurlaub in einem Betrieb.
8. d) Sein – Nichtsein;  
 die Forderungen = Zahlungsanspruch;  
 die Verbindlichkeiten = Zahlungsverpflichtung;  
 Soll und Haben heißen die beiden Seiten eines Kontos;  
 Aktiva und Passiva sind die Bilanzposten.
9. e) der Saldo;
10. a) -2 = sich als zahlungsunfähig bekennen;  
 b) -1 = Reserven in die Bilanz aufnehmen;  
 c) -5 = die Aktiva und Passiva zusammenstellen;  
 d) -4 = neue Aktiven verkaufen;  
 e) -3 = über die Verwendung des Gewinns bestimmen.

## **ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ**

### **Задания для самостоятельной работы**

*Задание 1. Прочитайте текст и передайте его содержание на русском языке.*

#### **Neue Leasing – Variante auf Leistungsbasis**

Die auch international zu den Spitzenvertretern der Branche zählende Mainzer DAL (Deutsche Anlagen Leasing GmbH) will nicht zuletzt durch das neue Leasing – Modell auf Expansionskurs bleiben, durch das sogenannte Produktionskapazitäten(PK) – Leasing, das das Unternehmen jetzt anbietet.

Kurz gefasst sieht die neue Leasing – Variante wie folgt aus: die Höhe der Nutzungsgebühr, die der Mieter von Mobilien an die DAL zu entrichten hat, hängt von der tatsächlich erbrachten Leistung der Maschinen oder Produktionsanlagen ab und nicht von deren Investitionskosten wie beim traditionellen Leasing.

Die Gebühr für das PK errechnet sich jeweils nur nach der in einem bestimmten Zeitraum abgenommenen Leistung zu einem festen Stundensatz (es gibt dabei Mindestsätze). An den Maschinen angebrachte Meßanlagen überwachen deren Leistungen und übermitteln die Daten an den DAL-Zentralcomputer.

Obwohl der Leasing-Vertrag über zwanzig Jahre abgeschlossen wird, kann die Produktionskapazität je nach Bedarf jederzeit verringert oder bis zur Vertragsauflösung abgebaut werden. Außerdem werden die Maschinen von der DAL auf dem technisch modernsten Stand gehalten, alte oder abgenutzte Anlagen werden durch neue ersetzt.

Wie der Firmenchef in Frankfurt darlegte, konnte der Auftragseingang, also der Abschluss neuer Mietverträge, auf rund 3,26 (Vorjahr 1,60) Mrd. DM verdoppelt werden. Besonders zufrieden sind sie mit dem Verlauf des Auslandsgeschäftes, wo 877 Millionen DM an neuen Aufträgen hereingenommen werden konnten.

### **Texterläuterungen**

1. GmbH – Gesellschaft mit beschränkter Haftung – Общество с ограниченной ответственностью.
2. Auf Expansionskurs bleiben – den Absatz auch weiter steigern.
3. geleast – Partizip II von dem Verb «leasen» – сдавать в аренду.
4. an den geleasten Maschinen angebrachte Meßanlagen – eine Partizipialgruppe ohne Artikel.

#### *Задание 2. Ответьте на вопросы текста.*

1. Was wird als Leasing bezeichnet?
2. Welche Leasing – Variante bietet die DAL – GmbH an?
3. Wovon hängt die Höhe der Nutzungsgebühren ab?
4. Wie wird die abgenommene Leistung errechnet?
5. Welche Verpflichtungen geht das Leasing-Unternehmen ein?
6. Warum findet Leasing international zunehmend Verwendung?
7. Wodurch unterscheidet sich die traditionelle Vermietung von Anlagen von dem Leasing auf Leistungsbasis?

#### *Задание 3. Найдите соответствия следующим словосочетаниям.*

1. die neue Leasing-Variante anbieten;
2. eine Produktionsanlage vermieten;
3. Nutzungsgebühren entrichten;
4. von der tatsächlich erbrachten Leistung abhängen;
5. den Mindestsatz festlegen (eine Messanlage anbringen);
6. Daten übermitteln;
7. Produktionskapazitäten verringern;
8. auf dem technisch modernsten Stand halten;
9. den Vertrag auflösen.

- a) расторгнуть договор
- b) поддерживать на самом современном техническом уровне
- c) сокращать производственные мощности
- d) передавать данные
- e) установить измерительное устройство
- f) установить минимальную ставку
- g) зависеть от фактически произведенной работы
- h) вносить плату за пользование
- i) сдавать (в аренду, напрокат) производственное оборудование
- j) предлагать новый вариант лизинга.

*Задание 4. Продолжите следующие предложения, используя при этом словосочетания из задания 3.*

1. Man ist in London darauf gefasst, dass ...
2. In Rotterdam ist man der Auffassung ...
3. Zu dieser Zeit ist man sich mehr und mehr bewusst geworden, dass ...

*Задание 5. Вставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы.*

### **Leasing**

In neuer Zeit ... für den Absatz von Investitionsgütern eine Finanzierungsweise ..., die die absatzpolitische Bedeutung der Kreditgewährung und der Finanzierungshilfe ... .., das Leasing. Leasing ... die Umwandlung von einmalig anfallenden Zahlungen für mehr oder weniger große Anschaffungsobjekte in laufende Mitzahlungen. An sich ist die Vermietung von Anlagegegenständen nichts Neues. Datenverarbeitungsma-  
 chinen ... erst seit kurzem käuflich ... ..; sie ... bis dahin ausschließlich ..., häufig mit der Maßgabe, dass dem Verwender die jeweils neueste und seinen Zwecken am besten entsprechende Anlage ... .. Neu an Leasing ist aber seine wachsende Verbreitung sowie die Tatsache, dass sich zwischen dem Hersteller als Leasinggeber und dem Verwender als Leasingnehmer eigene Leasingfirmen (als Finanzierungsinstitute) ... .., die die fraglichen Erzeugnisse von den Bestellern ... und an die Verwender ... .

- 1) erwerben, vermieten; 2) hat sich ... durchzusetzen begonnen; 3) eingeschaltet haben; 4) schmälert; 5) zur Verfügung zu stellen sei; 6) bedeutet; 7) wurden ... vermietet; 8) können ... erworben werden.

## KONTROLLNARE РАВНА № 4

Задание 1. Тест.

### Welcher Unternehmertyp sind sie?

Ohne ein paar persönliche Fähigkeiten und Eigenschaften nützt die beste Geschäftsidee nichts. Prüfen Sie, ob Sie das Zeug zum Chef haben und welche unternehmerische Ausrichtung am besten zu Ihnen passt.

### Testen Sie ihre Stärken und Schwächen.

Beantworten Sie die folgenden Aussagen bitte ganz ehrlich.

	Ja	Nein	Weiß nicht
Ich setze meistens durch, was ich mir vorgenommen habe.	2	0	1
Meine Familie wird mich beim Einstieg in die Selbstständigkeit unterstützen.	2	0	1
Konflikte kläre ich, sobald sie auftauchen.	2	0	1
Eine 60-Stunden-Woche macht mir auch über längere Zeit nichts aus.	2	0	1
Niederlagen verkrafte ich ohne größere Probleme	2	0	1
Meine Ausbildung passt zur Branche, in die ich einsteigen möchte.	2	0	1
Ich kann etwa zwei Jahre auf ein geregeltes Einkommen verzichten.	2	0	1
Freunde und Bekannte unterstützen meine Gründungspläne.	2	0	1
Teamarbeit bereitet mir eine Menge Spaß.	2	0	1
Ich weiß ganz gut Bescheid, was in der Wirtschaft passiert.	2	0	1
Den Dispositionskredit meiner Bank habe ich bisher selten genutzt.	2	0	1
Aktivitäten, deren Ausgang ungewiß ist, starte ich trotzdem.	2	0	1
Ich kann andere Menschen gut von meiner Meinung überzeugen.	2	0	1

Mein letzter Gesundheits-Check hatte ein positives Ergebnis.	2	0	1
Ich »balle lieber erst die Faust in der Tasche«, als gleich zu explodieren.	2	0	1
Mir ist klar, dass Urlaub in der ersten Zeit der Unternehmensgründung ausfällt.	2	0	1
Ich gehe gerne neue Wege.	2	0	1
Streß bereitet mir keine Schwierigkeiten.	2	0	1
Auf meine Hobbys kann ich vorübergehend verzichten.	2	0	1
Ich habe selten mit Terminproblemen zu kämpfen.	2	0	1

+  +

**Addieren Sie jetzt bitte ihre Punktzahl.**

**Gesamtpunktzahl** =

**Auswertung:**

**40 – 30 Punkte.** Herzlichen Glückwunsch! Mit Ihren Antworten dokumentieren Sie, dass Sie die wichtigsten persönlichen Voraussetzungen für den Einstieg in die Selbstständigkeit erfüllen. Ruhen Sie sich jetzt aber bitte nicht auf Ihren Lorbeeren aus. Stellen Sie sich und Ihre Qualifikation immer wieder auf den Prüfstand.

**29 – 20 Punkte.** Sie haben schon eine gute Einstellung zum Unternehmer-Sein. Bei einigen Antworten ist aber nicht ganz klar, ob Sie noch als Arbeitnehmer oder schon als Unternehmer denken/handeln. Arbeiten Sie weiter an Ihrer Idee. Sie sind auf dem richtigen Weg.

**19 – 10 Punkte.** Ihnen scheint es noch etwas schwezufallen, wie ein Unternehmer zu denken. vielleicht fehlt Ihnen die notwendige Unterstützung durch Ihre Familie. Sprechen Sie mit Freunden/Bekannten über die Schwächen, die der Test bei Ihnen aufgedeckt hat. Versuchen Sie, diese Defizite schnell zu beseitigen. Dann sollte es klappen.

**9 – 0 Punkte.** Stellen Sie sich noch einmal die grundsätzliche Frage, ob Sie wirklich selbständig machen wollen. Es scheint, dass Sie als Angestellter vielleicht besser aufgehoben sind. Informieren Sie sich bei den Seminarleitern oder in Fachbüchern noch intensiver über die Anforderungen an Selbständige.

Anschließend sollten Sie den Test noch einmal ausfüllen. Das Ergebnis könnte dann deutlich besser ausfallen.

Задача 2. Lesen Sie den Text und ergänzen Sie die fehlenden Modalpartikeln:  
*ruhig – eben – ja – mal – einfach – aber – eigentlich – denn – vielleicht.*  
*Übersetzen Sie den Text schriftlich.*

*Anruferin:* Guten Tag, mein Name ist Kern, ich hätte ... eine Frage. Ich hab gehört von Bekannten, dass man über Sie Informationen bekommen kann über günstige Einkaufsmöglichkeiten.

*Preiswärter:* Ja, können Sie haben.

*Anruferin:* Und wie funktioniert das jetzt? Also wir möchten uns eine neue Wohnzimmereinrichtung von einem deutschen Markenhersteller kaufen und haben auch schon ein paar Möbel gesehen, die uns gefallen. Wie läuft das ... , wenn ich mich an sie wende?

*Preiswärter:* Ja, also das funktioniert so: Ich nehme zuerst Ihre Daten auf, Name, Adresse und so weiter. Und dann geben Sie eine Bestellung auf. Das heißt, Sie geben mir ... eine genaue Beschreibung des Möbelstücks, an dem Sie interessiert sind.

*Anruferin:* Gibt es ... einen Mindestbetrag, für den man einkaufen muss?

*Preiswärter:* Ja, also die Ware muss mindestens 200 Euro kosten.

*Anruferin:* Heißt das 200 Euro für einen Artikel?

*Preiswärter:* Nein, das muss nicht sein, Sie können beispielsweise einen Couchtisch für 125 und eine Lampe für 100 Euro kaufen, das ist dann ... zusammen über 200 Euro.

*Anruferin:* Gibt es ... Vergünstigungen, wenn man öfter über Sie einkauft?

*Preiswärter:* Ja, wir haben ein Preiswärter – Jahres-Abo.

*Anruferin:* Das ist ... praktisch. Verpflichte ich mich ... , das Angebot zu nehmen, wenn Sie etwas zu einem günstigeren Preis für mich finden?

*Preiswärter:* Nein, Sie verpflichten sich nicht. Ich würde Sie dann ... anrufen, wenn ich etwas gefunden habe, und Sie fragen, ob Sie das zu diesem Preis kaufen wollen. Sie können dann ... noch einmal darüber nachdenken.

*Anruferin:* Könnten Sie mir ... unverbindlich eine Infobroschüre zuschicken?

Задача 3. Was passt nicht?

*Geld*

a) erledigen

- b) anlegen
- c) verschwenden
- d) machen
- e) ausgeben

*ein Konto*

- a) einrichten
- b) überziehen
- c) führen
- d) auflösen
- e) verspielen

*einen Kredit*

- a) erklären
- b) aufnehmen
- c) abzahlen
- d) brauchen
- e) vereinbaren

*Zinsen*

- a) erhalten
- b) bezahlen
- c) versteuern
- d) bestellen
- e) erheben

*einen Betrag*

- a) überweisen
- b) einzahlen
- c) verkaufen
- d) abheben
- e) gutschreiben

*Wertpapiere*

- a) kaufen
- b) abstoßen
- c) erwerben
- d) veräußern
- e) einrichten

Задание 4. Wählen Sie einige Verb-Verbindungen aus und bilden Sie Beispielsätze.

*Beispiel: Geld ausgeben: Immer wenn ich in diese Boutique gehe, gebe ich viel Geld aus.*

*Geld anlegen: Wenn man monatlich etwas Geld übrig hat, sollte man es auf der Bank, z.B. in Form von Wertpapieren, anlegen.*

Задание 5. Charakterisierende Adjektive

Ordnen Sie zu. Wie ist jemand, ...

der auf dem Geld sitzt?

der Geld unter die Leute bringt?

der Geld aus etwas macht?

der im Geld schwimmt?

der sich viel aus Geld macht?

der sein Geld zum Fenster hinauswirft?

der hinter dem Geld her ist?

geschäftstüchtig

materialistisch

verschwenderisch

großzügig

geizig

habgierig

reich

# ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

## К вопросу о словообразовании

Чтобы облегчить работу над переводом специального текста, необходимо знать способы образования слов и основные словообразовательные элементы (суффиксы, приставки), а также уметь переводить сложные слова по их составным частям. Чтобы правильно перевести слово, а потом его запомнить, нужно постараться увидеть в нем его составные элементы и объяснить их значение. Нужно подходить к работе над каждым отдельным словом не механически, как к готовой неразложимой единице, а сознательно, думая о значении слова в процессе его перевода и запоминания.

Слово, встречающееся в тексте, может быть корневым (простым), производным или сложным. Корневые слова, как правило, односложны. Их можно найти в словаре. Производные слова образуются путем присоединения к корневым словам словообразовательных элементов, а также путем перехода одних частей речи в другие. Сложные слова образуются путем сложения двух или более слов в одно слово.

Остановимся на некоторых словообразовательных элементах и образовании сложных слов, наиболее характерных для технической литературы. Встретив в тексте производное слово, не спешите сразу отыскать его перевод в словаре. Подойдите к нему осмысленно, проанализируйте его. Найдите суффикс или приставку в этом слове. Знание значения суффикса или приставки поможет вам во многих случаях сделать правильный перевод слова без помощи словаря и ускорит его перевод.

Так, суффикс существительного мужского рода **-er** указывает на название инструмента или приспособления, при помощи которого производится какое-либо действие:

der Bohrer – сверло, der Messer – измеритель.

Существительные женского рода с суффиксом **-ung** обозначают действие или результат действия и образуются обычно от глаголов:

die Lösung «раствор» – lösen «растворять»

die Mischung «смесь» – mischen «мешать»

Существительные женского рода с суффиксом **-ei** обозначают обычно место, где производится действие. Чаще всего существительные с этим суффиксом образуются от существительного мужского рода с суффиксом **-er**:

der Weber «ткач» – die Weberei «ткацкая фабрика»

der Drucker «печатник» – die Druckerei «типография»

Существительные женского рода с суффиксом **-e**, образованные от прилагательных, обозначают названия качеств или свойств: kalt «холодный»

– die Kälte «холод»; warm «теплый» – die Wärme «тепло»; hoch «высокий»  
– die Höhe «высота».

Суффиксы, заимствованные из других языков, придают существительным различные значения:

-tion: die Abstraktion «абстракция»

-tät: die Relativität «относительность»

-ik: die Statik «статика»

-ur: die Natur «природа»

Приставка существительного **miß-** придает слову оттенок неудачи, а приставка **un-** оттенок отрицания: der Mißstand «неисправность, неполадка»; die Mißweisung «ошибка показания»; die Ungenauigkeit «неточность»; die Ungleichung «неравенство»; die Unkosten «накладные расходы».

Для других частей речи имеются свои суффиксы и приставки, которые также придают словам, при помощи которых они образованы, определенный оттенок, облегчающий перевод слова.

Так, большое распространение в технической литературе имеют прилагательные с суффиксом **-bar**, образованные от основ глагола. Такие прилагательные имеют пассивное значение, т. е. указывают на то, что предмет, характеризуемый данным прилагательным, может быть подвергнут определенному действию: entzündbar «воспламеняющийся, способный детонировать»; tragbar «переносной, могущий быть перенесенным»; schmelzbar «плавкий, могущий быть расплавленным»; abnehmbar «съемный»; zerlegbar «разборный, разложимый».

Суффиксы **-los** и **-frei** соответствуют русской приставке без-. Прилагательные с этим суффиксом образуются от основ глаголов и именных форм и указывают на отсутствие у предмета какого-либо качества или свойства: geräuschlos «бесшумный»; stoßlos «бесстыковой»; wasserlos «безводный»; fehler-frei «безошибочный»; störfrei «без помех».

В технической литературе распространены прилагательные с суффиксами **-artig**, **-förmig**, **-mäßig**.

Суффикс **-artig** придает прилагательному оттенок сходства по существу: breitartig «кашеобразный»; gleichartig «однородный, гомогенный».

Суффикс **-förmig** придает значение сходства по форме, а **-mäßig** соответствует чему-либо: kugelförmig «шаровидный»; verhältnismäßig «относительный».

Приставка прилагательных **un-** имеет такое же значение, как аналогичная приставка существительных. С приставкой **un-** образуются антонимы соответствующих прилагательных:

magnetisch «магнитный» – unmagnetisch «немагнитный»

rentabel «рентабельный» – unrentabel «нерентабельный»  
schmelzbar «плавкий» – unschmelzbar «неплавкий»

Для образования глаголов широко применяются неотделяемые и отделяемые приставки. Те и другие приставки придают глаголам разнообразные смысловые оттенки, знание которых также облегчает перевод слова без помощи словаря.

Из неотделяемых приставок наиболее употребительны в технической литературе **be-, er-, ent-, zer-**.

Приставка **be-** придает глаголу значение направленности действия на предмет:

bauen «строить» – bebauen «застраивать»  
gießen «лить» – begießen «поливать, обливать»  
grenzen «граничить» – begrenzen «ограничивать»

Глагол с приставкой **er-** показывает начало или завершение действия, а с приставкой **ent-** противоположное значение или удаление: erblasen «раздувать»; er-schallen «прозвучать, резонировать»; erschließen «открывать»; entladen «разгружать»; entfluten «удалять воздух»; entsalzen «удалять соль»; entziehen «извлекать, оттягивать».

Приставка **zer-** придает глаголу оттенок разрушения, разделения, дробления на части: zerdrücken «раздавить»; zerfallen «распадаться, разрушаться»; zerfließen «расплываться»; zerlegen «разлагать»; zerreiben «растирать».

Отделяемых приставок в немецком языке очень много, так как для этой цели применяются предлоги и наречия, которые придают глаголам разнообразные смысловые оттенки, обычно в соответствии со своим значением.

Отделяемые приставки стоят в слове под ударением, отделяются от основы глагола в простых временах и стоят, как правило, в конце предложения. Поэтому, переводя предложение, где имеется глагол с отделяемой приставкой, нужно посмотреть в конец предложения, где может находиться отделяемая приставка, от которой зависит значение данного глагола и смысл всего предложения, например:

EG fördert das Wachstum der europäischen Wirtschaft, beschleunigt den ökonomisch-technischen Fortschritt und **trägt** zur Steigerung der Arbeitsproduktivität **bei**.

В технической литературе часто встречаются глаголы с отделяемыми приставками. Наиболее употребительными являются приставки **ab-, an-, ein-, aus-, mit-**.

Так, приставка **ab-** придает глаголу значение удаления: abdampfen «испарять»; abdecken «открывать»; abwelzen «откатывать».

Приставка **an-** придает глаголу значение приближения: anlegen «приставлять»; anschrauben «привинчивать».

Приставка **ein-** показывает направление внутрь, а приставка **aus-** – направление наружу, удаление: einbauen «встраивать»; einfahren «ввозить»; ausladen «выгружать».

Приставка **mit-** указывает на сопровождающее действие: mitführen «проходить одновременно»; mitlaufen «совместное, одновременное действие».

В качестве глагольных приставок применяются наречия **hin** и **her**, показывающие направление от говорящего и к говорящему, а также их производные **hinauf** «вверх», **hinunter** «вниз» и т. д.

Не следует забывать об особой группе приставок, которые могут быть отделяемыми и неотделяемыми в сочетании с одним и тем же глаголом. Эти приставки **über-, unter-, durch-, um-, wieder-,** и **voll-**.

В том случае, когда глагол с приставкой сохраняет свое основное значение, на приставку падает ударение и она отделяется: ‘unterwerfen «подбрасывать что-либо»

Если же глагол с приставкой имеет переносное значение, то ударение падает на корень слова и приставка не отделяется: unter’werfen «подчинять».

Также: übersetzen «переместить, переводить», über’setzen «переводить (с одного языка на другой)».

Для образования новых слов распространен прием *субстантивации*, т. е. переход различных частей речи в существительные.

Чаще всего субстантивируются прилагательные и глаголы. Если существительное образовано от прилагательного, то оно может иметь все три рода.

Если существительное образовано от неопределенной формы глагола, то оно всегда среднего рода:

aushandeln «выторговывать» – das Aushandeln «торг»

treffen «встречать» – das Treffen «встреча»

leben «жить» – das Leben «жизнь»

Широкое распространение в специальной литературе имеют сложные слова – термины, полученные от слияния двух или нескольких слов; при этом последняя составная часть слова имеет основное значение и называется основным словом. Первое слово только поясняет основное слово и называется определяющим.

Ударение в сложных словах падает, как правило, на определяющее слово. Но в технической литературе встречаются слова с главным ударением на втором слове, например:

‘Baukosten, ‘Bergarbeiter и die Elektro’technik, die Aerodynamik

**Сложное существительное.** Если сложное слово является существительным, то его основным словом должно быть существительное, которое указывает на род всего слова.

Определяющее слово может присоединяться к основному непосредственно, как в словах *der Kofferraum* «багажник», *die Fotozelle* «фотоэлемент», или при помощи соединительных элементов *-(e)s* и *-(e)n*, если определяющим словом является существительное: *die Lebensdauer* «срок службы», *die Kettenbrücke* «цепной мост».

Если определяющим словом является корень или основа глагола, то соединительным элементом является буква-е, как в слове *die Leseangabe* «показание счетчика».

Переводить сложные существительные можно следующим образом:

1. Одним словом:

*das Kraftwerk* «электростанция»; *der Kohlenstoff* «углерод»; *das Lösungsmittel* «растворитель», *der Haushalt* «домохозяйство».

2. Существительным с предлогом:

*der Stahlbau* «сооружение из стали»; *das Kapitaleinkommen* «доход с капитала»; *die Arbeitslosenversicherung* «страхование по безработице».

3. Существительным с прилагательным:

*das Faktoreinkommen* «факторный доход»; *das Arbeitseinkommen* «трудовой доход»; *Volkseinkommen* «национальный доход».

4. Существительным с существительным в родительном падеже:

*die Haushaltsdurchführung* «исполнение бюджета»; *das Haushaltseinkommen* «доход семьи»; *die Haushaltseinnahme* «доходы бюджета».

## **Übungen zum Thema «Wortbildung»**

*Übung 1. Bilden Sie Substantive mit dem Suffix -ung:*

beziehen, liefern, entwickeln, wiederherstellen, einstellen, zerstören, bilden, verbinden.

*Übung 2. Bilden Sie Adjektive mit den Suffixen -ig, -lich.*

Die Wirtschaft, der Rückstand, gehören, heute, oben, schuld.

*Übung 3. Bestimmen Sie, von welchen Wörtern sind folgende Adjektive gebildet.*

Grundsätzlich, vielfältig, zweiseitig, ausdrücklich, staatlich, unterschiedlich, dortig, baldig, allseitig, zwanzigjährig.

*Übung 4. Bilden Sie Substantive mit den Suffixen – heit, -keit, -igkeit.*

a) schön, einfach, sicher, frei, bestimmt

b) aufmerksam, fähig, wichtig, schwierig, wirklich, gesetzmäßig.

*Übung 5. Welche Wörter können Sie vom Wort «fertig» bilden?*

z.B. klar – klären, die Klarheit, erklären, die Erklärung.

*Übung 6. Bilden Sie Substantive mit dem Suffix – schaft.*

Der Freund, der Wirt, bereit, belegen, gesamt, das Mitglied, die Völker, eigen, bekannt, gemein, die Bauern, der Mann.

*Übung 7. Bilden Sie Substantive und Adjektive mit dem Präfix un-*

z.B. die Ruhe – die Unruhe

der Sinn, die Kosten, die Menge, die Zahl, das Wesen, der Wille, die Schuld, abhängig, verständlich, wirklich, trennbar, zufrieden, der Fall, günstig.

## **Substantivierung**

*Übung 1. Bilden Sie Substantive von Verben*

z.B. lesen – das Lesen

schreiben, leben, essen, bestehen, treffen, können, wissen, funktionieren.

*Übung 2. Bilden Sie Substantive von Adjektiven, Partizipien*

z.B. deutsch – der Deutsche.

Lehren, ganz, interessant, viel, bekannt, wichtig, reisen.

## **Adjektive**

*Übung 1. Bilden Sie Adjektive mit dem Suffix – isch.*

Der Russe, die Politik, die Stärke, die Schwäche, die Hilfe, die Breite, die Höhe, die Güte.

*Übung 2. Von welchen Wörtern sind folgende Adjektive gebildet?*

Ökonomisch, französisch, portugiesisch, kubanisch, juristisch, demokratisch, kapitalistisch.

*Übung 3. Bilden Sie Adjektive mit dem Suffix – bar*

z.B. vergleichen – vergleichbar

offen, tragen, unmittel, bemerken, einschätzen, einsetzen, brauchen, zählen, erreichen, anwenden.

*Übung 4. Übersetzen Sie Adjektive mit den Suffixen – mäßig, – gemäß.*

Planmäßig, gesetzmäßig, regelmäßig, ordnungsmäßig, sachgemäß, ordnungsgemäß, vertragsgemäß.

## **Verben**

*Übung 1. Von welchen Verben sind folgende Substantive gebildet?*

Der Unterschied, der Aufruf, der Aufbau, der Betrag, der Fortschritt, der Sand, der Ausgleich, der Ausbau.

*Übung 2. Bilden Sie Verben mit den Präfixen ver-, ent-*

z.B. brauchen – verbrauchen.

Groß, gut, das Gold, zeichnen, weisen, suchen, sichern, einfach, bringen, wirklich, sorgen, gleich, arbeiten, der Zins, folgen, das Silber.

z.B. falten – entfalten

gehen, stehen, der Wert, eigen, nehmen, halten, decken, wickeln, sprechen, fern, laden, werfen.

*Übung 3. Bilden Sie Verben mit den Präfixen ein-, aus-*

z.B. tragen – eintragen

führen, dringen, schließen, treten, legen, schreiben, leiten, fallen, stellen

z.B. geben – ausgeben

sehen, schließen, arbeiten, suchen, schreiben, halten, kommen, stellen.

*Übung 4. Bilden Sie Verben mit dem Präfix zer-*

z.B. schlagen – zerschlagen

brechen, fallen, drücken, setzen, stören, teilen, legen, spalten, lesen, treten.

*Übung 5. Übersetzen Sie Verben und Substantive mit dem Präfix zu-*

z.B. fallen – zufallen (выпадать на долю)

zumachen, zunehmen, zudecken, der Zubau, der Zusatz, die Zusage, zufahren, zuschließen, zugeben, zuwachsen, zukommen, zuzahlen, der Zugang, die Zufuhr, die Zulage.

*Übung 6. Übersetzen Sie Substantive und Verben mit dem Präfix vor-*

z.B. gehen – vorgehen (идти вперед)

das Vorbild, das Vorhaben, vorlegen, vorsagen, die Vorplanung, die Vorarbeit, die Vorbedingung, das Vorjahr, vorschreiben, vorfristig.

Übung 7. Bilden Sie Verben mit dem Präfix er-

z.B. leben – erleben

öffnen, kämpfen, füllen, kennen.

Übung 8. Übersetzen Sie Substantive und Verben mit dem Präfix um-

die Umbildung, die Umgebung, der Umlauf, der Umstand, die Umwelt, die Umschreibung, umsteigen, umarbeiten, umgrenzen, umlaufen, umfassen, umbauen.

Übung 9. Bilden Sie Adverbien mit dem Suffix – weise

die Etappe, die Gruppe, die Probe, die Stufe, der Teil, das Stück, die Tonne, der Schritt, das Paar, das Meter.

### **Zur Wiederholung des Themas: Nebensätze**

Dieses Nachschlage- und Übungsbuch soll Ihnen helfen, Ihre Kenntnisse in einem wichtigen Bereich der deutschen Sprache zu erweitern und zu vertiefen. Sie können damit auch ohne Lehrer arbeiten. Das setzt allerdings voraus, dass Sie über *solide Grundkenntnisse* der deutschen Sprache verfügen und die grammatischen *Grundbegriffe beherrschen*.

Die Großabschnitte sind zu den verschiedenen Nebensatzgruppen aufgeteilt. Diese konzentrieren sich auf bestimmte Nebensätze und bilden selbständige Einheiten. Sie können daher ohne Rücksicht auf die Reihenfolge einzelne Abschnitte herausgreifen, die für Sie gerade von Interesse sind. Bevor Sie sich aber mit Bestimmten Nebensätzen befassen, sollten Sie unbedingt den Abschnitt 1 *Allgemeines* gründlich durchlesen. Denn hier werden wichtige Begriffe erklärt, die dann im folgenden häufig wiederkehren. Ebenso empfiehlt es sich, zuerst den einleitenden Abschnitt zu einer Nebensatzgruppe zu lesen, bevor Sie sich mit den dazugehörigen Nebensätzen beschäftigen. Dies gilt besonders für den Abschnitt *Temporalsätze*. Hier finden Sie die grammatischen Ausdrücke erläutert, die zur Darstellung und Unterscheidung der Temporalsätze dienen.

#### **1 Allgemeines**

##### **1.1 Das Gefüge aus Trägersatz und Nebensatz**

Der Nebensatz ist in einen «übergeordneten» Satz eingebettet. Mit diesem «Trägersatz» bildet er formal ein «Gefüge», inhaltlich eine «Bedeutungseinheit»:



1. *Das Korrelat ist in jedem Fall obligatorisch*, unabhängig von der Satzstellung. Es kann als Erweiterung der Konjunktion betrachtet werden, z.B. dadurch :

(8) Dadurch, dass man vorsichtig fährt, vermeidet man Unfälle.

2. *Das Korrelat ist nur bei einer bestimmten Satzstellung obligatorisch* (Näheres dazu unter Kapitel 3 dass-Sätze):

(9) Dass er genau Bescheid weiß, dessen bin ich sicher.

3. *Das Korrelat ist immer fakultativ*, d.h. es kann auch fehlen. Doch hat das fakultativ gebrauchte Korrelat auch einen bestimmten Aussagewert, so dient es z.B. oft dazu, den Sachverhalt im Nebensatz hervorzuheben:

(10) Das ist nur *deswegen* passiert, weil du nicht aufgepasst hast.

#### **1.4 Der Nebensatz-Rahmen**

Der aus dem Bindeglied und dem finiten Verb gebildete Nebensatz-Rahmen kann in bestimmten Fällen durchbrochen werden:

1. Wenn das Prädikat eines Nebensatzes zwei (11) oder drei (12) *voneinander abhängige Infinitive enthält*, dann treten diese hinter das finite Verb. Dies gilt auch für feste verbale Fügungen (Verbalexeme) im Infinitiv (z.B. (13): *Folge leisten*):

(11) Ich hoffe, dass er den Zug noch hat *erreichen können*.

(12) Das Mädchen war traurig, weil es nicht hatte *tanzen gehen dürfen*.

(13) Er bedauert, dass er der Einladung nicht hat *Folge leisten können*.

2. Bei einigen Nebensätzen kann das finite Verb an die Stelle der Konjunktionen *wenn* und *falls* treten. Es handelt sich dabei um die *Konditionalsätze mit wenn/falls* (14 a, b), die *Konzessivsätze mit wenn auch + mögen* (15 a, b) und die *irrealen Vergleichssätze mit als wenn* (16 a, b):

(14 a) Wenn/Falls er nicht bald kommt, dann fahren wir ohne ihn.

(14 b) Kommt er nicht bald, dann fahren wir ohne ihn.

(15 a) Wenn es auch schwierig sein mag, so werden wir es doch schaffen.

(15 b) Mag es auch schwierig sein, so werden wir es doch schaffen.

(16 a) Er tat, als wenn er von nichts wüsste.

(16 b) Er tat, als wüsste er von nichts.

3. Dem *Relativpronomen* (17) und dem *Fragepronomen* (18) kann eine *Präposition* vorausgehen:

(17) Dort ist das Haus, in dem sie wohnt.

(18) Weißt du, *mit* welchem Zug sie kommt?

4. Viele Konjunktionen lassen sich durch vorangestellte Adverbien wie z. B. **nur** näher bestimmen:

(19) *Nur* wenn wir uns beeilen, erreichen wir den Zug.

5. In größeren Satzgefügen (Satzperioden) oder auf den Kontext bezogen, kann der unterordnenden Nebensatz-Konjunktion eine »nebenordnende« (koordinierende) vorangestellt werden:

(20) *Und* wenn du, Helga, siehst, dann erinnere sie bitte daran, dass ich sie um 7 Uhr abhole!

6. Bei einigen zweiteiligen Konjunktionen, z. B. *wenn (...) auch* (15 a) und *wo (...) doch* (21) treten bestimmte Satzglieder zwischen beide Teile:

(21) Leo kann dir alles zeigen, *wo* er sich *doch* hier so gut auskennt.

7. Einen Sonderfall stellt *der Infinitiv mit zu dar*. Hier wird der Nebensatz nicht durch ein finites Verb, sondern durch einen Infinitiv abgeschlossen. Unmittelbar vor diesem steht das Bindeglied **zu** (22); bei trennbaren Verben wird es zwischen beide Verzteile eingeschoben (23):

(22) Er beschloss, mit dem Taxi nach Hause *zu* fahren.

(23) Ich hoffe, dich bald wiederzusehen.

## 1.5 Die Form des Trägersatzes

Der Trägersatz, von dem der Nebensatz abhängig ist, tritt auf als:

1. *Hauptsatz* (auch *Aussagesatz* genannt):

(24) Ich habe gehört, dass er krank ist.

2. *Fragesatz*:

(25) Weißt du, wo sie wohnt?

3. *Imperativsatz*:

(26) Beeil dich, damit du nicht zu spät kommst!

4. *Nebensatz*

Bei einer Kette voneinander abhängiger Nebensätze, von denen nur der erste direkt vom Trägersatz abhängt, spricht man von Nebensätzen 1. 2. 3. Grades usw. Der vorausgehende Nebensatz ist dabei der Trägersatz für den nachfolgenden:

(27) Ich glaube,	Hauptsatz (= Trägersatz für den )
<i>dass</i> es besser ist,	Nebensatz 1. Grades
	(= Trägersatz für den )
<i>wenn</i> wir früh losfahren,	Nebensatz 2. Grades
	(= Trägersatz für den )
<i>damit</i> wir abends da sind.	Nebensatz 3. Grades

Wenn dagegen mehrere Nebensätze direkt vom Trägersatz abhängen, haben sie den gleichen Abhängigkeitsgrad; es handelt sich dann um Nebensätze gleichen Grades (gleichgeordnete Nebensätze):

(28) *Weil* es Mittag war und *weil* er Hunger hatte, ging er ins Gasthaus,  
Nebensatz a                      Nebensatz b                      Trägersatz

*um zu essen.*  
Nebensatz c

## 1.6 Die Nebensatzstellung

Innerhalb des Gefüges kann der Nebensatz drei verschiedene Positionen einnehmen:

### 1. Anfangsstellung als Vordersatz:

(29a) *Wenn ich mich nicht täusche*, ist das dort eine Tanne.

### 2. Die Innenstellung als Innensatz:

(29 b) Das dort ist, *wenn ich mich nicht täusche*, eine Tanne.

### 3. Die Endstellung als Nachsatz:

(29 c) Das dort ist eine Tanne, *wenn ich mich nicht täusche*.

Diese drei Nebensatzstellungen sind jedoch nicht generell bei jedem Satztyp möglich oder gebräuchlich (letzteres gilt vor allem für die Innenstellung). Sie sind auch stilistisch nicht immer gleichwertig.

## 1.7 Die Position des finiten Verbs im nachgestellten Trägersatz

Im nachgestellten Trägersatz steht das finite Verb gewöhnlich an erster Stelle:

«*Erststellung*» (oder *Spitzenstellung*, z.B. (29 a)). Nach einigen Konzessivsätzen hat das finite Verb jedoch nicht die «*Erst-*», sondern die «*Zweitstellung*», z.B.:

(30) So sehr er sich auch beeilte, er erreichte den Zug nicht mehr.

Wenn ein *obligatorisches* oder *fakultatives Korrelat* den Trägersatz einleitet, hat das finite Verb ebenfalls die *Zweitstellung*:

(31) Dass er so lange in Rom war, davon *hat* er mir gar nichts erzählt.

(32) Dass du so früh kommst, (das) *habe* ich nicht erwartet.

Die folgenden Verblisten gelten nicht nur für die *dass-Sätze*, sondern es werden auch Beispiele für andere *Objektsätze* angegeben, die bei dem jeweiligen Verb möglich sind, und zwar: Infinitiv mit *zu*, *ob-Sätze*, *Fragewort-Nebensätze* und *wie-Sätze*.

### Liste 1.

Verben mit obligatorischem Akkusativ-Korrelat es vor Objektsätzen:

*Es ablehnen:*

Er lehnt es ab, dass der Plan geändert wird / den Plan zu ändern.

*Es abgesehen haben auf Akk:*

Er hat es darauf abgesehen, Direktor zu werden.

*Es sich (D) angelegen sein lassen:*

Er ließ es sich angelegen sein, mich zu unterstützen.

*Es j-m. anheim stellen:*

Ich stelle es Ihnen anheim, eine Entscheidung zu treffen / ob Sie so oder anders entscheiden / wie Sie entscheiden.

*Es j-m. anlasten als Akk:*

Man lastet es ihm als Fehler an, dass er so gehandelt hat / so gehandelt zu haben / wie er gehandelt hat.

*Es j-m. hoch anrechnen:*

Ich rechne es ihm hoch an, dass er uns geholfen hat / wie sehr er sich um uns gekümmert hat.

*Es ansehen als Akk:*

Er sieht es als seine Pflicht an, dass er so handelt / so zu handeln.

*Es aufgeben:*

Ich habe es aufgegeben, ihn von seinem Vorhaben abzubringen.

*es positiv / kritisch / ... aufnehmen:*

Sie hat es positiv aufgenommen, dass er so rücksichtsvoll war / wie er sich verhalten hat.

*es nicht (länger) aushalten:*

Ich halte es nicht (länger) aus, hier untätig zu warten.

*es ausnutzen:*

Der Dieb nutzte es aus, dass der Wagen nicht abgeschlossen war.

*es befürworten:*

Wir befürworten es, dass der Plan verwirklicht wird.

*es begrüßen:*

Ich begrüße es, dass er uns unterstützt / seine Unterstützung zu haben / wie er für uns eintritt.

*es beklagen:*

Er beklagt es, dass er schlecht informiert wird / wie schlecht er informiert wird.

*es betrachten als Akk:*

Ich betrachte es als Fehler, dass er so handelt / so zu handeln / wie er sich verhält.

*es bewundern:*

Ich bewundere es, dass du so mutig bist / wie mutig du bist.

*es teuer bezahlen müssen:*

Sie musste es teuer bezahlen, dass sie so leichtsinnig war.

*es mit dem Leben bezahlen müssen:*

Er musste es mit dem Leben bezahlen, dass er betrunken Auto fuhr.

*es bezeichnen als Akk:*

Er bezeichnete es als einen Zufall, dass er sie getroffen hatte / sie getroffen zu haben / wie er sie getroffen hatte.

*es mit sich bringen:*

Das Glatteis bringt es mit sich, dass mehr Unfälle passieren.

*es j-m. (schlecht / nicht) danken:*

Man hat es ihr nicht gedankt, dass sie so selbstlos gehandelt hat.

*es sich (D) erlauben können:*

Der Chef kann es sich erlauben, zu spät zu kommen.

*es j-m. erleichtern:*

Ich möchte es Ihnen erleichtern, sich zu entscheiden.

*es j-m. ermöglichen:*

Die Brücke ermöglicht es uns, den Fluss zu überqueren.

*es j-m. erschweren:*

Der Nebel erschwerte es uns, den Weg zu finden.

*es (nicht) ertragen (können):*

Er kann es nicht ertragen, dass man ihn benachteiligt / benachteiligt zu werden / wie ungerecht man ihn behandelt.

*es fertig bringen:*

Wie hast du es nur fertiggebracht, dass alles so schnell geklappt hat / alles so schnell zu erledigen?

*es nicht / kaum / ... erwarten können:*

Ich kann es kaum erwarten, dass der Urlaub beginnt / in Urlaub zu fahren.

*es gut / schlecht / richtig / falsch / finden:*

Ich finde es gut, dass du es so machst / wie du es machst.

*es sich (D) gefallen lassen:*

Warum lässt du es dir gefallen, dass man dich ungerecht behandelt / wie ungerecht man dich behandelt?

*es gewohnt sein:*

Sie ist es gewohnt, dass man sie bewundert / bewundert zu werden.

*es eilig haben:*

Er hatte es eilig, den Bahnhof zu erreichen, (nur Endstellung!)

*es leicht / schwer haben:*

Er hatte es leicht, sein Ziel zu erreichen, (nur Endstellung!)

*es gern / satt haben:*

Ich habe es satt, dass man mich belügt / belogen zu werden / wie man mich behandelt.

*es für richtig / falsch / gut / schlecht / ... halten:*

Ich halte es für richtig, dass er dies tut / dies zu tun / wie er sich verhält.

*es für fraglich / zweifelhaft / ungewiss / unsicher halten:*

Ich halte es für unsicher, ob er kommt.

*es für einen Fehler / einen Nachteil / einen Vorteil / ein Glück / ... halten:*

Ich halte es für einen Fehler, dass er etwas tut / so etwas zu tun.

*es hassen:*

Ich hasse es, dass man nicht informiert wird / nicht informiert zu werden.

*es j-m. heimzahlen:*

Ich werde es ihm heimzahlen, dass er mich so betrogen hat / mich so betrogen zu haben.

*es (nicht) hinnehmen (können):*

Sollen wir es hinnehmen, dass man uns so schlecht behandelt / so schlecht behandelt zu werden?

*es nicht dazu kommen lassen:*

Man darf es nicht dazu kommen lassen, dass ein Unglück passiert.

*es j-m zur Last legen:*

Man legt es ihm zur Last, dass dieser Unfall passiert ist.

*es sich (D) leisten können:*

Er kann es sich nicht leisten, dass sein guter Ruf gefährdet wird / seinen guten Ruf zu gefährden.

*es (nicht) lieben:*

Ich liebe es nicht, dass man mich ausfragt / ausgefragt zu werden.

*es j-m. schlecht lohnen:*

Er hat es dir schlecht gelohnt, dass du ihm geholfen hast.

*es j-m. leicht / schwer / möglich / unmöglich / ... machen:*

Du machst es mir schwer, dich zu verstehen.

*es (nicht) mögen:*

Er mag es nicht, dass man ihn stört / gestört zu werden.

*es schwer / leicht / tragisch nehmen:*

Nimm es nicht so schwer, dass du keinen Erfolg hattest!

*es ernst nehmen:*

Ich nehme es nicht ernst, dass er kündigen will.

*es sich (D) nicht nehmen lassen:*

Er ließ es sich nicht nehmen, mich nach Haus zu bringen.

*es auf sich (Akk) nehmen:*

Er nahm es auf sich, dieses Problem zu lösen.

*es in die Hand nehmen:*

Er nahm es in die Hand, für Ordnung zu sorgen. (nur Endstellung!)

*es sich (D) zu Herzen nehmen:*

Er nahm es sich zu Herzen, dass sie ihn kritisiert hatte.

*es falsch / verkehrt / richtig / ... nennen:*

Sie nannte es falsch, dass er so gehandelt hatte / so zu handeln / wie er sich verhalten hatte.

*es rechnen zu D:*

Man rechnet es zu den Fehlern des Politikers, dass er so lange gezögert hat / so lange gezögert zu haben.

*es schätzen:*

Ich schätze es sehr, dass man mich freundlich behandelt / freundlich behandelt zu werden / wie freundlich man mich hier behandelt.

*es sich (D) schenken:*

Du kannst es dir schenken, dieses Museum zu besichtigen.

*es mit Humor / Geduld / Fassung / ... tragen:*

Er trägt es mit Fassung, dass er gescheitert ist.

*es j-m. übelnehmen:*

Ich nehme es ihm übel, dass er mir nichts gesagt hat / mir nichts gesagt zu haben / wie er sich mir gegenüber verhalten hat.

*es j-m. überlassen:*

Ich überlasse es Ihnen, dass Sie die Sache in Ordnung bringen / die Sache in Ordnung zu bringen / wie Sie die Sache in Ordnung bringen.

*es unterlassen:*

Warum haben Sie es unterlassen, mich zu benachrichtigen?

*es verabscheuen:*

Sie verabscheut es, lügen zu müssen.

*es verachten:*

Ich verachte es, dass er andere ausnutzt / andere auszunutzen / wie er andere ausnutzt.

*es j-m. nicht verdenken können:*

Man kann es ihm nicht verdenken, dass er dieses Angebot abgelehnt hat.

*es verdienen:*

Er verdient es, dass man ihn bestraft / bestraft zu werden.

*es vermeiden:*

Du musst es vermeiden, dass man dich erkennt / erkannt zu werden.

*es versäumen:*

Er hat es versäumt, zuerst nach dem Preis zu fragen.

*es nicht vertragen (können):*

Ich kann es nicht vertragen, dass man mich belügt / belogen zu werden.

*es zählen zu D:*

Ich zähle es zu meinen wichtigsten Erfahrungen, dass ich im Ausland studiert habe / im Ausland studiert zu haben.

## Liste 2

Bei den folgenden Verben ist das Korrelat da(r) + Präposition vor Objektsätzen fakultativ. Doch hängt es bei einigen Verben von der Art des nachfolgenden Objektsatzes ab, ob das Korrelat fakultativ oder obligatorisch ist.

*j-m. abraten von D:*

Ich rate Ihnen (davon) ab, diesen Wagen zu kaufen.

*anfangen mit D:*

Fängst du schon wieder (damit) an, dich zu streiten? (= Beginnst du schon wieder mit dem Streit?) Aber: Der Streit fing damit an, dass sie einander kritisierten. (= Die gegenseitige Kritik gab den Anstoß für den nachfolgenden Streit.)

*sich (Akk.) ärgern über Akk:*

Er ärgert sich (darüber), dass nicht eingeladen wurde / nicht eingeladen worden zu sein.

*j-n. auffordern zu D:*

Man forderte ihn (dazu) auf, an der Aktion teilzunehmen.

*aufhören mit D:*

Hören Sie endlich (damit) auf, uns zu stören!

*aufpassen auf Akk:*

Er passte gut (darauf) auf, dass nichts passierte / ob die Rechnung stimmte / was die anderen taten.

*sich (Akk.) beeilen mit D:*

Ich beeilte mich (damit), dass ich fertig wurde / fertig zu werden.

*beginnen mit D:*

Wann beginnst du denn endlich (damit), Ordnung zu machen? Aber: Die Konferenz begann damit, dass die Tagesordnung beschlossen wurde.

*sich (Akk.) bemühen um Akk:*

Er bemühte sich (darum), dass er die Stelle bekam / die Stelle zu bekommen.

*sich (Akk.) beraten über Akk:*

Die Politiker berieten (darüber), was zu tun sei.

*j-m. berichten über Akk:*

Er berichtete uns ausführlich (darüber), dass er die Sache erledigt hatte / wie er die Sache erledigt hatte / ob es Schwierigkeiten gegeben hatte.

*j-m berichten von D:*

Er berichtete uns kurz (davon), dass er es geschafft hatte / wie er es geschafft hatte / ob es schwierig gewesen war.

*j-n. bewegen zu D:*

Was hat Sie (dazu) bewogen, Ihren Entschluss zu ändern? Aber: Kannst du ihn nicht dazu bewegen, dass er es doch tut?

*j-n. bitten um Akk:*

Bitte ihn doch (darum), dass er uns hilft / uns zu helfen!

*j-m. danken für Akk:*

Ich danke Ihnen (dafür), dass Sie mich mitgenommen haben.

*j-n einladen zu D:*

Er lud mich (dazu) ein, bei ihm zu übernachten.

*einwilligen in Akk:*

Er willigte (darin) ein, dass die Firma verkauft wurde / die Firma zu verkaufen.

*entscheiden über Akk:*

Die Wähler entscheiden (darüber), ob dieser Politiker Präsident wird / wer Präsident wird.

*sich (Akk.) entscheiden für Akk:*

Man entschied sich (dafür), den Plan zu verwirklichen. Aber: Man entschied sich dafür, dass der Plan verwirklicht wird / würde.

*sich (Akk.) entschließen zu D:*

Ich habe mich (dazu) entschlossen, das Haus zu verkaufen.

*etwas erfahren von D:*

Ich habe erst heute (davon) erfahren, dass du hier bist.

*sich (Akk.) erinnern an Akk:*

Ich erinnere mich noch (daran), dass ich dort war / dort gewesen zu sein / wo ich war. Ich erinnerte mich nicht mehr (daran), ob er das gesagt hat.

*sich (Akk.) erkundigen (bei j-m.) nach D:*

Hast du dich schon (danach) erkundigt, ob um 8 Uhr ein Zug fährt / wann der nächste Zug fährt?

*j-m. erzählen von D:*

Er hat mir (davon) erzählt, dass er gern Musiker werden will / welche Musik er liebt / wie sehr er die Musik liebt.

*sich (Akk.) freuen an Akk:*

Sie freut sich (daran), dass die Blumen so schön blühen / wie schön die Blumen blühen.

*sich (Akk.) freuen auf Akk:*

Ich freue mich (darauf), dass du kommst / dich wiederzusehen.

*sich freuen über Akk:*

Ich freue mich (darüber), dass ich das Examen bestanden habe / das Examen bestanden zu haben.

*sich (Akk.) fürchten vor D:*

Er fürchtet sich (davor), die Wahrheit zu sagen. Aber: Er fürchtet sich davor, dass jemand die Wahrheit erfährt.

*glauben an Akk:*

Ich glaube fest (daran), dass ich es schaffe / es zu schaffen.

*j-m. gratulieren zu D:*

Ich gratuliere dir (dazu) dass du gewonnen hast.

*j-m. helfen bei D:*

Er half ihr (dabei), das Geschirr zu spülen.

*hoffen auf Akk:*

Er hoffte vergeblich (darauf), dass man ihm die Stelle geben würde / die Stelle zu bekommen.

*hören von D:*

Haben Sie (davon) gehört, dass er einen Unfall hatte / ob er verletzt wurde?

*informieren über Akk:*

Er hat mich (darüber) informiert, dass es Schwierigkeiten gibt / welche Schwierigkeiten bestehen / wie groß die Schwierigkeiten sind.

*es klappt mit D:*

Hoffentlich klappt es (damit), dass ich die Stelle bekomme.

*nachdenken über Akk:*

Denken Sie einmal (darüber) nach, ob das stimmt / wer das gesagt hat! Aber: Er dachte darüber nach, dass es so gekommen war.

*j-n. nötigen zu D:*

Geldmangel nötigte ihn (dazu), das Haus zu verkaufen. Aber: Die Situation nötigte ihn dazu, dass er seinen Plan änderte.

*j-m. raten zu D:*

Er riet mir (dazu), das Angebot anzunehmen.

*sich (Akk.) scheuen vor D:*

Ich scheue mich (davor), so etwas zu tun.

*schimpfen über Akk:*

Alle schimpfen (darüber), dass die Preise steigen.

*schuld sein an D:*

Ich bin nicht (daran) schuld, dass es passiert ist.

*sich streiten über Akk:*

Wir stritten uns (darüber), ob/wie der Plan zu verwirklichen sei.

*j-n. überreden zu D:*

Er überredete mich (dazu), ins Café mitzugehen.

*sich überzeugen von D:*

Sie können sich selbst (davon) überzeugen, dass meine Behauptung stimmt.

*j-n. veranlassen zu D:*

Was hat ihn (dazu) veranlasst, so zu handeln? Aber: Eine Erkrankung veranlasste ihn dazu, dass er absagte.

*j-n. warnen vor D:*

Er warnte mich (davor), es zu tun.

*sich wundern über Akk:*

Ich wundere mich (darüber), dass sie mir nichts gesagt hat / wie sie sich verhalten hat.

*zögern mit D:*

Er zögerte (damit), sich zu entscheiden.

*zweifeln an D:*

Ich zweifele (daran), dass er unschuldig ist / ob er die Wahrheit sagt. Aber: Er zweifelt nicht mehr daran, sein Ziel zu erreichen.

*j-n. zwingen zu D:*

Niemand zwingt Sie (dazu), den Vorschlag anzunehmen. Aber: Niemand zwingt Sie dazu, dass Sie den Vorschlag annehmen.

## Übungen

*I. Ergänzen Sie die «dass»-Sätze (als Subjekt, Objekt oder Attribut)!*

a. Petra kommt auch mit. – Es freut mich sehr, *dass sie auch mitkommt.*

b. Sie kennen doch sicher dieses berühmte Schloss. – Nein, ich muss gestehen, *dass ich es nicht kenne.*

c. Vermutlich wusste er gar nichts von der Sache. – Die Vermutung, *dass er gar nichts davon wusste, ist falsch.*

1. Wir haben doch richtig gehandelt! – Ja, der Erfolg beweist, ... 2. Was meinst du, ändert sich das Wetter? – Es ist schon möglich, ... 3. Ich glaube, diese Maßnahme war falsch. – Ich bin nicht der Meinung, ... 4. Vielleicht ist Gregor gar nicht zu Haus. – Ich glaube schon, ... 5. Möchte er sie heiraten? – Es ist kein Geheimnis, ... 6. Wem gehört dieser Regenschirm? – Ich nehme an, ... Gisela ... 7. Bleiben wir besser auf dem Weg! Sonst verlaufen wir uns. – Ja, die Gefahr, ... , ist groß. 8. Wird er es tun? – Es ist nicht zu erwarten, ... 9. Mir scheint, der Motor funktioniert nicht richtig. – Ich habe auch den Eindruck, ... .

*II. Ergänzen Sie die «dass»- Sätze, zuerst in der End- und dann in der Anfangsstellung!*

a. Auf diese Weise kommen wir nicht zum Ziel. – Es ist klar, *dass wir auf diese Weise nicht zum Ziel kommen.* / *Dass wir auf diese Weise nicht zum Ziel kommen,* ist klar.

b. Niemand hat sich um uns gekümmert! – Ich finde es unglaublich, *dass sich niemand um uns gekümmert hat.* / *Dass sich niemand um uns gekümmert hat,* finde ich unglaublich.

1. Er hat uns nicht informiert. – Ich nehme es ihm übel, ... / Dass ... 2. Ist Claudia bis 10 Uhr zurück? – Es ist unmöglich, ... / Dass ... 3. Laden wir ihn auch ein? – Es ist selbstverständlich, ... / Dass ... 4. Er hat nichts gesagt. Das war ein Fehler. – Ich finde es auch verkehrt, ... / Dass ... 5. Rita lässt sich scheiden. Was sagst du dazu? – Ich kann es verstehen, ... / Dass ... 6. Wird der Minister zurücktreten? – Es gilt als sicher, ... / Dass ... 7. Ich glaube, man benachteiligt uns. – Ich werde es nicht hinnehmen, ... / Dass ... 8. Stimmt diese Behauptung wirklich? – Es ist nicht ausgeschlossen, ... / Dass ...

*III. Ergänzen Sie das obligatorische Korrelat (Pronominaladverb) und den «dass» – Satz!*

Wird Viktor die Prüfung bestehen? – Ich bin fest davon überzeugt, *dass er sie bestehen wird.*

1. Soll Bert noch heute vorbeikommen? – Ja, es ist mir sehr ... gelegen, ...  
2. Was meinst du, wird er es tun? – Ich verlasse mich ... , ... 3. Es darf nichts verloren gehen! Bitte achten Sie ... , ... 5. Das Programm soll schon wieder geändert werden! Was meinen Sie denn dazu? – Ich wende mich entschieden ... , ... 6. Diese Sache muss noch heute erledigt werden. Sorgen Sie bitte ... , ... 7. Alle warteten gespannt ... , ... , doch es geschah nichts. 8. Wird er uns helfen? – Ich verlasse mich ... , ... .

*IV. Stellen Sie den «dass» – Satz an den Anfang und ergänzen Sie das den Hauptsatz einleitende Korrelat!*

Ich freue mich sehr, dass du mitkommst.

*Dass du mitkommst, darüber freue ich mich sehr.*

1. Paul ärgert sich ungeheuer, dass er das Spiel verloren hat. 2. Ich bin nun überzeugt, dass ich das Richtige getan habe. 3. Er zweifelt nicht, dass er sein Ziel erreichen wird. 4. Ich habe mich sehr gewundert, dass wir an der Grenze nicht kontrolliert wurden. 5. Ich danke dir herzlich, dass du mir geholfen hast.

*V. Ersetzen Sie die schräg gedruckten Satzteile durch «dass» – Sätze in der Endstellung und ergänzen Sie die obligatorischen Korrelate!*

a. Zunächst bemerkte man *das Fehlen des Geldbetrags nicht.*

*Zunächst bemerkte man nicht, dass der Geldbetrag fehlte.*

b. Er ist *Kritik* gewohnt.

*Er ist es gewohnt, dass man ihn kritisiert.*

c. Es gibt Anzeichen für *eine baldige Regierungsumbildung.*

*Es gibt Anzeichen dafür, dass die Regierung bald umgebildet wird.*

1. Die Firma halt *eine Vergrößerung der Produktionsanlagen* für notwendig. 2. Er wartete ungeduldig *auf die Öffnung des Geschäfts*. 3. *Eine Verschlechterung seiner Berufschancen* möchte niemand hinnehmen. 4. *Eine baldige Änderung dieses Zustands* ist ausgeschlossen. 5. Ich verlasse mich *auf deine Unterstützung*. 6. Die Preiserhöhung wird *mit den gestiegenen Lohnkosten* erklärt. 7. Ich hatte *eine Wetterbesserung* erwartet. 8. Ich bin *mit der Verschiebung der Veranstaltung* einverstanden. 9. Die *zunehmende Umweltverschmutzung* ist leider eine Tatsache. 10. Die Soziologen stellen *eine Veränderung der Lebensgewohnheiten* fest. 11. Ich begrüße *sein Eintreten für soziale Gerechtigkeit*. 12. Ich halte *eine baldige Verbesserung dieses Weltrekords* für möglich.

*VI. Ergänzen Sie die obligatorischen und fakultativen Korrelate «es» und «da(r)»+ Präposition! Klammern Sie die fakultativen Korrelate ein! Beachten Sie dabei die Verblisten von A 5!*

1. Ich lehne ... ab, dass einige bevorzugt werden. 2. Ich bin ..., dass wir sofort losfahren. 3. Ich halte ... für richtig, dass er so gehandelt hat. 4. Die Kinder konnten ... kaum erwarten, dass die Ferien begannen. 5. Ich glaube ... dir ja wirklich, dass du es nicht getan hast. 6. Zweifelst du ... , dass er die Wahrheit sagt? 7. Manche Menschen haben ... gern, dass man ihnen Komplimente macht. 8. Du kannst dich ... verlassen, dass ich dir helfen werde. 9. Finden Sie ... richtig, dass man das tut? 10. Ich habe ... dir ja schon oft gesagt, dass du vorsichtig sein sollst. 11. Es geht mir ..., dass alle gleich behandelt werden. 12. Er liebt ... nicht, dass man ihm widerspricht. 13. Kannst du ihn nicht ... überreden, dass er es doch tut? 14. Vermeide ... , dass man dich hier sieht! 15. Ich werde ... auf keinen Fall erlauben, dass er das tut. 16. Ein Zufall bewahrte ihn ..., dass er verunglückte. 17. Ich nehme ... ihm sehr übel, dass er uns im Stich gelassen hat. 18. Ich konnte ihn nicht ... überzeugen, dass er unrecht hatte. 19. Warum lässt er ... sich denn gefallen, dass man ihn so behandelt. 20. Ich habe ihm ... erzählt, dass ich umziehen möchte. 21. Ich habe ... ja schon lange vermutet, dass da etwas nicht stimmt. 22. Viele Bürger treten ... ein, dass die Umwelt besser geschützt wird. 23. Können wir ... nicht so einrichten, dass wir uns mittags treffen? 24. Sie beklagte sich ... , dass sie nicht gleichberechtigt sei. 25. Ich betrachte ... als einen großen Fehler, dass er nichts unternimmt. 26. Ich sehe ... genauso wie du, dass es so nicht geht. 27. Sie können sich ... überzeugen, dass ich nicht übertreibe. 28. Er musste ... mit dem Leben bezahlen, dass er zu schnell fuhr. 29. Ich kann ... nicht verstehen, dass er so etwas tut. 30. Nimm ... nicht so schwer, dass du im Examen durchgefallen bist! 31. Es kommt ... an, dass wir das Richtige tun. 32. Man muss ... einen Zufall nennen, dass wir uns begegnet sind. 33. Erinnerere ihn bitte ... , dass er mich abholen soll. 34. Man bezeichnete ... als ein Wunder, dass er bei dem Unfall unverletzt blieb. 35. Wir müssen uns ... abfinden, dass unser Plan gescheitert ist. 36. Der Einbrecher nutzte ... aus, dass niemand zu Haus war.

## ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА

*Задание 1. Прочитайте текст, используя словарь после текста, и выполните упражнения.*

### **Das Zollsystem**

Zölle sind staatliche Abgaben auf Waren, die über die Grenzen gebracht werden. Je nach der Zollberechnungsgrundlage unterscheidet man Wertzölle, spezifische Zölle, Mischzölle und Gleitzölle.

Spezifische Zölle: Die spezifischen Zölle, bis zum I. Weltkrieg die vorherrschende Form, sind heute im allgemeinen hinter die Wertzölle zurückgetreten. Sie wirken nicht konjunkturverschärfend, denn bei konjunkturell bedingtem Preisanstieg steigt die Zollbelastung infolge des absolut gleichbleibenden Zolls nicht entsprechend an.

Der Wertzoll begünstigt im Gegensatz zum spezifischen Zoll im allgemeinen die billigeren Waren eines gegebenen Sortiments bzw. einer bestimmten Anbietergruppe. Der Wertzoll passt die Zollbelastung der (Import-) Waren der – der allgemeinen Geldentwertung folgenden – Erhöhung des Preisniveaus an.

Beim Gleitzoll ändert sich der Zollsatz abhängig vom Preis der Importware. Mischzölle: Der Mischzollsatz setzt sich aus einem Wertzollsatz und einem spezifischen Zollsatz zusammen. Er wird in verschiedenen Formen, die dem zu erreichenden Zweck entsprechend, variiert.

Nach dem Zweck der Zollerhebung lassen sich die Zölle in einige große Gruppen einteilen: Finanzaizölle (Fiskalzölle), Schutzzölle (Protektionszölle), Anti-Dumping-Zölle, Kampfzölle u.a.

Finanzaizölle sind solche Zölle, die mit ausgesprochen fiskalischem Ziel (Erzielung von Staatseinnahmen) erhoben werden oder bei denen der Zweck, staatlichen Finanzbedarf zu decken, überwiegt. Sie werden auf Waren erhoben, die im Ausland nicht oder nur in ganz geringem Umfang produziert werden.

Der Schutzzoll wird auf Waren erhoben, die in eigenem Lande erzeugt werden. Sein Hauptzweck besteht darin, den einheimischen Erzeugern als Quelle des Profits zu dienen. Die Schutzzölle treten in verschiedensten Erscheinungsformen auf.

Die Erziehungszölle sollen im Auf- und Ausbau befindliche Industrien vor überlegener ausländischer Konkurrenz schützen.

Währungsschutzzölle sollen entweder die Einfuhr von bestimmten Waren (non-essentials) aus Zahlungsbilanzgründen erschweren oder verhindern, z.B. um Devisen für den vorrangigen Einkauf anderer Waren frei zu bekommen. Zum

anderen sollen sie eine überwertete Währung stützen. Eine besondere Form sind die Währungsausgleichszölle, welche die Einfuhr billiger Waren aus Ländern mit unterbewerteter Währung verhindern sollen.

Erhaltungszölle dienen dazu, bestimmte Wirtschaftszweige, die gegenüber dem Ausland kaum konkurrenzfähig sein würden, zu erhalten.

Prohibitivzölle sollen fremde Waren vom eigenen Markt restlos fernhalten. Die Zölle werden so hoch angesetzt, dass die Auslandswaren auf dem eigenen Markt nicht abzusetzen sind. Sie wirken damit ökonomisch wie Einfuhrverbote.

### Wortschatz

1. Zoll m – (e)s » e, Syn. Zollabgabe f

Zollgebühr f – en – таможенная пошлина; Zölle erheben (o,o) – брать пошлину; Zollgebühr zahlen, entrichten – платить пошлину; Zollgebühr abbauen, ermäßigen, senken – снижать пошлину; Zollgebühr abschaffen, aufheben – отменять пошлину;

Wertzoll m – адвалорная, стоимостная пошлина,

Gleitzoll m – скользящая пошлина,

Finanzzoll m – фискальная пошлина, Syn. Fiskalzoll m,

Währungsschutzzoll m – покровительственная пошлина (для ограничения импорта товаров, закупаемых на валюту),

Ausgleichzoll m – компенсационная пошлина,

Prohibitivzoll m – запретительная пошлина,

Zollabfertigung f – таможенная очистка, таможенный досмотр,

Zollbelastung f – таможенное обложение,

Zollabbau m – снижение пошлины,

Zollsatz m – ставка таможенной пошлины,

Zollschranke f – таможенный барьер,

Zollamt n – (e)s, »ег – таможня,

Zollgut n – таможенный груз,

Zollwert m – цена товара, которая кладется в основу при начислении пошлины,

verzollen, mit dem Zoll belegen – облагать пошлиной.

2. Abgabe f – налог, сбор, пошлина, взнос.

3. Einnahmen f pl, – поступления пошлины, Ant. Ausgaben f pl,

Einnahmen- und Ausgabenbilanz – баланс доходов и расходов.

4. Geldentwertung f – обесценение денег, инфляция, Syn. Inflation f, schleichende Geldentwertung – ползучая, медленно развивающаяся инфляция.

5. begünstigen vt – благоприятствовать, положительно влиять; vgl. beeinflussen vt – влиять, оказывать влияние; beeinträchtigen vt – отрицательно влиять, оказывать отрицательное влияние.

6. ausgesprochen part. adv. – исключительно, явно.

7. überwiegen (o, o) vt – преобладать, превышать; überwiegend – преобладающий.

8. stützen vt. – поддерживать, подпирать;

eine Währung stützen – поддерживать курс валюты на определенном уровне; Stützungskäufe, m, pl. – закупки с целью поддержания существующего курса валюты или существующего уровня цен.

9. unterbewertet a – оценивающийся ниже номинальной стоимости, Ant. überbewertet.

10. abzüglich prp. (Gen) – за вычетом; abzüglich Rabatt – за вычетом скидки; abziehen (o, o) vt – вычитать что-л. из чего-л.; zum Abzug kommen, abgezogen werden – вычитаться.

11. ansetzen vt – устанавливать, Syn. festsetzen, festlegen (zu, Dat) – начинать, приступать, приготавливаться к чему-л.

### **Texterläuterungen**

1. Wenn von den Zöllen die Rede ist, dann meint man die Einfuhrzölle

2. ad valorem lat. = vom Wert

3. non essentials – не первой необходимости

4. ... sollen ... erschweren (verhindern, schützen) – Das Verb «sollen»+Infinitiv drückt in allen drei Fällen das Ziel aus.

5. Waren, die nicht oder nur in ganz geringem Umfang produziert werden – Ergänzung, siehe S.6.

### **Übungen zum Text**

*Übung 1. Antworten Sie bitte auf folgende Fragen.*

1. Wodurch unterscheiden sich spezifische Zölle von den Wertzöllen? 2. Warum sind spezifische Zölle nach dem 2. Weltkrieg hinter die Wertzölle zurückgetreten? 3. In welchen Erscheinungsformen treten die Schutzzölle auf? 4. Was wird mit der Erhebung von Schutzzöllen bezweckt? 5. Wann kommen Prohibitivzölle zur Anwendung?

*Übung 2. Übersetzen Sie den Text schriftlich.*

Задание 2. *Выполните следующие упражнения.*

*Übung 1. Bilden Sie Sätze.*

Waren über die Grenze bringen; die billigeren Waren begünstigen; der Erhöhung des Preisniveaus anpassen (die Zollerhebung); in einige Gruppen einteilen; den staatlichen Finanzbedarf decken; Zölle auf Waren erheben; als Quelle des Profits dienen; vor ausländischer Konkurrenz schützen; die Einfuhr bestimmter Waren verhindern; Zollsätze hoch/niedrig ansetzen; wie Einfuhrverbote wirken; Devisen für etwas frei bekommen.

*Übung 2. Übersetzen Sie die folgenden Wortgruppen. Prüfen Sie Ihre Kenntnisse.*

Перевозить товары через границу; благоприятствовать более дешевым товарам; приводить в соответствие с повышением уровня цен (таможенное обложение); подразделить на несколько групп; покрывать потребность государства в денежных средствах; взимать пошлины с товаров; служить источником прибыли; защищать от иностранной конкуренции; препятствовать ввозу определенных товаров; устанавливать высокие (низкие) пошлины; действовать как запрет на импорт; высвободить валюту для чего-либо.

*Übung 3. Ergänzen Sie die folgenden Sätze. Verwenden Sie die Wortgruppen der Übung 1.*

1. Diese Tatsachen lassen darauf schließen, dass ... – Эти факты позволяют сделать вывод о том, что ...
2. Das Abkommen läßt erwarten, dass ... – Соглашение позволяет ожидать, что ...
3. Die Zahlen lassen erkennen, dass ... – Цифры показывают, что ...
4. Dies läßt befürchten, dass ... – Это заставляет опасаться, что ...

*Übung 4. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Bestimmen Sie die Bedeutung von «lassen».*

1. Die Händler konnten ihre Preisschilder lange Zeit unverändert lassen. 2. Die Regierungskreise ließen mitteilen, dass «die Rezession vor ihrem Abschluß» stehe. 3. Das läßt eine sinkende Entwicklung der Kosten schließen. 4. Linienreederei lassen ihre Stückgutfrachter nach festen Fahrplänen verkehren. 5. Eine Reise erfolgloser Suchbohrungen im Atlantik läßt befürchten, dass die Risikobereitschaft der Monopole dadurch beeinträchtigt wird. 6. Ein 31 Gesellschaften umfassendes Konsortium hatte lediglich in diesem Frühjahr eine Probebohrung vornehmen lassen. 7. Die enttäuschende Ernte ließ den Preis auf ca. 445 Euro steigen. 8. Neue massive Entlassungen haben die amerikanische Arbeitslosenrate weiter steigen lassen. 9. Die Wirtschaftsflaute läßt den Steinkohlebedarf zurückgehen. 10. Dazu

kamen konjunkturbedingte Absatzeinbußen, die die Kohlenhandel auf 2,9 Millionen Tonnen haben wachsen lassen. 11. Die Liste läßt sich fortsetzen. 12. Die Ware ließe sich absetzen. 13. Der Erdöhlahn läßt sich nicht nur zudrehen, sondern auch weiter öffnen. Läßt beispielsweise eine sehr hohe Nachfrage den Erdölpreis sehr stark ansteigen, so läßt sich der Erdölfluß fast jedes Feldes ohne große Schwierigkeiten sehr schnell steigern. 14. Die Regierung ließ sich bereits einiges einfallen, um die Preise nicht allzusehr steigen zu lassen. 15. Die für den weiteren Gang der Konjunktur maßgebliche Investitionstätigkeit läßt auf sich warten. 16. Das Verhältnis von Produktion und Verbrauch ließ mehr und mehr zu wünschen übrig.

*Übung 5. Übersetzen Sie die folgenden Sätze.*

1. Es ist nicht sehr wahrscheinlich, dass das Unternehmen dieses Gebäude je in seinen Besitz bekommt. 2. Die Lage ist unsicherer denn je. In vielen Branchen steigen die Preise hektischer denn je. 3. Die Verbraucher haben mehr gekauft als je um diese Zeit. 4. Die Benzinpreise sind seit September um rund 30 Punkte je Liter zurückgegangen. 5. Großbritannien als Öllieferant würde auf einen der ersten Plätze direkt hinter Saudi-Arabien und Libyen (mit je rund 20 Mln. t) vorrücken. 6. Die Preiserhöhungen fallen je nach der Marke unterschiedlich aus. 7. Je tiefer die Industrie der USA in die Flaute treibt, desto geringer werden die Steuereinnahmen. 8. Auf lange Sicht bleibt die Energie knapp. Sie wird um so knapper, je schneller der Energieverbrauch wächst. 9. Je nachdem, wann die Zahlung zu leisten ist, unterscheidet man in der Außenhandelspraxis Kassa- bzw. Kreditgeschäfte.

*Übung 6. Lesen Sie die folgenden Sätze. Bestimmen Sie den Trägersatz und den Nebensatz.*

1. Die Preise bewegen sich um rund 300 Prozent höher als im Herbst 2007, dem tiefsten Stand seit rund zehn Jahren. 2. Es wird damit gerechnet, dass die Regierungen die Inflation, den Hauptpreistreiber für Gold in den letzten Jahren, in den Griff bekommen. 3. Gegenüber Japan, Amerikas wichtigstem Handelspartner und Konkurrenten auf den Weltmärkten, hat sich Amerikas Wettbewerbsfähigkeit in den letzten Jahren um nahezu vierzig Prozent verschlechtert. 4. Spezifische Zölle – sie hängen überwiegend vom Gewicht des Erzeugnisses ab – werden hauptsächlich bei den landwirtschaftlichen Produkten angewendet. 5. Der Verkehrsinteressent soll sich davon leiten lassen, welche Transportart – entsprechend den Anforderungen an die Qualität des Transports – von ihm die geringsten Aufwendungen erfordert. 6. Bei den meisten hochfrequentierten Stadtstraßen – 50000 und mehr Fahrzeuge je Tag sind keine Ausnahme – ist kein weitere Ausbau mehr möglich.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное учебное пособие позволит специалистам излагать в устной и письменной формах на немецком языке свою точку зрения по интересующим проблемам. Современные специалисты со знанием немецкого языка смогут вести переговоры с иностранными партнерами без переводчиков. В современном глобальном мире, в эпоху тесных экономических связей требуются специалисты со знанием как минимум двух иностранных языков и одним из них является немецкий. Необходимо отметить, что каждая десятая книга в мире издается на немецком языке, он занимает второе место в глобальной сети Интернет. Изученный материал позволит Вам успешно пользоваться иностранной литературой, интересующие Вас статьи сможете перевести с помощью специальных словарей.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ**

#### **Zolltarifsystem der EG**

Der gemeinsame Zolltarif der EG enthält 3 Zollspalten:

1. Zollsätze für Waren aus Drittländern;
2. Zollsätze für Waren aus Ländern, mit denen die EG Freihandels-, Kooperations-, Präferenz- bzw. Assoziierungsabkommen abgeschlossen hat;
3. Zollsätze für Waren aus Entwicklungsländern. Die EG gewährt den Entwicklungsländern auf der Basis einer mengenmäßigen Begrenzung für gewerbliche Halbfertig- und Fertigerzeugnisse des Industriesektors Zollvergünstigungen bzw. Zollfreiheit.

Der Zolltarif ist ein ausgesprochener Wertzolltarif. Spezifische Zölle werden nur bei wenigen Waren angewendet.

Die EG ist den GATT – Übereinkommen über den Zollwert beigetreten. Damit wird die bisherige Zollwertdefinition «Normalpreis» (der Normalpreis entspricht im allgemeinen dem cif-Preis) durch den «Transaktionswert» ersetzt. Der Transaktionswert ist der tatsächlich gezahlte bzw. zu zahlende Preis der Ware «frei Grenze Zollgebiet».

An spezifischen Zöllen werden Stück-, Maß- und Gewichtszölle erhoben.

#### **Besonderheiten der Zollabfertigung**

Die eingeführten Waren müssen in der Regel nach den Bezeichnungen des Zolltarifs und den entsprechenden statistischen Nummern zur Zollabfertigung angemeldet werden. Erfolgt die Zollanmeldung nicht, werden die Waren auf Lager genommen.

Verdorbene oder beschädigte Waren können auf Antrag des Importeurs bei der Zollabfertigung vernichtet werden. In diesem Fall ist kein Zoll zu entrichten. Der Importeur kann, wenn bei der Zollabfertigung Beschädigungen festgestellt werden, die Ware zurücksenden. Eine Zollerhebung findet dann ebenfalls nicht statt.

#### **Der besondere Zollverkehr**

Die erste Form des besonderen Zollverkehrs ist der «Zollgutversand». Falls der Importeur Wert darauf legt, die Importware nicht bei Zollamt, sondern an

seinem Wohnsitz abfertigen zu lassen, kann er die Überweisung an seinen Wohnsitz verlangen.

Eine weitere Form ist die «Zollgutlagerung». Falls eine Ware bestimmungsgemäß oder möglicherweise nicht in die heimische Wirtschaft gelangt, z.B. beim Transithandel, im Kommissions- und Konsignationsgeschäft, bei «notleidenden» Waren, oder wenn sie erst längere Zeit nach dem Einkauf bzw. Anlieferung verbraucht werden soll, kann die Ware, bis über ihren definiten Verbleib entschieden ist, auf ein Zollager gebracht werden. Hier kann sie eine unbestimmte Zeit, häufig über ein Jahr hinweg, mitunter sogar unbegrenzte Zeit, unverzollt lagern (zum Teil werden Bürgschaften oder Kautionen verlangt). Diese Lager können staatlich sein oder privat. In der Regel stehen beide Arten unter Zollmitverschluss. Die Ware darf in dem Zollager meist der üblichen Lagerbehandlung (Umpacken, Umfüllen, Teilen, Sondern) unterzogen werden. Eine darüber hinausgehende Be- oder Verarbeitung ist meist ausgeschlossen. Für die Benutzung der Lager werden Lagergebühren erhoben, deren Höhe nach Warengattung, Lagerdauer, Art der Lager und im übrigen international verschieden ist.

Eine weitere Form des besonderen Zollverkehrs ist der (Zollgut) Veredelungsverkehr. Bei der aktiven Veredelung werden ausländische Waren (Rohstoffe, Halberzeugnisse) zollfrei in das einheimische Zollgebiet eingeführt, hier be- oder verarbeitet und wieder in das (Zoll)Ausland ausgeführt. Häufig gilt dabei das strenge Identitätsprinzip, d.h. es wird verlangt, daß die Identität zwischen der eingeführten und wieder ausgeführten veredelten Ware gewährleistet und feststellbar ist. Ersatzweise kann auch Freigut, d.h. eine Ware aus dem freien Verkehr, z.B. gleichartige Industrieware, veredelt und ausgeführt werden, das nach Menge und Beschaffenheit dem veredelten Zollgut, das insoweit gleichfalls zollfrei bleibt, entspricht (Freigutveredelung). Dieses Ersatzgut kann auch schon ausgeführt werden, ehe das an sich zur Veredelung bestimmte Gut eingeführt wird.

Der passive Veredelungsverkehr dient der Veredlung inländischen Waren, die in das Ausland verbracht, dort veredelt und wieder eingeführt werden.

### Vokabeln

1. abfertigen – очищать (товар от таможенных формальностей); Zollabfertigung, f – таможенная очистка;
2. Versand, m – отправка, отгрузка, отсылка; Versandhandel, m – почтовая торговля;
3. Überweisung, f – перечисление (денег), отсылка, направление товара куда-либо;
4. beantragen – ходатайствовать о чем-либо;

5. Lager, n – склад (синонимы Lagerhaus, n; Niederlage, f); Zollgutlager, n – таможенный склад; öffentliche Zollniederlage, f – приписной таможенный склад; Lagerbestände, m, pl. – складские запасы; Lagergebühren, f, pl. – складские сборы; Lagerhaltungskosten, pl. – складские расходы; Lagerbehandlung, f – складская обработка; Lagerdauer, f – срок хранения на складе; einlagern – помещать на склад, складировать (антоним: auslagern); unter Zollverschluß lagern – храниться на складе таможни (до уплаты пошлины);

6. Warengattung, f – вид товара;

7. Bürgschaft, f – поручительство;

8. Kaution, f – залог, имущественное обеспечение;

9. Lohnveredelung, f – переработка давальческого сырья; Zollgutveredelungsverkehr, m – таможенные операции с сырьем или полуфабрикатами, ввезенными или вывезенными с целью переработки; veredeln – облагораживать, обрабатывать, перерабатывать;

10. Freigut, n – товар, не подлежащий таможенному обложению.

### **Texterläuterungen**

1. notleidende Waren – товары, не оплаченные до истечения срока хранения;

2. definit (adj.) – определенный, окончательный;

3. Zollmitverschluß, m – совместное (владелец товара и владелец склада) хранение на таможенном складе без взимания пошлины.

### **Übungen zum Text**

*Übung 1. Beantworten Sie die folgenden Fragen.*

1. Welche Formen des besonderen Zollverkehrs kennen Sie?

2. In welchen Fällen wird die Ware auf ein Zollgutlager gebracht?

3. Welcher Lagerbehandlung kann die Ware unterzogen werden?

4. Wovon hängt die Höhe der Lagergebühren ab?

5. Wodurch unterscheidet sich die aktive Lohnveredelung von der passiven Lohnveredelung?

6. Wo findet die Lohnveredelung heutzutage Anwendung?

*Übung 2. Übersetzen Sie den Text schriftlich.*

*Übung 3. Lernen Sie die folgenden Wortgruppen! Bilden Sie Beispiele.*

Wert auf etwas legen; die Ware auf ein Binnenzollamt überweisen; die Überweisung der Ware beantragen; die Ware verbrauchen; über den Verbleib der Ware entscheiden; die Ware auf ein Zollgutlager bringen; unverzollt lagern; Lagergebühren (für die Benutzung des Lagers) erheben; Rohstoffe

zollfrei einführen; Halberzeugnisse be- oder verarbeiten; die Identität gewährleisten.

*Übung 4. Übersetzen Sie die folgenden Wortgruppen! Prüfen Sie Ihre Kenntnisse.*

Придавать (большое) значение чему-либо; направить товар на таможенную территорию страны; ходатайствовать о направлении товара; использовать товар; принять решение о том, где будет находиться товар; доставить товар на таможенный склад; потребовать внесения залога; храниться на складе без взимания пошлины; взимать плату за пользование складом; беспошлинно ввозить сырье; обрабатывать и перерабатывать полуфабрикаты; гарантировать идентичность.

*Übung 5. Ergänzen Sie die folgenden Sätze! Verwenden Sie die Wortgruppen der Übung 3.*

1. Die Firma ist bemüht, ... – фирма прилагает усилия, чтобы ...
2. Die Firma setzt alles dran, ... – фирма делает все для того, чтобы ...
3. Die Firma zieht es vor, ... – фирма предпочитает ...
4. Die Firma ist dabei, ... – фирма как раз собирается ... / приступить к тому, чтобы ...

*Übung 6. Übersetzen Sie die folgenden Wortgruppen! Beachten Sie die fettgedruckten Adjektive.*

12 Mln. Kohle **zusätzlich** gewinnen; an **überwiegend** kleine Betriebe liefern; eine **ähnlich** starke Abhängigkeit verzeichnen; die **zunehmend** kritische Lage; das Potential **weitgehend** ausschöpfen; die **unverändert** hohen Preise; die **anhaltend** schwache Nachfrage; die **ständig** sinkende Tendenz; **international** verschieden sein.

*Übung 7. Übersetzen Sie die folgenden Sätze! Beachten Sie die fettgedruckten Adverbien.*

1. Das Auslandsgeschäft war **anhaltend** schwach. 2. Die Ausfuhr ist mit 12% **erheblich stärker** als die Einfuhr gewachsen. 3. Wir geben diesen Artikel nachstehend geringfügig gekürzt wieder. 4. Höhere Lagerhaltungskosten wirken **nachfragemindernd** und **preisdrückend**. 5. Eine sprunghafte Produktionserhöhung in Mexiko machte sich am Rohölmarkt **preisdämpfend** bemerkbar.

*Übung 8. Übersetzen Sie die folgenden Sätze! Beachten Sie die fettgedruckten Adjektive und Adverbien.*

1. Den Unternehmen geht es vor allem darum, **vermeidbare** Verluste auch tatsächlich zu vermeiden. 2. Die Meinungsverschiedenheiten scheinen **unüberbrückbar** zu sein. 3. In der Petrolchemie wird Mineralöl nicht **ersetzbar** sein. 4. Die Schere zwischen den Produktionskapazitäten und den **erzielbaren** Gewinnen in der US-Landwirtschaft klappt weit auseinander. 5. Die abgeführten Steuern sind grundsätzlich **abwählbar**. 6. Die Zahlungen häufen sich in **unkontrollierbarer** Weise, rücken in **greifbare** Nähe. 7. Das Potenzial an **nutzbarer** Wasserkraft ist in USA weitgehend ausgeschöpft. 8. Die höheren Metallpreise scheinen mit weitgehend **erkennbaren** Faktoren **erklärbar** zu sein.

*Übung 9. Übersetzen Sie die folgenden Sätze! Beachten Sie die fettgedruckten festen Wortgruppen.*

1. Die Wirtschaftsflaute **hatte** einen rückläufigen Stahlverbrauch **zur Folge**. 2. Die französische Regierung will die Inflation **in den Griff bekommen**. 3. Die Recession zieht den Molybdän-Markt **in Mitleidenschaft**. 4. Gold ist **mit Abstand** wichtigster Devisenbringer Südafrikas. 5. Dieses Land hat unerwartet **einen Strich durch die Rechnung** der Ölmonopole **gemacht**. 6. Mit dieser Expansion des Verbrauchs kann die natürlichen Reserven nicht **Schritt halten**. 7. Es ist jetzt an der Zeit, die Lehren aus dem Verlauf und Ergebnissen der Messe zu **ziehen**. 8. Die Preisreglementierungen sind **auf längere Sicht zum Scheitern verurteilt**. 9. Manche Länder haben zu staatlichen Eingriffen **Zuflucht genommen**. 10. Da werden wechselkursbedingte Wettbewerbsnachteile voll **zum Tragen kommen**. 11. Heute **hat sich das Blatt gewendet**. 12. Vor kurzem wurde in New York eine neue Börse **ins Leben gerufen**.

*Text II. Übersetzen Sie mündlich!*

### **EG-Regelung für den passiven Veredelungsverkehr**

Im März hat der EG-Ministerrat eine Verordnung über den passiven Veredelungsverkehr im Textilhandel angenommen. Sie tritt am 1. September in Kraft und vereinheitlicht gemeinschaftsweit die bisher einzelstaatlichen Vorschriften. Unter Begriff «passiver Veredelungsverkehr» versteht man die vorübergehende Ausfuhr von Textil- und Bekleidungszeugnissen zwecks Be- und Verarbeitung. Mit diesem Verfahren wird versucht, die Wettbewerbsfähigkeit der EG- Textilindustrie gegenüber den «Billigländern» wie Hongkong oder Taiwan zu erhalten und zu stärken. Die Bedeutung des passiven Lohnveredelungsverkehrs ist von EG-Land zu EG-Land sehr verschieden. Er hat vor allem in der Bundesrepublik, in den Niederlanden und in Frankreich einen beachtlichen Umfang angenommen. Seit Jahren schon bedient man sich

in der Textilindustrie- auch in der schweizerischen- dieses Instruments. Für die Bundesrepublik wurden die Wiedereinfuhren nach passiver Veredelung im vergangenen Jahr auf 3. Mln. Euro beziffert.

### ***Text III Fassen Sie den Inhalt des Textes kurz zusammen!***

#### **Der Lohnveredelungsvertrag**

Unter Veredelung versteht man jede Be- oder Verarbeitung eines Stoffes zu einem neuen Erzeugnis. Im Internationalen Handel unterscheidet man zwei Arten der Lohnveredelung: die aktive und passive Lohnveredelung. Von aktiver Lohnveredelung spricht man, wenn die Lohnveredelung an einem vom ausländischen Besteller beschafften Stoff im Inland vorgenommen wird. Hierbei ist es gleichgültig, ob der Stoff aus dem Land des Bestellers oder einem dritten Land angeliefert oder dem Veredler von einem Inländer im Auftrag des ausländischen Bestellers zugeführt wird. Von passiver Lohnveredelung wird dagegen gesprochen, wenn die Lohnveredelung an einem vom inländischen Besteller beschafften Stoff im Ausland erfolgt. Auch hier ist es unerheblich, ob der Stoff aus dem Land des Bestellers oder einem dritten Land angeliefert oder vom inländischen Besteller im Land des Veredlers beschafft wird.

Die Notwendigkeit, die Kapazitäten der Industrie besser zu nutzen und damit die Rentabilität der Betriebe zu erhöhen, gebietet eine verstärkte Durchführung aktiver Lohnveredelungen. Andererseits gewinnt auch die passive Lohnveredelung immer mehr an Bedeutung. Die Möglichkeiten einer Ausweitung der Lohnveredelung sind bei weitem noch nicht ausgeschöpft, obwohl die Vorteile, die die Lohnveredelung bietet, offensichtlich sind: hilft die Lohnveredelung doch, Produktionskapazitäten des Auslands nutzbar zu machen und eigene Produktionskapazitäten besser auszulasten.

Überdies ergeben sich hier noch andere ökonomische Vorteile. So ist zum Beispiel in vielen Staaten die Lohnveredelung – soweit dabei eingeführte Stoffe und Halbfabrikate als veredelte Erzeugnisse wieder ausgeführt werden – zollbegünstigt. Der Stoff wird zollfrei eingeführt, und bei der Ausfuhr sind nur die dem Stoff durch die Veredelung hinzugeführten Wertbestandteile zollpflichtig; oder anders ausgedrückt, nur das Erzeugnis abzüglich des Wertes des darin verarbeiteten, aus dem Ausland angelieferten Stoffes ist zu verzollen.

Es ist daher zu wünschen, dass die Vorteile der Lohnveredelung künftig mehr beachtet werden und der Lohnveredelung die ihr zukommende Rolle beim Ausbau unserer Außenwirtschaftsbeziehungen eingeräumt wird. Die Außenwirtschaftler sollten die Lohnveredelung mehr als bisher in ihre Überlegungen für eine optimale Gestaltung der Außenwirtschaftsbeziehungen einbeziehen.

## **Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder!**

### **Таможенное обложение**

Уровень таможенного обложения товаров не остается неизменным. Как правило, ставки таможенных тарифов растут в периоды ухудшения экономической конъюнктуры, особенно в годы кризисов, и снижаются в периоды подъема деловой активности, уровень таможенного обложения товаров зависит и от целого ряда других причин. На него влияет разрыв в уровне внутренних и мировых цен товаров в различных странах, степень концентрации капитала и уровень монополизации рынков отдельных товаров, соотношение производительности труда и издержек производства различных стран. Иными словами, уровень таможенного обложения товаров и его изменение определяются как процессами, протекающими в экономике отдельных стран, так и в мировом хозяйстве в целом.

Таможенное обложение товаров, находящихся на различной стадии обработки, взаимосвязано между собой. Правильная оценка степени тарифной защиты товара, имеющего более высокую степень обработки, не может быть сделана без учета тех пошлин, которыми обложены сырье, полуфабрикаты и другие составные части этого товара.

### **Auslandsmarktbearbeitung**

Als Export bezeichnet man den Absatz von Gütern im Ausland in der Regel mittels Verkauf, aber auch mittels anderer entgeltlicher Vertragsformen. Man denkt zwar in erster Linie an den Export von Waren, also von beweglichen Sachgütern, aber er umfaßt selbstverständlich auch immaterielle Güter wie Ideen, Patente, Wareneichen, Verfahren, Urheberrechte oder auch jegliche Art von Dienstleistungen, Geld, Wertpapiere und Immobilien. Wesentliche Voraussetzungen für den Export sind ein möglichst ungehinderter Güter- und Zahlungsverkehr sowie Belastungen (Transportkosten, Zölle, usw), die in einem vertretbaren, d.h. im Marktpreis zu verkaufendem Rahmen bleiben.

Durch eine Analyse der politischen und gesamtwirtschaftlichen sowie der natürlichen und kulturellen Strukturen läßt sich ermitteln, ob ein Land überhaupt und mit welchen Aussichten jetzt oder in Zukunft für eine erfolgreiche Bearbeitung in Frage kommt. Je nach Vorhaben und Land wechselt dabei die Bedeutung der zu prüfenden Gesichtspunkte, eine starre Reihenfolge der Überlegungen gibt es also nicht, es sei denn die, daß die Möglichkeit des Marktzugangs zunächst geklärt werden muß. Hier tritt in der Regel eine Fülle praktischer Schwierigkeiten bei Datenauswahl – Erhebung – Interpretation auf. Das gilt etwa für die Ermittlung des Nachfragepotentials und der eigenen Marktchancen in einem fremden Markt. Zweifellos wird hier die erste Frage

lauten müssen, ob gleiche oder ähnliche Güter wie die eigenen dort bereits abgesetzt werden.

Lassen einschlägige Untersuchungen erkennen, daß von Bedarf hier ein ausländischer Markt Chancen verspricht, so hat anschließend eine Konjunkturanalyse zu erfolgen, um die eigenen Absatzmöglichkeiten realistisch einschätzen zu können.

Sind Informationen über die marktlichen Möglichkeiten bzw Grenzen in einem Land gewonnen und ist ferner geklärt, welchen Förderungen oder welchen Restriktionen staatlicherseits der beabsichtigte grenzüberschreitende Waren- Kapital- oder Know-how-Transfer unterliegt, so stellt sich die Frage nach den innenstaatlichen Wirtschaftsgesetzen und –verordnungen (z.B. ob Verpackung und Packung besonderen Vorschriften hinsichtlich Material, Größe, Beschriftung usw. unterliegen). Neben der Produktpolitik sind es vor allem Preis- und Rabattpolitik, sowie Werbungs- und Distributionspolitik, die beachtet werden müssen.

### Vokabeln

1. Marktbearbeitung, f – обработка (внешнего) рынка; подготовка (внешнего) рынка для сбыта; сравните: Marktforschung, f – изучение, исследование рынка, анализ конъюнктуры рынка;

2. entgeltlich – платный, возмездный; антоним: unentgeltlich – безвозмездный, бесплатный;

3. bewegliche Sachen – движимое имущество; синоним: Mobilien, pl.; unbewegliche Sachen – недвижимое имущество, недвижимость; синоним: Immobilien;

4. Recht, n –(e) s, -e – право; Urheberrecht, n – авторское право; Schuldrecht, n – обязательственное право; Staatsrecht, n – государственное право; Sachenrecht, n – вещное право; Strafrecht, n – уголовное право; Völkerrecht, n – международное право; öffentliches Recht – публичное право; Privatrecht, n – частное право;

5. Warenzeichen, n –s – товарный знак;

6. Belastung, f -, -en – обременение;

7. vertretbar – 1. могущий быть оправданным (транспортные издержки, пошлины); 2. заменимый (товар);

8. Daten, pl. – данные, информация, сведения;

Daten erfassen, auswählen – собирать информацию, данные, выбирать данные, информацию, сведения;

Daten verarbeiten – обрабатывать данные;

Datenerhebung, f – сбор данных, информации;

Daten speichern – хранить информацию (в памяти машины);

Datenspeicher, m – память, запоминающее устройство;  
elektronische Datenverarbeitungsanlage (EDV) – электронно-вычислительная машина (ЭВМ);

9. anschließend – вслед за ..., затем, сразу после ..., сравните: abschließend – в заключение;

10. Förderung, f – содействие чему-либо

11. Restriktion, f – Beschränkung, f

12. Verordnung, f (VO) Durchführungsverordnung, f (DVO) –

### Texterläuterungen

1. Transfer m, hier – Ausfuhr f: Dienen ausgeführte Güter der eigenen wirtschaftlichen Betätigung im Ausland, so bezeichnet man einen solchen Vorgang als Transfer.

2. Chance f – günstige Gelegenheit, Aussicht

3. um ... einschätzen zu können = um in der Lage zu sein, ...

4. Neben der Produktpolitik sind es ..., = Именно ...

## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Konjunktiv глагола <i>dürfen</i>	129
Вспомогательный глагол <i>sein</i>	49
Глагол <i>dürfen</i> в претерите конъюнктива в сочетании с инфинитивом актива и пассива	149
Глагол <i>sollen</i> в сочетании с инфинитивом I актива и пассива	141
Добавление слов при переводе	166
Имена собственные и названия при переводе на русский язык	167
Инфинитив II	143
Инфинитив без <i>zu</i>	87
Инфинитивные обороты с <i>um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu</i>	88
Образование причастия I	123
Общие сведения о глаголе	24
Перевод предлогов, употребляемых в экономических текстах	161
Перевод словосочетаний с глаголом <i>lassen</i> на русский язык	136
Побудительное (повелительное) предложение	38
Повествовательное предложение	36
Порядок слов в простом распространенном предложении	36
Предложения с отрицанием	38

Придаточное дополнительное предложение	96
Придаточное определительное предложение	104
Придаточное условное предложение	97
Работа со словарем	29
Склонение относительных местоимений	105
Склонение существительных	67
Сложное прошедшее время (Perfekt) и причастия прошедшего времени (Partizip II)	47
Сложноподчиненные предложения	96
Сокращенные слова в немецком языке, их произношение и перевод на русский язык	168
Спряжение сильных и слабых глаголов в Präteritum (в простом прошедшем времени)	39
Страдательный залог (Passiv)	76
Таблица образования и употребления всех временных форм действительного залога	59
Таблица спряжения слабых и сильных глаголов в настоящем времени	26

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИНФОРМАЦИИ

### Основная литература

1. **Артемюк Н.Д.** Пособие по экономическому переводу. Ч. 2. // Москва 1999.
2. **Басова Н.В.** Немецкий для экономистов. Ростов-на-Дону, 2001.
3. **Борисенко Н.Ф.** Бизнес-курс немецкого языка. Киев, 1996.

### Дополнительная литература

1. **Гильфанова Ф.Х.** Практикум по немецкому языку. // Изд-во ТюмГУ, 1999.
2. **Завьялова В.М.** Практический курс немецкого языка. М., 1973.
3. **Мойсейчук А.М.** Современный немецкий язык. // Минск, 1997.
4. Немецкий язык для студентов-экономистов. М., 1985.
5. **Юнг В.** Грамматика немецкого языка. СПб., 1996.
6. **Charlotte Lissok.** Teste dein Wirtschaftsdeutsch! // Berlin, 1993.
7. Grundstein zum Zertifikat. Deutsch als Fremdsprache. 1991. № 72.
8. **Ralf A. Balzer und Dieter Strauss.** «Alles Gute!». М., 1993

Равиль Тагирович Гильфанов  
Фариза Харисовна Гильфанова

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие  
Практикум

Технический редактор **Л. Боровкова**  
Корректор **Г. Искулова**  
Компьютерная верстка – **Т. Михайлова**

ISBN 978-5-87247-494-4



Подписано в печать 6.08.2008.  
Формат 60x84/16. Объем 15 физ. печ. л.  
Печать офсетная. Бумага газетная. Гарнитура «Times New Roman».  
Тираж 1000. Заказ 1001.

---

Отпечатано в ООО ПК «Зауралье»,  
640022, г. Курган, ул. К. Маркса, 106, e-mail: [zpress@zaural.ru](mailto:zpress@zaural.ru)